叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000001

2. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000002

3. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000003

4. 蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (memoirs Of Madame La Marquise De) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv] ['mædəm] [lɑ:] [mɑ:r'ki:z] [di:] [ˌmɔ:nte'spæn]
MEMOIRS **OF** **MADAME** **LA** **MARQUISE** **DE** **MONTESPAN**
回忆录 的 夫人 洛杉矶 侯爵夫人 德语 蒙特斯潘

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录

['rɪt(ə)n] [baɪ][hɜ:r'self]
Written **by** **Herself**
书面 经过 她自己

作者：她自己

['bi:ɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk]['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'vi:] .
Being **the** **Historic** **Memoirs** **of** **the** **Court** **of** **Louis** **XIV** **.**
存在 这 历史性 回忆录 的 这 法庭 的 路易斯 十四 .

路易十四宫廷历史回忆录。

[bʊk] [fɔ:r] .
BOOK **4** **.**
书 4 .

第四册。

['tʃæptər] [ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
CHAPTER **XLIX** **.**
章 xlix .

第四十九章

['prezɪdənt] [di:] - . — - . — [ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] -
President **de** **Nesmond** **.** **—** **Melladoro** **.** **—** **A** **Complacent** **Husband** **and** **His** **Love** **-**
总统 德 - . — - . — 一个 自满 丈夫 和 他的 爱 -
[sɪk]
sick
生病的

德·内斯蒙德总统。——梅拉多罗。——一个自满的丈夫和他失恋的丈夫

[waɪf] . — ['trædʒɪk]['si:kwəl] .
Wife **.** **—** **Tragic** **Sequel** **.**
妻子 . — 悲惨 续集 .

妻子——悲剧续集。

['prezɪdənt] [di:] - — ['ʌpraɪt] ,
President **de** **Nesmond** **—** **upright** **,**
总统 德 - — 直立 ,

德内斯蒙德总统——正直，

[klɪr] - ['hedɪd] ['mædʒɪstreɪt][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['veri] [greɪt] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:]
clear **-** **headed** **magistrate** **as** **he** **was** **—** **was** **of** **very** **great** **service** **to** **me**
清除 - 标题 地方法官 作为 他 曾是 — 曾是 的 非常 伟大的 服务 到 我
[æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rts] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .
at **the** **Courts** **of** **Justice** **.**
在 这 法院 的 正义 .

他是一位头脑清晰的法官，在法庭上为我提供了极大的帮助。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ə'blaɪdʒ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [maɪ] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] [maɪ]

He	always	managed	to	oblige	me	and	look	after	my	interests	and	my
他	总是	管理	到	必须	我	和	看	后	我的	兴趣	和	我的

[raɪts] [ɪn] ['eni] ['liːg(ə)l] [dɪ'spjuːt] [ʌv; əv] [maɪn] ,

rights	in	any	legal	dispute	of	mine	,
权利	在	任何	合法的	争议	的	矿	,

在我的任何法律纠纷中，他总是尽力满足我的需求，维护我的利益和权利。

[ɔːr] [wen] [aɪ] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ə'nɔɪəns] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['hʌzbənd] .

or	when	I	had	reason	to	fear	annoyance	on	the	part	of	my	husband	.
或者	什么时候	我	有	原因	到	害怕	烦恼	在	这	部分	的	我的	丈夫	.

或者当我担心丈夫会因此生气时。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [rɪ'leɪt] [ðə; ðɪ] [griːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [kɔːzd] [hɪm; ɪm] ,

I	will	here	relate	the	grief	that	his	young	wife	caused	him	,
我	将要	这里	涉及	这	悲伤	那	他的	年轻的	妻子	导致	他	,

我将在此讲述他年轻的妻子给他带来的痛苦。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] , [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['prezɪdənt] ,

and	it	will	be	seen	that	,	by	the	side	of	this	poor	President	,
和	它	将要	是	已见	那	,	经过	这	边	的	这	贫穷的	总统	,

人们将会看到，在这位可怜的总统身边，

[em] . [diː] [ˌmɔːnte'spæn] [maɪt] [kaʊnt] [hɪm'self] ['lʌki] .

M	.	de	Montespan	might	count	himself	lucky	.
M	.	德	蒙特斯潘	可能	数数	他自己	幸运的	.

蒙特斯潘先生或许会觉得自己很幸运。

['hævɪŋ] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌm; səm] ['meʒər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs]

Having	long	been	a	widower	,	he	was	in	some	measure	accustomed	to	this
拥有	长的	到过	一个	鳏夫	,	他	曾是	在	一些	措施	习惯	到	这

[steɪt] ,

state	,
状态	,

由于长期丧偶，他已经在某种程度上习惯了这种状态。

[ʌn'tɪl] [lʌv] [leɪd] [ə; eɪ] [sner] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪksti] - [faɪv] .

until	love	laid	a	snare	for	him	just	at	the	age	of	sixty	-	five	.
直到	爱	铺设	一个	圈套	为了	他	只是	在	这	年龄	的	六十	-	五	.

直到他六十五岁那年，爱情才为他设下陷阱。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ðæt] [leɪ] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] — [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [oʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] ,

In	the	garden	that	lay	below	his	windows	—	a	garden	owned	by	his	neighbour	,
在	这	花园	那	躺	以下	他的	视窗	—	一个	花园	拥有	经过	他的	邻居	,

[ə; eɪ] ['fɑːrmər] — [hiː; hi] [sɔː] [klə'rɪndə] .

a	farmer	—	he	saw	Clorinde	.
一个	农民	—	他	锯	氯林德	.

在他窗户下面的花园里——那是他邻居，一位农民的花园——他看到了克洛琳德。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['joʊmənz] ['oʊnli] ['dɔːtər] .

She	was	this	yeoman's	only	daughter	.
她	曾是	这	乡绅	仅有的	女儿	.

她是这位自耕农的独生女。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [fel] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [æz; əz] ['deɪvɪd] [wʌns] [lʌvd]

He	at	once	fell	passionately	in	love	with	her	,	as	David	once	loved
他	在	一次	跌倒	热情地	在	爱	和	她	,	作为	大卫	一次	喜爱

['bæθʃibə; bæθ'ʃiːbə] .

Bathsheba	.
拔示巴	.

他立刻深深地爱上了她，就像大卫爱拔示巴一样。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['mærid] [klə'rɪndə] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [neɪm]

The	President	married	Clorinde	,	who	was	very	pleased	to	have	a	fine	name
这	总统	已婚	氯林德	,	WHO	曾是	非常	高兴	到	有	一个	美好的	姓名

[ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

and	a	title	.
和	一个	标题	.

总统娶了克洛琳德为妻，克洛琳德很高兴能拥有一个好名字和头衔。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [suːn] [sɔː] — [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,

But	her	husband	soon	saw	—	if	not	with	surprise	,
但	她	丈夫	很快	锯	—	如果	不是	和	惊喜	,

但她的丈夫很快就明白了——即便并不感到惊讶——

[æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][peɪn] — [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪf][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

at	least	with	pain	—	that	his	wife	did	not	love	him	.
在	至少	和	疼痛	—	那	他的	妻子	做过	不是	爱	他	.

至少他感到痛苦——他的妻子不爱他。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['spænjərd] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [lɪ'geɪʃn] , [dɑːnst]

A	young	and	handsome	Spaniard	,	belonging	to	the	Spanish	Legation	,	danced
一个	年轻的	和	英俊的	西班牙人	,	属于	到	这	西班牙语	使馆	,	跳舞

[wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [klə'rɪndə] ;

one	day	with	Clorinde	;
一	天	和	氯林德	;

一天，一位年轻英俊的西班牙公使与克洛琳德共舞；

[tuː; tə][hɜːr; hər][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz]['reɪdiənt][æz; əz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] ['melədi] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .

to	her	he	seemed	as	radiant	as	the	god	of	melody	and	song	.
到	她	他	似乎	作为	辐射状	作为	这	上帝	的	旋律	和	歌曲	.

在她眼中，他就像旋律和歌声之神一样光芒四射。

[ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [dɪ'leɪ] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðɪs] [lɔːs] .

She	lost	her	heart	,	and	without	further	delay	confessed	to	him	this	loss	.
她	丢失的	她	心	,	和	没有	更远	延迟	坦白	到	他	这	损失	.

她失去了心，毫不犹豫地向他坦白了这件事。

[ɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['kɑːnsɔːrt] , " ['mædəm] ,

On	returning	home	,	the	President	said	to	his	youthful	consort	,	"	Madame	,
在	返回	家	,	这	总统	说	到	他的	青春	配偶	,	"	夫人	,

总统回到家后，对他的年轻妻子说："夫人，

['evri] [wʌn][ɪz]['noʊtɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['senʃərɪŋ] [jʊr; jər][ɪm'pruːd(ə)nt] [kən'dʌkt] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ]

every	one	is	noticing	and	censuring	your	imprudent	conduct	;	even	the	young
每一个	一	是	注意到	和	谴责	你的	轻率的	执行	;	甚至	这	年轻的

['spænjərd] [hɪm'self] [faindz][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] . "

Spaniard	himself	finds	it	compromising	.	"
西班牙人	他自己	发现	它	妥协	.	"

每个人都注意到了你这种轻率的行为，并对此予以谴责；就连那位年轻的西班牙人自己也觉得这种行为有失体面。

" ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [kæn; kən] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Nothing	you	say	can	please	me	more	,	"	she	replied	,
"	没有什么	你	说	能	请	我	更多的	,	"	她	回复	,

"您说的任何话都让我更加高兴，"她回答道。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [pruːvz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] .

"	for	this	proves	that	he	is	aware	of	my	love	.
"	为了	这	证明	那	他	是	意识到的	的	我的	爱	.

"因为这证明他知道我对他的爱。"

[æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [ðɪs] , [ænd; ənd][faindz][maɪ] [lʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ,

As	he	knows	this	,	and	finds	my	looks	to	his	liking	,
作为	他	知道	这	,	和	发现	我的	看起来	到	他的	喜欢	,

他知道这一点，而且觉得我的长相很合他的心意，

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] .

I	hope	that	he	will	wish	to	see	me	again	.
我	希望	那	他	将要	希望	到	看	我	再次	.

我希望他还会想见我。

" [suːn] [ˈæftərwərdz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] [bɔːl] [ˈgɪv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈembəsi] .

"	Soon	afterwards	there	was	a	grand	ball	given	at	the	Spanish	Embassy	.
"	很快	然后	那里	曾是	一个	盛大	球	给定	在	这	西班牙语	大使馆	.

“不久之后，西班牙大使馆举办了一场盛大的舞会。”

[ˈmædəm] [diː] - [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [æn; ən] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkʌznz] .

Madame	de	Nesmond	managed	to	secure	an	invitation	,	and	went	with	one	of	her	cousins	.
夫人	德	-	管理	到	安全的	一个	邀请	,	和	去	和	一	的	她	表兄弟姐妹	.

内斯蒙德夫人设法获得了一张邀请函，并和她的一位表亲一起去了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspænjərd] [dɪd] [ðə; ði] [ˈɑːnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ˈevri] [əˈtenʃ(ə)n] .

The	young	Spaniard	did	the	honours	of	the	evening	,	and	showed	them	every	attention	.
这	年轻的	西班牙人	做过	这	荣誉	的	这	晚上	,	和	显示	他们	每一个	注意力	.

这位年轻的西班牙人主持了当晚的仪式，并给予了他们无微不至的关怀。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [əˈtend] [æn; ən] [ɔːl] - [naɪt] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuˈrel] , — [[ðə; ði] [ˌpɑːrləˈmentri] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔːrt] .] — [ænd; ənd]

As	the	President	was	obliged	to	attend	an	all	-	night	sitting	at	the	Tourelle	,	—	[	The	parliamentary	criminal	court	.	]	—	and
作为	这	总统	曾是	有义务	到	出席	一个	全部	-	夜晚	坐着	在	这	图雷尔	,	—	[	这	议会	刑事	法庭	.	]	—	和

由于总统必须出席在图雷尔（议会刑事法庭）举行的通宵庭审，

[æz; əz] [ðiːz] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [əˈloʊn] , — [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈrezɪdəns] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [weɪ] [ɔːf] ,

as	these	young	ladies	did	not	like	going	home	alone	,	—	for	their	residence	was	some	way	off	,
作为	这些	年轻的	女士们	做过	不是	喜欢	去	家	独自的	,	—	为了	他们的	住宅	曾是	一些	方式	离开	,

因为这些年轻女士不喜欢独自回家，——因为她们的住处比较远，

— [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈspænjərd] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [kənˈdʌktɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

—	the	young	Spaniard	had	the	privilege	of	conducting	them	to	their	coach	and	of	driving	back	with	them	.
—	这	年轻的	西班牙人	有	这	特权	的	进行	他们	到	他们的	教练	和	的	驾驶	后退	和	他们	.

这位年轻的西班牙人有幸护送他们到大巴车旁，并开车送他们返回。

[ˈæftər] [kɑːrdz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmjuːzɪk] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsʌpər] [əˈbaʊt] [ˈdeɪbreɪk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [rɪˈtɜːrnd] ,

After	cards	and	a	little	music	,	they	had	supper	about	daybreak	;	and	when	the	President	returned	,
后	牌	和	一个	小的	音乐	,	他们	有	晚餐	关于	拂晓	;	和	什么时候	这	总统	返回	,

玩了会儿牌，听了会儿音乐后，他们在黎明时分吃了晚饭；总统回来后，

[æt; ət][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [hi:; hi] [sɔ:] - , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rməli] [ˌɪntrə'du:st]

at	five	o'clock	,	he	saw	Melladoro	,	to	whom	he	was	formally	introduced
在	五	点钟	,	他	锯	-	,	到	谁	他	曾是	正式地	介绍

[baɪ] ['mædəm] .

by	madame	.
经过	夫人	.

五点钟，他见到了梅拉多罗，梅拉多罗是由夫人正式介绍给他的。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['welkəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] [sər'praɪz] , ['æŋgər] , [fɔ:rst] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] ,

The	President's	welcome	was	a	blend	of	surprise	,	anger	,	forced	condescension	,
这	总统的	欢迎	曾是	一个	混合	的	惊喜	,	愤怒	,	强制	居高临下	,

[ænd; ənd][ˌdɪplə'mætɪk] [pə'laɪtnəs] .

and	diplomatic	politeness	.
和	外交	礼貌	.

总统的欢迎仪式充满了惊讶、愤怒、勉强的居高临下和外交上的礼貌。

[ɔ:l] [ði:z] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [pər'si:vd] [baɪ][ðə; ði]['spænjərd] ,

All	these	shades	of	feeling	were	easily	perceived	by	the	Spaniard	,
全部	这些	色调	的	感觉	是	容易地	感知	经过	这	西班牙人	,

西班牙人很容易就能感受到所有这些细微的情感差别。

[hu:] [ʃoʊd] [nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

who	showed	not	a	trace	of	astonishment	.
WHO	显示	不是	一个	痕迹	的	惊讶	.

他脸上没有丝毫惊讶之色。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - ['æbsəlu:t] [sweɪ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][æz; əz]

This	was	because	Clorinde's	absolute	sway	over	her	husband	was	as
这	曾是	因为	-	绝对	摇摆	超过	她	丈夫	曾是	作为

['pæt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ,

patent	as	the	fact	that	,
专利	作为	这	事实	那	,

这是因为克洛琳德对她丈夫的绝对控制力显而易见，正如以下事实一样：

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] .

in	his	own	house	,	the	President	was	powerless	to	do	as	he	liked	.
在	他的	自己的	房子	,	这	总统	曾是	无力	到	做	作为	他	喜欢	.

在自己的房子里，总统也无法随心所欲。

- , [hu:] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

Melladoro	,	who	was	only	twenty	years	old	,	thought	he	had	made	a
-	,	WHO	曾是	仅有的	二十	年	老的	,	想法	他	有	制成	一个

['tʃɑ:rmɪŋ] ['kɑ:ŋkwest] .

charming	conquest	.
迷人	征服	.

年仅二十岁的梅拉多罗认为自己征服了一位迷人的女子。

[hi:; hi] [æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]['prez(ə)nt][hɪz; ɪz][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks]

He	asked	to	be	allowed	to	present	his	respects
他	问	到	是	允许	到	展示	他的	尊重

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

occasionally	,
偶尔	,

他请求允许他偶尔前来表达敬意。

[wen] [klə'rɪndə] ['prɑ:mptli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:][soʊ] ,

when	Clorinde	promptly	invited	him	to	do	so	,
什么时候	氯林德	及时	受邀	他	到	做	所以	,

克洛琳德随即邀请他这样做。

[ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [neɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] .

in	her	husband's	name	as	well	as	in	her	own	.
在	她	丈夫的	姓名	作为	出色地	作为	在	她	自己的	.

以她丈夫的名义以及她自己的名义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] .

It	was	now	morning	,	and	he	took	leave	of	the	ladies	.
它	曾是	现在	早晨	,	和	他	采取	离开	的	这	女士们	.

这时已是早晨，他向女士们告别。

[tuː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] ; [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [faɪv][ɔːr][sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

Two	days	after	this	he	reappeared	;	then	he	came	five	or	six	times	a	week	,
二	天	后	这	他	再次出现	;	然后	他	来了	五	或者	六	时代	一个	星期	,

两天后他又出现了；之后他每周来五六次。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['evri]

until	at	last	it	was	settled	that	a	place	should	be	laid	for	him	every
直到	在	最后的	它	曾是	定居	那	一个	地方	应该	是	铺设	为了	他	每一个

[deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['teɪbl] .

day	at	the	President's	table	.
天	在	这	总统的	桌子	.

最终决定每天在总统的餐桌上为他留一个位置。

[ðæt] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][em] . [diː] - [tɜːrn][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrts] ['dʊrɪŋ]

That	year	it	was	M	.	de	Nesmond's	turn	to	preside	at	the	courts	during
那	年	它	曾是	M	.	德	-	转动	到	主持	在	这	法院	期间

[veɪ'keɪʃ(ə)n] - [taɪm] .

vacation	-	time	.
假期	-	时间	.

那一年，轮到德·内斯蒙德先生在假期期间主持法庭工作。

[hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd]['ɜːrdʒənt] ['məutivz] [ʌv; əv] [helθ] ,

He	pleaded	urgent	motives	of	health	,
他	恳求	紧迫的	动机	的	健康	,

他以健康问题为由，极力辩解。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] ['kʌntri] [er] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [rest]

which	made	it	imperative	for	him	to	have	country	air	and	complete	rest
哪个	制成	它	至关重要的	为了	他	到	有	国家	空气	和	完全的	休息

.

:

.

因此，他必须呼吸乡村空气，得到充分休息。

[ə'nʌðər] [dʒʌdʒ] [kən'sentid] [tuː; tə][fɔːr'goʊ][hɪz; ɪz][veɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]

Another	judge	consented	to	forego	his	vacation	and	take	his	place	on	the
其他	法官	同意	到	放弃	他的	假期	和	拿	他的	地方	在	这

[bentʃ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] ;

bench	for	four	months	;
长椅	为了	四	几个月	;

另一位法官同意放弃休假，接替他的职位四个月；

[soʊ][em] . [diː] - [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['pærɪs] .

so	M	.	de	Nesmond	was	able	to	leave	Paris	.
所以	M	.	德	-	曾是	有能力的	到	离开	巴黎	.

于是，德·内斯蒙德先生得以离开巴黎。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [tuː; tə][set] [aʊt][baɪ] [koʊtʃ] , ['mædəm] [went] [ɔːf]['ɪntuː]['vaɪələnt] [hɪ'sterɪks] ;

When	the	time	came	to	set	out	by	coach	,	madame	went	off	into	violent	hysterics	;
什么时候	这	时间	来了	到	放	出去	经过	教练	,	夫人	去	离开	进入	暴力	癔症	;

到了乘马车出发的时候，夫人突然歇斯底里地大哭起来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [bækt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ʃoʊd] ['fɜːrmnəs] ,

but	the	magistrate	,	backed	up	by	his	father	-	in	-	law	,	showed	firmness	,
但	这	地方法官	,	支持的	向上	经过	他的	父亲	-	在	-	法律	,	显示	硬度	,

但地方法官在其岳父的支持下，态度坚决。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [diː] - , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [liːgz] [frʌm; frəm]

and	they	set	out	for	the	Chateau	de	Nesmond	,	about	thirty	leagues	from
和	他们	放	出去	为了	这	城堡	德	-	,	关于	三十	联赛	从

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

于是他们启程前往内斯蒙德城堡，该城堡距离巴黎约三十里格。

[em] . [diː] - [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɑːr][frʌm; frəm][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

M	.	de	Nesmond	found	the	country	far	from	enjoyable	.
M	.	德	-	成立	这	国家	远的	从	令人愉悦	.

德·内斯蒙德先生觉得这个国家远非令人愉快。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [huː] ['ɔːlweɪz][sæt][baɪ][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['seldəm]

His	wife	,	who	always	sat	by	herself	in	her	dressing	-	gown	and	seldom
他的	妻子	,	WHO	总是	卫星	经过	她自己	在	她	敷料	-	袍	和	很少

[kən'sentid] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][soʊl] ,

consented	to	see	a	soul	,
同意	到	看	一个	灵魂	,

他的妻子总是独自一人穿着睡袍，很少见人。

[ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [left][hɜːr; hər] [gests] [æt; ət] ['teɪbl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sʌlk] [ænd; ənd]

on	more	than	one	occasion	left	her	guests	at	table	in	order	to	sulk	and
在	更多的	比	一	场合	左边	她	客人	在	桌子	在	命令	到	闷闷不乐	和

[moʊp][ɪn][hɜːr; hər]['klɑːzɪt] .

mope	in	her	closet	.
忧郁	在	她	壁橱	.

她不止一次地把客人留在餐桌旁，自己躲进衣橱里生闷气、闷闷不乐。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪl] .

She	fell	ill	.
她	跌倒	患病的	.

她病倒了。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]

During	her	periods	of	suffering	and	depression	,	she	continually	mentioned	the
期间	她	时期	的	痛苦	和	沮丧	,	她	持续	提及	这

['spænjərdz] [neɪm] .

Spaniard's	name	.
西班牙人的	姓名	.

在她遭受痛苦和抑郁的时期，她不断地提起那个西班牙人的名字。

['feɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] .

Failing	his	person	,	she	desired	to	have	his	portrait	.
失败	他的	人	,	她	想要的	到	有	他的	肖像	.

她没能见到他本人，只好想要他的画像。

[ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Alarmed	at	his	wife's	condition	,
惊慌	在	他的	妻子的	状况	,

他惊恐地发现妻子的状况，

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ə'gri:d] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l]

the	President	agreed	to	write	a	letter	himself	to	the	author	of	all	this	trouble
这	总统	同意	到	写	一个	信	他自己	到	这	作者	的	全部	这	麻烦

,

,

,

总统同意亲自给这一切麻烦的始作俑者写一封信。

[hu:] [su:n] [sent] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['swi:tmi:t] - [bɑ:ks] ['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [krest]

who	soon	sent	the	lady	a	handsome	sweetmeat	-	box	ornamented	with	his	crest
WHO	很快	发送	这	女士	一个	英俊的	蜜饯	-	盒子	装饰	和	他的	波峰

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] .

and	his	portrait	.
和	他的	肖像	.

他很快送给这位女士一个精美的糖果盒，上面装饰着他的徽章和肖像。

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [klə'rɪndə] [bɪ'keɪm] [laɪk] [ə'nʌðər] ['wʊmən] .

At	the	sight	of	this	,	Clorinde	became	like	another	woman	.
在	这	视线	的	这	,	氯林德	成为	喜欢	其他	女士	.

看到这一幕，克洛琳德仿佛变了一个人。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [her] [drest] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɑ:rt] [gaʊn] ,

She	had	her	hair	dressed	and	put	on	a	smart	gown	,
她	有	她	头发	穿着	和	放	在	一个	聪明的	袍	,

她梳好了头发，穿上了一件漂亮的礼服。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [haʊ] ['di:pli] [ɪ'næmərd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] .

to	show	the	portrait	how	deeply	enamoured	she	was	of	the	original	.
到	展示	这	肖像	如何	深	坠入爱河	她	曾是	的	这	原来的	.

向画像表明她对原作有多么喜爱。

" [mə'sjɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['oʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

"	Monsieur	,	"	she	said	to	her	husband	,	"	I	am	the	only	daughter	of	a
"	先生	,	"	她	说	到	她	丈夫	,	"	我	是	这	仅有的	女儿	的	一个

['welθi] [mæn] ,

wealthy	man	,
富裕	男人	,

"先生，"她对丈夫说，"我是一位富翁的独生女，

[hu:] , [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] , [dɪd] [nɑ:t] [ɪn'tend]

who	,	when	he	gave	me	to	a	magistrate	older	than	himself	,	did	not	intend
WHO	,	什么时候	他	给予	我	到	一个	地方法官	老	比	他自己	,	做过	不是	打算

[tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [ˌem 'i:] .

to	sacrifice	me	.
到	牺牲	我	.

当他把我交给一个比他年长的官员时，他并没有打算牺牲我。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [jʌŋ] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] , ['ðerfɔ:r] , [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ]

You	have	been	young	,	no	doubt	,	and	you	,	therefore	,	ought	to	know	how
你	有	到过	年轻的	,	不	怀疑	,	和	你	,	所以	,	应该	到	知道	如何

[rɪ'voʊltɪŋ] [tu:; tə] [ju:θ] ,

revolting	to	youth	,
令人作呕的	到	青年	,

你年轻过，这一点毋庸置疑，因此你应该知道年轻人有多么反感这种行为。

[ɔ:l] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [pər'fju:m] , [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ænd; ənd] [kə'resɪs] [ʌv; əv] [dɪ'krepɪtu:d] .

all	freshness	and	perfume	,	are	the	cuddlings	and	caresses	of	decrepitude	.
全部	新鲜	和	香水	,	是	这	拥抱	和	爱抚	的	衰老	.

所有的清新和芬芳，都是衰老的拥抱和爱抚。

[æz; əz] [jet] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪ'test] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] .

As	yet	I	do	not	detest	you	,	but	it	is	absolutely	impossible	to	love	you	.
作为	然而	我	做	不是	厌恶	你	,	但	它	是	绝对地	不可能的	到	爱	你	.

我目前还不憎恨你，但绝对不可能爱你。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - ;

On	the	contrary	,	I	am	in	love	with	Melladoro	;
在	这	相反	,	我	是	在	爱	和	-	;

相反，我爱上了梅拉多罗；

[pər'hæps][ɪn][jʊr; jər] [deɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

perhaps	in	your	day	you	were	as	attractive	as	he	is	,
也许	在	你的	天	你	是	作为	吸引人的	作为	他	是	,

或许你年轻的时候也像他一样英俊。

[ænd; ənd] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ðen] [pə'zest] .

and	knew	how	to	make	the	most	of	what	you	then	possessed	.
和	知道	如何	到	制作	这	最多	的	什么	你	然后	拥有	.

并且懂得如何充分利用自己当时所拥有的一切。

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ˌem 'iː][baɪ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] ?

Now	,	will	you	please	me	by	going	back	to	Paris	?
现在	,	将要	你	请	我	经过	去	后退	到	巴黎	?

现在，你能让我高兴地回到巴黎吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['evər][soʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

I	shall	be	ever	so	grateful	to	you	if	you	will	.
我	将	是	曾经	所以	感激的	到	你	如果	你	将要	.

如果您能帮忙，我将万分感激。

[ɔːr][mʌst; məst][juː; jʊ][spend][ðə; ðɪ] ['ɔːtəm] [ɪn] [ðɪs] ['gluːmi] [ə'boʊd][ʌv; əv][jʊr; jər]['ænsestərz] ?

Or	must	you	spend	the	autumn	in	this	gloomy	abode	of	your	ancestors	?
或者	必须	你	花费	这	秋天	在	这	阴沉	住所	的	你的	祖先	?

难道你非要在这座阴森森的祖先故居里度过秋天吗?

[tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] [ə'biːdiənt] , [aɪ] [wɪl] [kən'sent] ;

To	show	myself	obedient	,	I	will	consent	;
到	展示	我	听话	,	我	将要	同意	;

为了表示服从，我将同意；

['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst][send][jʊr; jər] ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [lɪ'geɪʃn] ,

only	in	this	case	you	must	send	your	secretary	to	the	Spanish	Legation	,
仅有的	在	这	案件	你	必须	发送	你的	秘书	到	这	西班牙语	使馆	,

只有在这种情况下，你才必须派你的秘书去西班牙公使馆。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [sɪks] , [tuː; tə] [brɪŋ] - [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

and	your	coach	-	and	-	six	,	to	bring	Melladoro	here	without	delay	.
和	你的	教练	-	和	-	六	,	到	带来	-	这里	没有	延迟	.

还有你的教练和六名队员，立即把梅拉多罗带到这里。

" [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [em] . [diː] - [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][haɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'gʌst] ,

"	At	this	speech	M	.	de	Nesmond	could	no	longer	hide	his	disgust	,
"	在	这	演讲	M	.	德	-	可以	不	更长	隐藏	他的	厌恶	,

“听到这番话，德·内斯蒙德先生再也掩饰不住他的厌恶之情了。”

[bʌt; bət] ['fræŋkli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] .

but	frankly	refused	to	entertain	such	a	proposal	for	one	moment	.
但	坦率地说	拒绝	到	招待	这样的	一个	提议	为了	一	片刻	.

但坦率地说，他一刻也没有考虑过这样的提议。

[ˌwerə'pɑːn] , [hɪz; ɪz][waɪf] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]['vaɪələnt] [griːf] .

Whereupon	,	his	wife	gave	way	to	violent	grief	.
于是	,	他的	妻子	给予	方式	到	暴力	悲伤	.

于是，他的妻子悲痛欲绝。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr] [sliːp] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːkli] [steɪt] ,

She	**could**	**neither**	**eat**	**nor**	**sleep**	**,**	**and**	**being**	**already**	**in**	**a**	**weakly**	**state**	**,**
她	可以	两者都不	吃	也不	睡觉	,	和	存在	已经	在	一个	弱	状态	,

她既吃不下也睡不着，而且原本身体就很虚弱。

[suːn] [dɪ'veləpt] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər]['dɑːktɚz] .

soon	**developed**	**symptoms**	**which**	**frightened**	**her**	**doctors**	**.**
很快	发达	症状	哪个	害怕	她	医生	.

不久后，她出现了一些令医生们感到担忧的症状。

[em] . [diː] - [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tuː] ,

M	**.**	**de**	**Nesmond**	**was**	**frightened**	**too**	**,**
M	.	德	-	曾是	害怕	也	,

德·内斯蒙德先生也感到害怕。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sent][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ə; eɪ][pə'laɪt][ænd; ənd] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm]

and	**at**	**length**	**sent**	**his**	**rival**	**a**	**polite**	**and**	**pressing**	**invitation**	**to**	**come**
和	在	长度	发送	他的	竞争对手	一个	有礼貌的	和	紧迫	邀请	到	来

[ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

and	**stay**	**at**	**the**	**chateau**	**.**
和	停留	在	这	城堡	.

最后，他礼貌而诚挚地向他的竞争对手发出邀请，请他到城堡来住一段时间。

[ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sɪks] [hoʊl] ['jɪrz] ,

This	**state**	**of**	**affairs**	**went**	**on**	**for**	**six**	**whole**	**years**	**,**
这	状态	的	事务	去	在	为了	六	所有的	年	,

这种情况持续了整整六年。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] ['mædəm] [diː] - ['lævɪʃt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kʌmli] ['pærəmʊr] [ɔːl][ðə; ði]

during	**which**	**time**	**Madame**	**de**	**Nesmond**	**lavished**	**upon**	**her**	**comely**	**paramour**	**all**	**the**
期间	哪个	时间	夫人	德	-	慷慨的	之上	她	漂亮	情人	全部	这

[welθ] [ə'mæst] [baɪ][hɜːr; hər]['fruːg(ə)l] ,

wealth	**amassed**	**by**	**her**	**frugal**	**,**
财富	积累	经过	她	节俭	,

在此期间，德·内斯蒙德夫人将她节俭积攒的所有财富都挥霍在了她英俊的情人身上。

['ɔːrdərli] [spaʊs] .

orderly	**spouse**	**.**
秩序	配偶	.

贤良的配偶。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['prezɪdənt] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ,

At	**last**	**the**	**President**	**could**	**stand**	**it**	**no**	**longer**	**,**
在	最后的	这	总统	可以	站立	它	不	更长	,

最终，总统再也无法忍受了。

[bʌt; bət] [went] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɪtər] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

but	**went**	**and**	**made**	**a**	**bitter**	**complaint**	**to**	**the**	**King**	**.**
但	去	和	制成	一个	苦的	抱怨	到	这	国王	.

但他却跑去向国王提出了激烈的控诉。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][æt; ət][wʌns] [æskt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] [tuː; tə][hæv; həv] - [ri'kɔːld] .

His	**Majesty**	**at**	**once**	**asked**	**the**	**Spanish**	**Ambassador**	**to**	**have**	**Melladoro**	**recalled**	**.**
他的	威严	在	一次	问	这	西班牙语	大使	到	有	-	召回	.

国王陛下立即要求西班牙大使召回梅拉多罗。

[æt; ət] [ðɪs] [nuːz] , [klə'rɪndə] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] [kən'vʌlʃəŋ] ; [soʊ] [sɪ'vɪr] , [ɪn'diːd] ,

At	**this**	**news**	**,**	**Clorinde**	**was**	**seized**	**with**	**violent**	**convulsions**	**;**	**so**	**severe**	**,**	**indeed**	**,**
在	这	消息	,	氯林德	曾是	查获	和	暴力	抽搐	;	所以	严重	,	的确	,

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'tæk] ,

was	**this**	**attack**	**,**
曾是	这	攻击	,

听到这个消息，克洛琳德突然剧烈抽搐起来；这次发作确实非常严重。

[ðæt] [hɜːr; hər] ['retʃɪd] ['hʌzbənd] [æt; ət][wʌns] [sɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɔːrdər] [rɪ'sɪndɪd] .

that	her	wretched	husband	at	once	sought	to	have	the	order	rescinded	.
那	她	可怜	丈夫	在	一次	寻求	到	有	这	命令	撤销	.

她那可怜的丈夫立即试图撤销这项命令。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪərd] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪnstəntli] [kəm'plaɪd][wɪð; wɪθ] ,

But	as	it	transpired	,	the	King's	wish	had	been	instantly	complied	with	,
但	作为	它	发生了	,	这	国王学院	希望	有	到过	即刻	遵命	和	,

但事实证明，国王的愿望立刻就得到了满足。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [nuːz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld][tuː; tə] [klə'rɪndə] .

and	the	unwelcome	news	had	to	be	told	to	Clorinde	.
和	这	不受欢迎	消息	有	到	是	讲述	到	氯林德	.

不得不把这个令人不快的消息告诉克洛琳德。

" [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , " [kwoʊθ][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , " [ðen] [grænt][ˌem 'iː] [ðɪs] [læst]

"	If	you	love	me	,	"	quoth	she	to	her	husband	,	"	then	grant	me	this	last
"	如果	你	爱	我	,	"	引用	她	到	她	丈夫	,	"	然后	授予	我	这	最后的

['feɪvər] ,

favour	,
偏爱	,

她对丈夫说："如果你爱我，那就答应我这最后一个请求吧。"

['æftər] [wɪtʃ] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , [klə'rɪndə] [wɪl] ['nevər] [meɪk] ['fɜːrðər] [ə'piːl] [tuː; tə][jʊr; jər][kaɪnd] -

after	which	,	I	swear	it	,	Clorinde	will	never	make	further	appeal	to	your	kind	-
后	哪个	,	我	发誓	它	,	氯林德	将要	绝不	制作	更远	上诉	到	你的	种类	-

['hɑːrtɪdnəs] .

heartedness	.
真心	.

此后，我发誓，克洛琳德再也不会向你乞求仁慈了。

[haʊ'evər] [kwɪk] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ['kænɑːt] [jet] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][koʊst]

However	quick	they	have	been	,	my	young	friend	cannot	yet	have	reached	the	coast
然而	快的	他们	有	到过	,	我的	年轻的	朋友	不能	然而	有	达到	这	海岸

.

:

.

尽管他们速度很快，但我的年轻朋友仍然不可能到达海岸。

[let] [ˌem 'iː][hæv; həv] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] ; [let][ˌem 'iː] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][maɪ]

Let	me	have	sight	of	him	once	more	;	let	me	give	him	a	lock	of	my
让	我	有	视线	的	他	一次	更多的	;	让	我	给	他	一个	锁	的	我的

[her] ,

hair	,
头发	,

让我再见他一面；让我给他一缕头发。

[ə; eɪ] [fjuː] ['lʌvɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][wʌn][læst] [kɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ɪz][lɔːst][tuː; tə][ˌem 'iː]

a	few	loving	words	of	advice	,	and	one	last	kiss	before	he	is	lost	to	me
一个	很少	爱	字	的	建议	,	和	一	最后的	吻	前	他	是	丢失的	到	我

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

几句充满爱意的忠告，以及在他永远离开我之前最后的吻。

" [soʊ]['fɜːrvənt][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][prə'fjuːs][hɜːr; hər] [terz] ,

"	So	fervent	was	her	pleading	and	so	profuse	her	tears	,
"	所以	热切	曾是	她	恳求	和	所以	丰富的	她	眼泪	,

"她的恳求如此恳切，她的眼泪如此止不住地流淌，

[ðæt] [em] . [diː] - [kən'sentid] [tuː; tə][duː][ɔːl] .

that	M	.	de	Nesmond	consented	to	do	all	.
那	M	.	德	-	同意	到	做	全部	.

内斯蒙德先生同意做这一切。

[hɪz; ɪz] [koʊtʃ] - [ænd; ənd] - [sɪks][wʌz; wəz][gɑːt] ['redi] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

His	coach	-	and	-	six	was	got	ready	there	and	then	.
他的	教练	-	和	-	六	曾是	得到	准备好	那里	和	然后	.

他的教练和六名队友当时就准备就绪了。

[æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðə; ði] ['belfriz] [ʌv; əv]['hɑːvrə; 'hɑːvə] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd][æz; əz]

An	hour	before	sunset	the	belfries	of	Havre	came	in	sight	,	and	as
一个	小时	前	日落	这	钟楼	的	勒阿弗尔	来了	在	视线	,	和	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪd] ,

it	was	high	tide	,
它	曾是	高的	潮	,

日落前一小时，勒阿弗尔的钟楼出现在视野中，当时正值涨潮，

[ðeɪ] [droʊv] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] [wɔːrf] .

they	drove	right	up	to	the	harbour	wharf	.
他们	驾驶	正确的	向上	到	这	港口	码头	.

他们直接开车到了港口码头。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst] [luːst] [hɜːr; hər] ['muːrɪŋz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

The	ship	had	just	loosed	her	moorings	,	and	was	gliding	out	to	sea	.
这	船	有	只是	松开	她	系泊	,	和	曾是	滑翔	出去	到	海	.

船刚刚解开缆绳，正滑向大海。

[klə'rɪndə] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] - ['stændɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['pæsndʒəˠ] [ɑːn] [dek] .

Clorinde	could	recognise	Melladoro	standing	amid	the	passengers	on	deck	.
氯林德	可以	认出	-	常设	之中	这	乘客	在	甲板	.

克洛琳德认出了站在甲板上乘客中间的梅拉多罗。

[hæf] ['feɪntɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəs] [vɔɪs] .

Half	fainting	,	she	stretched	out	her	arms	and	called	him	in	a	piteous	voice	.
一半	昏厥	,	她	拉伸	出去	她	武器	和	称为	他	在	一个	可怜的	嗓音	.

她几乎晕厥过去，伸出双臂，用凄惨的声音呼唤他。

['blʌʃɪŋ] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][haɪd][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [huː] [ɔːl] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

Blushing	,	he	sought	to	hide	behind	his	companions	,	who	all	begged	him	to	show	himself	.
脸红	,	他	寻求	到	隐藏	在后面	他的	同伴	,	WHO	全部	乞求	他	到	展示	他自己	.

他脸红了，想躲到同伴身后，同伴们都恳求他现身。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weri] [klə'rɪndə] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['frɪgət] ,

By	means	of	a	wherry	Clorinde	soon	reached	the	frigate	,
经过	方法	的	一个	惠利	氯林德	很快	达到	这	护卫舰	,

克洛琳德很快乘着一艘小艇到达了护卫舰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['seɪləz] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	good	-	natured	sailors	helped	her	to	climb	up	the	side	of	the
和	这	好的	-	自然	水手们	帮助	她	到	爬	向上	这	边	的	这

['ves(ə)l] .

vessel	.
血管	.

心地善良的水手们帮助她爬上了船舷。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'wɪldərmənt] [hɜːr; hər] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel]

But	in	her	agitation	and	bewilderment	her	foot	slipped	,	and	she	fell
但	在	她	搅动	和	困惑	她	脚	滑倒了	,	和	她	跌倒

['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

into	the	sea	,
进入	这	海	,

但她惊慌失措，脚下一滑，掉进了海里。

[wens] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [suːn] ['reskjuːd][baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plʌkiɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˌ] .

whence	she	was	soon	rescued	by	several	of	the	pluckiest	of	the	crew	.
何处	她	曾是	很快	获救	经过	一些	的	这	最勇敢的	的	这	全体人员	.

随后，她被船上几位最勇敢的船员救了出来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [ðə; ði]['ves(ə)l] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv]

As	she	was	being	removed	to	her	carriage	,	the	vessel	sailed	out	of
作为	她	曾是	存在	已移除	到	她	运输	,	这	血管	航行	出去	的

['hɑːrbər] .

harbour	.
港口	.

当她被抬上马车时，船只驶出了港口。

[em] . [diː] - [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [nɜːrs] [hɜːr; hər]

M	.	de	Nesmond	took	a	large	house	at	Havre	,	in	order	to	nurse	her
M	.	德	-	采取	一个	大的	房子	在	勒阿弗尔	,	在	命令	到	护士	她

[wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [kən'viːniəns] ,

with	greater	convenience	,
和	更大的	方便	,

德·内斯蒙德先生在勒阿弗尔租了一栋大房子，以便更方便地照顾她。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ,

and	had	to	stop	there	for	a	whole	month	,
和	有	到	停止	那里	为了	一个	所有的	月	,

结果不得不在那里停留整整一个月。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['biːɪŋ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [brɔːt] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ] ['lɪtər] [tuː; tə]['pærɪs] .

his	wife	being	at	length	brought	back	on	a	litter	to	Paris	.
他的	妻子	存在	在	长度	带来	后退	在	一个	垃圾	到	巴黎	.

他的妻子最终被用担架抬回巴黎。

[hɜːr; hər] [ˌkɑːnvə'lesns] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n]['æftər][ɔːl] .

Her	convalescence	was	but	an	illusion	after	all	.
她	恢复期	曾是	但	一个	错觉	后	全部	.

她的康复终究只是个假象。

['hɑːrdli][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [hoʊm] [wen] ['feɪt(ə)l] ['sɪmptəmz] [ə'pɪrd] ; [ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Hardly	had	she	reached	home	when	fatal	symptoms	appeared	;	she	felt	that	she
几乎	有	她	达到	家	什么时候	致命的	症状	出现	;	她	毛毡	那	她

[mʌst; məst][daɪ] ,

must	die	,
必须	死	,

她刚到家不久就出现了致命症状；她觉得自己必死无疑。

[bʌt; bət] [ʃoʊd] ['lɪt(ə)l][kən'sɜːrn] [ðeər'æt] .

but	showed	little	concern	thereat	.
但	显示	小的	忧虑	那里	.

但他对此却漠不关心。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] ['spænjərd] [leɪ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] .

The	portrait	of	the	handsome	Spaniard	lay	close	beside	her	on	her	couch	.
这	肖像	的	这	英俊的	西班牙人	躺	关闭	旁	她	在	她	长椅	.

那幅英俊的西班牙男子的画像就放在她身旁的沙发上。

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'sɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hæv; həv] ['pɪti] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['loʊnlinəs] ,

She	smiled	at	it	,	besought	it	to	have	pity	on	her	loneliness	,
她	微笑	在	它	,	恳求	它	到	有	遗憾	在	她	孤独	,

她对着它微笑，恳求它怜悯她的孤独。

[ɔ:r][skəuldid][ˌaɪ 'ti:] ['bɪtərli] [fɔ:r; fər] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

or	scolded	it	bitterly	for	indifference	,	and	for	going	away	.
或者	责骂	它	苦涩地	为了	漠不关心	,	和	为了	去	离开	.

或者严厉斥责它的冷漠和离去。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [deθ] , [ʃi:; ʃi] [sent] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

A	short	time	before	her	death	,	she	sent	for	her	husband	and	her
一个	短的	时间	前	她	死亡	,	她	发送	为了	她	丈夫	和	她

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

她去世前不久，派人去接了她的丈夫和父亲。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θri:] ['tʃɪldrən] .

to	whom	she	entrusted	the	care	of	her	three	children	.
到	谁	她	受托	这	关心	的	她	三	孩子们	.

她将三个孩子托付给了他照顾。

" [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [di:] - , " [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][maɪ][sʌn] ;

"	Monsieur	,	"	said	she	to	the	President	de	Nesmond	,	"	be	kind	to	my	son	;
"	先生	,	"	说	她	到	这	总统	德	-	,	"	是	种类	到	我的	儿子	;

“先生，”她对德内斯蒙德总统说，“请善待我的儿子；

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][maɪ] ['lɪvɪŋ]

he	has	a	right	to	your	name	and	arms	,	and	though	he	is	my	living
他	有	一个	正确的	到	你的	姓名	和	武器	,	和	尽管	他	是	我的	活的

['ɪmɪdʒ] ,

image	,
图像	,

他有权使用你的姓名和纹章，尽管他是我的翻版，

['dɪrɪst] ['θiədɔ:] [ɪz][jʊr; jər][sʌn] .

dearest	Theodore	is	your	son	.
亲爱的	西奥多	是	你的	儿子	.

亲爱的西奥多是你的儿子。

" [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wi:pɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] ['bri:fli] ,

"	Then	turning	to	her	father	,	who	was	weeping	,	she	said	briefly	,
"	然后	转弯	到	她	父亲	,	WHO	曾是	哭泣	,	她	说	简要地	,

然后她转向正在哭泣的父亲，简短地说：

" [ɔ:l] [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv] [klə'rɪndə] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [tu:] ['dɔtɚz] .

"	All	that	to	-	day	remains	to	you	of	Clorinde	are	her	two	daughters	.
"	全部	那	到	-	天	遗迹	到	你	的	氯林德	是	她	二	女儿们	.

“如今，克洛琳德留给你们的只有她的两个女儿了。”

" [preɪ] [lʌv] [ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:] ,

"	Pray	love	them	as	you	loved	me	,
"	祈祷	爱	他们	作为	你	喜爱	我	,

请像爱我一样爱他们，

[ænd; ənd][bi:; bi] [mɔ:r] [strɪkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	be	more	strict	with	them	than	you	were	with	me	.
和	是	更多的	严格的	和	他们	比	你	是	和	我	.

要比对我更严格地对待他们。

[em] . [diː] - [oʊz] [ðiːz] ['ɔrfən] ['nʌθɪŋ] .
M . de Nesmond owes these orphans nothing .
M . 德 - 欠款 这些 孤儿 没有什么 .

德·内斯蒙德先生不欠这些孤儿任何东西。

[ɔːl] [ðæt] - [oʊz] [ðem; ðəm][ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .
All that Melladoro owes them is affection .
全部 那 - 欠款 他们 是 感情 .

梅拉多罗对他们唯一的亏欠就是爱。

[tel] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnstənsi] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [deθ] .
Tell him , I pray you , of my constancy and of my death .
告诉 他 , 我 祈祷 你 , 的 我的 恒常 和 的 我的 死亡 .

请你告诉他我的忠贞和我的死亡。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][sæd][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [huː] [kə'mɪtɪd] [noʊ] ['greɪtər] [kraɪm]
" Such was the sad end of a young wife who committed no greater crime
" 这样的 曾是 这 伤心 结尾 的 一个 年轻的 妻子 WHO 坚定的 不 更大的 犯罪
[ðæn; ðən][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['æftər][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .
than to love a man who was agreeable and after her own heart .
比 到 爱 一个 男人 WHO 曾是 同意 和 后 她 自己的 心 .

“一位年轻妻子的悲惨结局就是如此，她所犯的罪过不过是爱上了一个合她心意的男人。”

[em] . [diː] - [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] , [ɪn] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] ['juːnjənz] ,
M . de Nesmond was just enough to admit that , in ill - assorted unions ,
M . 德 - 曾是 只是 足够的 到 承认 那 , 在 患病的 - 各种各样的 工会 ,

德·内斯蒙德先生恰好承认，在不合适的婚姻中，

[gʊd] [sens] [ɔːr] [gʊd] ['neɪtʃər] [mʌst; məst] [ˌɪntər'viːn] ,
good sense or good nature must intervene ,
好的 感觉 或者 好的 自然 必须 干预 ,

理智或善良的本性总会起到作用，

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][moʊst][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [rɪ'siːv] [ɪn'dʌldʒənt] ['triːtmənt] [æt; ət][ðə; ði]
to ensure that the one most to be pitied receive indulgent treatment at the
到 确保 那 这 一 最多 到 是 可怜的 收到 放纵的 治疗 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kʌlpəb(ə)l] ,
hands of the most culpable ,
双手 的 这 最多 有罪的 ,

为了确保最值得同情的人能够从罪责最重的人那里得到宽容对待，

[ɪf] [ðə; ði] ['lætər] [biː; bi]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
if the latter be also the stronger of the two .
如果 这 后者 是 还 这 更强 的 这 二 .

如果后者也是两者中更强的一方。

['tʃæptər] [el] .
CHAPTER L .
章 L .

L 章

['mædəm] [diː] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][lɑː] ['væliːɛr] . — [mə'sjɜːr] [lə]
Madame de Montespan's Children and Those of La Valliere . — Monsieur le
夫人 德 - 孩子们 和 那些 的 拉 瓦利埃 . — 先生 勒

蒙特斯潘夫人的孩子们和拉瓦利埃的孩子们。——勒先生

['doʊfæn] .
Dauphin .
多芬 .

多芬。

[aɪ][hæd; həd] [sək'sesɪvli] [lɔ:st][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] [kuŋt] [di:] - ;

I	had	successively	lost	the	first	and	second	Comte	de	Vegin	;
我	有	依次	丢失的	这	第一的	和	第二	孔特	德	-	;

我先后输掉了第一届和第二届维金伯爵锦标赛;

[gɑ:d]['ɔ:lsoʊ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [teɪk] [mædəmwə'zel] [di:][tuə; tu:r][frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

God	also	chose	to	take	Mademoiselle	de	Tours	from	me	,
上帝	还	选择	到	拿	小姐	德	旅游	从	我	,

上帝也选择从我身边带走图尔小姐。

[hu:] ([ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t]) [wʌz; wəz][ɪn] [fitʃər] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] .

who	(	in	what	way	I	know	not	)	was	in	features	the	very	image	of	the	Queen	.
WHO	(	在	什么	方式	我	知道	不是	)	曾是	在	特征	这	非常	图像	的	这	女王	.

（我不知道他以何种方式）他与女王的形象十分相似。

[hɜ:r; hər]['mædʒəsti][wʌz; wəz][toʊld][soʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [si:] [maɪ][tʃaɪld] ,

Her	Majesty	was	told	so	,	and	desired	to	see	my	child	,
她	威严	曾是	讲述	所以	,	和	想要的	到	看	我的	孩子	,

女王陛下得知此事后，希望见见我的孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [pər'si:vd] [haʊ] ['straɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zembləns] ,

and	when	she	perceived	how	striking	was	the	resemblance	,
和	什么时候	她	感知	如何	引人注目	曾是	这	相似	,

当她意识到两人长得有多么相似时，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

she	took	a	fancy	to	the	charming	little	girl	,
她	采取	一个	想要	到	这	迷人	小的	女孩	,

她对这个迷人的小女孩一见钟情。

[ænd; ənd] [ri'kwestid] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['fri:kwəntli] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .

and	requested	that	she	might	frequently	be	brought	to	see	her	.
和	请求	那	她	可能	频繁地	是	带来	到	看	她	.

并要求可以经常带她去看望她。

[sʌtʃ] ['frendlinəs] [pru:vd] [ʌn'lʌki] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'fæntə] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,

Such	friendliness	proved	unlucky	,	for	the	Infanta	,	as	is	well	known	,
这样的	友善	已证实	倒霉	,	为了	这	公主	,	作为	是	出色地	已知	,

众所周知，这种友善最终给公主带来了厄运。

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪr] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] , — [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] ,

has	never	been	able	to	rear	one	of	her	children	,	—	a	great	pity	,
有	绝不	到过	有能力的	到	后部	一	的	她	孩子们	,	—	一个	伟大的	遗憾	,

她从未有机会抚养自己的孩子——真是太可惜了。

['sɜ:rt(ə)nli] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][faɪv] , [ɔ:l] ['hænsəm] , [wel] - [meɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

certainly	,	for	she	has	had	five	,	all	handsome	,	well	-	made	,	and	of
当然	,	为了	她	有	有	五	,	全部	英俊的	,	出色地	-	制成	,	和	的

['greɪʃəs] , ['noʊb(ə)l] [mi:n] , [laɪk][ðə; ði] [kɪŋ] .

gracious	,	noble	mien	,	like	the	King	.
亲切	,	高贵	面容	,	喜欢	这	国王	.

当然，因为她已经生了五个孩子，个个英俊潇洒、身材健壮，而且举止优雅高贵，就像国王一样。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [di:][tuə; tu:r] , [ðə; ði] [kwi:n] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [hɜ:r; hər]

In	the	case	of	Mademoiselle	de	Tours	,	the	Queen	managed	to	conquer	her
在	这	案件	的	小姐	德	旅游	,	这	女王	管理	到	征服	她

[dɪs'laɪk] ,

dislike	,
不喜欢	,

至于图尔小姐，女王最终还是克服了对她的厌恶。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʌk][diː'juː] [meɪn] .

and	also	sent	for	the	Duc	du	Maine	.
和	还	发送	为了	这	杜克	杜	缅因州	.

还召来了缅因公爵。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][em] . [lə] ['doʊfæn] ,

Despite	her	affection	for	M	.	le	Dauphin	,
尽管	她	感情	为了	M	.	勒	多芬	,

尽管她对太子先生有好感，

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [mɔːŋse'njɜːr] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

she	herself	admitted	that	if	Monseigneur	had	the	airs	of	a	gentleman	,
她	她自己	承认	那	如果	阁下	有	这	播出	的	一个	绅士	,

她自己也承认，如果主教大人有绅士的架子，

[em] . [lə]['dʌk][diː'juː] [meɪn] [lʊkt] [ðə; ði] ['veri] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] [sʌn] .

M	.	le	Duc	du	Maine	looked	the	very	type	of	a	king's	son	.
M	.	勒	杜克	杜	缅因州	看起来	这	非常	类型	的	一个	国王的	儿子	.

勒杜克·杜·曼恩先生看起来完全像个国王的儿子。

[ðə; ði]['dʌk][diː'juː] [meɪn] , ['mædəm] [diː] - ['speʃ(ə)l]['pjuːp(ə)l] ,

The	Duc	du	Maine	,	Madame	de	Maintenon's	special	pupil	,
这	杜克	杜	缅因州	,	夫人	德	-	特别的	瞳孔	,

缅因公爵，曼特农夫人的特殊学生，

[wʌz; wəz][soʊ] [wel] [treɪnd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ræŋk] ,

was	so	well	trained	to	all	the	exigencies	of	his	position	and	his	rank	,
曾是	所以	出色地	受过训练	到	全部	这	紧急情况	的	他的	位置	和	他的	秩	,

他接受过非常专业的训练，能够胜任其职位和级别所需的一切职责。

[ðæt] [sʌtʃ] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [pər'fekʃ(ə)n] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prɑːdədʒi] .

that	such	premature	perfection	caused	him	to	pass	for	a	prodigy	.
那	这样的	过早	完美	导致	他	到	经过	为了	一个	神童	.

这种过早的完美使他被误认为是神童。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [noʊ][smaɪl][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['wɪnɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] ;

Than	his	,	no	smile	could	be	more	winning	and	sweet	;
比	他的	,	不	微笑	可以	是	更多的	获胜	和	甜的	;

没有比他的笑容更迷人、更甜美的笑容了；

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['dɪgnəti][ænd; ənd] [iːz] .

no	one	could	carry	himself	with	greater	dignity	and	ease	.
不	一	可以	携带	他自己	和	更大的	尊严	和	舒适	.

没有人能比他举止更优雅、更自如。

[hiː; hi] [limps] ['slaɪtli] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [gʊd] [lʊks]

He	limps	slightly	,	which	is	a	great	pity	,	especially	as	he	has	such	good	looks
他	跛行	轻微地	,	哪个	是	一个	伟大的	遗憾	,	尤其	作为	他	有	这样的	好的	看起来

,

,

,

他走路有点跛，这很可惜，尤其因为他长得那么帅。

[ænd; ənd][soʊ]['greɪsf(ə)l][ə; eɪ] ['fɪgjər] ; [hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	so	graceful	a	figure	;	his	lameness	,	indeed	,	was	entirely	the	result
和	所以	优美	一个	数字	;	他的	跛行	,	的确	,	曾是	完全	这	结果

[ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] ,

of	an	accident	,
的	一个	事故	,

他身姿如此优美；他的跛脚确实完全是一场意外造成的。

— [ə; eɪ][sæd]['æksɪdənt] , [duː] [tuː; tə] ['tiːðɪŋ] .

—	a	sad	accident	,	due	to	teething	.
—	一个	伤心	事故	,	到期的	到	出牙	.

——一场因出牙引起的意外事故。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['gʌvərnəs] [tʊk] [hɪm; ɪm][wʌns][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [twaɪs]

To	please	the	King	,	his	governess	took	him	once	to	Auvez	,	and	twice
到	请	这	国王	,	他的	家庭教师	采取	他	一次	到	-	,	和	两次

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,

to	the	Pyrenees	,
到	这	比利牛斯山脉	,

为了讨好国王，他的女管家曾带他去过一次奥韦，两次去比利牛斯山脉。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðə; ði]['wɔːtərz][nɔːr][ðə; ði] - [kwæk] ['dɑːktɚz][kʊd; kəd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] [kjʊr] .

but	neither	the	waters	nor	the	Auvez	quack	doctors	could	effect	a	cure	.
但	两者都不	这	水	也不	这	-	嘎嘎	医生	可以	影响	一个	治愈	.

但是无论是温泉水还是奥韦兹的庸医都无法治愈这种疾病。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ðɪs] ['hænsəm] [prɪns] ,

At	any	rate	,	I	was	fortunate	enough	to	bring	up	this	handsome	prince	,
在	任何	速度	,	我	曾是	幸运	足够的	到	带来	向上	这	英俊的	王子	,

总之，我很幸运能养育出这位英俊的王子。

[huː] , [ɪf] [hiː; hi] [triːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['serəmoʊni] , [jet] [lʌvz] [ˌem 'iː] [nʌn] [ðə; ði] [les] .

who	,	if	he	treat	me	with	ceremony	,	yet	loves	me	none	the	less	.
WHO	,	如果	他	对待	我	和	仪式	,	然而	爱	我	没有任何	这	较少的	.

他虽然待我彬彬有礼，却依然爱我。

[brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]['dʌk][diː] - , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mʌŋkɪʃ] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd][baɪ]

Brought	up	by	the	Duc	de	Montausier	,	a	sort	of	monkish	soldier	,	and	by
带来	向上	经过	这	杜克	德	-	,	一个	种类	的	僧侣般的	士兵	,	和	经过

[bɔ'suːeɪ] ,

Bossuet	,
博絮埃	,

他由蒙托西耶公爵（一位类似僧侣的士兵）和博絮埃抚养长大。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪlətəri] [mʌŋk] , [mə'sjɜːr] [lə] ['doʊfæn] [hæd; həd][noʊ] [gʊd] [ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm]

a	sort	of	military	monk	,	Monsieur	le	Dauphin	had	no	good	examples	from
一个	种类	的	军队	僧	,	先生	勒	多芬	有	不	好的	示例	从

[wɪtʃ] [tuː; tə]['prɑːfɪt] .

which	to	profit	.
哪个	到	利润	.

像个军事僧侣一样的太子先生，没有好的榜样可以借鉴。

[kræmd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ] ['lætn] , [griːk] , ['dʒɜːrmən] , ['spænɪʃ] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ]

Crammed	as	he	is	with	Latin	,	Greek	,	German	,	Spanish	,	and	Church
拥挤	作为	他	是	和	拉丁	,	希腊语	,	德语	,	西班牙语	,	和	教会

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

他精通拉丁语、希腊语、德语、西班牙语和教会历史，

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ɪn] ['kɑːlɪdʒɪz] ,

he	knows	all	that	they	teach	in	colleges	,
他	知道	全部	那	他们	教	在	大学	,

他知道大学里教的所有东西，

['biːɪŋ] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [lɜːrnt] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
being **totally** **ignorant** **of** **all** **that** **can** **only** **be** **learnt** **at** **the** **Court** **of** **a**
存在 完全 无知 的 全部 那 能 仅有的 是 学会了 在 这 法庭 的 一个
[kɪŋ] .
king **.**
国王 .

对只有在国王的宫廷中才能学到的一切一无所知。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['mænər] , [noʊ] ['pɑːlɪʃ] [ɔːr] [rɪ'faɪnmənt] [ʌv; əv] [ə'dres] ; [hiː; hi]
He **has** **no** **distinction** **of** **manner** **,** **no** **polish** **or** **refinement** **of** **address** **;** **he**
他 有 不 区别 的 方式 , 不 抛光 或者 精炼 的 地址 ; 他
[lɑːfs] [ɪn] [laʊd] [gə'fɔːz] ,
laughs **in** **loud** **guffaws** **,**
笑声 在 大声 大笑 ,

他举止粗犷，谈吐不修边幅；他大笑起来毫无礼貌可言。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
and **even** **raises** **his** **voice** **in** **the** **presence** **of** **his** **father** **.**
和 甚至 提高 他的 嗓音 在 这 在场 的 他的 父亲 .

甚至当着父亲的面也大声说话。

['hævɪŋ] [bɪn] [bɔːrn][æt; ət] [kɔːrt] , [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['bəuiŋ] [ɪz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['ɔːkwərd] ;
Having **been** **born** **at** **Court** **,** **his** **way** **of** **bowing** **is** **not** **altogether** **awkward** **;**
拥有 到过 出生 在 法庭 , 他的 方式 的 鞠躬 是 不是 共 尴尬的 ;

他生于宫廷，所以他的鞠躬方式并不显得笨拙；

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [sə'luːt] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] !
but **what** **a** **difference** **between** **his** **salute** **and** **that** **of** **the** **King** **!**
但 什么 一个 不同之处 之间 他的 礼炮 和 那 的 这 国王 !

但他敬礼的方式与国王的敬礼方式截然不同！

" [mɔːŋse'njɜːr] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [prɪns] .
" **Monseigneur** **looks** **just** **like** **a** **German** **prince** **.**
" 阁下 看起来 只是 喜欢 一个 德语 王子 .

“这位先生看起来就像一位德国王子。”

" [ðæt] [spiːtʃ] [ɪg'zæktli] [hɪts] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ,
" **That** **speech** **exactly** **hits** **him** **off** **,**
" 那 演讲 确切地 点击量 他 离开 ,

“那番话正中他的下怀。”

— [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['skɛtʃt] [baɪ][noʊ] ['ʌðər] [brʌʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['fɑːðər] .
— **a** **portrait** **sketched** **by** **no** **other** **brush** **than** **that** **of** **his** **royal** **father** **.**
— 一个 肖像 草图 经过 不 其他 刷子 比 那 的 他的 皇家 父亲 .

——这幅肖像画并非出自他父亲的画笔，而是出自他父亲的画笔。

[mɔːŋse'njɜːr] , [huː] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ˌem 'iː] , [peɪz] [ˌem 'iː] [kɔːrt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] .
Monseigneur **,** **who** **does** **not** **like** **me** **,** **pays** **me** **court** **the** **same** **as** **any** **one** **else** **.**
阁下 , WHO 做 不是 喜欢 我 , 支付 我 法庭 这 相同的 作为 任何 一 别的 .

这位不喜欢我的主教大人，对待我和其他客人一样，都向我缴纳宫廷礼节。

['biːɪŋ] ['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [kuŋt] [diː][ˌvɜːrmɑːn'dwɑː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ðə; ði]
Being **very** **jealous** **of** **the** **pretty** **Comte** **de** **Vermandois** **and** **his** **brother** **,** **the**
存在 非常 嫉妒的 的 这 漂亮的 孔特 德 维尔芒杜瓦 和 他的 兄弟 , 这
['dʌk][diː'ju] [meɪn] ,
Duc **du** **Maine** **,**
杜克 杜 缅因州 ,

他非常嫉妒英俊的韦尔芒杜瓦伯爵和他的兄弟曼公爵，

[hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] ['elɪgənt] ['mænər] , [bʌt; bət][ɪz] [tuː] [stɪf] [tuː; tə] [sək'siːd] .
he **tries** **to** **imitate** **their** **elegant** **manner** **,** **but** **is** **too** **stiff** **to** **succeed** **.**
他 尝试 到 模拟 他们的 优雅的 方式 , 但 是 也 僵硬的 到 成功 .

他试图模仿他们优雅的举止，但过于僵硬而未能成功。

[ðə; ði]['dʌk][di:'ju] [meɪn] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz] ['gʌvərnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]
The 这 **Duc** 杜克 **du** 杜 **Maine** 缅因州 **shows** 演出 **him** 他 **the** 这 **respect** 尊重 **inspired** 灵感 **by** 经过 **his** 他的 **governess** 家庭教师 **,** , **but** 但 **the** 这
[kuŋt] [di:][ˌvɜ:rmɑ:n'dwɑ:] ,
Comte 孔特 **de** 德 **Vermandois** 维尔芒杜瓦 **,** ,

曼恩公爵对他表现出了如同他的女家庭教师那样的尊重，但韦尔芒杜瓦伯爵却并非如此。

[lɔ:ŋ] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hæz; həz] [bɪn] [les] [koʊtʃt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,
long 长的 **separated** 分开 **from** 从 **his** 他的 **mother** 母亲 **,** , **has** 有 **been** 到过 **less** 较少的 **coached** 教练 **in** 在 **this** 这 **respect** 尊重 **,** ,

他与母亲长期分离，在这方面接受的指导较少。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rəli] ['kændɪd][ænd; ənd] [sɪn'sɪr] , [ʃoʊz] ['lɪt(ə)l] [rɪ'streɪnt] .
and 和 **being** 存在 **thoroughly** 彻底 **candid** 坦率 **and** 和 **sincere** 真诚 **,** , **shows** 演出 **little** 小的 **restraint** 克制 **.** .

而且他非常坦诚真挚，几乎没有丝毫保留。

['ɔ:f(ə)n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['staɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] " [mɔ:ŋse'njɜ:r] , " [hi:; hi][kɔ:lz][hɪm; ɪm] ['mɪrli] " [mə'sjɜ:r]
Often 经常 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **styling** 造型 **him** 他 **"** " **Monseigneur** 阁下 **,** , **"** " **he** 他 **calls** 呼叫 **him** 他 **merely** 仅仅 **"** " **Monsieur**
[lə] ['doʊfæn] ,
le 勒 **Dauphin** 多芬 **,** ,

他通常不称呼他为“Monseigneur”（先生），而只是称呼他为“Monsieur le Dauphin”（太子先生）。

" [waɪl] [ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l][wɜ:r; wər] ['kɑ:mən] [ɔ:r][ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] ,
" " **while** 尽管 **the** 这 **latter** 后者 **,** , **as** 作为 **if** 如果 **such** 这样的 **a** 一个 **title** 标题 **were** 是 **common** 常见的 **or** 或者 **of** 的 **no** 不 **account** 帐户 **,** ,

而后者则仿佛这样的头衔很普通或无关紧要，

[lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
looks 看起来 **at** 在 **his** 他的 **brother** 兄弟 **and** 和 **makes** 制作 **no** 不 **reply** 回复 **.** .

他看了看哥哥，没有回答。

[wen] [aɪ][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['peti] [frə'tɜ:rn(ə)l] [tɪfs] , [hi:; hi] [sed] , " [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
When 什么时候 **I** 我 **told** 讲述 **the** 这 **King** 国王 **about** 关于 **such** 这样的 **petty** 小气 **fraternal** 兄弟 **tiffs** 争吵 **,** , **he** 他 **said** 说 **,** , **"** " **With** 和 **age** 年龄 **,** ,

当我把这些琐碎的兄弟争吵告诉国王时，他说：“随着年龄的增长，

[ɔ:l] [ðæt] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] ; [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [grəuz] ['tɔ:lər] , [hi:; hi][gets][ə; eɪ] ['betər] ,
all 全部 **that** 那 **will** 将要 **disappear** 消失 **;** ; **as** 作为 **a** 一个 **man** 男人 **grows** 生长 **taller** 更高 **,** , **he** 他 **gets** 获得 **a** 一个 **better** 更好的 **,** ,

这一切都会消失；随着男人长高，他会获得更好的，

['brɔ:dər] [vju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] .
broader 更广泛 **view** 看法 **of** 的 **his** 他的 **belongings** 财物 **.** .

更全面地了解他的物品。

" [em] . [lə] ['doʊfæn] [ʃoʊz] [ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] [mædəmwə'zel] [di:] [nænts] , [bʌt; bət]
" " **M** M **.** . **le** 勒 **Dauphin** 多芬 **shows** 演出 **a** 一个 **singular** 单数 **preference** 偏爱 **for** 为了 **Mademoiselle** 小姐 **de** 德 **Nantes** 南特 **,** , **but** 但
[maɪ] ['dɔ:tər] ,
my 我的 **daughter** 女儿 **,** ,

“勒多芬先生对南特小姐表现出独特的偏爱，但我的女儿……”

['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [fʌn] , ['ɔːf(ə)n] [meɪks] ['meri] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪg'zɔːltɪd]

brimful	of	wit	and	fun	,	often	makes	merry	at	the	expense	of	her	exalted
满满的	的	有	和	乐趣	,	经常	制作	欢乐	在	这	费用	的	她	崇高

[əd'maɪərər] .

admirer	.
仰慕者	.

她充满智慧和乐趣，经常取笑她那位受人尊敬的仰慕者。

[mædəmwə'zel] [diː] [blwɑː] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] [lɑː] ['væliːɛr] , [ɪz] [ðə; ði]

Mademoiselle	de	Blois	,	the	eldest	daughter	of	Madame	de	la	Valliere	,	is	the
小姐	德	布卢瓦	,	这	长子	女儿	的	夫人	德	拉	瓦利埃	,	是	这

['hæns(ə)m] ,

handsomest	,
最英俊的	,

布卢瓦小姐是拉瓦利埃夫人的长女，也是最漂亮的。

[moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] .

most	charming	person	it	is	possible	to	imagine	.
最多	迷人	人	它	是	可能的	到	想象	.

你能想象到的最有魅力的人。

[hɜːr; hər] [slɪm] , ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [ri'maindz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɔdɪsiz] , [wɪð; wɪθ] [huːm]

Her	slim	,	graceful	figure	reminds	one	of	the	beautiful	goddesses	,	with	whom
她	苗条的	,	优美	数字	提醒	一	的	这	美丽的	女神们	,	和	谁

['poʊəts] [ˌentər'teɪn] [ˌjuː 'es] ;

poets	entertain	us	;
诗人	招待	我们	;

她苗条优雅的身姿让人想起诗人笔下那些美丽的女神；

[ʃiː; ʃi] [ə'baundz] [ɪn] [ə'kʌmplɪʃmənts] [ænd; ənd] ['evri] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] .

she	abounds	in	accomplishments	and	every	sort	of	charm	.
她	很多	在	成就	和	每一个	种类	的	魅力	.

她成就斐然，魅力四射。

[hɜːr; hər] ['tendər] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['kɑːnstənt] [kloʊz]

Her	tender	solicitude	for	her	mother	,	and	their	constant	close
她	投标	关怀	为了	她	母亲	,	和	他们的	持续的	关闭

[kəm'pænjənʃɪp] ,

companionship	,
友谊	,

她对母亲的温柔关怀，以及她们之间始终如一的亲密陪伴，

[hæv; həv] ['daʊtləs] [sɜːrvd] [tuː; tə] ['kwɪkən] [hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

have	doubtless	served	to	quicken	her	intelligence	and	penetration	.
有	毫无疑问	服务	到	加速	她	智力	和	渗透	.

无疑有助于提高她的智力和洞察力。

[laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sʌmwʌt] [greɪv] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] [seɪm] [lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] ,

Like	the	King	,	she	is	somewhat	grave	;	she	has	the	same	large	brown	eyes	,
喜欢	这	国王	,	她	是	有些	严重	;	她	有	这	相同的	大的	棕色的	眼睛	,

她和国王一样，略显严肃；她也有一双同样大大的棕色眼睛。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [hɪz; ɪz] ['ɔːstriən] [lɪp] , [hɪz; ɪz] ['ʃeɪpli] [hænd] [ænd; ənd] [wel] - [tɜːrnd] [leg] , ['ɔːlmoʊst]

and	just	his	Austrian	lip	,	his	shapely	hand	and	well	-	turned	leg	,	almost
和	只是	他的	奥地利	唇	,	他的	优美	手	和	出色地	-	转向	腿	,	几乎

[hɪz; ɪz] ['selfseɪm] [vɔɪs] .

his	selfsame	voice	.
他的	自身	嗓音	.

还有他那奥地利式的嘴唇、他那双修长的手和他那双线条优美的腿，以及几乎和他本人一样的声音。

['mædəm] [di:][lɑ:] ['væli:ɛr] , [hu:] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['pregnənsi] , [hæd; həd][noʊ]['bʊzəm][tu:; tə]
Madame de la Valliere , who , in the intervals of pregnancy , had no bosom to
夫人 德 拉 瓦利埃 , WHO , 在 这 间隔 的 怀孕 , 有 不 怀 到
[spi:k] [ʌv; əv] ,
speak of ,
说话 的 ,

德拉瓦利埃夫人，在怀孕期间，几乎没有胸部可言。

[hæz; həz] [ʃoʊn] [mɑ:rkt] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [sɪns] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
has shown marked development in this respect since living at the convent .
有 所示 标记 发展 在 这 尊重 自从 活的 在 这 修道院 .

自从住在修道院以来，她在这一方面有了显著的进步。

[ðə; ði] ['prɪnses] , ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [ə'teɪnd] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['pju:bərti] ,
The Princess , ever since she attained the age of puberty ,
这 公主 , 曾经 自从 她 已达到 这 年龄 的 青春期 ,

公主自从到了青春期以来，

[hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [si:md] ['ædɪkwətli] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] [tʃɑ:rmz] .
has always seemed adequately furnished with physical charms .
有 总是 似乎 充分 提供 和 身体的 魅力 .

似乎一直都拥有足够的魅力。

[ðə; ði] [kɪŋ] [prə'vaɪdɪd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [di:]['kɑ:nti]
The King provided her with a husband in the person of the Prince de Conti
这 国王 假如 她 和 一个 丈夫 在 这 人 的 这 王子 德 康蒂
,
,
,

国王为她安排了一位丈夫，人选是孔蒂亲王。

[ə; eɪ] ['nefju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [di:] ['kɑ:nd] .
a nephew of the Prince de Conde .
一个 侄子 的 这 王子 德 孔德 .

孔代亲王的侄子。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['bi:ɪŋ] [bəuθ][æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][kæn; kən]
They are devotedly attached to each other , being both as handsome as can
他们 是 虔诚地 随附的 到 每个 其他 , 存在 两个都 作为 英俊的 作为 能
[bi:; bi] .
be .
是 .

他们彼此深爱，而且两人都英俊潇洒。

[ðə; ði]['prɪnsɪs; 'prɪnses][di:]['kɑ:nti][in'dʒɔiz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ,
The Princesse de Conti enjoys the entire affection of the Queen ,
这 公主 德 康蒂 享受 这 全部的 感情 的 这 女王 ,

孔蒂公主深受女王的喜爱。

[hu:] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] [ʌn'i:zi] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][faɪv][ɔ:r][sɪks] [deɪz] .
who becomes quite uneasy if she does not see her for five or six days .
WHO 变成 相当 不安 如果 她 做 不是 看 她 为了 五 或者 六 天 .

如果五六天见不到她，她就会非常不安。

['sɜ:rt(ə)n] ['fɔ:rən] ['prɪnsəz] [prə'poʊzd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][hænd] ,
Certain foreign princes proposed for her hand ,
肯定 外国的 王子们 建议的 为了 她 手 ,

一些外国王子向她求婚，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['ni:dfl]

when	the	King	replied	that	the	presence	of	his	daughter	was	as	needful
什么时候	这	国王	回复	那	这	在场	的	他的	女儿	曾是	作为	需要

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [ɔ:r] [ðə; ði] [er] [hi:; hi] [bri:ðd] .

to	him	as	daylight	or	the	air	he	breathed	.
到	他	作为	日光	或者	这	空气	他	呼吸	.

国王回答说，女儿的陪伴对他来说就像白昼和空气一样不可或缺。

[aɪ] [hæv; həv] [hɪr] ['ʃʊrli] [drɔ:n] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'træktɪv] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnses] ,

I	have	here	surely	drawn	a	most	attractive	portrait	of	this	princess	,
我	有	这里	一定	绘制	一个	最多	吸引人的	肖像	的	这	公主	,

我在这里确实画了一幅这位公主非常迷人的肖像。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɔ:t] ['sɜ:rt(ə)nli] [tu:; tə] [bi:; bi] [bi'li:vd] ,

and	I	ought	certainly	to	be	believed	,
和	我	应该	当然	到	是	相信	,

我的话当然应该被相信，

[fɔ:r; fər] ['mædəm] [di:]['kɑ:nti] [ɪz] [nɑ:t] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ɔ:l] .

for	Madame	de	Conti	is	not	fond	of	me	at	all	.
为了	夫人	德	康蒂	是	不是	喜爱	的	我	在	全部	.

因为德孔蒂夫人一点也不喜欢我。

['pɑ:səbli] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [dɪs'greɪs] ;

Possibly	she	looks	upon	me	as	the	author	of	her	mother's	disgrace	;
可能	她	看起来	之上	我	作为	这	作者	的	她	母亲的	耻辱	;

或许她认为我是造成她母亲蒙羞的罪魁祸首；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi] [æt; ət] [peɪnz] [tu:; tə] [ˌʌndɪ'siv] [hɜ:r; hər] .

I	shall	never	be	at	pains	to	undeceive	her	.
我	将	绝不	是	在	疼痛	到	不欺骗	她	.

我绝不会费尽心思去揭穿她的谎言。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] , ['mædəm] [di:][lɑ:] ['væli:ɛr] [ju:st] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] ['vɪzɪt]

Until	the	moment	of	her	departure	,	Madame	de	la	Valliere	used	always	to	visit
直到	这	片刻	的	她	离开	,	夫人	德	拉	瓦利埃	用过的	总是	到	访问

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

直到她离开的那一刻，德拉瓦利埃夫人总是来看望我。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['goʊɪŋ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ,

The	evening	before	her	going	she	took	supper	with	me	,
这	晚上	前	她	去	她	采取	晚餐	和	我	,

她离开的前一天晚上和我一起吃了晚饭。

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [noʊ] [kɔ:z] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [hɜ:r; hər] [lʊks] ['i:ðər] [ə'nɔɪəns] [ɔ:r]

and	I	certainly	had	no	cause	to	read	in	her	looks	either	annoyance	or
和	我	当然	有	不	原因	到	读	在	她	看起来	任何一个	烦恼	或者

[rɪ'proʊtʃ] .

reproach	.
责备	.

我完全没有理由从她的表情中看出任何恼怒或责备的情绪。

[mædəmwə'zel] [di:][ˌmɔ:ntpɑ:n'sjeɪ] , [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][kɔ:l] , [sɔ:] [ˌju: 'es][æt; ət] ['teɪbl] ,

Mademoiselle	de	Montpensier	,	who	happened	to	call	,	saw	us	at	table	,
小姐	德	蒙庞西耶	,	WHO	发生	到	称呼	,	锯	我们	在	桌子	,

蒙庞西耶小姐碰巧来访，看到了我们坐在桌旁。

[ænd; ənd] [steɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [dɪ'zɜ:rt] [wɪð; wɪθ] [ˌju: 'es] .

and	stayed	to	have	some	dessert	with	us	.
和	入住	到	有	一些	甜点	和	我们	.

他们留下来和我们一起享用了甜点。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][toʊld][ˌem 'iː]['æftərwərdz] [haʊ] [kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [lʊkt] .

She	has	often	told	me	afterwards	how	calm	and	serene	the	Duchess	looked	.
她	有	经常	讲述	我	然后	如何	冷静的	和	安详	这	公爵夫人	看起来	.

事后她经常告诉我，公爵夫人看起来多么平静安详。

[wʌn] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kwɪt][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kɔːrt] [fɔːr; fər]

One	would	never	have	thought	she	was	about	to	quit	a	brilliant	Court	for
一	会	绝不	有	想法	她	曾是	关于	到	辞职	一个	杰出的	法庭	为了

[ðə; ði] [her] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'setɪk] ,

the	hair	shirt	of	the	ascetic	,
这	头发	衬衫	的	这	苦行僧	,

谁也想不到她竟然会放弃辉煌的宫廷生活，去穿上苦行僧的苦行衣。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [deθ] - [ɪn] - [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

and	all	the	death	-	in	-	life	of	a	convent	.
和	全部	这	死亡	-	在	-	生活	的	一个	修道院	.

以及修道院里所有生与死的交织。

[aɪ] [griːvd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [aɪ] [wept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

I	grieved	for	her	,	I	wept	for	her	,
我	伤心	为了	她	,	我	哭泣	为了	她	,

我为她悲伤，我为她哭泣。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][hɜːr; hər][ə; eɪ][grænd]['dʒent(ə)lmən][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌzbənd] .

and	I	got	her	a	grand	gentleman	as	a	husband	.
和	我	得到	她	一个	盛大	绅士	作为	一个	丈夫	.

我给她找了一位风度翩翩的丈夫。

[[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] ['skersli] [ˌrekən'saɪləbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mædəm] [diː][lɑː]

[	This	statement	is	scarcely	reconcilable	with	the	fact	that	Madame	de	la
[	这	陈述	是	几乎	可调和的	和	这	事实	那	夫人	德	拉

[这一说法几乎与德拉夫人的事实相矛盾。

['væliːɛr] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌn'tɪl][hɜːr; hər] [deθ] .

Valliere	remained	in	a	convent	until	her	death	.
瓦利埃	剩余	在	一个	修道院	直到	她	死亡	.

瓦利埃一直住在修道院，直到去世。

[ðɪs] [meɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə]

This	may	refer	to
这	可能	参考	到

这可能指的是

[mædəmwə'zel] [diː][blwɑː] , [lɑː] - ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn] ['mærɪdʒ]

Mademoiselle	de	Blois	,	La	Valliere's	daughter	,	who	was	given	in	marriage
小姐	德	布卢瓦	,	拉	-	女儿	,	WHO	曾是	给定	在	婚姻

布洛瓦小姐，拉瓦利埃的女儿，被许配给了丈夫

[tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [diː]['kɑːnti] . — ['ɛdɪtɚz] [noʊt] .]

to	the	Prince	de	Conti	.	—	EDITOR'S	NOTE	.	]
到	这	王子	德	康蒂	.	—	编辑的	笔记	.	]

致孔蒂亲王。——编者注。

['tʃæptər] [liː] .

CHAPTER	LI	.
章	李	.

第LI章

['mædəm] [diː] - ['kærəktər] . — [ðə; ði] [kwiːn] [laɪks] [hɜːr; hər] . — [ʃiː; ʃi] [ˌriː'vizits] [hɜːr; hər]

Madame	de	Maintenon's	Character	.	—	The	Queen	Likes	Her	.	—	She	Revisits	Her
夫人	德	-	特点	.	—	这	女王	点赞	她	.	—	她	重访	她

曼特农夫人的性格——王后喜欢她——王后再次拜访她

['fæməli] . — [hɜːr; hər]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz]['pepərz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Family	.	—	Her	Grandfather's	Papers	Restored	to	Her	.
家庭	.	一	她	祖父的	文件	恢复	到	她	.

家庭——她祖父的文件归还给了她。

[æz; əz] ['mædəm] [diː] - ['kærəktər] ['hæpənd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]

As	Madame	de	Maintenon's	character	happened	to	please	the	King	,	as	I	have
作为	夫人	德	-	特点	发生	到	请	这	国王	,	作为	我	有

[ɔːl'redi] ['steɪtɪd] ,

already	stated	,
已经	声明	,

正如我之前所说，曼特农夫人的性格恰好讨国王喜欢。

[hiː; hi] [əˈlɔtid] [hɜːr; hər] ['hænsəm] [ə'pɑːrtmənts][æt; ət] [kɔːrt] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd]

he	allotted	her	handsome	apartments	at	Court	while	waiting	until	he	could
他	分配	她	英俊的	公寓	在	法庭	尽管	等待	直到	他	可以

[kiːp] [hɜːr; hər][ðer; ðər][æz; əz][ə; eɪ]['fɪkstʃər] ,

keep	her	there	as	a	fixture	,
保持	她	那里	作为	一个	固定装置	,

他给她安排了宫廷里的豪华公寓，同时等待着能让她长期留在那里。

[baɪ] [kən'fɜːrɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][sʌm; səm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'pɔɪntmənt] .

by	conferring	upon	her	some	important	appointment	.
经过	授予	之上	她	一些	重要的	预约	.

通过授予她一项重要职务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

She	had	the	honour	of	being	presented	to	the	Queen	,
她	有	这	荣誉	的	存在	呈现	到	这	女王	,

她有幸觐见了女王。

[huː] [peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['kɑːmpləmɛnts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]['dʌk][diː'juː] ['meɪnz] [pər'fɛkʃənz] ,

who	paid	her	a	thousand	compliments	respecting	the	Duc	du	Maine's	perfections	,
WHO	有薪酬的	她	一个	千	赞美	尊重	这	杜克	杜	缅因州的	完美	,

有人对她赞不绝口，盛赞杜曼公爵的完美品格。

['biːɪŋ] [soʊ]['kændɪd][ænd; ənd][soʊ] [gʊd] ['neɪtʃərd] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] :

being	so	candid	and	so	good	natured	as	to	say	:
存在	所以	坦率	和	所以	好的	自然	作为	到	说	:

他如此坦率，如此善良，以至于说道：

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['edʒukeɪt] [mɔːŋse'njɜːr] .

"	You	would	have	been	just	the	person	to	educate	Monseigneur	.
"	你	会	有	到过	只是	这	人	到	教育	阁下	.

“您正是教导蒙塞尼厄尔的最佳人选。”

" [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [slaitid] [ðə; ði] ['dɔːfɪnz] ['æktʃuəl]['tuːtɚz] ,

"	Unwilling	to	appear	as	if	she	slighted	the	Dauphin's	actual	tutors	,
"	不情愿	到	出现	作为	如果	她	轻视	这	多芬的	实际的	导师	,

“不愿显得自己怠慢了太子真正的导师们，

['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] [ə'drɔɪtli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [em] . [lə]

Madame	de	Maintenon	adroitly	replied	that	,	as	it	seemed	to	her	,	M	.	le
夫人	德	曼特农	巧妙地	回复	那	,	作为	它	似乎	到	她	,	M	.	勒

曼特农夫人巧妙地回答说，在她看来，勒先生

['doʊfæn] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [laɪk][æn; ən]['eɪndʒl] .

Dauphin	had	been	brought	up	like	an	angel	.
多芬	有	到过	带来	向上	喜欢	一个	天使	.

多芬从小就被培养得像个天使。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['speʃ(ə)l]['tælənt][fɔːr; fər] [sə'steɪnɪŋ] [ænd; ənd] [en'laɪvənɪŋ] [ə; eɪ]

It	is	said	that	I	have	special	talent	for	sustaining	and	enlivening	a
它	是	说	那	我	有	特别的	天赋	为了	维持	和	活跃	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ;

conversation	;
对话	;

据说我特别擅长维持和活跃谈话气氛；

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , [aɪ][æd'mɪt] , [bʌt; bət][tuː; tə][duː][hɜːr; hər]['dʒʌstɪs] ,

there	is	something	in	that	,	I	admit	,	but	to	do	her	justice	,
那里	是	某物	在	那	,	我	承认	,	但	到	做	她	正义	,

我承认，这话有一定道理，但为了公正地评价她，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

I	must	say	that	in	this	respect	Madame	de	Maintenon	is	without	a	rival	.
我	必须	说	那	在	这	尊重	夫人	德	曼特农	是	没有	一个	竞争对手	.

我必须说，在这方面，曼特农夫人无人能及。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][kwaɪt][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][ɪn'venʃ(ə)n] ; [ðə; ði][moʊst]['ærɪd]['sʌbdʒekt][ɪn][hɜːr; hər][hændz]

She	has	quite	a	wealth	of	invention	;	the	most	arid	subject	in	her	hands
她	有	相当	一个	财富	的	发明	;	这	最多	干旱	主题	在	她	双手

[bɪ'kʌmz] [ə'træktɪv] ;

becomes	attractive	;
变成	吸引人的	;

她极富创造力；即使是最枯燥乏味的题材，经她之手也能变得引人入胜；

[waɪl] [fɔːr; fər] [træn'zɪʃnz] , [hɜːr; hər] [skɪl] [ɪz] [ʌn'iːkwəld] .

while	for	transitions	,	her	skill	is	unequalled	.
尽管	为了	过渡	,	她	技能	是	无与伦比	.

而在过渡方面，她的技巧无人能及。

[fɑːr]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][ðæn; ðən][maɪ'self] , [ʃiː; ʃi]['geɪdʒɪz][hɜːr; hər] [hoʊl] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

Far	simpler	than	myself	,	she	gauges	her	whole	audience	with	a	single
远的	更简单	比	我	,	她	仪表	她	所有的	观众	和	一个	单身的

[glæns] .

glance	.
瞥一眼	.

她比我简单得多，只需一眼就能看透全场观众。

[ænd; ənd][æz; əz] , [sɪns] [hɜːr; hər] [mis'fɔːtʃənz] , [hɜːr; hər] [ruːl] [hæz; həz] [bɪn] ['nevər][tuː; tə] [meɪk]

And	as	,	since	her	misfortunes	,	her	rule	has	been	never	to	make
和	作为	,	自从	她	不幸	,	她	规则	有	到过	绝不	到	制作

[æn; ən] ['enəmi] ,

an	enemy	,
一个	敌人	,

自从遭遇不幸以来，她的原则就是绝不树敌。

[sɪns] [ðiːz] ['iːzəli] [krɑːp][ʌp] [ə'lɔːŋ] [wʌnz] [pæθ] ,

since	these	easily	crop	up	along	one's	path	,
自从	这些	容易地	庄稼	向上	沿着	一个人的	小路	,

因为这些事物很容易在人们的生活中出现，

[ʃiː; ʃi][ɪz]['kerf(ə)l] ['nevər][tuː; tə] ['ʌtər] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɔːr] [wuːnd] [ðə; ði]

she	is	careful	never	to	utter	anything	which	could	irritate	the	feelings	or	wound	the
她	是	小心	绝不	到	说出	任何事物	哪个	可以	刺激	这	情怀	或者	伤口	这

[praɪd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sensətɪv] .

pride	of	the	most	sensitive	.
自豪	的	这	最多	敏感的	.

她非常谨慎，从不说任何可能激怒最敏感的人或伤害他们自尊心的话。

[hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər][soʊ] ['verid] , [soʊ] [vɪ'veɪʃəs] , [ðæt] [ðeɪ] ['fæsɪneɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [kraʊd] .

Her	descriptions	are	so	varied	,	so	vivacious	,	that	they	fascinate	a	whole	crowd	.
她	描述	是	所以	多种多样	,	所以	活泼	,	那	他们	吸引	一个	所有的	人群	.

她的描述如此丰富多彩、生动活泼，以至于吸引了一大群人。

[ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪrəni] [is'keips] [hɜːr; hər] ,

If	now	and	again	some	little	touch	of	irony	escapes	her	,
如果	现在	和	再次	一些	小的	触碰	的	讽刺	逃脱	她	,

如果她偶尔流露出些许讽刺意味，

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['tempər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ɪnstəntli] [tuː; tə]['nju:trəlaiz] [ðɪs] [baɪ][tɜːrmz][ʌv; əv]

she	knows	how	to	temper	and	even	instantly	to	neutralise	this	by	terms	of
她	知道	如何	到	脾气	和	甚至	即刻	到	中和	这	经过	条款	的

[preɪz] [æt; ət][wʌns]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

praise	at	once	natural	and	simple	.
称赞	在	一次	自然的	和	简单的	.

她懂得如何缓和甚至立即用自然而简单的赞扬来消除这种情绪。

['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['prɪti] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [kən'siːlz] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]

Under	the	guise	of	an	extremely	pretty	woman	,	she	conceals	the	knowledge
在下面	这	伪装	的	一个	极其	漂亮的	女士	,	她	隐藏	这	知识

[ænd; ənd][tækt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .

and	tact	of	a	statesman	.
和	策略	的	一个	政治家	.

她外表是一位极其美丽的女子，但内心却隐藏着政治家的智慧和处事圆滑。

[aɪ][hæv; həv] , [mɔːr'oʊvər] ,

I	have	,	moreover	,
我	有	,	而且	,

此外，我还有

['noʊtɪst] [ðæt] ['lætərli] [ðə; ði] [kɪŋ] [laɪks][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz]

noticed	that	latterly	the	King	likes	to	talk	about	matters	of	State	when	she	is
注意到	那	后来	这	国王	点赞	到	讲话	关于	事情	的	状态	什么时候	她	是

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

她注意到，最近国王喜欢在她面前谈论国家大事。

[hiː; hi] ['rerli] [dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

He	rarely	did	this	with	me	.
他	很少	做过	这	和	我	.

他很少这样对我。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪr] .

I	think	she	is	at	the	outset	of	a	successful	career	.
我	思考	她	是	在	这	开端	的	一个	成功的	职业	.

我认为她正处于事业成功的开端。

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [pər'sɪstənt] [in'kwaiəriz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊl] ['fæməli] .

The	King	made	persistent	inquiries	with	regard	to	her	whole	family	.
这	国王	制成	执着的	查询	和	看待	到	她	所有的	家庭	.

国王对她的整个家族进行了不懈的询问。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [kən'fəːd] [ə; eɪ] ['peti] ['gʌvərnərʃɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kuŋt] - ,

He	has	already	conferred	a	petty	governorship	upon	the	Comte	d'Aubigne	,
他	有	已经	授予	一个	小气	州长	之上	这	孔特	-	,

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

her	brother	,
她	兄弟	,

他已经授予了她的兄弟奥比涅伯爵一个小总督的职位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː][lɑː] ['gælərɪ] , [ðer; ðər]['kʌz(ə)n] , [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

and	the	Marquis	de	la	Gallerie	,	their	cousin	,	has	just	received	the
和	这	侯爵	德	拉	画廊	,	他们的	表哥	,	有	只是	已收到	这

[kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['redʒɪmənt] ,

command	of	a	regiment	,
命令	的	一个	团	,

他们的表兄德拉加莱里侯爵刚刚被任命为一个团的指挥官。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['penʃən] .

and	a	pension	.
和	一个	养老金	.

还有养老金。

['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ['redɪli] [əd'mits] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [hɜːr; hər]['æktʃuəl] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə]

Madame	de	Maintenon	readily	admits	that	she	owes	her	actual	good	fortune	to
夫人	德	曼特农	容易	承认	那	她	欠款	她	实际的	好的	财富	到

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

曼特农夫人坦言，她如今的好运都归功于我。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə] ['mædəm] [diː][seɪnt] - ['dʒɛrən] ,

I	also	saw	one	of	her	letters	to	Madame	de	Saint	-	Geran	,
我	还	锯	一	的	她	信件	到	夫人	德	圣	-	格朗	,

我还看到了她写给圣热兰夫人的一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ri'fəːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

in	which	she	refers	to	me	in	terms	of	gratitude	.
在	哪个	她	指	到	我	在	条款	的	感激	.

她用感激的语气提到了我。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][goʊz] [tuː] [fɑːr] , ['iːv(ə)n]['saɪdɪŋ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] ,

Sometimes	,	indeed	,	she	goes	too	far	,	even	siding	with	my	husband	,
有时	,	的确	,	她	去	也	远的	,	甚至	壁板	和	我的	丈夫	,

有时候，她确实做得太过分了，甚至站在我丈夫那边。

[ænd; ənd] [kən'demɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dɛəz] [tuː; tə][tɜːrm][maɪ][kən'dʌkt] ; [haʊ'evər] , [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə]

and	condemning	what	she	dares	to	term	my	conduct	;	however	,	this	is	only	to
和	谴责	什么	她	敢于	到	学期	我的	执行	;	然而	,	这	是	仅有的	到

[maɪ] [feɪs] .

my	face	.
我的	脸	.

她谴责她胆敢称之为我的行为；然而，这仅仅是当面谴责。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [laɪkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'frʌnts] , [aɪ][laɪk][hɜːr; hər]

I	have	always	liked	her	,	and	in	spite	of	her	affronts	,	I	like	her
我	有	总是	喜欢	她	,	和	在	尽管如此	的	她	侮辱	,	我	喜欢	她

[stɪl] ;

still	;
仍然	;

我一直都很喜欢她，尽管她冒犯过我，但我仍然喜欢她；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [les] ['tɑːlərənt] ,

but	there	are	times	when	I	am	less	tolerant	,
但	那里	是	时代	什么时候	我	是	较少的	宽容	,

但有时我的容忍度会降低。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər][laɪk] [tuː] ['pɜ˞ːsənz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][fɔːl] [aʊt] .

and	then	we	are	like	two	persons	just	about	to	fall	out	.
和	然后	我们	是	喜欢	二	人	只是	关于	到	落下	出去	.

然后我们就像两个即将吵架的人。

[ðə; ði] [kuŋt] [di:] [tu:'lu:z] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [di:][blwɑ:][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə]

The	Comte	de	Toulouse	and	Mademoiselle	de	Blois	were	not	entrusted	to
这	孔特	德	图卢兹	和	小姐	德	布卢瓦	是	不是	受托	到

[hɜ:r; hər][æt; ət][ðer; ðər][bɜ:rθ][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] .

her	at	their	birth	as	the	others	were	.
她	在	他们的	出生	作为	这	其他的	是	.

图卢兹伯爵和布卢瓦小姐出生时并没有像其他人那样被托付给她照顾。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [pru:v]

The	King	thought	that	the	additional	responsibility	of	their	education	would	prove
这	国王	想法	那	这	额外的	责任	的	他们的	教育	会	证明

[tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] .

too	great	for	the	Marquise	.
也	伟大的	为了	这	侯爵夫人	.

国王认为，侯爵夫人要承担起抚养他们的额外责任，实在太重了。

[hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hər][sə'saɪətɪ][ænd; ənd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

He	preferred	to	enjoy	her	society	and	conversation	,
他	首选	到	享受	她	社会	和	对话	,

他更喜欢享受与她相处和交谈的时光。

[soʊ][maɪ] [tu:] ['jʌŋ^ist] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['mædəm] - ,

so	my	two	youngest	children	were	placed	in	the	care	of	Madame	d'Arbon	,
所以	我的	二	最小的	孩子们	是	放置	在	这	关心	的	夫人	-	,

于是，我的两个最小的孩子就被托付给了达尔邦夫人照顾。

[ə; eɪ] [frend] [ɔ:r] ['stu:ərdəs] [ʌv; əv][em] . [di:]['koʊlbɝt] .

a	friend	or	stewardess	of	M	.	de	Colbert	.
一个	朋友	或者	空中小姐	的	M	.	德	科尔伯特	.

德·科尔伯特先生的朋友或空姐。

[nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:mplɪmənt] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Not	a	great	compliment	,	as	I	take	it	.
不是	一个	伟大的	赞扬	,	作为	我	拿	它	.

依我看来，这算不上什么赞美。

[wen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , ['mædəm] [di:] [ˌmɛntə'nɒn] [tʊk] [ðə; ði]['dʌk][di:'ju] [meɪn] [tu:; tə]

When	,	for	the	second	time	,	Madame	de	Maintenon	took	the	Duc	du	Maine	to
什么时候	,	为了	这	第二	时间	,	夫人	德	曼特农	采取	这	杜克	杜	缅因州	到

[bə'reʒ] ,

Barege	,
驳船	,

当曼特农夫人第二次带着曼恩公爵前往巴雷日时，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændz] , [^wi:'jen] , [ænd; ənd][pwɑ:'tu:] .

she	returned	by	way	of	the	Landes	,	Guienne	,	and	Poitou	.
她	返回	经过	方式	的	这	兰德斯	,	吉耶纳	,	和	普瓦图	.

她经由朗德省、吉耶讷省和普瓦图省返回。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][ˌri:'vɪzɪt][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər]['pju:p(ə)l][tu:; tə][ɔ:l]

She	wished	to	revisit	her	native	place	,	and	show	her	pupil	to	all
她	希望	到	重访	她	本国的	地方	,	和	展示	她	瞳孔	到	全部

[hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] .

her	relations	.
她	关系	.

她想重返故乡，并把她的学生介绍给所有亲戚。

[pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑːr'kiːz] , [ðə; ði] [ɪn'strʌktrɪs] [ʌv; əv]['prɪnsəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Perceiving	**that**	**she**	**was**	**a**	**marquise**	**,**	**the**	**instructress**	**of**	**princes**	**,**	**and**	**a**
感知	那	她	曾是	一个	侯爵夫人	,	这	女教师	的	王子们	,	和	一个

['pɜːrsənɪdʒ] [ɪn] [haɪ] ['feɪvər] ,

personage	**in**	**high**	**favour**	**,**
人士	在	高的	偏爱	,

他意识到她是侯爵夫人，是王子们的老师，而且是一位备受宠爱的人物，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑːmpləmɛnts][ænd; ənd][ðer; ðər] [preɪz] , [jet] [fɔrbɔr] [tuː; tə]

they	**were**	**lavish**	**of**	**their**	**compliments**	**and**	**their**	**praise**	**,**	**yet**	**forebore**	**to**
他们	是	奢华的	的	他们的	赞美	和	他们的	称赞	,	然而	前缘	到

[gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər] ['prɑːpərti] .

give	**her**	**back**	**her**	**property**	**.**
给	她	后退	她	财产	.

他们极尽溢美之词，对她赞不绝口，却迟迟不肯归还她的财物。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][veɪn][ə'baʊt][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l][bɜːrθ] ,

Knowing	**that**	**she**	**was**	**a**	**trifle**	**vain**	**about**	**her**	**noble**	**birth**	**,**
会心	那	她	曾是	一个	琐事	徒劳	关于	她	高贵	出生	,

他知道她对自己的贵族出身有些虚荣，

[ðeɪ] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [greɪt] ['fæməli] ['pedɪgriː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst]

they	**made**	**over**	**to**	**her**	**the**	**great**	**family**	**pedigree**	**,**	**as**	**well**	**as**	**a**	**most**
他们	制成	超过	到	她	这	伟大的	家庭	谱系	,	作为	出色地	作为	一个	最多

['preʃəs] ['mænjuskrɪpt] .

precious	**manuscript**	**.**
宝贵的	手稿	.

他们将显赫的家族谱系以及一份极其珍贵的手稿都交给了她。

[ðiːz] ['pepərz] , [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [kə'rekt] ,

These	**papers**	**,**	**found**	**to**	**be**	**quite**	**correct**	**,**
这些	文件	,	成立	到	是	相当	正确的	,

这些文件经证实完全正确，

[ɪn'kluːdɪd][ə; eɪ][moʊst] ['spɪrɪtɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]

included	**a**	**most**	**spirited**	**history**	**of**	**the**	**War**	**of**	**the**	**League**	**,**	**written**	**by**
包括	一个	最多	精神抖擞	历史	的	这	战争	的	这	联盟	,	书面	经过

['bærən] [ə'gripə] - ,

Baron	**Agrippa**	**d'Aubigne**	**,**
男爵	阿格里帕	-	,

其中包括由阿格里帕·德·奥比涅男爵撰写的关于同盟战争的生动而精彩的历史叙述。

[huː] [maɪt] [ræŋk][æz; əz][æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

who	**might**	**rank**	**as**	**an**	**authority**	**upon**	**the**	**subject**	**,**
WHO	可能	秩	作为	一个	权威	之上	这	主题	,

谁可以被视为该领域的权威？

['hævɪŋ] [fɔːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['liːgɝz] [fɔːr; fər]['oʊvər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

having	**fought**	**against**	**the**	**Leaguers**	**for**	**over**	**fifteen**	**years**	**.**
拥有	战斗	反对	这	联盟球员	为了	超过	十五	年	.

与联盟军战斗了十五年多。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['dɑːkjuments][ðə; ði] [kɪŋ] [faʊnd] ['sɜːrt(ə)n]['diːteɪlz] [ðæt] [ˌhɪðər'tuː][hæd; həd] [bɪn]

Among	**these**	**documents**	**the**	**King**	**found**	**certain**	**details**	**that**	**hitherto**	**had**	**been**
之中	这些	文件	这	国王	成立	肯定	细节	那	迄今为止	有	到过

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	**,**
被遗忘的	,

国王在这些文件中发现了一些此前已被遗忘的细节。

[ɔːr][hæd; həd]['nevər] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] .
or **had** **never** **yet** **come** **to** **light** **.**
或者 有 绝不 然而 来 到 光 .

或者从未被发现过。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz]['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][ˌaɪ 'viː] . - [es] ['feɪvərɪt] [eɪd] - [dɪ'kæmp] ,
And **as** **the** **Baron** **was** **Henri** **IV** **.** **'** **s** **favourite** **aide** **-** **decamp** **,**
和 作为 这 男爵 曾是 亨利 第四 . - s 最喜欢的 助手 - 撤离 ,

由于男爵是亨利四世最宠爱的侍从，

['evri] ['refrəns] [ðæt] [hiː; hi] [meɪks] [tuː; tə] [ðæt] [gʊd] [kɪŋ] [ɪz][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
every **reference** **that** **he** **makes** **to** **that** **good** **king** **is** **of** **importance** **and** **interest** **.**
每一个 参考 那 他 制作 到 那 好的 国王 是 的 重要性 和 兴趣 .

他对那位贤君的每一次提及都意义重大，引人入胜。

[ðɪs] ['mænjuskrɪpt] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['mænər] ['pɑːsəb(ə)l] , [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] - ['ænsestərz] .
This **manuscript** **,** **in** **the** **simplest** **manner** **possible** **,** **set** **forth** **the** **governess's** **ancestors** **.**
这 手稿 , 在 这 最简单的 方式 可能的 , 放 前进 这 - 祖先 .

这份手稿以最简单的方式，列出了女家庭教师的祖先。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][ðæn; ðən][ə'baʊt][hɜːr; hər]
I **am** **sure** **she** **was** **more** **concerned** **about** **this** **document** **than** **about** **her**
我 是 当然 她 曾是 更多的 担心的 关于 这 文档 比 关于 她
['prɑːpərti] .
property **.**
财产 .

我相信她更关心的是这份文件，而不是她的财产。

['tʃæptər] [liː] .
CHAPTER **LII** **.**
章 lii .

第五十二章

[ðə; ði] [jʌŋ] ['flemɪʃ] ['leɪdi] . — [ðə; ði]['seɪntiː] - [ˌældi'gɑːnd] ['fæməli] . — [ðə; ði]
The **Young** **Flemish** **Lady** **.** **—** **The** **Sainte** **-** **Aldegonde** **Family** **.** **—** **The**
这 年轻的 弗拉芒语 女士 . — 这 圣特 - 阿尔德贡德 家庭 . — 这

年轻的佛兰德斯女士——圣阿尔德贡德家族——

[seɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
Sage **of** **the**
圣人 的 这

圣贤

['sepəlkəz] .
Sepulchres **.**
墓穴 .

墓穴。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] ['tuə'neɪ] , [ə; eɪ][moʊst][ə'mjuːzɪŋ] [θɪŋ] [ə'kɜːrd]
Just **at** **the** **time** **of** **the** **conquest** **of** **Tournai** **,** **a** **most** **amusing** **thing** **occurred**
只是 在 这 时间 的 这 征服 的 图尔奈 , 一个 最多 有趣 事物 发生
,
,
,

就在攻克图尔奈之时，发生了一件非常有趣的事情，

[wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] ['krɔnɪkəld] .
which **deserves** **to** **be** **chronicled** **.**
哪个 值得 到 是 编年史 .

这件事值得记录下来。

[ə'nʌðər] ['epɪsoʊd] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] ['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gluːmiːɚ] ['neɪtʃər] .

Another	episode	may	be	recorded	also	,	of	a	gloomier	nature	.
其他	插曲	可能	是	记录	还	,	的	一个	更阴郁	自然	.

可能还会录制另一集内容较为阴暗的剧集。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['tuə'neɪ] [hæd; həd] [sə'rendərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['aʊtˌpəʊsts][wɜːr; wər]['ɑːkjupaɪd]

Directly	Tournai	had	surrendered	,	and	the	new	outposts	were	occupied
直接地	图尔奈	有	投降	,	和	这	新的	前哨站	是	占领

,

,

,

图尔奈直接投降，新的前哨站被占领。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taʊn] ,

the	King	wished	to	make	his	entry	into	this	important	town	,
这	国王	希望	到	制作	他的	入口	进入	这	重要的	镇	,

国王希望进入这座重要的城镇。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] .

which	he	had	long	desired	to	see	.
哪个	他	有	长的	想要的	到	看	.

他一直很想看到这一幕。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bəːgəz] , [ɔːl'ðoʊ] [mjuːt][ænd; ənd]['saɪlənt] ,

The	people	and	the	burghers	,	although	mute	and	silent	,
这	人们	和	这	市民	,	虽然	沉默的	和	沉默的	,

民众和市民，虽然沉默不语，

['wɪlɪŋli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][ænd; ənd][ɪts] [kɪŋ] [mɑːrtʃ][pæst] ,

willingly	watched	the	French	army	and	its	King	march	past	,
心甘情愿	观看	这	法语	军队	和	它是	国王	行进	过去的	,

心甘情愿地观看法国军队及其国王列队经过。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['skersli] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

but	the	aristocracy	scarcely	showed	themselves	at	any	of	the	windows	,
但	这	贵族	几乎	显示	他们自己	在	任何	的	这	视窗	,

但贵族们几乎没有在任何一扇窗户前露面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [foʊk] [huː] [ə'pɪrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] ['bælkəniz] [əb'steɪn]

and	the	few	folk	who	appeared	here	and	there	on	the	balconies	abstained
和	这	很少	民间	WHO	出现	这里	和	那里	在	这	阳台	弃权

[frʌm; frəm] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

from	applauding	the	King	.
从	鼓掌	这	国王	.

零星出现在阳台上的少数民众也没有为国王鼓掌。

['splendɪdli] [ə'pɛrəld] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][mɪlk] - [waɪt] [stiːdz] , [hɪz; ɪz]

Splendidly	apparelled	,	and	riding	the	loveliest	of	milk	-	white	steeds	,	his
精彩地	穿着	,	和	骑术	这	最可爱的	的	牛奶	-	白色的	马匹	,	他的

他衣着华丽，骑着一匹漂亮的乳白色骏马。

['mædʒəsti] [prə'siːdid] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [wei] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv]

Majesty	proceeded	upon	his	triumphant	way	,	surrounded	by	the	flower	of
威严	继续	之上	他的	凯	方式	,	包围	经过	这	花	的

陛下凯旋而归，周围簇拥着鲜花。

[frentʃ] [noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['mʌni] [æz; əz][hiː; hi] [went] .

French	nobility	,	and	scattering	money	as	he	went	.
法语	贵族	,	和	散射	钱	作为	他	去	.

他一路向法国贵族挥霍金钱。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [stɑːpt] , [wen] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] [dɪˈlɪvərd] [æn; ən]
Before **the** **Town** **Hall** **the** **procession** **stopped** **,** **when** **the** **magistrates** **delivered** **an**
前 这 镇 大厅 这 游行 停止 , 什么时候 这 地方法官 发表 一个
[əˈdres] ,
address **,**
地址 ,

游行队伍在市政厅前停了下来，地方法官们发表了讲话。

[ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmædʒəsti] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ɪˈnæmld]
and **gave** **up** **to** **his** **Majesty** **the** **keys** **of** **the** **city** **in** **a** **large** **enamelled**
和 给予 向上 到 他的 威严 这 钥匙 的 这 城市 在 一个 大的 珐琅
[boʊl] .
bowl **.**
碗 .

并将城门钥匙放在一个大珐琅碗中献给了国王陛下。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑːmli] [kənˈtentɪd] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] ,
When **the** **King** **,** **looking** **calmly** **contented** **,** **was** **about** **to** **reply** **,**
什么时候 这 国王 , 寻找 平静地 满足 , 曾是 关于 到 回复 ,

国王神色平静而满足，正要回答时，

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ]
he **observed** **a** **woman** **who** **had** **pushed** **her** **way** **through** **the** **French**
他 观察到 一个 女士 WHO 有 推动 她 方式 通过 这 法语
[ˈgɑːdzmən] ,
guardsmen **,**
卫兵 ,

他看到一个女人挤过法国卫兵的包围圈，

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [əˈpɪrd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and **staring** **hard** **at** **him** **,** **appeared** **anxious** **to** **get** **close** **up** **to** **him** **.**
和 凝视 难的 在 他 , 出现 焦虑的 到 得到 关闭 向上 到 他 .

她紧紧盯着他，似乎很想靠近他。

[ɪn] [fækt] , [ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] ,
In **fact** **,** **she** **advanced** **a** **step** **or** **two** **,**
在 事实 , 她 先进的 一个 步 或者 二 ,

事实上，她向前迈了一两步。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈepɪθet] [ðæt] [krɔːst] [hɜːr; hər] [lɪps] [strʌk] [ðə; ði] [ˈkɑːŋkərər] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɔːrsli]
and **the** **epithet** **that** **crossed** **her** **lips** **struck** **the** **conqueror** **as** **being** **coarsely**
和 这 别名 那 交叉 她 嘴唇 击 这 征服者 作为 存在 粗略地
[əˈfensɪv] .
offensive **.**
进攻 .

她脱口而出的那句辱骂之词，令征服者觉得粗俗不堪，令人反感。

" [əˈrest] [ðæt] [ˈwʊmən] , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" **Arrest** **that** **woman** **,** **"** **cried** **the** **King** **.**
" 逮捕 那 女士 , " 哭 这 国王 .

“逮捕那个女人！”国王喊道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [siːzd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
She **was** **instantly** **seized** **and** **brought** **before** **him** **.**
她 曾是 即刻 查获 和 带来 前 他 .

她立即被抓住并带到他面前。

" [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˌem ˈiː] [ðʌs] ?
" **Why** **do** **you** **insult** **me** **thus** **?**
" 为什么 做 你 侮辱 我 因此 ?

你为什么要这样侮辱我?

" [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] .
" he asked quickly , but with dignity .
" 他 问 迅速地 , 但 和 尊严 .

他问得很快，但语气很有尊严。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [in'sʌltid] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['flemɪʃ] ['leɪdi] .
" I have not insulted you , " replied the Flemish lady .
" 我 有 不是 受辱 你 , " 回复 这 弗拉芒语 女士 .

“我没有侮辱你，”佛兰德斯女士回答道。

" [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] ['flætəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [preɪz] ,
" The word that escaped me was rather a term of flattery and of praise ,
" 这 单词 那 逃脱 我 曾是 相当 一个 学期 的 奉承 和 的 称赞 ,

“我脱口而出的那个词，其实是一个恭维和赞美的词。”

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] [tuː; tə][juː 'es] [hɪr] , [ɪn] [ðiːz]
at least if it has the meaning which it conveys to us here , in these
在 至少 如果 它 有 这 意义 哪个 它 传递 到 我们 这里 , 在 这些
['semi] - [frentʃ] [pɑːrts] . "
semi - French parts . "
半 - 法语 部分 . "

至少如果它在我们这些半法语地区所理解的含义是这样的话。

" [seɪ] [ðæt] [wɜːrd] [ə'gen] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" Say that word again , " added the King ;
" 说 那 单词 再次 , " 额外 这 国王 ;

“再说一遍，”国王补充道；

" [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [juː; jʊ]
" for I want everybody to bear witness that I am just in punishing you
" 为了 我 想 大家 到 熊 证人 那 我 是 只是 在 惩罚 你
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] . "
for such an insult . "
为了 这样的 一个 侮辱 . "

“因为我希望所有人都能见证，我惩罚你这种侮辱行为是公正的。”

" ['saɪər] , " ['ænsər] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] , " [jʊr; jər]['soʊldʒərz][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [maɪ] ['pæstʃər] -
" Sire , " answered this young woman , " your soldiers have destroyed my pasture -
" 父系 , " 回答 这 年轻的 女士 , " 你的 士兵 有 损毁 我的 牧场 -
[lændz] , [maɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd][maɪ][krɑːps] .
lands , my woods , and my crops .
土地 , 我的 树林 , 和 我的 农作物 .

“陛下，”这位年轻女子回答说，“您的士兵摧毁了我的牧场、我的树林和我的庄稼。”

[hɑːrt] - ['broʊkən] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [kɜːrs] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [æt; ət][wʌns] [meɪd]
Heart - broken , I came here to curse you , but your appearance at once made
心 - 破碎的 , 我 来了 这里 到 诅咒 你 , 但 你的 外貌 在 一次 制成
[ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .
me change my mind .
我 改变 我的 头脑 .

我心碎地来到这里诅咒你，但你的出现立刻改变了我的想法。

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['kloʊzər][æt; ət][juː; jʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [griːf] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [iks'kleimɪŋ] ,
On looking closer at you , in spite of my grief , I could not help exclaiming ,
在 寻找 更近 在 你 , 在 尽管如此 的 我的 悲伤 , 我 可以 不是 帮助 惊呼 ,

尽管悲痛欲绝，但当我仔细端详你时，我还是忍不住惊呼道：

- [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] ['hænsəm] [biː] — — - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ! -
' So that's the handsome b — — - , is it ! '
- 所以 那就是 这 英俊的 b — — - , 是 它 ! -

“原来这就是那个帅气的混蛋啊！”

" [ðə; ði] [ˌgrenə'dɪr] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [æz; əz] ['witnisiz] , [dɪ'klerd] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][fækt][hɜːr; hər]
" The grenadiers , being called as witnesses , declared that such was in fact her
" 这 掷弹兵 , 存在 称为 作为 证人 , 声明 那 这样的 曾是 在 事实 她
[rɪ'mɑːrk] .
remark .
评论 .

"掷弹兵们被传唤作证，他们宣称这确实是她说过的话。"

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['flemɪʃ] ['leɪdi] :
Then the King smiled , and said to the young Flemish lady :
然后 这 国王 微笑 , 和 说 到 这 年轻的 弗拉芒语 女士 :

国王微微一笑，对那位年轻的佛兰德斯女士说道：

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?

你是谁?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

" [wɪð; wɪθ] ['redinəs] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " ['saɪər] , [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði]
" With readiness and dignity she replied , " Sire , you see before you the
" 和 准备就绪 和 尊严 她 回复 , " 父系 , 你 看 前 你 这

她以沉着和尊严回答道："陛下，您眼前所见……"

[kjŋ'tes] [diː]['seɪntiː] - [ˌældi'gɑːnd] . "
Comtesse de Sainte - Aldegonde . "
伯爵夫人 德 圣特 - 阿尔德贡德 . "

圣阿尔德贡德伯爵夫人。"

" [preɪ] , ['mædəm] , " [kwoʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] , " [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər]['tɔɪlət] ;
" Pray , madame , " quoth the King , " be so good as to finish your toilet ;
" 祈祷 , 夫人 , " 引用 这 国王 , " 是 所以 好的 作为 到 结束 你的 洗手间 ;

"夫人，"国王说道，"请您好心完成您的梳妆打扮吧。"

[aɪ][ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
I invite you to dine with me to - day .
我 邀请 你 到 用餐 和 我 到 - 天 .

我邀请您今天与我共进晚餐。

" ['mædəm] [diː]['seɪntiː] - [ˌældi'gɑːnd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][dɪd][ɪn][fækt][daɪn][wɪð; wɪθ]
" Madame de Sainte - Aldegonde accepted the honour , and did in fact dine with
" 夫人 德 圣特 - 阿尔德贡德 公认 这 荣誉 , 和 做过 在 事实 用餐 和
[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [deɪ] .
his Majesty that day .
他的 威严 那 天 .

"圣阿尔德贡德夫人接受了这份荣誉，并且当天确实与国王陛下共进了晚餐。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['klevər] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr'self][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
She was clever , and made herself most agreeable , so that the King ,
她 曾是 聪明的 , 和 制成 她自己 最多 同意 , 所以 那 这 国王 ,

她很聪明，而且非常讨人喜欢，所以国王

[huːz] ['pɑːləsi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][wɪn] ['hɑːrts] [baɪ][ɔːl] [kən'seʃnz] ['pɑːsəb(ə)l] ,
whose policy it was to win hearts by all concessions possible ,
谁 政策 它 曾是 到 赢 心 经过 全部 让步 可能的 ,

其政策是通过一切可能的让步来赢得人心。

[ɪn'demnəˌfaɪd][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl] [lɔːsɪz] [sə'steɪnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ,

indemnified	her	for	all	losses	sustained	during	the	war	,
赔偿	她	为了	全部	损失	持续	期间	这	战争	,

赔偿她在战争期间遭受的所有损失，

[bɪ'saɪdz] [g'rɑːntɪŋ] ['feɪvəz] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] .

besides	granting	favours	to	all	her	relatives	and	friends	.
除了	授予	恩惠	到	全部	她	亲属	和	朋友们	.

此外，她还对她的所有亲戚朋友都给予了恩惠。

[ðə; ði]['seɪntiː] - [ˌældi'gɑːnd] ['fæməli] [ə'pɪrd] [æt; ət] [kɔːrt] , ['biːɪŋ] [lɪŋkt] [ˌðer'tuː] [baɪ] [gʊd]

The	Sainte	-	Aldegonde	family	appeared	at	Court	,	being	linked	thereto	by	good
这	圣特	-	阿尔德贡德	家庭	出现	在	法庭	,	存在	链接	到	经过	好的

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

圣阿尔德贡德家族因服侍法院而出庭。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] - [graʊnd] [fɔːr; fər] ['eksələnt] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['pɜ˞ːsənz][ʌv; əv]['merɪt] .

It	is	already	a	training	-	ground	for	excellent	officers	and	persons	of	merit	.
它	是	已经	一个	训练	-	地面	为了	出色的	警官	和	人	的	优点	.

这里已经是优秀军官和杰出人才的训练基地。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['sʌmwʌt] [niːt] [rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntɪsɪz] ,

But	for	that	somewhat	neat	remark	of	the	Countess's	,
但	为了	那	有些	整洁的	评论	的	这	伯爵夫人的	,

但若非伯爵夫人那句颇为精辟的评论，

[ɔːl] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['pɑːvərti][ænd; ənd][əb'skjʊrəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

all	those	gentlemen	would	have	remained	in	poverty	and	obscurity	within	the
全部	那些	先生们	会	有	剩余	在	贫困	和	朦胧	之内	这

[wɔːlz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['tuə'neɪ] .

walls	or	in	the	suburbs	of	Tournai	.
墙壁	或者	在	这	郊区	的	图尔奈	.

如果这些先生们一直待在图尔奈城墙内或郊区，他们就会一直过着贫困潦倒、默默无闻的生活。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst]

Some	days	after	this	,	the	King	was	informed	of	the	arrest	of	a	most
一些	天	后	这	,	这	国王	曾是	知情的	的	这	逮捕	的	一个	最多

['deɪndʒərəs][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

dangerous	individual	,
危险的	个人	,

几天后，国王得知一名极其危险的人物被捕的消息。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [dɪgɪŋ] [bɪ'loʊ] ['sɜːrt(ə)n] ['eɪnʃənt] ['ækwɪdʌkt] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

who	had	been	caught	digging	below	certain	ancient	aqueducts	"	with	a	view	to
WHO	有	到过	捕捉	挖掘	以下	肯定	古老的	渡槽	"	和	一个	看法	到

[prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

preparing	a	mine	of	some	sort	.
准备	一个	矿	的	一些	种类	.

有人被发现挖掘某些古代渡槽下方，“意图开挖某种矿井”。

" [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [taɪd][ænd; ənd] [baʊnd] [laɪk][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ; [ðeɪ] ['hʌsəld]

"	This	person	was	brought	in	,	tied	and	bound	like	a	criminal	;	they	hustled
"	这	人	曾是	带来	在	,	系	和	边界	喜欢	一个	刑事	;	他们	匆忙

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mæl'triːt] [hɪm; ɪm] .

him	and	maltreated	him	.
他	和	虐待	他	.

“这个人被带进来，像罪犯一样被捆绑起来；他们对他进行骚扰和虐待。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [haʊ] [hiː; hi] ['trembld] [ænd; ənd] [ʃed] [terz] .

I	noticed	how	he	trembled	and	shed	tears	.
我	注意到	如何	他	颤抖	和	棚	眼泪	.

我注意到他浑身颤抖，泪流满面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] [mæn] — [æn; ən] ['æntɪkweri] .

He	was	a	learned	man	—	an	antiquary	.
他	曾是	一个	学习	男人	—	一个	古董商	.

他是一位博学之士——一位古董研究专家。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr][ɪn'veɪʒ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [kə'menst] ['sɜːrt(ə)n][ˌekskə'veɪʃənz] ,

A	few	days	before	our	invasion	he	had	commenced	certain	excavations	,
一个	很少	天	前	我们的	入侵	他	有	开始	肯定	挖掘	,

在我们入侵前几天，他已经开始进行一些挖掘工作。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] ,

which	he	had	been	forced	to	discontinue	,
哪个	他	有	到过	强制	到	中止	,

他被迫停止了这项工作。

[ænd; ənd] [naʊ] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ]

and	now	so	great	was	his	impatience	that	he	had	been	obliged	to	go
和	现在	所以	伟大的	曾是	他的	不耐烦	那	他	有	到过	有义务	到	去

[ɑːn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [truːps] .

on	in	spite	of	the	surrounding	troops	.
在	在	尽管如此	的	这	周围	军队	.

现在他已经非常不耐烦了，尽管周围都是敌军，他还是不得不继续前进。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['mænjuskrɪpt] , [lɔːŋ] [kept] [baɪ][ðə; ði]['druːidz] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][baɪ] [mʌŋks]

By	means	of	an	old	manuscript	,	long	kept	by	the	Druids	,	as	also	by	monks
经过	方法	的	一个	老的	手稿	,	长的	保留	经过	这	德鲁伊	,	作为	还	经过	僧侣

,

,

,

通过一份古老的手稿，这份手稿长期以来一直由德鲁伊教徒和僧侣保存，

[ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['treɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['roʊmən] ['haɪ'roʊd] ,

this	man	had	been	able	to	discover	traces	of	an	old	Roman	highroad	,
这	男人	有	到过	有能力的	到	发现	痕迹	的	一个	老的	罗马	大路	,

这个人发现了古罗马大道的遗迹。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz][ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	as	in	the	days	of	the	Romans	the	tombs	of	the	rich	and	the
和	作为	在	这	天	的	这	罗马书	这	陵墓	的	这	富有的	和	这

[greɪt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðiːz] [brɔːd] [roʊdz] ,

great	were	always	placed	alongside	these	broad	roads	,
伟大的	是	总是	放置	旁边	这些	广阔	道路	,

就像罗马时代一样，富人和达官显贵的陵墓总是建在这些宽阔的道路旁。

['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['æntɪkweri] [hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ðer; ðər] ,

our	good	antiquary	had	been	making	certain	researches	there	,
我们的	好的	古董商	有	到过	制作	肯定	研究	那里	,

我们那位优秀的古董学家一直在那里进行一些研究，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][goʊld] - [maɪn] .

which	for	him	had	proved	to	be	a	veritable	gold	-	mine	.
哪个	为了	他	有	已证实	到	是	一个	真正的	金子	-	矿	.

对他来说，这简直就是一座金矿。

['hævɪŋ] [meɪd] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][set][hɪm; ɪm] [friː] ,

Having	made	confession	of	all	this	to	the	King	,	his	Majesty	set	him	free	,
拥有	制成	忏悔	的	全部	这	到	这	国王	,	他的	威严	放	他	自由的	,

他向国王坦白了这一切，国王陛下便释放了他。

[gˈrɑːntɪŋ] [hɪm; ɪm] , [mɔːrˈoʊvər] , [kəmˈpliːt] [ˈlɪbərti] [æz; əz] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

granting	him	,	moreover	,	complete	liberty	as	regarded	the	execution	of	his
授予	他	,	而且	,	完全的	自由	作为	认为	这	执行	的	他的

['entərpraɪz] .

enterprise	.
企业	.

此外，还给予他实施其事业的完全自由。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [hiː; hi] ['bɛgd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə]

A	few	days	afterwards	he	begged	to	have	the	honour	of	presenting	to
一个	很少	天	然后	他	乞求	到	有	这	荣誉	的	呈现	到

[hɪz; ɪz]

his
他的

几天后，他恳求能有幸向他汇报工作

['mædʒəsti][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'lektɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜːrtʃɪz]

Majesty	some	of	the	objects	which	he	had	collected	during	his	researches
威严	一些	的	这	对象	哪个	他	有	集	期间	他的	研究

.

:
:

陛下展示了他在研究过程中收集的一些物品。

[aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fju'nɪrɪəl] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi]

I	was	present	,	and	the	following	are	the	funereal	curiosities	which	he
我	曾是	展示	,	和	这	下列的	是	这	葬礼	奇闻异事	哪个	他

我当时在场，以下是他发现的丧葬奇物。

[ʃoʊd] [ˌjuː 'es] :

showed	us	:
显示	我们	:

向我们展示了：

['hævɪŋ] ['broʊkən]['oʊpən][ə; eɪ] [tuːm] , [hiː; hi][hæd; həd][ɪk'stræktɪd] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['æləbæstər]

Having	broken	open	a	tomb	,	he	had	extracted	therefrom	a	large	alabaster
拥有	破碎的	打开	一个	墓	,	他	有	提取	由此	一个	大的	雪花石膏

[veɪs] ,

vase	,
花瓶	,

他撬开一座坟墓，从中取出一个大型雪花石膏花瓶。

[wɪtʃ] [stɪl] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .

which	still	contained	the	ashes	of	the	deceased	.
哪个	仍然	包含	这	灰烬	的	这	死者	.

里面还装着死者的骨灰。

[nekst] [ðɪs] [ɜːrn] , ['kerfəli] [siːld] [ʌp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [veɪs] ,

Next	this	urn	,	carefully	sealed	up	,	there	was	another	vase	,
下一个	这	瓮	,	小心	密封	向上	,	那里	曾是	其他	花瓶	,

在这个密封完好的骨灰瓮旁边，是另一个花瓶。

[kən'teɪnɪŋ] [θriː] [goʊld] [rɪŋz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] , [tuː] [goʊld][spɜːrz] , [ðə; ði][bɪt]

containing	three	gold	rings	adorned	with	precious	stones	,	two	gold	spurs	,	the	bit
包含	三	金子	戒指	装饰	和	宝贵的	石头	,	二	金子	马刺	,	这	少量

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [hɔːrs] ,

of	a	battle	-	horse	,
的	一个	战斗	-	马	,

内含三枚镶嵌宝石的金戒指、两副金马刺、一副战马嚼子。

['veri] ['slaɪtli] ['rʌstɪd] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [siːl]

very	slightly	rusted	,	and	chased	with	silver	and	gold	,	a	sort	of	seal
非常	轻微地	生锈的	,	和	追逐	和	银	和	金子	,	一个	种类	的	海豹

[wɪð; wɪθ] [rʌf] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] ,

with	rough	coat	-	of	-	arms	,
和	粗糙的	外套	-	的	-	武器	,

略有锈迹，并饰以金银纹饰，类似于带有粗糙纹章的印章。

[ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['veri] [tʃɔɪs] [pɜːrlz] , [ə; eɪ]['staɪlɪt][ɔːr]['pens(ə)l][fɔːr; fər]

a	necklace	of	large	and	very	choice	pearls	,	a	stylet	or	pencil	for
一个	项链	的	大的	和	非常	选择	珍珠	,	一个	针刺	或者	铅笔	为了

[kə'lɪgrəfi] ,

calligraphy	,
书法	,

一串硕大而上等的珍珠项链，一支书法笔或铅笔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [kɔɪnz] ['berɪŋ] [ðə; ði]['efɪdʒi][ʌv; əv]['də'miʃən] , [ə; eɪ]

and	a	hundred	gold	and	silver	coins	bearing	the	effigy	of	Domitian	,	a
和	一个	百	金子	和	银	硬币	轴承	这	人偶	的	图密善	,	一个

['veri] ['wɪkɪd] ['empərər] ,

very	wicked	emperor	,
非常	邪恶	皇帝	,

还有一百枚金银币，上面印着残暴的皇帝图密善的肖像。

[huː] ['reɪnd] ['oʊvər] [roʊm] [ænd; ənd]['oʊvər] [gɔːl] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

who	reigned	over	Rome	and	over	Gaul	in	those	days	.
WHO	统治	超过	罗马	和	超过	高卢	在	那些	天	.

当时统治罗马和高卢的是谁?

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðiːz] ['trɪŋkɪts] , [hiː; hi] [tɜːrnd]

When	the	King	had	amused	himself	with	examining	these	trinkets	,	he	turned
什么时候	这	国王	有	觉得好笑	他自己	和	检查	这些	小饰品	,	他	转向

[tuː; tə][ðə; ði] ['æntɪkweri] [ænd; ənd] [sed] ,

to	the	antiquary	and	said	,
到	这	古董商	和	说	,

国王欣赏完这些小玩意儿后，转向古董商说道:

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] , [sɜːr] ?

"	Is	that	all	,	sir	?
"	是	那	全部	,	先生	?

先生，就这些吗?

[waɪ] , [wer] [ɪz] ['kerənz] [flæsk][ʌv; əv][waɪn] ? "

Why	,	where	is	Charon's	flask	of	wine	?	"
为什么	,	在哪里	是	卡戎的	烧瓶	的	葡萄酒	?	"

为什么？卡戎的酒壶在哪儿?

" [hɪr] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [flæsk] .

"	Here	,	your	Majesty	,	"	replied	the	old	man	,	producing	a	small	flask	.
"	这里	,	你的	威严	,	"	回复	这	老的	男人	,	生产	一个	小的	烧瓶	.

“陛下，给您，”老人说着，掏出一个小瓶子。

" [siː] , [ðə; ði][waɪn][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [klɪr] .

"	See	,	the	wine	has	become	quite	clear	.
"	看	,	这	葡萄酒	有	变得	相当	清除	.

你看，酒已经变得很清澈了。

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðə; ði][flæsk][wʌz; wəz]['oʊpənd] ; [ðə; ði][waɪn][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [wʌz; wəz] [peɪl]

"	With	great	difficulty	the	flask	was	opened	;	the	wine	it	contained	was	pale
"	和	伟大的	困难	这	烧瓶	曾是	打开	;	这	葡萄酒	它	包含	曾是	苍白

[ænd; ənd] ['oʊdərləs] ,

and	odourless	,
和	无味	,

“费了九牛二虎之力才打开了酒瓶；里面的酒颜色苍白，毫无气味。”

[bʌt; bət][baɪ] [ðoʊz] [boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] [prə'naʊnst] [dɪ'lɪʃəs] .

but	by	those	bold	enough	to	taste	it	,	was	pronounced	delicious	.
但	经过	那些	大胆的	足够的	到	品尝	它	,	曾是	发音	可口的	.

但那些大胆尝试过的人都认为它味道鲜美。

[wen] [əuvə'təːniŋ] [ðə; ði][ɜːrn][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['empti] [aʊt][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm] ,

When	overturning	the	urn	in	order	to	empty	out	the	ashes	and	bury	them	,
什么时候	推翻	这	瓮	在	命令	到	空的	出去	这	灰烬	和	埋葬	他们	,

将骨灰瓮翻过来倒出骨灰并埋葬时，

[ðeɪ] ['noʊtɪst] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪnstəntli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

they	noticed	an	inscription	,	which	the	King	instantly	translated	.
他们	注意到	一个	题词	,	哪个	这	国王	即刻	翻译	.

他们注意到一段铭文，国王立即将其翻译出来。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ðʌs] :

It	ran	thus	:
它	跑	因此	:

运行过程如下：

" [meɪ] [ðə; ði][gɔdz] [huː] [gɑːrd] [tuːmz] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [huː] [breɪks] ['oʊpən] [ðɪs] [ˌmɔːsə'liːəm] .

"	May	the	gods	who	guard	tombs	punish	him	who	breaks	open	this	mausoleum	.
"	可能	这	神	WHO	警卫	陵墓	惩治	他	WHO	休息	打开	这	陵	.

“愿守护陵墓的神明惩罚擅闯此陵墓之人。”

[ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ɔː'riːljəs] ['sɪlviːɪs] [hæv; həv] [bɪn] ['kruːəl] [ɪ'nʌf] ['dʊrɪŋ]

The	troubles	and	misfortunes	of	Aurelius	Silvius	have	been	cruel	enough	during
这	麻烦	和	不幸	的	奥勒留	西尔维乌斯	有	到过	残忍的	足够的	期间

[hɪz; ɪz]['laɪftaɪm] ;

his	lifetime	;
他的	寿命	;

奥雷利乌斯·西尔维乌斯一生中遭遇的苦难和不幸已经够残酷了；

[ɪn] [ðɪs] [tuːm] [æt; ət] [liːst] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [piːs] .

in	this	tomb	at	least	let	him	have	peace	.
在	这	墓	在	至少	让	他	有	和平	.

至少让他在这坟墓里安息吧。

" [ðə; ði] ['wɜːrði] ['æntɪkweri] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [pɜːrl] ['nekləs] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk]

"	The	worthy	antiquary	offered	me	his	pearl	necklace	and	one	of	the	antique
"	这	值得	古董商	提供	我	他的	珍珠	项链	和	一	的	这	古董

[rɪŋz] ,

rings	,
戒指	,

这位可敬的古董收藏家把他的珍珠项链和一枚古董戒指送给了我。

[bʌt; bət][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

but	I	refused	these	with	a	look	of	horror	.
但	我	拒绝	这些	和	一个	看	的	恐怖	.

但我一脸惊恐地拒绝了这些。

[hiː; hi][soʊld][ðə; ði] [kɔɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	sold	the	coins	to	the	King	,
他	卖	这	硬币	到	这	国王	,

他把这些钱币卖给了国王。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [ˌekskə'veɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] [hæd; həd] [brɔ:t]

and	informed	us	that	his	various	excavations	and	researches	had	brought
和	知情的	我们	那	他的	各种各样的	挖掘	和	研究	有	带来

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['li:vrəs] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

him	in	about	one	hundred	thousand	livres	up	to	the	present	time	.
他	在	关于	一	百	千	利弗斯	向上	到	这	展示	时间	.

他告诉我们，到目前为止，他的各种挖掘和研究已经为他带来了大约十万里弗尔的收入。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['pleɪfəli] , " [maɪnd] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə'baʊt] , [mə'sjɜ:r] ;

The	King	said	to	him	playfully	,	"	Mind	what	you	are	about	,	monsieur	;
这	国王	说	到	他	嬉戏地	,	"	头脑	什么	你	是	关于	,	先生	;

国王半开玩笑地对他说："先生，注意你的言行。"

[ðæt] ['sentəns] [wɪtʃ] [aɪ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] , [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ]

that	sentence	which	I	translated	for	you	is	not	of	a	very	,	reassuring
那	句子	哪个	我	翻译	为了	你	是	不是	的	一个	非常	,	令人安心

['neɪtʃər] . "

nature	.	"
自然	.	"

我翻译给你的那句话，听起来并不让人放心。

" [jet] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [sɜ:rv] [tu:; tə] ['hɪndər] [ˌem 'i:] [ɪn] [maɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

"	Yet	it	will	not	serve	to	hinder	me	in	my	scientific	researches	,	"	replied	the
"	然而	它	将要	不是	服务	到	阻碍	我	在	我的	科学	研究	,	"	回复	这

[sə'vɑ:nt] .

savant	.
学者	.

"但这并不会妨碍我的科学研究，"这位学者回答道。

" ['kerən] , [hu:] [baɪ] [naʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

"	Charon	,	who	by	now	must	be	quite	a	rich	man	,
"	卡戎	,	WHO	经过	现在	必须	是	相当	一个	富有的	男人	,

"卡戎，他现在一定已经是个相当富有的人了，

['evɪdəntli] [dis'deinz] [ɔ:l] [sʌtʃ] ['peti] ['hɪd(ə)n] ['treʒərz] [æz; əz] [ði:z] .

evidently	disdains	all	such	petty	hidden	treasures	as	these	.
显然	轻蔑	全部	这样的	小气	隐	宝藏	作为	这些	.

显然，他鄙视所有这些不起眼的隐藏宝藏。

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [moʊst] ['ju:sf(ə)l] .

To	me	they	are	most	useful	.
到	我	他们	是	最多	有用	.

对我来说，它们非常有用。

" [nekst] [taɪm] [wi:; wi] [pæst] [θru:] ['tuə'nei] , [aɪ] [meɪd] [in'kwaiəriz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðɪs] ['maɪzər] ,

"	Next	time	we	passed	through	Tournai	,	I	made	inquiries	as	to	this	miser	,
"	下一个	时间	我们	通过了	通过	图尔奈	,	我	制成	查询	作为	到	这	吝啬鬼	,

"下次我们经过图尔奈时，我打听了一下这个守财奴的下落。"

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	afterwards	informed	the	King	.
和	然后	知情的	这	国王	.

随后禀告了国王。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] ['rɔbəz] [wen] [dɪ'spɔɪlɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z]

It	appears	that	he	was	surprised	by	robbers	when	despoiling	one	of	these
它	出现	那	他	曾是	惊讶	经过	强盗	什么时候	掠夺	一	的	这些

[tu:mz] .

tombs	.
陵墓	.

看来他在盗掘其中一座陵墓时，被盗贼打了个措手不及。

['æftər] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] , [ðeɪ] ['berid] [hɪm; ɪm][ə'laɪv][ɪn][ðə; ði] ['veri] ,

After	robbing	him	of	all	that	he	possessed	,	they	buried	him	alive	in	the	very	,
后	抢劫	他	的	全部	那	他	拥有	,	他们	埋葬	他	活	在	这	非常	,

他们抢走了他所有的东西，然后把他活埋在了……

[greɪv] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪgɪŋ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [seɪv] [ɪk'spens] .

grave	where	he	was	digging	,	so	as	to	save	expense	.
严重	在哪里	他	曾是	挖掘	,	所以	作为	到	节省	费用	.

为了节省开支，他挖了一个坟墓，就埋在他挖的那个地方。

[wʌt] [ə; eɪ]['dɪzməl][sɔ:rt][ʌv; əv] ['saɪəns] !

What	a	dismal	sort	of	science	!
什么	一个	惨淡	种类	的	科学	!

多么令人沮丧的科学啊！

[wʌt] [ə; eɪ][laɪf] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [deθ] !

What	a	life	,	and	what	a	death	!
什么	一个	生活	,	和	什么	一个	死亡	!

多么精彩的一生，多么令人唏嘘的死亡！

['tʃæptər] [li:] .

CHAPTER	LIII	.
章	liii	.

第五十三章

[ðə; ði] [mʌŋks] [ʌv; əv]['seɪnti:] [ə'mændaɪn] . — [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [en'træpt] . — [ðə; ði]

The	Monks	of	Sainte	Amandine	.	—	The	Prince	of	Orange	Entrapped	.	—	The
这	僧侣	的	圣特	阿曼丁	.	—	这	王子	的	橙子	被困	.	—	这

圣阿芒丁修道院的修士们——奥兰治亲王的陷落——

[drʌgd] [waɪn] . — [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['dʒu:dɪθ] .

Drugged	Wine	.	—	The	Admirable	Judith	.
吸毒	葡萄酒	.	—	这	令人钦佩的	朱迪思	.

掺了药的酒。——《了不起的朱迪思》

['æftər][ðə; ði] ['fjʊriəs] [si:dʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:nd] , [wɪtʃ] ['læstɪd]['oʊnli] [fɔ:r] [deɪz] , [ðə; ði] [kɪŋ] ,

After	the	furious	siege	of	Conde	,	which	lasted	only	four	days	,	the	King	,
后	这	狂怒	围城	的	孔德	,	哪个	持续	仅有的	四	天	,	这	国王	,

在孔代宫遭受仅持续四天的猛烈围攻后，国王

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] , [left][fɔ:r; fər] - ,

who	had	been	present	,	left	for	Sebourg	,
WHO	有	到过	展示	,	左边	为了	-	,

当时在场的人都前往了塞堡。

[wens] [hi:; hi] [sent] ['ɔ:rdərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['fɔrts] [ʌv; əv] [li:dʒ] ,

whence	he	sent	orders	for	the	destruction	of	the	principal	forts	of	Liege	,
何处	他	发送	订单	为了	这	破坏	的	这	主要的	堡垒	的	列日	,

他由此下令摧毁列日的主要要塞。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rævɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['dɪstrɪkt] .

and	for	the	ravaging	of	the	Juliers	district	.
和	为了	这	蹂躏	的	这	-	区	.

以及对朱利耶尔区的蹂躏。

[hi:; hi] ['tri:tɪd] [ðə; ði] - [ɛ'steɪts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ru:θləs] ['fæʃ(ə)n] ,

He	treated	the	Neubourg	estates	in	the	same	ruthless	fashion	,
他	治疗	这	-	庄园	在	这	相同的	无情	时尚	,

他对纽堡庄园也采取了同样残酷无情的做法。

[æz; əz][ðə; ði] [duːk] [hæd; həd] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [nuː'trælətɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd]

as	the	Duke	had	abandoned	his	attitude	of	neutrality	,	and	had	joined
作为	这	公爵	有	弃	他的	态度	的	中立	,	和	有	加入

[ðə; ði]['empaɪər] , ['hɑːlənd][ænd; ənd][speɪn] .

the	Empire	,	Holland	and	Spain	.
这	帝国	,	荷兰	和	西班牙	.

因为公爵放弃了中立立场，加入了帝国、荷兰和西班牙的阵营。

[ɔːl][ðə; ði] [kliːvz] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mjuːz; məːz][ænd; ənd][ðə; ði][vəhɑːl] ,

All	the	Cleves	district	,	and	those	between	the	Meuse	and	the	Vahal	,
全部	这	克利夫斯	区	,	和	那些	之间	这	默兹河	和	这	瓦哈尔	,

[wɜːr; wər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə] ['hevi] [tæk'seɪʃn] .

were	subjected	to	heavy	taxation	.
是	受	到	重的	税收	.

克莱沃地区以及默兹河和瓦哈尔河之间的所有地区都遭受了沉重的赋税。

['evriwer] [wʌn] [sɔː] ['fæməliz] [ɪn] [flaɪt] , ['kɑːslz] [sækt] , ['həʊmˌstedz] [ænd; ənd] ['kɔnvənts] [ɪn]

Everywhere	one	saw	families	in	flight	,	castles	sacked	,	homesteads	and	convents	in
到处	一	锯	家庭	在	航班	,	城堡	被解雇	,	家园	和	修道院	在

[fleɪmz] .

flames	.
火焰	.

到处都能看到逃亡的家庭、被洗劫一空的城堡、被焚毁的家园和修道院。

[ðə; ði]['dʌk][diː] ['vɪlə] - [hɛr'moʊsə] , ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ɪn]['flændərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn]

The	Duc	de	Villa	-	Hermosa	,	Governor	-	General	in	Flanders	for	the	King	of	Spain
这	杜克	德	别墅	-	美丽	,	州长	-	一般的	在	弗兰德斯	为了	这	国王	的	西班牙

, [ænd; ənd] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ,

,	and	William	of	Orange	,
,	和	威廉	的	橙子	,

西班牙国王在佛兰德斯的总督维拉埃尔莫萨公爵，以及奥兰治的威廉

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['liːdər] , [went] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntrɪ] , [ɪn'devər] [tuː; tə]

the	Dutch	leader	,	went	hither	and	thither	all	over	the	country	,	endeavouring	to
这	荷兰语	领导者	,	去	这里	和	那里	全部	超过	这	国家	,	努力	到

[raʊz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

rouse	the	people	,
唤醒	这	人们	,

这位荷兰领袖走遍全国各地，试图唤起民众的热情。

[ænd; ənd][spɜːr][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə]['ɔːfər][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

and	spur	them	on	to	offer	all	possible	resistance	to	the	King	of	France	.
和	刺	他们	在	到	提供	全部	可能的	反抗	到	这	国王	的	法国	.

并激励他们尽一切可能抵抗法国国王。

[ðiːz] [tuː] ['noʊb(ə)l] ['iːv(ə)n] [faʊnd] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] ['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd]

These	two	noble	generalissimi	even	found	their	way	into	monasteries	and
这些	二	高贵	将军	甚至	成立	他们的	方式	进入	修道院	和

['nʌn(ə)rɪ] ,

nunneries	,
尼姑庵	,

这两位高贵的将军甚至还进入了修道院和尼姑庵。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ɔːf][ðer; ðər]['sɪlvər] [pleɪt] , ['æktʃuəlɪ] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði]['kənsəˌkreɪtɪd]['ves(ə)lz] [juːst]

and	carried	off	their	silver	plate	,	actually	,	seizing	the	consecrated	vessels	used
和	携带	离开	他们的	银	盘子	,	实际上	,	抓住	这	已祝圣的	船只	用过的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sækrəmənt] ,

for	the	sacrament	,
为了	这	圣餐	,

他们抢走了他们的银盘，实际上，连用于圣餐的圣器也都被夺走了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] [help] [ðə; ði] [gʊd] [kɔ:z] .

saying	that	all	such	things	would	help	the	good	cause	.
说	那	全部	这样的	事物	会	帮助	这	好的	原因	.

他说，所有这些事情都有助于这项公益事业。

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] ['entərd] [ə; eɪ] ['welθi] ['bə:nədin] ['mɑ:nəsteri] ,

One	day	they	entered	a	wealthy	Bernardine	monastery	,
一	天	他们	进入	一个	富裕	伯纳丁	修道院	,

有一天，他们进入了一座富裕的伯纳定修道院。

[wer] [ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [tu:m] [ʌv; əv] ['seɪnti:] [ə'mændaɪn] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [vju:] .

where	the	miraculous	tomb	of	Sainte	Amandine	was	on	view	.
在哪里	这	神奇	墓	的	圣特	阿曼丁	曾是	在	看法	.

圣阿曼丁的奇迹墓就在那里展出。

[ðə; ði] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [ʃoʊn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [seɪnt] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌntri] [ˌðerə'baʊts] [hæd; həd]

The	great	veneration	shown	for	this	saint	in	all	the	country	thereabouts	had
这	伟大的	崇敬	所示	为了	这	圣	在	全部	这	国家	大约	有

[sɜ:rvd] ['greɪtli] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['nu:mərəs] ['kɔ:stli]

served	greatly	to	enrich	the	community	and	bring	them	in	numerous	costly
服务	非常	到	丰富	这	社区	和	带来	他们	在	很多的	昂贵

['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

offerings	.
供品	.

周围全国各地对这位圣人的崇敬之情，极大地丰富了当地社区的财富，并带来了许多贵重的供品。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [wer'ɪn] [ðə; ði] ['seɪnts] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə] [rɪ'poʊz] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ]

The	chapel	wherein	the	saint's	heart	was	said	to	repose	was	lighted	by	a
这	教堂	其中	这	圣徒	心	曾是	说	到	休息	曾是	照明	经过	一个

[hju:dʒ] [goʊld] [læmp] ,

huge	gold	lamp	,
巨大的	金子	灯	,

据说圣人的心脏安息的小教堂里，一盏巨大的金灯照亮着教堂。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [ɪn] [nɪtʃiz] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɜ:r; wər]

and	on	the	walls	and	in	niches	right	up	to	the	ceiling	were
和	在	这	墙壁	和	在	利基市场	正确的	向上	到	这	天花板	是

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['voʊtɪv] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [ɪn] [ɪ'næm(ə)l] ,

thousands	of	votive	offerings	in	enamel	,
数千	的	奉献	供品	在	搪瓷	,

墙壁上和壁龛里，一直到天花板，都摆放着成千上万件珐琅彩祭品。

['sɪlvər] , [ænd; ənd] [goʊld] .

silver	,	and	gold	.
银	,	和	金子	.

银和金。

[ðə; ði] ['dʌk] [di:] ['vɪlə] - [hɛr'moʊsə] ([ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk]) [derd] [nɑ:t] [gɪv] ['ɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɪlɪdʒ]

The	Duc	de	Villa	-	Hermosa	(	a	good	Catholic	)	dared	not	give	orders	for	the	pillage
这	杜克	德	别墅	-	美丽	(	一个	好的	天主教	)	敢于	不是	给	订单	为了	这	掠夺

[ʌv; əv] [ðɪs] ['hoʊli] ['tʃæp(ə)l] ,

of	this	holy	chapel	,
的	这	圣	教堂	,

维拉-埃尔莫萨公爵（一位虔诚的天主教徒）不敢下令洗劫这座神圣的小教堂。

[bʌt; bət] [left] [ðæt] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ([ə; eɪ] [gʊd] ['hju:gənɑ:t]) .

but	left	that	to	the	Prince	of	Orange	(	a	good	Huguenot	)	.
但	左边	那	到	这	王子	的	橙子	(	一个	好的	胡格诺派	)	.

但这件事就交给了奥兰治亲王（一位虔诚的胡格诺教徒）。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][æsk][ðə; ði]['praɪər][fɔ:r; fər] ['ʃeltər] , [hu:] ,

One	evening	they	came	to	ask	the	prior	for	shelter	,	who	,
一	晚上	他们	来了	到	问	这	事先的	为了	庇护所	,	WHO	,

一天晚上，他们来向修道院院长请求收留，院长说：

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['mɜ:rsi][ʌv; əv][bəuθ] ['ɑ:miz] , [hæd; həd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self]

seeing	that	he	was	at	the	mercy	of	both	armies	,	had	to	show	himself
看到	那	他	曾是	在	这	怜悯	的	两个都	军队	,	有	到	展示	他自己

['plez(ə)nt] [tu:; tə] [i:tʃ] .

pleasant	to	each	.
令人愉快的	到	每个	.

既然他受制于两军，就必须对双方都表现得和蔼可亲。

['dʊrɪŋ] ['sʌpər] , [wen] [ðə; ði] [tu:] ['dʒenrəlz] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər]

During	supper	,	when	the	two	generals	informed	him	of	the	object	of	their
期间	晚餐	,	什么时候	这	二	将军们	知情的	他	的	这	目的	的	他们的

['si:krət]['vɪzɪt] ,

secret	visit	,
秘密	访问	,

晚饭时，两位将军向他透露了他们秘密访问的目的。

[hi:; hi] ['klɪrli] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [sækt] , [ænd; ənd] [laɪk]

he	clearly	perceived	that	the	monastery	was	about	to	be	sacked	,	and	like
他	清楚地	感知	那	这	修道院	曾是	关于	到	是	被解雇	,	和	喜欢

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ri:sɔ:rs] ,

a	man	of	resource	,
一个	男人	的	资源	,

他清楚地意识到修道院即将被洗劫，于是像个足智多谋的人一样，

[æt; ət][wʌns] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .

at	once	made	up	his	mind	.
在	一次	制成	向上	他的	头脑	.

他立刻下定了决心。

[wen] [dɪ'zɜ:rt] [keɪm] , [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [gests] [waɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [drʌgd] .

When	dessert	came	,	he	gave	his	guests	wine	that	had	been	drugged	.
什么时候	甜点	来了	,	他	给予	他的	客人	葡萄酒	那	有	到过	吸毒	.

甜点上桌时，他给客人上了掺了药的酒。

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] , ['groʊɪŋ] ['draʊzi] , [su:n] [fel] [ə'sli:p] ,

The	generals	,	growing	drowsy	,	soon	fell	asleep	,
这	将军们	,	生长	昏昏欲睡	,	很快	跌倒	睡着了	,

将军们渐渐昏昏欲睡，很快就睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['praɪər][æt; ət][wʌns] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ] [sel]

and	the	prior	at	once	caused	them	to	be	carried	off	to	a	cell
和	这	事先的	在	一次	导致	他们	到	是	携带	离开	到	一个	细胞

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed] .

and	placed	upon	a	comfortable	bed	.
和	放置	之上	一个	舒服的	床	.

法官立即下令将他们押送到牢房，安置在舒适的床上。

[ðɪs] [dʌn] , [hi:; hi] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪdnaɪt] [mæs] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][æt; ət][ɪts][kloʊz][hi:; hi]

This	done	,	he	celebrated	midnight	mass	as	usual	,	and	at	its	close	he
这	完毕	,	他	著名	午夜	大量的	作为	通常	,	和	在	它是	关闭	他

['sʌmənd] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] ,

summoned	the	whole	community	,
被召唤	这	所有的	社区	,

事情办妥后，他照常举行了午夜弥撒，弥撒结束时，他召集了全体教友。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['perəl][ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪŋ]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][əd'vaɪs] .

telling	them	of	their	peril	and	inviting	counsel	and	advice	.
讲述	他们	的	他们的	危险	和	邀请	法律顾问	和	建议	.

告诉他们他们面临的危险，并邀请他们提供建议和指导。

" [maɪ] ['breðrən] , " [æskt] [hiː; hi] ,

"	My	brethren	,	"	asked	he	,
"	我的	弟兄们	,	"	问	他	,

“我的弟兄们，”他问道，

" [ɔːt] [wiː; wi][nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] [æz; əz][prə'feɪnərz][ʌv; əv]['hoʊli]['pleɪsɪz] ,

"	ought	we	not	to	look	upon	our	prisoners	as	profaners	of	holy	places	,
"	应该	我们	不是	到	看	之上	我们的	囚犯	作为	亵渎者	的	圣	地方	,

我们难道不应该把囚犯视为亵渎圣地的人吗？

[ænd; ənd] [sɜːrv] [ðem; ðəm][ɪn]['siːkrət][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][æz; əz][wʌns][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['dʒuːdɪθ]

and	serve	them	in	secret	and	before	God	as	once	the	admirable	Judith
和	服务	他们	在	秘密	和	前	上帝	作为	一次	这	令人钦佩的	朱迪思

[sɜːrvd] [ˌhɔləu'fəːniːz] ?

served	Holofernes	?
服务	霍洛弗尼斯	?

像令人敬佩的朱迪斯曾经侍奉霍洛弗尼斯那样，在暗中和上帝面前侍奉他们吗？

" [æt; ət] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɜːrmər] .

"	At	this	proposal	there	was	a	general	murmur	.
"	在	这	提议	那里	曾是	一个	一般的	低语	.

“这个提议引起了一阵窃窃私语。”

[ðə; ði] [ə'sembli] [gruː] ['ædʒɪteɪtɪd] , [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [haʊ] ['perələs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['ɔːrdər]

The	assembly	grew	agitated	,	but	seeing	how	perilous	was	the	situation	,	order
这	集会	生长	激动	,	但	看到	如何	危险的	曾是	这	情况	,	命令

[wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'stɔːrd] .

was	soon	restored	.
曾是	很快	恢复	.

集会气氛变得紧张起来，但看到形势十分危急，秩序很快恢复了。

[ðə; ði][oʊld] [mʌŋks] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['dʒenrəlz] [ɔːt] [nɑːt] [jet] [tuː; tə][biː; bi]

The	old	monks	were	of	opinion	that	the	two	generals	ought	not	yet	to	be
这	老的	僧侣	是	的	观点	那	这	二	将军们	应该	不是	然而	到	是

['sækrifaist] ,

sacrificed	,
牺牲	,

老僧们认为，这两位将军现在还不应该被献祭。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['dʌndʒən] ,

but	should	be	shut	up	in	a	subterranean	dungeon	,
但	应该	是	关闭	向上	在	一个	地下	地牢	,

但应该被关进地下地牢。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['biːɪŋ] [sent] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðer; ðər]

a	messenger	being	sent	forthwith	to	the	French	King	announcing	their
一个	信使	存在	发送	立即	到	这	法语	国王	宣布	他们的

['kæptʃər] .

capture	.
捕获	.

立即派信使去见法国国王，宣布他们被俘的消息。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋks] [prəu'testid] ['laʊdli] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

The	young	monks	protested	loudly	against	such	an	act	,	declaring	it	to	be
这	年轻的	僧侣	抗议	高声	反对	这样的	一个	行为	,	声明	它	到	是

['tretʃərəs] , [dɪs'greɪsfl] , [fə'loʊniəs] .

treacherous	,	disgraceful	,	felonious	.
奸诈	,	可耻	,	重罪	.

年轻的僧侣们大声抗议这种行为，称其为背信弃义、可耻可耻、重罪。

[ðə; ði]['praɪər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n][ænd; ənd][biː; bi]['saɪlənt] ,

The	prior	endeavoured	to	make	them	listen	to	reason	and	be	silent	,
这	事先的	努力	到	制作	他们	听	到	原因	和	是	沉默的	,

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋks] ,

but	the	young	monks	,
但	这	年轻的	僧侣	,

院长试图让他们听从道理，保持沉默，但这些年轻的僧侣们，

[ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ][maɪ'nɔːrəti] , [gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] .

though	in	a	minority	,	got	the	upper	hand	.
尽管	在	一个	少数民族	,	得到	这	上	手	.

虽然人数不多，但最终占了上风。

[ðeɪ] [dɪ'pəʊzd] [ðə; ði]['praɪər] , [ə'bjuːzd][ænd; ənd] [ə'sɔːltɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [flʌŋ] [hɪm; ɪm]

They	deposed	the	prior	,	abused	and	assaulted	him	,	and	finally	flung	him
他们	被罢免	这	事先的	,	受虐	和	袭击	他	,	和	最后	扔	他

['ɪntuː] ['prɪzn] .

into	prison	.
进入	监狱	.

他们罢免了前任，虐待并殴打了他，最后把他投入监狱。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['praɪər] [wɪ'ðaʊt] ['bælət] , [ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] ['liːdər] ,

One	of	them	was	appointed	prior	without	ballot	,	and	this	new	leader	,
一	的	他们	曾是	任命	事先的	没有	选票	,	和	这	新的	领导者	,

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] ,

followed	by	his	adherents	,
随后	经过	他的	信徒	,

其中一人未经投票事先任命，这位新领导人及其追随者，

[raʊzd] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəsli] [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

roused	the	generals	and	officiously	sent	them	away	.
唤醒	这	将军们	和	专横地	发送	他们	离开	.

唤醒了将军们，并敷衍地将他们打发走了。

[ðə; ði]['praɪərz] ['nefjuː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bəːnədin] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [leɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [tuː]

The	prior's	nephew	,	a	young	Bernardine	,	accompanied	by	a	lay	brother	and	two
这	先前的	侄子	,	一个	年轻的	伯纳丁	,	伴随	经过	一个	躺	兄弟	和	二

[ɔːr] [θriː] ['sɜːrvənt] ,

or	three	servants	,
或者	三	仆人	,

院长的侄子，一位年轻的伯纳丁修士，带着一位俗家修士和两三个仆人，

[set] [aʊt] [ə'krɔːs] ['kʌntri] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl]

set	out	across	country	that	night	,	and	brought	information	to	the	King	of	all
放	出去	穿过	国家	那	夜晚	,	和	带来	信息	到	这	国王	的	全部

[ðɪs] [dɪs'ɔːrdər] ,

this	disorder	,
这	紊乱	,

当晚，他们便启程穿越全国，将这一切混乱情况禀报给了国王。

['bɛgɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['wɜːrðɪ] ['ʌŋkəlz] [laɪf] .

begging	his	Majesty	to	save	his	worthy	uncle's	life	.
乞讨	他的	威严	到	节省	他的	值得	叔叔的	生活	.

他恳求陛下救救他德高望重的叔叔的性命。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [drə'gu:nz] ,

At	the	head	of	six	hundred	dragoons	,
在	这	头	的	六	百	龙骑兵	,

率领六百名龙骑兵，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ænd; ənd][æt; ət][wʌns] ['reskju:d][ðə; ði]['praɪər] ,

the	King	hastened	to	the	convent	and	at	once	rescued	the	prior	,
这	国王	加快	到	这	修道院	和	在	一次	获救	这	事先的	,

国王急忙赶到修道院，立即救出了院长。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [mʌŋks] [ʌv; əv]['seɪnti:] [ə'mændaɪn][tu:; tə] - ,

sending	the	good	old	monks	of	Sainte	Amandine	to	Citeaux	,
发送	这	好的	老的	僧侣	的	圣特	阿曼丁	到	-	,

将圣阿芒迪纳修道院的那些善良的老修士们送往西多会，

[ænd; ənd] [di'spə:siŋ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [jʌŋ] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɑ:r'θu:ʒən] [ænd; ənd] ['træpɪst]

and	dispersing	the	rebellious	young	ones	among	the	Carthusian	and	Trappist
和	分散	这	叛逆的	年轻的	一个	之中	这	卡尔特教派	和	特拉普派

['mɒnəstrɪz] .

monasteries	.
修道院	.

并将叛逆的年轻人分散到卡尔特教派和特拉普教派修道院中。

[ɔ:l][ðə; ði] ['treʒərz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [træns'fə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kæmp] ,

All	the	treasures	contained	in	the	chapel	he	had	transferred	to	his	camp	,
全部	这	宝藏	包含	在	这	教堂	他	有	转移	到	他的	营	,

他将教堂里所有的珍宝都转移到了他的营地。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ]['kɑ:mɜ, 'kɑ:lmɜ] , [mɔ:r] [prə'pɪʃəs] ['si:z(ə)n] .

until	a	calmer	,	more	propitious	season	.
直到	一个	更平静	,	更多的	吉祥	季节	.

直到风平浪静、更加吉利的季节到来。

[ðæt] ['praɪsləs] ['kæptʃər] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hi:; hi]

That	priceless	capture	,	the	Prince	of	Orange	,	escaped	him	,	however	,	and	he
那	无价	捕获	,	这	王子	的	橙子	,	逃脱	他	,	然而	,	和	他

[wʌz; wəz][,ɪnkən'soʊləb(ə)l] [ðeər'æt] ,

was	inconsolable	thereat	,
曾是	无法安慰	那里	,

然而，他却错失了那次无比珍贵的俘虏——奥兰治亲王，为此他悲痛欲绝。

['ædɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] ['nær,eɪtid] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,

adding	,	as	he	narrated	the	incident	,
添加	,	作为	他	旁白	这	事件	,

他在叙述事件经过时补充道：

" [wɜ:r; wər][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [brɪŋ] [dɪs'ɑ:nər] [ə'pɑ:n][maɪ] [neɪm] ,

"	Were	it	not	that	I	feared	to	bring	dishonour	upon	my	name	,
"	是	它	不是	那	我	害怕	到	带来	羞辱	之上	我的	姓名	,

"若非怕玷污我的名声，

[ænd; ənd] ['sʌli] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ] [reɪn] [ænd; ənd][maɪ][laɪf] ,

and	sully	the	history	of	my	reign	and	my	life	,
和	玷污	这	历史	的	我的	在位	和	我的	生活	,

玷污我的统治历史和我的生活，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['mæsəkə] [ðoʊz] [jʌŋ] [seɪnt] - ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [mʌŋks] . "

I	would	have	massacred	those	young	Saint	-	Bernard	monks	.	"
我	会	有	大屠杀	那些	年轻的	圣	-	伯纳德	僧侣	.	"

我本想屠杀那些年轻的圣伯纳德修道士。

" [wʌt] [ə; eɪ] [vaɪl] [briːd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɑːr; ər] !
" **What** **a** **vile** **breed** **they** **all** **are** **!**
" 什么 一个 卑鄙的 品种 他们 全部 是 !

“他们真是一群卑鄙的家伙！”

" [aɪ] [kraɪd] , ['luːzɪŋ] [ɔːl] ['peɪʃ(ə)ns] .
" **I** **cried** **,** **losing** **all** **patience** **.**
" 我 哭 , 输 全部 耐心 .

我哭了，失去了所有耐心。

" [noʊ] , [noʊ] , ['mædəm] , " [hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'dʒɔɪnd] ,
" **No** **,** **no** **,** **madame** **,** " **he** **quickly** **rejoined** **,**
" 不 , 不 , 夫人 , " 他 迅速地 重新加入 ,

“不，不，夫人，”他连忙回答道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [dʒʌmp] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɪk'striːm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" **you** **are** **apt** **to** **jump** **from** **one** **extreme** **to** **the** **other** **.**
" 你 是 易于 到 跳 从 一 极端 到 这 其他 .

你很容易从一个极端跳到另一个极端。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəlaɪz] [ðʌs] .
It **does** **not** **do** **to** **generalise** **thus** **.**
它 做 不是 做 到 概括 因此 .

这样概括是不恰当的。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mʌŋks] [æt; ət] ['seɪntiː] [ə'mændaɪn] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['enəmi] , [aɪ]
The **young** **monks** **at** **Sainte** **Amandine** **showed** **themselves** **to** **be** **my** **enemies** **,** **I**
这 年轻的 僧侣 在 圣特 阿曼丁 显示 他们自己 到 是 我的 敌人 , 我
[æd'mɪt] ,
admit **,**
承认 ,

我承认，圣阿芒丁修道院的年轻修士们向我表明了他们的敌意。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] ,
and **for** **this** **I** **shall** **punish** **them** **as** **they** **deserve** **,**
和 为了 这 我 将 惩治 他们 作为 他们 应得 ,

为此，我将按他们应得的惩罚他们。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [mʌŋks] ['mɪrli] [dɪ'zaɪrd] [maɪ] [sək'ses] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] .
but **the** **poor** **old** **monks** **merely** **desired** **my** **success** **and** **advantage** **.**
但 这 贫穷的 老的 僧侣 仅仅 想要的 我的 成功 和 优势 .

但那些可怜的老僧们只是希望我成功并获得好处而已。

[wen] [piːs] [ɪz] [dɪ'klerd] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɑːnəsteri]
When **peace** **is** **declared** **,** **I** **shall** **take** **care** **of** **them** **and** **of** **their** **monastery**
什么时候 和平 是 声明 , 我 将 拿 关心 的 他们 和 的 他们的 修道院
;
;
;

当和平到来时，我将照顾他们和他们的修道院；

[ðə; ði] ['praɪər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] [æn; ən] ['æbət] .
the **prior** **shall** **be** **made** **an** **abbot** **.**
这 事先的 将 是 制成 一个 方丈 .

前任院长应被任命为修道院院长。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] ; [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .
I **like** **the** **poor** **fellow** **;** **so** **will** **you** **,** **when** **you** **see** **him** **.**
我 喜欢 这 贫穷的 同伴 ; 所以 将要 你 , 什么时候 你 看 他 .

我喜欢这个可怜的人；你见到他也会喜欢的。

" [aɪ] ['ri:əli] ['kænɑ:t] [si:] [waɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə] [ðɪs] [oʊld]
" I really cannot see why the King should have taken such a fancy to this old
" 我 真的 不能 看 为什么 这 国王 应该 有 已采取 这样的 一个 想要 到 这 老的
[mʌŋk] ,
monk ,
僧 ,

“我实在不明白国王为何会对这位老和尚如此钟情。”

[hu:] [wʌz; wəz]['maɪndɪd][tu:; tə]['mɜ:rdər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt]
who was minded to murder a couple of generals in his convent
WHO 曾是 有思想 到 谋杀 一个 夫妻 的 将军们 在 他的 修道院
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ,
because ,
因为 ,

他一心想在修道院里谋杀几位将军，因为：

[fər'su:θ] , ['dʒu:dɪθ][wʌns] [slu:] [,hɔləu'fə:ni:z] !
forsooth , Judith once slew Holofernes !
真的 , 朱迪思 一次 一万 霍洛弗尼斯 !

真的，朱迪斯曾经杀死过霍洛弗尼斯！

['dʒu:dɪθ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə][du:] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Judith might have been tempted to do that sort of thing ; she was a
朱迪思 可能 有 到过 受诱惑 到 做 那 种类 的 事物 ; 她 曾是 一个
['dʒu:əs] .
Jewess .
犹太女人 .

朱迪思或许会受到诱惑去做那种事；她是个犹太人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mʌŋk] !
But a Christian monk !
但 一个 基督教 僧 !

但是，他是一位基督教僧侣！

[aɪ]['kænɑ:t][get]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] !
I cannot get over it !
我 不能 得到 超过 它 !

我简直无法接受！

['tʃæptər] ['lɪv] .
CHAPTER LIV .
章 生活 .

第四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de)

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] ['roʊən] . — [hi:; hi][ɪz][bɔ:rn] [tu:] [leɪt] . — [hɪz; ɪz] ['dɛts] . — [me'si:nə] ['si:dɪd]
The Chevalier de Rohan . — He is Born Too Late . — His Debts . — Messina Ceded
这 骑士 德 罗汉 . — 他 是 出生 也 晚的 . — 他的 债务 . — 墨西拿 割让

罗昂骑士——他生不逢时——他的债务——墨西拿割让

[tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] ['medɪˌteɪts] [rɪ'vendʒ] . — [ðə; ði] [kuŋt] [di:]
to the French . — The King of Spain Meditates Revenge . — The Comte de
到 这 法语 . — 这 国王 的 西班牙 冥想 复仇 . — 这 孔特 德

对法国人来说——西班牙国王谋划复仇——伯爵

[ˌmɑ:ntə'reɪ] . — ['mædəm] [di:] ['vɪlɝz] [æz; əz] [kən'spɪrətər] . — [ðə; ði]['pɪkˌpʌs]
Monterey . — Madame de Villars as Conspirator . — The Picpus
蒙特雷 . — 夫人 德 维拉尔斯 作为 同谋 . — 这 picpus

蒙特雷。—德·维拉尔夫人饰演阴谋者。—匹克普斯

['sku:lmæstər] . — [ðə; ði][plɑ:t] [feilz] . — [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] . — ['mædəm] [di:]
Schoolmaster . — The Plot Fails . — Discovery and Retribution . — Madame de
校长 . — 这 阴谋 失败 . — 发现 和 报应 . — 夫人 德

校长。——阴谋失败。——发现与惩罚。——德夫人

- [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz] [feɪt] .
Soubise's Indifference to the Chevalier's Fate .
- 漠不关心 到 这 骑士的 命运 .

苏比斯对骑士命运的漠不关心。

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [bɔ:rn] ['fɪfti] [ɔ:r]['sɪksti] ['jɪrz] ['ɜ:rliər] ,
Had he been born fifty or sixty years earlier ,
有 他 到过 出生 五十 或者 六十 年 早些时候 ,

如果他早出生五十年或六十年，

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] ['roʊən] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt] .
the Chevalier de Rohan might have played a great part .
这 骑士 德 罗汉 可能 有 玩 一个 伟大的 部分 .

罗昂骑士或许发挥了重要作用。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] ,
He was one of those men , devoid of restraint and of principle ,
他 曾是 一 的 那些 男人 , 缺乏 的 克制 和 的 原则 ,

他就是那种毫无节制、毫无原则的人。

[hu:] [lʌv] ['pleʒər] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] ['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] ['ɑ:nər] , [ðer; ðər]
who love pleasure above all things , and who would sacrifice their honour , their
WHO 爱 乐趣 多于 全部 事物 , 和 WHO 会 牺牲 他们的 荣誉 , 他们的
[pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ,
peace of mind ,
和平 的 头脑 ,

他们视享乐高于一切，甚至愿意牺牲自己的荣誉和内心的平静。

[aɪ] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [steɪt] [ɪt'self] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][wɜ:r; wər] ['ri:əli] ['ni:dɪd] ,
aye , even the State itself , if such a sacrifice were really needed ,
是的 , 甚至 这 状态 本身 , 如果 这样的 一个 牺牲 是 真的 需要 ,

是的，即使是国家本身，如果真的需要这样的牺牲的话。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'teɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
in order to attain their own personal enjoyment and satisfaction .
在 命令 到 达到 他们的 自己的 个人的 享受 和 满意 .

为了获得他们个人的快乐和满足感。

[ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r] , [hi:; hi][wʌns][ɪn'vaɪtɪd][hɪm'self][tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət][maɪ]['praɪvət] ['rezɪdəns] [æt; ət]

The	year	before	,	he	once	invited	himself	to	dinner	at	my	private	residence	at
这	年	前	,	他	一次	受邀	他自己	到	晚餐	在	我的	私人的	住宅	在

[seɪnt] [dʒɝ'meɪn] ,

Saint	Germain	,
圣	杰曼	,

前一年，他曾不请自来地到我位于圣日耳曼的私人住宅共进晚餐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ðen] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['mædmən] , [ɔ:r][ə; eɪ] [wʊd] -

and	he	then	gave	me	the	impression	of	being	a	madman	,	or	a	would	-
和	他	然后	给予	我	这	印象	的	存在	一个	狂人	,	或者	一个	会	-

[bi:; bi] [kən'spɪrətər] .

be	conspirator	.
是	同谋	.

然后，他给我的印象就像个疯子，或者是个潜在的阴谋家。

[maɪ]['sɪstər] [di:] - ['noʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [tu:] .

My	sister	De	Thianges	noticed	the	same	thing	,	too	.
我的	姐姐	德	-	注意到	这	相同的	事物	,	也	.

我的妹妹德·蒂昂热也注意到了同样的事情。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [hæd; həd] ['skwɔndəd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] [faɪv][ɔ:r][sɪks] ['jɪrz] ['pri:viəsli] ; [hɪz; ɪz] [bɪlz]

The	Chevalier	had	squandered	his	fortune	five	or	six	years	previously	;	his	bills
这	骑士	有	挥霍	他的	财富	五	或者	六	年	之前	;	他的	账单

[wɜ:r; wər] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] .

were	innumerable	.
是	无数	.

这位骑士五六年前就挥霍掉了他的财产；他欠下的账单不计其数。

[i:tʃ] [deɪ] [hi:; hi][sæŋk] [di:pər] ['ɪntu:] [det] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ri'mɑ:kt] ,

Each	day	he	sank	deeper	into	debt	,	and	the	King	remarked	,
每个	天	他	沉没	更深	进入	债务	,	和	这	国王	评论	,

他每天都深陷债务泥潭，国王感叹道：

" [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] ['roʊən] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][bæd][end] ;

"	The	Chevalier	de	Rohan	will	come	to	a	bad	end	;
"	这	骑士	德	罗汉	将要	来	到	一个	坏的	结尾	;

“罗昂骑士将遭遇悲惨的结局；

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [du:][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] .

it	will	never	do	to	go	on	as	he	does	.
它	将要	绝不	做	到	去	在	作为	他	做	.

他继续这样下去绝对行不通。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]

"	Instead	of	keeping	an	eye	upon	him	,	and	affectionately	asking	him	to
"	反而	的	保持	一个	眼睛	之上	他	,	和	亲切地	问	他	到

[rɪ'spekt] [hɪz; ɪz]['fæməli:z, 'fæmli:z] ['ɑ:nər] ,

respect	his	family's	honour	,
尊重	他的	家庭的	荣誉	,

“他们没有密切关注他，也没有慈爱地劝他尊重家族荣誉，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd]['prɪnsɪs; 'prɪnses][di:] [su:'bi:z] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ðer; ðər]['du:ti]

the	Prince	and	Princesse	de	Soubise	made	as	if	it	were	their	duty
这	王子	和	公主	德	苏比斯	制成	作为	如果	它	是	他们的	责任

[tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [blʌʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

to	ignore	him	and	blush	for	him	.
到	忽略	他	和	脸红	为了	他	.

苏比斯王子和公主装出一副有义务无视他、替他脸红的样子。

['prɑ:flɪgəsi] , ['dɛts] ,
Profligacy , debts ,
挥霍无度 , 债务 ,

挥霍无度，负债累累

[ænd; ənd] [dɪ'sper] [droʊv] [ðɪs] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['noʊblmən] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'zɑ:lv] [sʌtʃ] [æz; əz] [maɪt]
and despair drove this unfortunate nobleman to make a resolve such as might
和 绝望 驾驶 这 不幸 贵族 到 制作 一个 解决 这样的 作为 可能
['nevər] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] ['eni] [haɪ] - [bɔ:rn]['dʒent(ə)lmən] .
never be expected of any high - born gentleman .
绝不 是 预期的 的 任何 高的 - 出生 绅士 .

绝望驱使这位不幸的贵族做出了一个任何出身高贵的绅士都不可能做出的决定。

[ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gʌvərnər] , [dɑ:n] [di:'eɪgoʊ][di:]['sɔri:ə] , [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]
Discontented with their governor , Don Diego de Soria , the inhabitants of
不满 和 他们的 州长 , 大学教师 迭戈 德 索里亚 , 这 居民 的

居民们对他们的总督唐·迭戈·德·索里亚感到不满，

[me'si:nə][hæd; həd][dʒʌst] ['ʃeɪkən] [ɔ:f][ðə; ði] ['spænɪʃ] [joʊk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sə'rendərd] [tu:; tə]
Messina had just shaken off the Spanish yoke , and had surrendered to
墨西拿 有 只是 摇晃 离开 这 西班牙语 轭 , 和 有 投降 到
[ðə; ði]
the
这

墨西拿刚刚摆脱了西班牙的统治，并向……投降了。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , [hu:] ['prɔfəd] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][help] .
King of France , who proffered protection and help .
国王 的 法国 , WHO 提供的 保护 和 帮助 .

法国国王表示愿意提供保护和帮助。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
Such conduct on the part of the French Government seemed to the King of
这样的 执行 在 这 部分 的 这 法语 政府 似乎 到 这 国王 的
[speɪn] [moʊst] [dɪs'lɔɪəl] ,
Spain most disloyal ,
西班牙 最多 不忠 ,

西班牙国王认为法国政府的这种行为极其不忠。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] .
and he desired nothing better than to revenge himself .
和 他 想要的 没有什么 更好的 比 到 复仇 他自己 .

他最大的愿望就是亲自复仇。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hi:; hi] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
This is how he set about it .
这 是 如何 他 放 关于 它 .

他是这样着手进行的。

[ɑ:n] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði]['kræfti] [hu:] [ɑ:r; ər] [sɔ:t] [aʊt][fɔ:r; fər] [sʌtʃ]
On occasions of this kind it is always the crafty who are sought out for such
在 场合 的 这 种类 它 是 总是 这 狡猾 WHO 是 寻求 出去 为了 这样的
[wɜ:rk] .
work .
工作 .

在这种场合，总是那些心机深沉的人会被选中去做这类工作。

[kuŋt] [di:][ˌmɑ:ntə'reɪ][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:] ['roʊən] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Comte	de	Monterey	was	instructed	to	sound	the	Chevalier	de	Rohan	upon	the
孔特	德	蒙特雷	曾是	指示	到	声音	这	骑士	德	罗汉	之上	这

['sʌbdʒekt] ,

subject	,
主题	,

蒙特雷伯爵奉命就此事询问罗昂骑士。

['ɔ:fərɪŋ] [hɪm; ɪm] ['seɪfti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔ:rd] .

offering	him	safety	and	a	fortune	as	his	reward	.
提供	他	安全	和	一个	财富	作为	他的	报酬	.

承诺给予他安全保障和巨额财富作为回报。

[prest] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [di:] ['vɪlɚz] , — [ə; eɪ]['fræntɪk]

Pressed	into	their	service	there	was	also	the	Marquise	de	Villars	,	—	a	frantic
按下	进入	他们的	服务	那里	曾是	还	这	侯爵夫人	德	维拉尔斯	,	—	一个	疯狂的

['gæmblər] ,

gambler	,
赌徒	,

被强征到他们手下的还有维拉尔侯爵夫人——一个疯狂的赌徒。

[ə; eɪ] ['kri:tʃər] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ɔ:l]['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l] ['mɑ:dəsti] ,

a	creature	bereft	of	all	principle	and	all	modesty	,
一个	生物	失去	的	全部	原则	和	全部	谦逊	,

一个毫无原则和谦逊之心的人，

— [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ɪn] [kæʃ] [wʌz; wəz] [peɪd] ['oʊvər]

—	to	whom	a	sum	of	twenty	thousand	crowns	in	cash	was	paid	over
—	到	谁	一个	和	的	二十	千	皇冠	在	现金	曾是	有薪酬的	超过

[bɪ'fɔ:rhænd] ,

beforehand	,
预先	,

—事先已向其支付了两万克朗现金，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [də'rektli; daɪ'rektli] [sək'ses] [wʌz; wəz] [in'ʃuəd] .

with	the	promise	of	a	million	directly	success	was	ensured	.
和	这	承诺	的	一个	百万	直接地	成功	曾是	确保	.

有了直接获得一百万美元的承诺，成功就得到了保证。

[ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'tʊk] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ['roʊən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

She	undertook	to	manage	Rohan	and	tell	him	what	to	do	.
她	承担	到	管理	罗汉	和	告诉	他	什么	到	做	.

她承诺管理罗汉，并告诉他该做什么。

['sɜ:rt(ə)n] ['saɪfərz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ði:z] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [hæd; həd][ðə; ði]

Certain	ciphers	had	to	be	used	,	and	to	these	the	Marquise	had	the
肯定	密码	有	到	是	用过的	,	和	到	这些	这	侯爵夫人	有	这

[ki:] .

key	.
钥匙	.

必须使用特定的密码，而侯爵夫人掌握着这些密码的密钥。

[ðeɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bəuθ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['trʌstwɜ:rði] ,

They	needed	a	messenger	both	intelligent	and	trustworthy	,
他们	需要	一个	信使	两个都	聪明的	和	值得信赖的	,

他们需要一位既聪明又值得信赖的信使。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [æn; ən]['ælaɪ][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]

and	for	this	mission	she	gave	the	Chevalier	an	ally	in	the	person	of
和	为了	这	使命	她	给予	这	骑士	一个	盟友	在	这	人	的

[æn; ən][eks] - ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] ['flemɪʃ] [skuːl] [æt; ət]['pɪkˌpʌs] ,

an	ex	-	teacher	in	the	Flemish	school	at	Picpus	,
一个	前任	-	老师	在	这	弗拉芒语	学校	在	picpus	,

为了完成这项任务，她为骑士安排了一位盟友，此人是皮克普斯佛兰德斯学校的一位前教师。

[ɑːn][ðə; ði] ['fəubuəg] [seɪnt][æn'twɑːn] .

on	the	Faubourg	Saint	Antoine	.
在	这	郊区	圣	安托万	.

在圣安东尼郊区。

[ðɪs] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [went] ['siːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði] [kuŋt] [diː][ˌmɑːntə'reɪ][ɪn]['flændərz] ,

This	man	and	the	Chevalier	went	secretly	to	the	Comte	de	Monterey	in	Flanders	,
这	男人	和	这	骑士	去	偷偷	到	这	孔特	德	蒙特雷	在	弗兰德斯	,

这个人与那位骑士秘密前往佛兰德斯拜访蒙特雷伯爵。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['triːoʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] , [æt; ət] [haɪ] [taɪd] ,

and	by	this	trio	it	was	settled	that	on	a	certain	day	,	at	high	tide	,
和	经过	这	三人组	它	曾是	定居	那	在	一个	肯定	天	,	在	高的	潮	,

这三人决定在某一天，涨潮时，

['ædmərəl][væn][trɑːmp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd] ['æŋkər] [ɔːf] [ˌɑːŋ'flɜːr] [ɔːr] - [ɪn]

Admiral	van	Tromp	with	his	fleet	should	anchor	off	Honfleur	or	Quillebceuf	in
上将	货车	特罗姆普	和	他的	舰队	应该	锚	离开	翁弗勒尔	或者	-	在

['nɔːrməndi] ,

Normandy	,
诺曼底	,

范·特罗姆普海军上将应该率领他的舰队在诺曼底的翁弗勒尔或基勒布索夫附近抛锚。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['sɪgnəl] , [lɑː] - , [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - ,

and	that	,	at	a	given	signal	,	La	Truaumont	,	the	Chevalier	de	Preaux	,
和	那	,	在	一个	给定	信号	,	拉	-	,	这	骑士	德	-	,

并且，在某个信号出现时，拉特鲁奥蒙，普雷奥骑士，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] ['roʊən] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd]

and	the	Chevalier	de	Rohan	were	to	surrender	to	him	the	town	and
和	这	骑士	德	罗汉	是	到	投降	到	他	这	镇	和

[pɔːrt] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] ,

port	without	ever	striking	a	single	blow	,
港口	没有	曾经	引人注目	一个	单身的	吹	,

罗昂骑士必须在不发起一击的情况下向他投降，夺取城镇和港口。

[ɔːl] [ðɪs] ['biːɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn] .

all	this	being	for	the	benefit	of	his	Majesty	the	King	of	Spain	.
全部	这	存在	为了	这	益处	的	他的	威严	这	国王	的	西班牙	.

这一切都是为了西班牙国王陛下的利益。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

But	all	was	discovered	.
但	全部	曾是	发现	.

但一切都被发现了。

[ðə; ði][faɪv] ['kʌlprɪts][wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnd] ,

The	five	culprits	were	examined	,
这	五	罪魁祸首	是	检查	,

对五名罪犯进行了讯问。

[wen] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] ['vɪlɝz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][me'siːnə][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

when	the	Marquise	de	Villars	stated	that	the	inhabitants	of	Messina	had	given
什么时候	这	侯爵夫人	德	维拉尔斯	声明	那	这	居民	的	墨西拿	有	给定

[ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd][nɑːt] [kən'demd] !

them	an	example	which	the	King	of	France	had	not	condemned	!
他们	一个	例子	哪个	这	国王	的	法国	有	不是	谴责	!

维拉尔侯爵夫人说，墨西拿的居民给他们树立了一个法国国王没有谴责的榜样！

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌʃevə'liə] [wɜːr; wər] [bi'hedid] , [waɪl] [ðə; ði][eks] -

The	Marquise	and	the	two	Chevaliers	were	beheaded	,	while	the	ex	-
这	侯爵夫人	和	这	二	骑士们	是	斩首	,	尽管	这	前任	-

['skuːlmæstər] [wʌz; wəz] [hæŋd] .

schoolmaster	was	hanged	.
校长	曾是	绞刑	.

侯爵夫人和两位骑士被斩首，而那位前任教师被绞死。

[æz; əz][fɔːr; fər] [jʌŋ] [lɑː] - , [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] ,

As	for	young	La	Truaumont	,	son	of	a	councillor	of	the	Exchequer	,
作为	为了	年轻的	拉	-	,	儿子	的	一个	议员	的	这	国库	,

至于年轻的拉特鲁奥蒙，他是财政委员会委员的儿子，

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [blɑːk] [baɪ] ['letɪŋ] [hɪm'self][biː; bi] ['θrɔtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [ɔːr] ['dʒeɪlər] ,

he	escaped	the	block	by	letting	himself	be	throttled	by	his	guards	or	gaolers	,
他	逃脱	这	堵塞	经过	出租	他自己	是	节流	经过	他的	守卫	或者	狱卒	,

他故意让狱卒或看守勒住他的脖子，从而逃脱了牢房。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] .

to	whom	he	offered	no	resistance	.
到	谁	他	提供	不	反抗	.

他没有进行任何抵抗。

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fiːlɪŋz] ,

Despite	her	influence	upon	the	King's	feelings	,
尽管	她	影响	之上	这	国王学院	情怀	,

尽管她对国王的感情产生了影响，

[ðə; ði] ['prɪnses] [diː] [suː'biːz] [dɪd][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːst] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

the	Princess	de	Soubise	did	not	deign	to	take	the	least	notice	of	the	trial	,
这	公主	德	苏比斯	做过	不是	设计	到	拿	这	至少	注意	的	这	审判	,

苏比斯公主根本不屑于理会审判。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːnt] - [nɜːf] [ɪn][hɜːr; hər] [koʊtʃ] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

and	they	say	that	she	drove	across	the	Pont	-	Neuf	in	her	coach	just	as	the
和	他们	说	那	她	驾驶	穿过	这	庞特	-	新	在	她	教练	只是	作为	这

[ˌʃevə'liə] [diː] ['roʊən] ,

Chevalier	de	Rohan	,
骑士	德	罗汉	,

据说她乘坐马车穿过了新桥，就像罗昂骑士一样。

['pɪnjənd] [ænd; ənd] ['ber'fʊtɪd] , [wʌz; wəz] [maːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [duːm] .

pinioned	and	barefooted	,	was	marching	to	his	doom	.
钉住	和	赤足	,	曾是	行军	到	他的	厄运	.

被捆绑着，赤着脚，走向他的厄运。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː] .

CHAPTER	LV	.
章	LV	.

第55章

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['kæptʃəz] [bɑːn] . — [ðə; ði] [kɪŋ] ['kæptʃəz] ['ɔrɪndʒ] . — [ðə; ði]

The	Prince	of	Orange	Captures	Bonn	.	—	The	King	Captures	Orange	.	—	The
这	王子	的	橙子	捕捉	波恩	.	—	这	国王	捕捉	橙子	.	—	这

奥兰治亲王攻占波恩。——国王攻占奥兰治。——

['kælvə,nɪsts][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['ɔ:fər] [rɪ'zɪstəns] .

Calvinists	**of**	**Orange**	**Offer**	**Resistance**	**.**
加尔文主义者	的	橙子	提供	反抗	.

奥兰治的加尔文主义者们提出抵抗。

[sɪns] - ['feɪməs] ['heɪtrɪd][fɔ:r; fər]['kɑ:ns(ə)l]['sisərəu] ,

Since	**Catiline's**	**famous**	**hatred**	**for**	**Consul**	**Cicero**	**,**
自从	-	著名的	仇恨	为了	领事	西塞罗	,

自从喀提林对执政官西塞罗怀有众所周知的仇恨以来，

[ðer; ðər][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['heɪtrɪd][soʊ] [di:p] [ænd; ənd] [in'venəmd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['wɪljəm]

there	**has**	**never**	**been**	**hatred**	**so**	**deep**	**and**	**envenomed**	**as**	**that**	**of**	**William**
那里	有	绝不	到过	仇恨	所以	深的	和	有毒液	作为	那	的	威廉

[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

of	**Orange**	**for**	**the**	**King**	**.**
的	橙子	为了	这	国王	.

历史上从未有过像奥兰治的威廉对国王那样深沉而恶毒的仇恨。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['loʊðɪŋ] , ['tʃerɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['peti] [prɪns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['poʊt(ə)nteɪt] , ['veriəs]

For	**this**	**loathing**	**,**	**cherished**	**by**	**a**	**petty**	**prince**	**for**	**a**	**great**	**potentate**	**,**	**various**
为了	这	厌恶	,	珍爱	经过	一个	小气	王子	为了	一个	伟大的	强势	,	各种各样的

['ri:z(ə)nz][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

reasons	**have**	**been**	**given**	**.**
原因	有	到过	给定	.

对于这种小王子对大君的憎恨，人们给出了各种各样的理由。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ'self] , [aɪ] [vju:] [θɪŋz] ['kloʊsli] [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [tru:] [laɪt] ,

As	**for**	**myself**	**,**	**I**	**view**	**things**	**closely**	**and**	**in**	**their**	**true**	**light**	**,**
作为	为了	我	,	我	看法	事物	密切	和	在	他们的	真的	光	,

至于我自己，我会仔细地、客观地看待事物。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [prɪns] ['wɪljəm] [wʌz; wəz]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [ʃɪr] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]

and	**I**	**am**	**convinced**	**that**	**Prince**	**William**	**was**	**actuated**	**by**	**sheer**	**jealousy**	**and**
和	我	是	确信	那	王子	威廉	曾是	驱动	经过	透明	妒忌	和

['envi] .

envy	**.**
嫉妒	.

我确信威廉王子的行为完全是出于嫉妒和羡慕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'fɜ:md] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æz; əz][braɪd]

It	**was**	**affirmed**	**that**	**the**	**King**	**,**	**when**	**intending**	**to**	**give**	**him**	**as**	**bride**
它	曾是	确认	那	这	国王	,	什么时候	意图	到	给	他	作为	新娘

[mædəmwə'zel] [di:][blwɑ:] ,

Mademoiselle	**de**	**Blois**	**,**
小姐	德	布卢瓦	,

据证实，国王打算将布卢瓦小姐许配给他为妻时，

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔ:tər] [ænd; ənd] [greɪt] ['feɪvərɪt] ,

his	**eldest**	**daughter**	**and**	**great**	**favourite**	**,**
他的	长子	女儿	和	伟大的	最喜欢的	,

他的长女，也是他最宠爱的女儿

[hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [dʌtʃ] [θroʊn] [æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [kɪŋ] ,

had	**offered**	**to**	**place**	**him**	**on**	**the**	**Dutch**	**throne**	**as**	**independent**	**King**	**,**
有	提供	到	地方	他	在	这	荷兰语	王座	作为	独立的	国王	,

曾有人提议拥立他为荷兰独立国王，登上荷兰王位。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['dʒenərəs] [prə'pəʊzlz] [ðə; ði] ['peti] ['stætˌhoʊldər; 'stædˌhoʊldər] [rɪ'plaɪd] ,

and	**that**	**to**	**such**	**generous**	**proposals**	**the**	**petty**	**Stadtholder**	**replied**	**,**
和	那	到	这样的	慷慨的	提案	这	小气	执政	回复	,

对于如此慷慨的提议，这位卑微的执政者回答说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['paɪəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrməˌlaɪt][nʌn] .

"	I	am	not	pious	enough	to	marry	the	daughter	of	a	Carmelite	nun	.
"	我	是	不是	虔诚的	足够的	到	结婚	这	女儿	的	一个	加尔默罗会	尼姑	.

“我没有足够的虔诚去娶一位加尔默罗会修女的女儿。”

" [soʊ][əb'sɜːrd][ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][æz; əz] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['nevər] [meɪd] ,

"	So	absurd	a	proposal	as	this	,	however	,	was	never	made	,
"	所以	荒诞	一个	提议	作为	这	,	然而	,	曾是	绝不	制成	,

然而，如此荒谬的提议却从未被提出过。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['riːz(ə)n] [ðæt] [mædəmwə'zel] [diː][blwɑː][hæz; həz]['nevər] [jet] [bɪn] ['ɔːfərd] [ɪn]

for	the	simple	reason	that	Mademoiselle	de	Blois	has	never	yet	been	offered	in
为了	这	简单的	原因	那	小姐	德	布卢瓦	有	绝不	然而	到过	提供	在

['mærɪdʒ] [tuː; tə]['eni] [prɪns] [ɔːr]['noʊb(ə)l][mæn][ɪn] [ðɪs] [waɪd] [wɜːrld] .

marriage	to	any	prince	or	noble	man	in	this	wide	world	.
婚姻	到	任何	王子	或者	高贵	男人	在	这	宽的	世界	.

原因很简单，布卢瓦小姐至今还没有嫁给过任何王子或贵族。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [prɪ'fɜːr][hɜːr; hər][tuː; tə]

Rather	than	to	be	parted	from	her	,	the	King	would	prefer	her	to
相当	比	到	是	分手了	从	她	,	这	国王	会	更喜欢	她	到

[rɪ'meɪn] ['sɪŋg(ə)l] .

remain	single	.
保持	单身的	.

国王宁愿她保持单身，也不愿与她分离。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt]

He	has	often	said	as	much	to	me	,	and	there	is	no	reason	to	doubt
他	有	经常	说	作为	很多	到	我	,	和	那里	是	不	原因	到	怀疑

[hɪz; ɪz][wɜːrd] .

his	word	.
他的	单词	.

他曾多次这样跟我说过，我没有理由怀疑他的话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌprɪnsɪ'pæləti][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [wɪtʃ] [wʌns] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [naʊ]

The	little	Principality	of	Orange	,	which	once	formed	the	estate	of	this	now
这	小的	公国	的	橙子	,	哪个	一次	形成	这	财产	的	这	现在

[aʊt'lændɪʃ] ['fæməli] ,

outlandish	family	,
古怪的	家庭	,

奥兰治小公国，曾经是这个如今古怪家族的领地，

[ɪz] ['sɪtʃueɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊn] , [ə'mɪd] [frentʃ] ['terətɔːri] .

is	situate	close	to	the	Rhone	,	amid	French	territory	.
是	位于	关闭	到	这	罗纳河	,	之中	法语	领土	.

位于法国境内，靠近罗纳河。

[ðoʊ] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sɑːvrənti] , [laɪk][ɪts] ['neɪbər] [ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti]

Though	decorated	with	the	title	of	Sovereignty	,	like	its	neighbour	the	Principality
尽管	装饰	和	这	标题	的	主权	,	喜欢	它是	邻居	这	公国

[ʌv; əv] [dɔ̃b] ,

of	Dombes	,
的	圆顶	,

虽然也像邻国栋贝斯公国一样，被冠以主权国的称号，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [les] [ə; eɪ] [fiːf] - [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] .

it	is	no	less	a	fief	-	land	of	the	Crown	.
它	是	不	较少的	一个	封地	-	土地	的	这	王冠	.

它同样是王室的封地。

[ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ['revənjuːz] ,

In	this	capacity	it	has	to	contribute	to	the	Crown	revenues	,
在	这	容量	它	有	到	贡献	到	这	王冠	收入	,

在此职位上，它必须为王室收入做出贡献。

[ænd; ənd] [oʊz] ['hɑːmɪdʒ][ænd; ənd] ['fiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] .

and	owes	homage	and	fealty	to	the	sovereign	.
和	欠款	尊敬	和	忠诚	到	这	主权	.

并对君主表示敬意和效忠。

[sʌtʃ] ['peti] , ['fɔːrm(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] ['veri] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ærəgənt] [jʌŋ] [prɪns] [ʌv; əv]

Such	petty	,	formal	restrictions	are	very	galling	to	the	arrogant	young	Prince	of
这样的	小气	,	正式的	限制	是	非常	令人恼火	到	这	傲慢的	年轻的	王子	的

['ɔrɪndʒ] ,

Orange	,
橙子	,

这种琐碎的、形式上的限制令傲慢的年轻奥兰治亲王非常恼火。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] [dɪ'zaɪər] , [æt; ət][ɔːl][kɔːst] ,

for	he	is	one	of	those	men	who	desire	,	at	all	cost	,
为了	他	是	一	的	那些	男人	WHO	欲望	,	在	全部	成本	,

因为他是那种不惜一切代价都渴望……的人。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

to	make	a	noise	in	the	world	,
到	制作	一个	噪音	在	这	世界	,

在世界上发出声音，

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [set]['faɪər][tuː; tə] ['sɑːləmənz] ['temp(ə)l][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['delfiən] ['temp(ə)l] ,

and	who	would	set	fire	to	Solomon's	Temple	or	to	the	Delphian	Temple	,
和	WHO	会	放	火	到	所罗门的	寺庙	或者	到	这	德尔菲安	寺庙	,

谁会放火焚烧所罗门圣殿或德尔斐圣殿呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] [nɑːt] [wɪtʃ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

it	mattered	not	which	,	so	long	as	they	made	people	talk	about	them	.
它	重要	不是	哪个	,	所以	长的	作为	他们	制成	人们	讲话	关于	他们	.

是哪一个并不重要，只要它们能引起人们的讨论就行。

['æftər] - [deθ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz]

After	Turenne's	death	,	there	was	a	good	deal	of	rivalry	among	our	generals
后	-	死亡	,	那里	曾是	一个	好的	交易	的	对抗	之中	我们的	将军们

.

:

.

蒂雷纳死后，我们的将军们之间出现了相当大的竞争。

[ðɪs] [pruːvd] ['hɑːrmf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

This	proved	harmful	to	the	service	.
这	已证实	有害	到	这	服务	.

事实证明，这对服务造成了损害。

[ðə; ði] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [dɪ'skʌvərd] [ðɪs] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [fər'sʊk] [ˌjuː 'es] .

The	Goddess	of	Victory	discovered	this	,	and	at	times	forsook	us	.
这	女神	的	胜利	发现	这	,	和	在	时代	放弃	我们	.

胜利女神发现了这一点，有时便抛弃了我们。

['meni] [pə'zeʃnz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] ,

Many	possessions	that	were	conquered	had	to	be	given	up	,
许多	财产	那	是	征服	有	到	是	给定	向上	,

许多被征服的领土不得不被割让出去。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][baʊ; boʊ] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [huːm] [ˈəːst][wiː; wi][hæd; həd][hju'milieitid] .

and	we	had	to	bow	before	those	whom	erst	we	had	humiliated	.
和	我们	有	到	弓	前	那些	谁	最初	我们	有	受辱	.

我们不得不向那些我们曾经羞辱过的人低头。

[bʌt; bət] ['ɔrɪndʒ] [wʌz; wəz]['nevər] [rɪ'stɔ:rd] . — [[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .]

But	Orange	was	never	restored	.	—	[	This	was	written	in	1677	.	]
但	橙子	曾是	绝不	恢复	.	—	[	这	曾是	书面	在	-	.	]

但奥兰治再也没有恢复。——[此文写于1677年。]

[wen] , [ɪn][noʊˈvembər] , - , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [bɪ'siːdʒ]

When	,	in	November	,	1673	,	the	Prince	of	Orange	had	the	audacity	to	besiege
什么时候	,	在	十一月	,	-	,	这	王子	的	橙子	有	这	大胆	到	围攻

[baːn] ,

Bonn	,
波恩	,

1673年11月，奥兰治亲王竟胆敢围攻波恩。

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ælaɪ] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪ'lektər] [ʌv; əv] [kə'loʊn] ,

the	residence	of	our	ally	,	the	Prince	Elector	of	Cologne	,
这	住宅	的	我们的	盟友	,	这	王子	选民	的	科隆	,

我们盟友科隆选帝侯的住所，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðæt] ['prelət] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] ,

and	to	reduce	that	prelate	to	the	last	extremity	,
和	到	减少	那	主教	到	这	最后的	末端	,

并彻底铲除那位主教，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['prɑːmptli] [siːzd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti][ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ;

the	King	promptly	seized	upon	the	Principality	of	Orange	;
这	国王	及时	查获	之上	这	公国	的	橙子	;

国王迅速吞并了奥兰治公国；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pla:ntid][ðə; ði] [frentʃ] [flæg][əˈpɑːn] ['evri] ['bɪldɪŋ] , [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]

and	having	planted	the	French	flag	upon	every	building	,	he	published	a
和	拥有	已种植	这	法语	旗帜	之上	每一个	建筑	,	他	已发布	一个

['dʒen(ə)rəl] [dɪ'kriː] ,

general	decree	,
一般的	法令	,

他在每栋建筑物上都插上了法国国旗，并颁布了一项总法令。

['strɪktli] [fər'bɪdɪŋ] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][tuː; tə][hoʊld]['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wət'evər] [wɪð; wɪθ] "

strictly	forbidding	the	inhabitants	to	hold	any	communication	whatever	with	"
严格	禁止	这	居民	到	抓住	任何	沟通	任何	和	"

[ðer; ðər]['fɔːrmər] ['peti] ['sɑːvrɪn] ,

their	former	petty	sovereign	,
他们的	以前的	小气	主权	,

严禁居民与"他们以前的小君主"进行任何形式的沟通，

" [ænd; ənd] ['ɔːrdərɪŋ] [prerz] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['luːɪs] , [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [tʃɜːrtʃɪz] .

"	and	ordering	prayers	to	be	said	for	him	,	Louis	,	in	all	their	churches	.
"	和	订购	祈祷	到	是	说	为了	他	,	路易斯	,	在	全部	他们的	教堂	.

"并命令所有教堂为他，路易，祈祷。"

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['pɑːzətɪv][fækt] .

This	is	a	positive	fact	.
这	是	一个	积极的	事实	.

这是一个积极的事实。

[ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪks] ['redɪli] [kəm'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['rɔɪəl] [dɪ'kriː] ,

The	Roman	Catholics	readily	complied	with	this	royal	decree	,
这	罗马	天主教徒	容易	遵命	和	这	皇家	法令	,

罗马天主教徒欣然遵从了这项皇家法令。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [kən'fɔ:rməti] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ; [bʌt; bət]

which	was	in	conformity	with	their	sympathies	and	their	interests	;	but
哪个	曾是	在	一致性	和	他们的	同情	和	他们的	兴趣	;	但

[ðə; ði] ['prɔtistənts] [wækst] ['fjʊriəs] [ðeər'æt] .

the	Protestants	waxed	furious	thereat	.
这	新教徒	打蜡	狂怒	那里	.

这符合他们的同情心和利益；但新教徒对此勃然大怒。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]['i:v(ə)n] ['kærid] [ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [peɪd]

Some	of	them	even	carried	their	devotion	to	such	a	pitch	that	they	paid
一些	的	他们	甚至	携带	他们的	虔诚	到	这样的	一个	沥青	那	他们	有薪酬的

['tæksɪz][tu:; tə] [tu:] ['mæstərz] ;

taxes	to	two	masters	;
税收	到	二	大师	;

他们中的一些人甚至对两个主人都表现出极高的忠诚，以至于向两个主人缴纳税款；

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [tu:; tə]['stæt,hoʊldər; 'stæd,hoʊldər] ['wɪljəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz]

that	is	to	say	,	to	Stadtholder	William	,	as	well	as	to	his
那	是	到	说	,	到	执政	威廉	,	作为	出色地	作为	到	他的

['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] .

Majesty	the	King	.
威严	这	国王	.

也就是说，既是对执政威廉，也是对国王陛下。

[ðə; ði]['hju:gənɑ:t] " ['ministəz] , " [ɔ:r] [pri:sts] ,

The	Huguenot	"	ministers	,	"	or	priests	,
这	胡格诺派	"	部长们	,	"	或者	神父	,

胡格诺派的"牧师"或神父，

['ɪʃu:d] ['pæstərəl] ['letərz] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælvɪnɪst] [prɪns] [ænd; ənd][ɪn][ə'bju:s][ʌv; əv][ðə; ði]

issued	pastoral	letters	in	praise	of	the	Calvinist	Prince	and	in	abuse	of	the
发布	牧灵	信件	在	称赞	的	这	加尔文主义	王子	和	在	虐待	的	这

[moʊst] ['krɪstʃən] [kɪŋ] .

Most	Christian	King	.
最多	基督教	国王	.

发布牧函，赞扬加尔文主义君主，抨击基督教君王。

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ] [pri:tʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [nu:] [oʊθ] [ʌv; əv] ['fi:əlti] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['sevrəl] [moʊst]

They	also	preached	against	the	new	oath	of	fealty	,	and	committed	several	most
他们	还	布道	反对	这	新的	誓言	的	忠诚	,	和	坚定的	一些	最多

[ɪm'pru:d(ə)nt][ækts] ,

imprudent	acts	,
轻率的	行为	,

他们还反对新的效忠誓言，并犯下了几项极其轻率的行为。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɛʒu:ɪts][wɜ:r; wər][nɑ:t] [sloʊ] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk][ænd; ənd][rɪ'pɔ:rt][ɪn] [kɔ:rt] ['sɜ:rkl] .

which	the	Jesuits	were	not	slow	to	remark	and	report	in	Court	circles	.
哪个	这	耶稣会士	是	不是	慢的	到	评论	和	报告	在	法庭	界	.

耶稣会士们很快就对此事发表了评论，并在宫廷圈子里进行了汇报。

[sʌtʃ] [ɔ:'dæsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d] [fɔ:r; fər][ɪts] [rɪ'preʃ(ə)n] , ['ræŋkəld] [di:p] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɑ:rt]

Such	audacity	,	and	the	need	for	its	repression	,	rankled	deep	in	the	King's	heart
这样的	大胆	,	和	这	需要	为了	它是	抑制	,	恼怒	深的	在	这	国王学院	心

;

;

;

这种胆大妄为以及镇压它的必要性，深深刺痛了国王的心；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][pæs] ['meʒərz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [sɪ'verəti]

and	I	believe	he	is	quite	disposed	to	pass	measures	of	such	extreme	severity
和	我	相信	他	是	相当	处置	到	经过	措施	的	这样的	极端	严重性

[æz; əz] [wɪl] [suːn] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] ['prɔtistənts] [ænd; ənd] ['luːθərən] [ʌv; əv] ['eni] ['prɪvəlɪdʒɪz] [dɪ'raɪvd]

as	will	soon	deprive	the	Protestants	and	Lutherans	of	any	privileges	derived
作为	将要	很快	剥夺	这	新教徒	和	路德教徒	的	任何	特权	衍生的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['iːdɪkt][ʌv; əv] [nænts] .

from	the	Edict	of	Nantes	.
从	这	法令	的	南特	.

我相信他很可能会采取极其严厉的措施，很快剥夺新教徒和路德教徒从《南特敕令》中获得的任何特权。

[frʌm; frəm] ['veriəs] ['sɔːrsɪz] [aɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ]

From	various	sources	I	receive	the	assurance	that	he	is	preparing	to	deal	a
从	各种各样的	来源	我	收到	这	保证	那	他	是	准备	到	交易	一个

['hevi] [bloʊ] [ə'nent] [ðɪs] ;

heavy	blow	anent	this	;
重的	吹	附近	这	;

我从各种渠道得到保证，他正准备就此事给予沉重打击；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kærəktər] [ɪz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] .

but	the	King's	character	is	impenetrable	.
但	这	国王学院	特点	是	坚不可摧	.

但国王的性格坚不可摧。

[taɪm] [ə'loʊn] [wɪl] [ʃoʊ] .

Time	alone	will	show	.
时间	独自的	将要	展示	.

时间会证明一切。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ]

CHAPTER	LVI
章	lvi

第五十六章

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] - - - . — [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] [dɪ'skʌvəri] . — [æn; ən]

The	Castle	of	Bleink	-	Elmeink	.	—	Romantic	and	Extraordinary	Discovery	.	—	An
这	城堡	的	-	-	-	.	—	浪漫的	和	非凡的	发现	.	—	一个

布莱因克-埃尔梅因克城堡——浪漫而非凡的发现——

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [waɪf] . — ['mædəm] [diː] - - - [æt; ət] [ʃɑː'joʊ] .

Innocent	and	Persecuted	Wife	.	—	Madame	de	Bleink	-	Elmeink	at	Chaillot	.
清白的	和	受迫害	妻子	.	—	夫人	德	-	-	-	在	夏约	.

无辜受迫害的妻子——德·布莱因克-埃尔梅因克夫人在夏约法庭。

['æftər][ðə; ði] [siːdʒ] [ænd; ənd] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['meɪstrɪxt] ,

After	the	siege	and	surrender	of	Maestricht	,
后	这	围城	和	投降	的	马斯特里赫特	,

马斯特里赫特围城战结束后，

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [end][ɪn] [vjuː] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'taɪər]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [dʌtʃ]

when	the	King	had	no	other	end	in	view	than	the	entire	conquest	of	Dutch
什么时候	这	国王	有	不	其他	结尾	在	看法	比	这	全部的	征服	的	荷兰语

[brə'bænt] ,

Brabant	,
布拉班特	,

当国王的唯一目标就是征服整个荷兰布拉班特时，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['greɪtli] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] .

he	took	us	to	this	country	,	which	had	suffered	greatly	by	the	war	.
他	采取	我们	到	这	国家	,	哪个	有	遭受	非常	经过	这	战争	.

他带我们来到了这个饱受战争蹂躏的国家。

[sʌm; səm] ['distrikts] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] ['devəsteɪtɪd] ,

Some	districts	were	wholly	devastated	,
一些	地区	是	完全	遭受重创	,

一些地区完全被摧毁，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	it	became	increasingly	difficult	to	find	lodging	and	shelter	for	the
和	它	成为	日益	难的	到	寻找	住宿	和	庇护所	为了	这

[kɔːrt] .

Court	.
法庭	.

法院越来越难以找到住处和庇护所。

[ðə; ði] [grumz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [wʌn] [deɪ] [faʊnd] [fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃæ'toʊ] ,

The	grooms	of	the	chambers	one	day	found	for	us	a	large	chateau	,
这	新郎	的	这	房间	一	天	成立	为了	我们	一个	大的	城堡	,

有一天，侍从们为我们找到了一座大城堡。

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdi] [rə'viːn] , [oʊld] - ['fæʃnd] [ɪn] ['strʌktʃər] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]

situated	in	a	woody	ravine	,	old	-	fashioned	in	structure	,	and	surrounded	by	a
位于	在	一个	木质的	峡谷	,	老的	-	造型	在	结构	,	和	包围	经过	一个

[moʊt] .

moat	.
护城河	.

坐落在树木繁茂的峡谷中，建筑风格古朴，四周环绕着护城河。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['drɔːbrɪdʒ] , ['flæŋkt] [baɪ] [tuː] [tɔːl] ['taʊərz] , [sə:'maunt] [baɪ] ['tɜːrɪts]

There	was	only	one	drawbridge	,	flanked	by	two	tall	towers	,	surmounted	by	turrets
那里	曾是	仅有的	一	吊桥	,	侧翼	经过	二	高的	塔楼	,	克服	经过	炮塔

[ænd; ənd] ['kʌlvərin] .

and	culverins	.
和	库尔维林鱼	.

只有一座吊桥，两侧是两座高塔，塔顶有炮塔和加农炮。

[ɪts] ['oʊnər] [wʌz; wəz][ɪn] ['rezɪdəns] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Its	owner	was	in	residence	at	the	time	.
它是	所有者	曾是	在	住宅	在	这	时间	.

当时房主正在家中。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [frentʃ] ,

He	came	to	the	King	and	the	Queen	,	and	greeting	them	in	French	,
他	来了	到	这	国王	和	这	女王	,	和	问候	他们	在	法语	,

他觐见国王和王后，用法语向他们问好。

[pleɪst] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['prɑːpərti] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] .

placed	his	entire	property	at	their	disposal	.
放置	他的	全部的	财产	在	他们的	处理	.

他将自己的全部财产交由他们支配。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ɪn] ['tɔrənts] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

It	had	rained	in	torrents	for	two	days	without	ceasing	.
它	有	下雨了	在	种子	为了	二	天	没有	停止	.

暴雨已经连续下了两天。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['siːz(ə)n] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][wet] [θruː] [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][koʊld]

Despite	the	season	,	everybody	was	wet	through	and	benumbed	with	cold
尽管	这	季节	,	大家	曾是	湿的	通过	和	麻木	和	寒冷的

.

:
.

尽管季节不对，但每个人都浑身湿透，冷得麻木。

[lɑːrdʒ] [fairz][wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][hjuːdʒ] ['faiəpleisiz] ;

Large	**fires**	**were**	**made**	**in**	**all**	**the**	**huge**	**fireplaces**	**;**
大的	火灾	是	制成	在	全部	这	巨大的	壁炉	;

所有巨大的壁炉里都燃起了熊熊大火;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kæsəlz] [væst][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] ['laɪtɪd] [ʌp][baɪ] ['kændlz] ,

and	**when**	**the**	**castle's**	**vast**	**rooms**	**were**	**lighted**	**up**	**by**	**candles**	**,**
和	什么时候	这	城堡的	广阔的	房间	是	照明	向上	经过	蜡烛	,

当城堡宽敞的房间里烛光摇曳时,

[wiː; wi] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [hæd; həd][nɑːt] [lækt] ['grændʒər][ʌv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] [nɔːr] [gʊd]

we	**agreed**	**that**	**the**	**architect**	**had**	**not**	**lacked**	**grandeur**	**of**	**conception**	**nor**	**good**
我们	同意	那	这	建筑师	有	不是	缺乏	宏伟	的	概念	也不	好的

[teɪst] [wen] ['bɪldɪŋ] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] ['kɒrɪdɔːz] ,

taste	**when**	**building**	**such**	**large**	**corridors**	**,**
品尝	什么时候	建筑	这样的	大的	走廊	,

我们一致认为，这位建筑师在建造如此宏伟的走廊时，既不缺乏宏伟的构思，也不缺乏良好的品味。

['mæsɪv] [s'teəkeɪsɪz] , ['lɔːfti] ['vestɪbjuːl] , [ænd; ənd] ['speɪʃəs] , [rɪ'zaʊndɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

massive	**staircases**	**,**	**lofty**	**vestibules**	**,**	**and**	**spacious**	**,**	**resounding**	**rooms**	**.**
大量的	楼梯	,	高远	前庭	,	和	宽敞	,	高亢	房间	.

宏伟的楼梯、高耸的门厅和宽敞、回响悠长的房间。

[ðæt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][laɪk][æn; ən]['ælkoʊv] , ['dekəreɪtɪd] [baɪ][sɪks][lɑːrdʒ]['mɑːrb(ə)l]

That	**given**	**to**	**the**	**Queen**	**was**	**like**	**an**	**alcove**	**,**	**decorated**	**by**	**six**	**large**	**marble**
那	给定	到	这	女王	曾是	喜欢	一个	壁龛	,	装饰	经过	六	大的	大理石

['kæri'ætidiːz] ,

caryatides	**,**
女像柱	,

赐予女王的那部分就像一个壁龛，装饰着六尊大型大理石女像柱。

[dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['bæləstreɪd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] .

joined	**by**	**a**	**handsome**	**balustrade**	**high**	**enough**	**to**	**lean**	**upon**	**.**
加入	经过	一个	英俊的	栏杆	高的	足够的	到	倾斜	之上	.

连接两处的是一道漂亮的栏杆，高到可以倚靠。

[ðə; ði] [fɔːr] - [poʊst][bed][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['æʒər] [bluː] ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərd] [wɜːrk][ænd; ənd] [rɪtʃ]

The	**four**	**-**	**post**	**bed**	**was**	**of**	**azure**	**blue**	**velvet**	**,**	**with**	**flowered**	**work**	**and**	**rich**
这	四	-	邮政	床	曾是	的	蔚蓝	蓝色的	天鹅绒	,	和	开花的	工作	和	富有的

[goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] ['tæs(ə)l] .

gold	**and**	**silver**	**tasselling**	**.**
金子	和	银	流苏	.

四柱床采用天蓝色天鹅绒面料，饰以花卉图案和华丽的金银色流苏。

['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmniˌpiːs] [wʌz; wəz][ðə; ði][hjuːdʒ] - - - [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] ,

Over	**the**	**chimneypiece**	**was**	**the**	**huge**	**Bleink**	**-**	**Elmeink**	**coat**	**-**	**of**	**-**	**arms**	**,**
超过	这	壁炉架	曾是	这	巨大的	-	-	-	外套	-	的	-	武器	,

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] [tɔːl] ['templər] .

supported	**by**	**two**	**tall**	**Templars**	**.**
有	经过	二	高的	圣殿骑士团	.

壁炉上方悬挂着巨大的布莱因克-埃尔梅因克家族的纹章，由两个高大的圣殿骑士支撑着。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'pɑːrtmənt][wʌz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət]

The	**King's**	**apartment**	**was**	**an**	**exact**	**reproduction**	**of**	**a**	**room**	**existing**	**at**
这	国王学院	公寓	曾是	一个	精确的	生殖	的	一个	房间	现存的	在

[dʒə'ruːsələm][ɪn][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][seɪnt] ['luːɪs] ;

Jerusalem	**in**	**the**	**time**	**of**	**Saint**	**Louis**	**;**
耶路撒冷	在	这	时间	的	圣	路易斯	;

国王的寓所完全复制了圣路易时代耶路撒冷的一间房间;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [ɪn] ['gɑːθɪk] [ɔːr] ['keltɪk] .

this	was	explained	by	inscriptions	and	devices	in	Gothic	or	Celtic	.
这	曾是	解释	经过	铭文	和	设备	在	哥特	或者凯尔特人		.

这可以通过哥特式或凯尔特式的铭文和图案来解释。

[maɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['paɪˌləts] ['tʃeɪmbər] ,

My	room	was	supposed	to	be	an	exact	copy	of	the	famous	Pilate's	chamber	,
我的	房间	曾是	据称	到	是	一个	精确的	复制	的	这	著名的	普拉提的	房间	,

我的房间本应完全复制著名的彼拉多房间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [neɪmd] [soʊ] ;

and	it	was	named	so	;
和	它	曾是	命名	所以	;

它因此得名;

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ri'dʒɔist] [baɪ] [ðə; ði] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔː(r)dz] ['pæʃ(ə)n] ,

and	for	three	days	my	eyes	were	rejoiced	by	the	detailed	spectacle	of	our	Lord's	Passion	,
和	为了	三	天	我的	眼睛	是	欣喜若狂	经过	这	详细的	奇观	的	我们的	主场	热情	,

整整三天，我的双眼都沉浸在欣赏耶稣受难的详细场景之中，无比欣喜。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌflædʒə'leɪʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ægəni] [ɑːn] ['kælvəri] .

from	His	flagellation	to	His	agony	on	Calvary	.
从	他的	鞭毛	到	他的	痛苦	在	加略山	.

从祂遭受鞭笞到祂在髑髏地的痛苦。

[ðə; ði] [kwiːn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

The	Queen	came	to	see	me	in	this	room	,
这	女王	来了	到	看	我	在	这	房间	,

女王曾来这间房间看望我。

[ænd; ənd] [dɪd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['enviəs] [ʌv; əv] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] .

and	did	me	the	honour	of	being	envious	of	so	charming	an	apartment	.
和	做过	我	这	荣誉	的	存在	羡慕	的	所以	迷人	一个	公寓	.

这让我有幸羡慕了这么一套迷人的公寓。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] ['weðər] [bɪ'keɪm] [faɪn] ,

The	fourth	day	,	when	the	weather	became	fine	,
这	第四	天	,	什么时候	这	天气	成为	美好的	,

第四天，天气放晴了，

[wiː; wi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kærɪdʒɪz] [ə'gen] ,

we	prepared	to	change	our	quarters	and	take	to	our	carriages	again	,
我们	准备	到	改变	我们的	四分之一	和	拿	到	我们的	马车	再次	,

我们准备换乘车厢，再次登上马车。

[wen] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ɪ'vent] [ə'blaɪdʒd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

when	an	extraordinary	event	obliged	us	to	send	a	messenger	for	the	King	,
什么时候	一个	非凡的	事件	有义务	我们	到	发送	一个	信使	为了	这	国王	,

当发生特殊事件，迫使我们派使者去觐见国王时，

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] .

who	had	already	left	us	,	and	had	gone	forward	to	join	the	army	.
WHO	有	已经	左边	我们	,	和	有	已消失	向前	到	加入	这	军队	.

他们已经离开了我们，去参军了。

[æn; ən][oʊld]['pez(ə)nt] , [stɪl] [roʊ'bʌst][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [helθ] ,

An	old	peasant	,	still	robust	and	in	good	health	,
一个	老的	农民	,	仍然	强壮的	和	在	好的	健康	,

一位老农夫，身体依然健壮，精神矍铄。

[pər'fɔ:rmd] [ɪn] [ðɪs] ['glu:mi] ['kæs(ə)l][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊski:pər] .

performed	in	this	gloomy	castle	the	duties	of	a	housekeeper	.
执行	在	这	阴沉	城堡	这	职责	的	一个	管家	.

在这座阴森的城堡里，她履行着管家的职责。

[ɪn] [ðɪs] [kə'pæsəti][ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] ['vɪzɪtɪd] ['aʊər; ɑ:r][ru:mz; rʊmz][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['aʊər; ɑ:r]['ɔ:rdərz]

In	this	capacity	she	frequently	visited	our	rooms	to	receive	our	orders
在	这	容量	她	频繁地	到访	我们的	房间	到	收到	我们的	订单

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ]['aʊər; ɑ:r] [ni:dz] .

and	satisfy	our	needs	.
和	满足	我们的	需求	.

她经常以这种身份到我们房间来接收我们的订单并满足我们的需求。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwi:nz] [bɑ:ksɪz][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər]

Seeing	that	the	Queen's	boxes	were	being	closed	,	and	that	our	departure
看到	那	这	女王大学	盒子	是	存在	关闭	,	和	那	我们的	离开

[wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ,

was	at	hand	,
曾是	在	手	,

眼见女王的包厢正在关闭，而我们即将启程，

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] :

she	came	to	me	and	said	:
她	来了	到	我	和	说	:

她走到我面前说：

" ['mædəm] , [ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [hæz; həz] [wɪld] [ˌaɪ 'ti:] [ðʌs] ;

"	Madame	,	the	sovereign	Lord	of	Heaven	has	willed	it	thus	;
"	夫人	,	这	主权	主	的	天堂	有	意志	它	因此	;

“夫人，这是天主的旨意；

[ðæt] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [æz; əz][ðə; ði] ['rezɪdəns]

that	the	officers	of	the	French	King	should	have	discovered	as	the	residence
那	这	警官	的	这	法语	国王	应该	有	发现	作为	这	住宅

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ðɪs] ['kæs(ə)l][ə'mɪd] ['glu:mi] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['presəpɪsiz] .

of	his	Court	this	castle	amid	gloomy	forests	and	precipices	.
的	他的	法庭	这	城堡	之中	阴沉	森林	和	悬崖	.

法国国王的官员们竟然在阴森的森林和悬崖峭壁间发现了这座城堡，而这座城堡正是国王的宫廷所在地。

[ðə; ði] [greɪt] [prɪns] [hæz; həz] [kʌm] ['hɪðər] [ænd; ənd][hæz; həz] [steɪd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [waɪl] ,

The	great	prince	has	come	hither	and	has	stayed	here	for	a	brief	while	,
这	伟大的	王子	有	来	这里	和	有	入住	这里	为了	一个	简短的	尽管	,

伟大的王子来到这里，并在此短暂停留。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] .

and	we	have	sought	to	welcome	him	as	well	as	we	could	.
和	我们	有	寻求	到	欢迎	他	作为	出色地	作为	我们	可以	.

我们尽我们所能地热情欢迎他。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kuŋt] [di:] - - - , [lɔ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd][maɪ]['mæstər] ,

He	gave	the	Comte	de	Bleink	-	Elmeink	,	lord	of	this	place	and	my	master	,
他	给予	这	孔特	德	-	-	-	,	主	的	这	地方	和	我的	掌握	,

他把……送给了此地的领主兼我的主人布莱因克-埃尔梅因克伯爵。

[hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [set][ɪn]['daiəmənds] ; [hi:; hi][hæd; həd][fɑ:r] ['betər] [hæv; həv][kʌt][hɪz; ɪz] [θroʊt] . "

his	portrait	set	in	diamonds	;	he	had	far	better	have	cut	his	throat	.	"
他的	肖像	放	在	钻石	;	他	有	远的	更好的	有	切	他的	喉	.	"

他的肖像镶嵌在钻石里；他还不如割喉自尽。

" [gʊd] ['hevəns] , ['wʊmən] !
" **Good heavens , woman !**
" 好的 天 , 女士 !

"我的天哪，女人！"

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
What is this you tell me ?
什么 是 这 你 告诉 我 ?

这是什么？告诉我?

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed .**
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" [ʌv; əv] [wʌt] [kraɪm] [ɪz] [jʊr; jər] ['mæstər] ['gɪlti] ?
" **Of what crime is your master guilty ?**
" 的 什么 犯罪 是 你的 掌握 有罪的 ?

你主人犯了什么罪?

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['muːdi] [ænd; ənd] [ʌn'soʊʃəbl] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
He seems to me to be somewhat moody and unsociable ; but his
他 似乎 到 我 到 是 有些 情绪化 和 不善交际 ; 但 他的
['fæməli] [ɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [rɪ'naʊn] ,
family is of good renown ,
家庭 是 的 好的 名声 ,

我觉得他有点喜怒无常，不善交际；但他家境不错。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] , [toʊld] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ]
and all sorts of good things have been , told concerning it to the King
和 全部 排序 的 好的 事物 有 到过 , 讲述 有关 它 到 这 国王
[ænd; ənd] [kwiːn] . "
and Queen . "
和 女王 . "

而且，关于这件事的各种好消息，都已禀告了国王和王后。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , ['drɔːɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] - ['riːses] ,
" **Madame , " replied the old woman , drawing me aside into a window - recess ,**
" 夫人 , " 回复 这 老的 女士 , 绘画 我 旁边 进入 一个 窗户 - 凹陷处 ,
[ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
and lowering her voice ,
和 降低 她 嗓音 ,

"夫人，"老妇人回答道，她把我拉到窗边的一个凹陷处，压低了声音。

" [duː] [juː; jʊ] [siː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [end] [ʌv; əv] ['jɑːndər] [kɔːrt] [æn; ən] [oʊld] ['dʌndʒən] [ʌv; əv] [mʌtʃ]
" **do you see at the far end of yonder court an old dungeon of much**
" 做 你 看 在 这 远的 结尾 的 远处 法庭 一个 老的 地牢 的 很多
['nɛroʊɝ] [daɪ'menʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] ?
narrower dimensions than the others ?
较窄 方面 比 这 其他的 ?

"你有没有看到那边庭院尽头有一个古老的地牢，它的尺寸比其他地牢窄得多？"

[ɪn] [ðæt] ['dʌndʒən] [laɪz] [ðə; ði] [gʊd] [kjŋ'tes] [diː] - - - ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['læŋgwɪʃt]
In that dungeon lies the good Comtesse de Bleink - Elmeink ; she has languished
在 那 地牢 谎言 这 好的 伯爵夫人 德 - - - ; 她 有 萎靡不振
[ðer; ðər] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] .
there for five years .
那里 为了 五 年 .

善良的布莱因克-埃尔梅因克伯爵夫人就被关在那个地牢里；她已经在那里受苦五年了。

" [ðen] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] [ðæt] [hɜ:r; hər]['mæstər] , ['fɔ:rmərli] [peɪdʒ][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu:; tə]
" **Then** **this** **woman** **informed** **me** **that** **her** **master** **,** **formerly** **page** **of** **honour** **to**
" 然后 这 女士 知情的 我 那 她 掌握 , 以前 页 的 荣誉 到
[ðə; ði] ['emprəs] ['eləna; -nɔ:] ,
the **Empress** **Eleanor** **,**
这 皇后 埃莉诺 ,

“然后这位女士告诉我，她的主人曾是埃莉诺皇后的侍从，

[hæd; həd] ['wedɪd] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪt] [welθ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [hʌŋ'geriən]
had **wedded** **,** **on** **account** **of** **her** **great** **wealth** **,** **a** **young** **Hungarian**
有 已婚 , 在 帐户 的 她 伟大的 财富 , 一个 年轻的 匈牙利
['noʊblwʊmən] ,
noblewoman **,**
贵妇 ,

她因为家境富裕，嫁给了一位年轻的匈牙利贵族女子。

[baɪ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] ['tʃɪldrən] , [bəuθ][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] .
by **whom** **he** **had** **two** **children** **,** **both** **of** **whom** **were** **living** **.**
经过 谁 他 有 二 孩子们 , 两个都 的 谁 是 活的 .

他与妻子育有两个孩子，两个孩子都健在。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪs'laɪk][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt] [dɪ'fɔ:rməti] ,
Such **was** **his** **dislike** **of** **their** **mother** **,** **on** **account** **of** **a** **slight** **deformity** **,**
这样的 曾是 他的 不喜欢 的 他们的 母亲 , 在 帐户 的 一个 轻微 畸形 ,

他非常厌恶他们的母亲，仅仅因为她略有缺陷。

[ðæt] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['jɪrz] [hi:; hi] ['ʃeɪmfəli] [mæl'tri:t] [hɜ:r; hər] ,
that **for** **four** **or** **five** **years** **he** **shamefully** **maltreated** **her** **,**
那 为了 四 或者 五 年 他 可耻地 虐待 她 ,

他曾无耻地虐待她长达四五年之久，

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ʃʌt] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn] [ðɪs] ['dʌndʒən] - [ki:p] , [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['deɪli] [ðə; ði]
and **at** **last** **shut** **her** **up** **in** **this** **dungeon** **-** **keep** **,** **allowing** **her** **daily** **the**
和 在 最后的 关闭 她 向上 在 这 地牢 - 保持 , 允许 她 日常的 这
[moʊst] ['mi:gər] ['daɪət]['pɑ:səb(ə)l] .
most **meagre** **diet** **possible** **.**
最多 微薄 饮食 可能的 .

最后，她被关进了这座地牢里，每天只能吃到最匮乏的食物。

" [wen] , [sʌm; səm] [fju:] [deɪz] [sɪns] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [stjuədz] [ə'pɪrd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊt] ,
" **When** **,** **some** **few** **days** **since** **,** **the** **royal** **stewards** **appeared** **in** **front** **of** **the** **moat** **,**
" 什么时候 , 一些 很少 天 自从 , 这 皇家 管家 出现 在 正面 的 这 护城河 ,

“几天前，当皇家管家们出现在护城河前时，

[ænd; ənd] [kleɪmd] [æd'mɪt(ə)ns] , [ðə; ði] [kaʊnt] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rmd] , " ['ædɪd] [ðə; ði] ['pez(ə)nt]
and **claimed** **admittance** **,** **the** **Count** **was** **much** **alarmed** **,** **"** **added** **the** **peasant**
和 声称 准入 , 这 数数 曾是 很多 惊慌 , " 额外 这 农民
['wʊmən] .
woman **.**
女士 .

“伯爵大惊失色，要求入内，”农妇补充道。

" [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['sʌfər]
" **He** **thought** **that** **all** **was** **discovered** **,** **and** **that** **he** **was** **going** **to** **suffer**
" 他 想法 那 全部 曾是 发现 , 和 那 他 曾是 去 到 遭受
[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
for **it** **.**
为了 它 .

“他认为一切都被发现了，他要为此受苦。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [keɪm] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] ,

It	was	not	until	the	King	and	Queen	came	that	he	was	reassured	,
它	曾是	不是	直到	这	国王	和	女王	来了	那	他	曾是	放心	,

直到国王和王后到来，他才放下心来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] [frʌm; frəm]['eni][ʌv; əv]

and	he	has	not	been	able	to	hide	his	embarrassment	from	any	of
和	他	有	不是	到过	有能力的	到	隐藏	他的	尴尬	从	任何	的

[ˌjuː 'es] . "

us	.	"
我们	.	"

他始终无法向我们任何人掩饰自己的尴尬。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ?

"	Where	are	the	two	children	of	his	marriage	?
"	在哪里	是	这	二	孩子们	的	他的	婚姻	?

“他婚后所生的两个孩子在哪里？”

" [aɪ] [æskt] [ðə; ði][oʊld]['wʊmən] , [bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][ækt] .

"	I	asked	the	old	woman	,	before	deciding	to	act	.
"	我	问	这	老的	女士	,	前	决定	到	行为	.

“我先问了那位老妇人，然后才决定采取行动。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [ɪz][æt; ət] [vi'enə] [ɔːr] - , [æt; ət][æn; ən][ə'kædəmi]

"	The	young	Baron	,	"	she	answered	,	"	is	at	Vienna	or	Ohnutz	,	at	an	academy
"	这	年轻的	男爵	,	"	她	回答	,	"	是	在	维也纳	或者	-	,	在	一个	学院

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“那位年轻的男爵，”她回答说，“在维也纳或奥努茨，在一所学院里。”

[hɪz; ɪz]['sɪstər] , [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , ['prɪti] [gɜːrl] , [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][frʌm; frəm]

His	sister	,	a	graceful	,	pretty	girl	,	has	been	in	a	convent	from
他的	姐姐	,	一个	优美	,	漂亮的	女孩	,	有	到过	在	一个	修道院	从

[hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ;

her	childhood	;
她	童年	;

他的妹妹是一位优雅漂亮的女孩，从小就在修道院里长大；

[ðə; ði] [nʌnz] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz]

the	nuns	have	promised	to	keep	her	there	,	and	as	soon	as	she	is
这	修女	有	承诺	到	保持	她	那里	,	和	作为	很快	作为	她	是

[ˌfɔːr'tiːn] ,

fourteen	,
十四	,

修女们答应让她留在那里，等她十四岁的时候，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][veɪl] .

she	will	take	the	veil	.
她	将要	拿	这	面纱	.

她将戴上面纱。

" [maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'staʊndɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz]

"	My	first	impulse	was	to	acquaint	the	Queen	with	these	astounding	revelations
"	我的	第一的	冲动	曾是	到	熟人	这	女王	和	这些	惊人	启示

,

,

,

“我的第一反应就是将这些惊人的发现告知女王陛下。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [su:n] [strʌk] [ˌem 'i:] [ðæt] , [tu:; tə]['tæk(ə)l][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz]

but	it	soon	struck	me	that	,	to	tackle	a	man	of	such	importance	as
但	它	很快	击	我	那	,	到	处理	一个	男人	的	这样的	重要性	作为

[ðə; ði] [kaʊnt] ,

the	Count	,
这	数数	,

但我很快意识到，要对付像伯爵这样地位显赫的人物，

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

we	could	not	do	without	the	King	.
我们	可以	不是	做	没有	这	国王	.

我们离不开国王。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [sent] [maɪ] ['sekrəteri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊt] , [ɪm'plɔ:rɪŋ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,

I	at	once	sent	my	secretary	with	a	note	,	imploring	his	Majesty	to	return	,
我	在	一次	发送	我的	秘书	和	一个	笔记	,	恳求	他的	威严	到	返回	,

我立即派秘书送去一封信，恳请陛下返回。

[bʌt; bət] ['gɪvɪŋ] [noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'kwest] .

but	giving	no	reason	for	my	request	.
但	给予	不	原因	为了	我的	要求	.

但他没有说明提出此请求的理由。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ɪ'mi:diətli] , [poʊst] - [heɪst] , [wen] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə]

He	came	back	immediately	,	post	-	haste	,	when	the	housekeeper	repeated	to
他	来了	后退	立即地	,	邮政	-	匆忙	,	什么时候	这	管家	重复	到

[hɪm; ɪm] , [wɜ:rd][fɔ:r; fər][wɜ:rd] ,

him	,	word	for	word	,
他	,	单词	为了	单词	,

管家一字不差地把话说完后，他立刻匆匆赶了回来。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][set] [daʊn] [hɪr] .

all	that	I	have	set	down	here	.
全部	那	我	有	放	向下	这里	.

我在这里列出的所有内容。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

The	King	could	hardly	believe	his	ears	.
这	国王	可以	几乎	相信	他的	耳朵	.

国王简直不敢相信自己的耳朵。

[wen] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['nevər] [dʌz] [soʊ] [prɪ'sɪpɪtətli] .

When	coming	to	a	decision	,	his	Majesty	never	does	so	precipitately	.
什么时候	未来	到	一个	决定	,	他的	威严	绝不	做	所以	突然地	.

陛下做决定从不草率。

[hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] [twaɪs] [ɔ:r] [θraɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

He	paced	up	and	down	the	room	twice	or	thrice	,	and	then	said	to	me	,
他	踱步	向上	和	向下	这	房间	两次	或者	三次	,	和	然后	说	到	我	,

他来回踱步了两三趟，然后对我说：

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['sɪŋgjələr] ['neɪtʃər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:] ,

"	The	matter	is	of	a	rather	singular	nature	;	I	am	unacquainted	with	law	,
"	这	事情	是	的	一个	相当	单数	自然	;	我	是	不熟悉的	和	法律	,

“这件事性质相当特殊；我对法律并不了解，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [tu:; tə][du:] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	what	I	propose	to	do	may	one	day	serve	as	an	example	.
和	什么	我	提出	到	做	可能	一	天	服务	作为	一个	例子	.

我所打算做的事情，或许有一天会成为一个范例。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə]['reskjuː]['aʊər; ɑːr] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hoʊstəs] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪt] [hɜːr; hər]['noʊbli]
It **is** **my** **duty** **to** **rescue** **our** **unfortunate** **hostess** **,** **and** **requite** **her** **nobly**
它 是 我的 责任 到 救援 我们的 不幸 女主人 , 和 报答 她 高贵地
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌhɑːspɪ'tæləti] .
for **her** **hospitality** **.**
为了 她 热情好客 .

我有责任解救我们这位不幸的女主人，并以高尚的方式回报她的热情款待。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] ['kerləs] , ['ɔːlmoʊst]
" **So** **saying** **,** **he** **sent** **for** **the** **Count** **,** **and** **assuming** **a** **careless** **,** **almost**
" 所以 说 , 他 发送 为了 这 数数 , 和 假设 一个 粗心 , 几乎
['dʒɑːkjələr] [er] , [ðʌs] [ə'drest] [hɪm; ɪm] :
jocular **air** **,** **thus** **addressed** **him** **:**
诙谐 空气 , 因此 已解决 他 :

"说完，他派人去请伯爵，装出一副漫不经心、近乎玩笑的模样，对伯爵说道："

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [peɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ['elənə; -nɔː] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [em] . [lə]
" **You** **were** **formerly** **page** **to** **the** **Empress** **Eleanor** **,** **I** **believe** **,** **M** **.** **le**
" 你 是 以前 页 到 这 皇后 埃莉诺 , 我 相信 , M . 勒

"我相信，您以前是埃莉诺皇后的侍童，先生。"

- - - ? "
Bleink **-** **Elmeink** **?** **"**
- - - ? "

布林克-埃尔梅因克?

" [jes] , ['saɪər] . "
" **Yes** **,** **Sire** **.** **"**
" 是的 , 父系 . "

"是的，陛下。"

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['empərər] [wʊd] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] , [wʊd] [hiː; hi][nɑːt] ? "
" **She** **is** **dead** **,** **but** **the** **Emperor** **would** **easily** **recognise** **you** **,** **would** **he** **not** **?** **"**
" 她 是 死的 , 但 这 皇帝 会 容易地 认出 你 , 会 他 不是 ? "

"她虽然死了，但皇帝一定能认出你，不是吗？"

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][soʊ] , ['saɪər] . "
" **I** **imagine** **so** **,** **Sire** **.** **"**
" 我 想象 所以 , 父系 . "

"我想也是，陛下。"

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['laɪkli] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **I** **have** **thought** **of** **you** **as** **a** **likely** **person** **to** **be** **the** **bearer** **of** **a**
" 我 有 想法 的 你 作为 一个 可能 人 到 是 这 持有人 的 一个
['mesɪdʒ] ,
message **,**
信息 ,

"我一直觉得你很适合传递信息。"

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd] [haɪt] ['biːɪŋ] ['niːdɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪv] , ['siːkrətɪv]
some **one** **of** **your** **age** **and** **height** **being** **needed** **,** **and** **of** **grave** **,** **secretive**
一些 一 的 你的 年龄 和 高度 存在 需要 , 和 的 严重 , 神秘的
['temprəmənt] ,
temperament **,**
气质 ,

需要一位与您年龄和身高相仿，且性格沉稳内敛的人。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['noʊtɪs][juː; jʊ][tuː; tə] [pə'zes] .
such **as** **I** **notice** **you** **to** **possess** **.**
这样的 作为 我 注意 你 到 具有 .

例如我注意到你拥有的。

[get] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] , [æz; əz][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][send][juː; jʊ][æz; əz] ['kəriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Get	everything	in	readiness	,	as	I	intend	to	send	you	as	courier	to	his
得到	一切	在	准备就绪	,	作为	我	打算	到	发送	你	作为	导游	到	他的

[ɪm'pɪriəl] ['mædʒəsti] .

Imperial	Majesty	.
帝国	威严	.

做好一切准备，我打算派你去给陛下当信使。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɪr] ,

I	am	going	to	write	to	him	from	here	,
我	是	去	到	写	到	他	从	这里	,

我打算从这里给他写信。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə][maɪ] [prə'pəʊzlz] .

and	you	shall	bring	me	back	his	reply	to	my	proposals	.
和	你	将	带来	我	后退	他的	回复	到	我的	提案	.

你要把他对我提议的答复带回来。

" [tuː; tə][biː; bi][sent] [ɔːf] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][moʊst] ['gɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ,

"	To	be	sent	off	like	this	was	most	galling	to	the	Count	,
"	到	是	发送	离开	喜欢	这	曾是	最多	令人恼火	到	这	数数	,

“伯爵被这样遣送离开，感到无比愤慨。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [juːθ] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] [helθ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

but	his	youth	and	perfect	health	allowed	him	not	the	shadow	of	a
但	他的	青年	和	完美的	健康	允许	他	不是	这	阴影	的	一个

['priːtekst] .

pretext	.
借口	.

但他年轻力壮，身体健康，容不得半点借口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæk] [hɪz; ɪz] [və'liːs] [ænd; ənd][stɑːrt] .

He	was	obliged	to	pack	his	valise	and	start	.
他	曾是	有义务	到	盒	他的	手提箱	和	开始	.

他不得不收拾行装，启程前往。

[hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˌækwi'es(ə)nt] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ][kʊd; kəd]

He	pretended	to	look	pleased	and	acquiescent	,	but	in	his	eyes	I	could
他	假装	到	看	高兴	和	默许	,	但	在	他的	眼睛	我	可以

[dɪ'tekt] ['fjʊri][ænd; ənd] [dɪ'sper] .

detect	fury	and	despair	.
探测	愤怒	和	绝望	.

他假装很高兴也很顺从，但我能从他的眼神中看出愤怒和绝望。

[hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [reɪzd] ,

Half	an	hour	after	his	departure	,	the	King	had	the	drawbridge	raised	,
一半	一个	小时	后	他的	离开	,	这	国王	有	这	吊桥	提高	,

国王离开半小时后，便命人升起了吊桥。

[ænd; ənd] [ðen] [went][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

and	then	went	to	inform	the	Queen	of	everything	.
和	然后	去	到	通知	这	女王	的	一切	.

然后他去向女王禀报了一切。

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['leɪdiːz] ['nʌpʃl]

"	Madame	,	"	said	he	,	"	you	have	been	sleeping	in	this	unfortunate	lady's	nuptial
"	夫人	,	"	说	他	,	"	你	有	到过	睡眠	在	这	不幸	女士的	婚礼

[bed] .

bed	.
床	.

“夫人，”他说，“您一直睡在这位不幸女士的婚床上。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

She	is	now	about	to	be	presented	to	you	.
她	是	现在	关于	到	是	呈现	到	你	.

她现在即将被介绍给你们。

[aɪ][æsk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər]['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ækt][æz; əz][hɜːr; hər]

I	ask	that	you	will	receive	her	kindly	,	and	afterwards	act	as	her
我	问	那	你	将要	收到	她	亲切地	,	和	然后	行为	作为	她

[prə'tektər] ,

protector	,
保护者	,

我请求你们善待她，并在之后保护她。

[ʃʊd; ʃəd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

should	anything	happen	to	me	.
应该	任何事物	发生	到	我	.

如果我发生什么意外的话。

" [terz] [fɪld] [ðə; ði] ['kwiːnz] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['trembld] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	Tears	filled	the	Queen's	eyes	,	and	she	trembled	in	amazement	.
"	眼泪	已填	这	女王大学	眼睛	,	和	她	颤抖	在	惊愕	.

女王的眼中噙满了泪水，她惊讶得浑身颤抖。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪnstəntli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [ænd; ənd][ɪn][dɪ'fɔːlt,'diːfɔːlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kiː] ,

The	King	instantly	made	for	the	dungeon	,	and	in	default	of	a	key	,
这	国王	即刻	制成	为了	这	地牢	,	和	在	默认	的	一个	钥匙	,

国王立刻前往地牢，但由于没有钥匙，

[broʊk] ['oʊpən][ɔːl][ðə; ði] [geɪts] .

broke	open	all	the	gates	.
打破	打开	全部	这	大门	.

把所有大门都打开了。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['mædəm] [diː] - - - , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː] [gɑːrdz] , ['entərd]

In	a	few	minutes	Madame	de	Bleink	-	Elmeink	,	supported	by	two	guards	,	entered
在	一个	很少	分钟	夫人	德	-	-	-	,	有	经过	二	守卫	,	进入

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['prez(ə)ns] ,

the	Queen's	presence	,
这	女王大学	在场	,

几分钟后，德·布莱因克-埃尔梅因克夫人在两名卫兵的搀扶下觐见了女王。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːr'self][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'ventɪd]

and	was	about	to	fling	herself	at	her	feet	;	but	the	King	prevented
和	曾是	关于	到	一扔	她自己	在	她	脚	;	但	这	国王	阻止

[ðɪs] .

this	.
这	.

她正要扑到国王脚下，但国王阻止了她。

[hiː; hi][hɪm'self] [pleɪst] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] ,

He	himself	placed	her	in	an	armchair	,
他	他自己	放置	她	在	一个	扶手椅	,

他亲自把她扶到扶手椅上，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['ʌðər] [æt; ət][wʌns] [fɔːrmd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['semisɜːrk(ə)l] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

and	we	others	at	once	formed	a	large	semicircle	round	her	.
和	我们	其他的	在	一次	形成	一个	大的	半圆	圆形的	她	.

我们其他人立刻在她周围围成一个大半圆。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , ['saɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

She	seemed	to	breathe	with	difficulty	,	sighing	and	sobbing	without	being	able
她	似乎	到	呼吸	和	困难	,	叹息	和	啜泣	没有	存在	有能力的

[tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .

to	utter	a	word	.
到	说出	一个	单词	.

她呼吸困难，叹息啜泣，却说不出话来。

[æt; ət] , [leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['ferli] [gʊd] [frentʃ] ,

At	,	length	she	said	to	the	King	in	fairly	good	French	,
在	,	长度	她	说	到	这	国王	在	相当	好的	法语	,

最后，她用相当流利的法语对国王说道：

" [meɪ] [maɪ] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] [jɔːrz] [rɪ'wɔːrd] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] , [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [buːn]

"	May	my	Creator	and	yours	reward	you	for	this	,	great	and	unexpected	boon
"	可能	我的	创作者	和	你的	报酬	你	为了	这	,	伟大的	和	意外	恩惠

!

!
!

愿我的造物主和你的造物主因这份巨大而意想不到的恩惠而奖赏你！

[duː][nɑːt] [fər'seɪk] [ˌem 'iː] , ['saɪər] , [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][maɪ] ['fetərz] ,

Do	not	forsake	me	,	Sire	,	now	that	you	have	broken	my	fetters	,
做	不是	背叛	我	,	父系	,	现在	那	你	有	破碎的	我的	镣铐	,

陛下，既然您已经解开了我的枷锁，请不要抛弃我。

[bʌt; bət][let][jʊr; jər] [maɪt] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] ['vaɪələns] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] ;

but	let	your	might	protect	me	against	the	unjust	violence	of	my	husband	;
但	让	你的	可能	保护	我	反对	这	不公正	暴力	的	我的	丈夫	;

但愿你的力量保护我免受我丈夫的不公正暴力；

[ænd; ənd][pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [fræns] [ɪn] [wət'evər] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ]

and	permit	me	to	reside	in	France	in	whatever	convent	it	please	you
和	允许	我	到	居住	在	法国	在	任何	修道院	它	请	你

[tuː; tə] [tʃuːz] .

to	choose	.
到	选择	.

请允许我居住在法国，入住您指定的任何修道院。

[maɪ] ['ɔːgəst] ['lɪbəreɪtər][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [maɪ] ['lɔːfl] [kɪŋ] ,

My	august	liberator	shall	become	my	lawful	King	,
我的	八月	救星	将	变得	我的	合法的	国王	,

我尊贵的解放者将成为我合法的国王，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːl] [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] .

and	under	his	rule	I	desire	to	live	and	die	.
和	在下面	他的	规则	我	欲望	到	居住	和	死	.

我愿在他的统治下生活，也愿在他的统治下死去。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ,

"	In	spite	of	her	sorrow	,
"	在	尽管如此	的	她	悲哀	,

尽管她感到悲伤，

['mædəm] [diː] - - - [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [eɪt] [ɔːr]

Madame	de	Bleink	-	Elmeink	did	not	appear	to	be	more	than	twenty	-	eight	or
夫人	德	-	-	-	做过	不是	出现	到	是	更多的	比	二十	-	八	或者

['θɜːrti] ['jɪrz] [oʊld] .

thirty	years	old	.
三十	年	老的	.

德·布莱因克-埃尔梅因克夫人看起来不超过二十八岁或三十岁。

[hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [bluː] [aɪz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] , [mʌtʃ] , [wɜːr; wər] [stɪl] ['splendɪd] ,

Her	large	blue	eyes	,	though	she	had	wept	,	much	,	were	still	splendid	,
她	大的	蓝色的	眼睛	,	尽管	她	有	哭泣	,	很多	,	是	仍然	灿烂	,

她那双湛蓝的大眼睛，虽然哭了很多次，依然明亮动人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [haɪ] - [bred] [fitʃər] [di'nəutid] [noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][soʊl] .

and	her	high	-	bred	features	denoted	nobility	and	beauty	of	soul	.
和	她	高的	-	繁殖	特征	表示	贵族	和	美丽	的	灵魂	.

她出身高贵的容貌象征着高贵的气质和美好的心灵。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['kaʊntənəns] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] ['skersli] [ˌkɔris'pɔndid] ; [wʌn][saɪd][ʌv; əv]

To	such	a	charming	countenance	her	figure	scarcely	corresponded	;	one	side	of
到	这样的	一个	迷人	面容	她	数字	几乎	对应	;	一	边	的

[hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [dɪ'fɔːrmd] , [jet] .

her	was	slightly	deformed	,	yet	.
她	曾是	轻微地	变形	,	然而	.

她拥有如此迷人的容貌，但身材却不太相称；她的一侧略微畸形。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] [wen] ['siːtɪd] , [nɔːr][hɜːr; hər]

this	did	not	interfere	with	the	grace	of	her	attitude	when	seated	,	nor	her
这	做过	不是	干扰	和	这	优雅	的	她	态度	什么时候	坐着	,	也不	她

[ə'griːəb(ə)l] [dɪ'pɔːrtmənt] .

agreeable	deportment	.
同意	仪态	.

这并没有影响她坐着时的优雅姿态和令人愉悦的举止。

[də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] [kwiːn] [laɪkt] [hɜːr; hər] .

Directly	she	saw	her	,	the	Queen	liked	her	.
直接地	她	锯	她	,	这	女王	喜欢	她	.

女王第一眼见到她，就喜欢上了她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hæf] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] ,

She	looked	half	longingly	at	the	Countess	,
她	看起来	一半	渴望地	在	这	伯爵夫人	,

她半是渴望地看着伯爵夫人，

[ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][biː; bi] [kɪst] ,

and	then	rising	approached	her	and	held	out	her	hand	to	be	kissed	,
和	然后	上升	接近	她	和	握住	出去	她	手	到	是	亲吻	,

然后他起身走向她，伸出手让她亲吻。

['seɪɪŋ] , " [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fæməli] ;

saying	,	"	I	mean	to	love	you	as	if	you	were	one	of	my	own	family	;
说	,	"	我	意思是	到	爱	你	作为	如果	你	是	一	的	我的	自己的	家庭	;

"我会像爱自己的家人一样爱你；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][væl] - [diː] - [greɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [ænd; ənd] [siː]

you	shall	be	placed	at	Val	-	de	-	Grace	,	and	I	will	often	come	and	see
你	将	是	放置	在	瓦尔	-	德	-	优雅	,	和	我	将要	经常	来	和	看

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你将被安置在瓦尔德格雷斯，我会经常来看望你。

" [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] ['sʌmwʌt] ,

"	Recovering	herself	somewhat	,
"	恢复中	她自己	有些	,

她逐渐恢复了过来，

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['kwiːnz] [hænd][ɪn][ə; eɪ]

the	Countess	sank	on	her	knees	and	kissed	the	Queen's	hand	in	a
这	伯爵夫人	沉没	在	她	膝盖	和	亲吻	这	女王大学	手	在	一个

['trænspɔːrt][ʌv; əv][dʒɔɪ] .

transport	of	joy	.
运输	的	喜悦	.

伯爵夫人跪倒在地，欣喜若狂地亲吻了女王的手。

[wiː; wi] , [led][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

We	,	led	her	to	her	room	,
我们	,	引领	她	到	她	房间	,

我们领她去了她的房间。

[wer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'freʃmənt] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [slept] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

where	she	took	a	little	refreshment	and	afterwards	slept	until	the	following	day	.
在哪里	她	采取	一个	小的	清爽	和	然后	睡着了	直到	这	下列的	天	.

她在那里稍作休息，然后睡到第二天。

[ɔːl][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['gɑːdnəz] [keɪm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['glædnəs] [æt; ət][hɜːr; hər]

All	her	servants	and	gardeners	came	to	express	their	gladness	at	her
全部	她	仆人	和	园丁	来了	到	表达	他们的	欢乐	在	她

[dɪ'lɪvərəns] ;

deliverance	;
解救	;

她的所有仆人和园丁都来表达他们对她获救的喜悦之情;

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] , [ðə; ði] [kwiːn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [ə'nʌðər]

and	in	order	to	keep	her	company	,	the	Queen	decided	to	stay	another
和	在	命令	到	保持	她	公司	,	这	女王	决定	到	停留	其他

[wiːk] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)l] .

week	at	the	castle	.
星期	在	这	城堡	.

为了陪伴她，女王决定在城堡里再待一周。

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] [ðen] [set] [aʊt][fɔːr; fər]['pærɪs] ,

The	Countess	then	set	out	for	Paris	,
这	伯爵夫人	然后	放	出去	为了	巴黎	,

伯爵夫人随后动身前往巴黎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][ə'pɑːrtmənts][æt; ət] [ʃɑː'joʊ] ,

and	it	was	arranged	that	she	should	have	the	apartments	at	Chaillot	,
和	它	曾是	安排	那	她	应该	有	这	公寓	在	夏约	,

并安排她入住夏约的公寓。

[wʌns] [kən'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ɪŋgləənd] .

once	constructed	by	the	Queen	of	England	.
一次	建造	经过	这	女王	的	英格兰	.

曾由英国女王建造。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dredf(ə)l] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [tuː; tə][duː] ,

As	for	her	dreadful	husband	,	the	King	gave	him	plenty	to	do	,
作为	为了	她	可怕	丈夫	,	这	国王	给予	他	很多	到	做	,

至于她那可怕的丈夫，国王给了他很多事要做。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz][waɪf] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [waɪl] .

and	he	did	not	see	his	wife	again	for	a	good	long	while	.
和	他	做过	不是	看	他的	妻子	再次	为了	一个	好的	长的	尽管	.

他很长一段时间都没再见到妻子。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	LVII	.
章	lvii	.

第五十七章

[ðə; ði] ['sɪlvər] [ˌʃændə'lɪr] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [hoʊldz][ðə; ði] ['lædər] . — [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʌtʃmən] .

The	Silver	Chandelier	.	—	The	King	Holds	the	Ladder	.	—	The	Young	Dutchman	.
这	银	枝形吊灯	.	一	这	国王	持有	这	梯子	.	一	这	年轻的	荷兰人	.

银色吊灯。——国王拿着梯子。——年轻的荷兰人。

[wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θru:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði]

One	day	the	King	was	passing	through	some	of	the	large	rooms	of	the
一	天	这	国王	曾是	通过	通过	一些	的	这	大的	房间	的	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

有一天，国王正在穿过宫殿里的几个大房间，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['kɔ:ti:əz] [hæd; həd][nɑ:t][jet] [meɪd] [ðer; ðər]

at	a	time	of	the	morning	when	the	courtiers	had	not	yet	made	their
在	一个	时间	的	这	早晨	什么时候	这	朝臣	有	不是	然而	制成	他们的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

在清晨，当朝臣们尚未现身之时，

[ænd; ənd] [wen] ['kɑ:pintəz] [ænd; ənd] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər][ə'baʊt] , [i:tʃ] ['bɪzi] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	when	carpenters	and	workmen	were	about	,	each	busy	in	getting	his
和	什么时候	木匠	和	工人	是	关于	,	每个	忙碌的	在	获得	他的

[wɜ:rk] [dʌn] .

work	done	.
工作	完毕	.

当木匠和工人在场时，每个人都在忙着完成自己的工作。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['wɜ:rkmən][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] ['stændɪŋ] ['tɪptoʊ][ɑ:n][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['lædər] ,

The	King	noticed	a	workman	of	some	sort	standing	tiptoe	on	a	double	ladder	,
这	国王	注意到	一个	工人	的	一些	种类	常设	脚尖	在	一个	双倍的	梯子	,

国王注意到有个工人踮着脚尖站在双梯子上，

[ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ʌn'hʊk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˌʃændə'lɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

and	reaching	up	to	unhook	a	large	chandelier	from	the	ceiling	.
和	到达	向上	到	解开	一个	大的	枝形吊灯	从	这	天花板	.

然后伸手从天花板上取下一个大型吊灯。

[ðə; ði] ['feloʊ] [si:md] ['laɪkli] [tu:; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	fellow	seemed	likely	to	break	his	neck	.
这	同伴	似乎	可能	到	休息	他的	脖子	.

那家伙看起来很可能会摔断脖子。

" [bi:; bi]['kerf(ə)l] , " [kraɪd][ðə; ði] [kɪŋ] ;

"	Be	careful	,	"	cried	the	King	;
"	是	小心	,	"	哭	这	国王	;

“小心点！”国王喊道；

" [dəunt][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [jʊr; jər] ['lædər] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn][ænd; ənd][ɪz][ɑ:n]['kɑ:stəz] ?

"	don't	you	see	that	your	ladder	is	a	short	one	and	is	on	castors	?
"	不	你	看	那	你的	梯子	是	一个	短的	一	和	是	在	脚轮	?

“你没看到你的梯子很短，而且装有轮子吗？”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][taɪm][tu:; tə][help][ju:; jʊ][baɪ]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:] . "

I	have	just	come	in	time	to	help	you	by	holding	it	.	"
我	有	只是	来	在	时间	到	帮助	你	经过	保持	它	.	"

我来得正是时候，可以帮你拿着它。

" [mə'sjɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , " [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pɑ:rd(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:][soʊ] ,

"	Monsieur	,	"	said	the	man	,	"	a	thousand	pardons	,	but	if	you	will	do	so	,
"	先生	,	"	说	这	男人	,	"	一个	千	赦免	,	但	如果	你	将要	做	所以	,

“先生，”那人说，“万分抱歉，但如果您愿意这样做，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .

I	shall	be	much	obliged	.
我	将	是	很多	有义务	.

我将不胜感激。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [æmˈbæsədər] [huː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [təˈdeɪ] ,

On	account	of	this	ambassador	who	is	coming	today	,
在	帐户	的	这	大使	WHO	是	未来	今天	,

由于今天这位大使即将到来，

[ɔːl][maɪ][kəmˈpænjənz][hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd][hæv; həv][left][ˌem ˈiː][əˈloʊn] .

all	my	companions	have	lost	their	heads	and	have	left	me	alone	.
全部	我的	同伴	有	丢失的	他们的	头部	和	有	左边	我	独自的	.

我的同伴们都失去了理智，把我一个人丢下了。

" [ðen] [hiː; hi] [ʌnˈhʊk] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈkrɪst(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [ˌʃændəˈlɪr] , [stept] [daʊn] [ˈkerfəli]

"	Then	he	unhooked	the	large	crystal	and	silver	chandelier	,	stepped	down	carefully
"	然后	他	解开	这	大的	水晶	和	银	枝形吊灯	,	步	向下	小心

, [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈʃoʊldər] ,

,	leaning	on	the	King's	shoulder	,
,	倾斜	在	这	国王学院	肩膀	,

然后他取下那盏巨大的水晶银吊灯，小心翼翼地走下来，倚靠在国王的肩膀上。

[huː] [ˈgreɪʃəsli] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

who	graciously	allowed	him	to	do	so	.
WHO	亲切地	允许	他	到	做	所以	.

他们欣然允许他这样做。

['æftər] ['hʌmbli] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['feloʊ] [meɪd] [ɔːf] .

After	humbly	thanking	him	,	the	fellow	made	off	.
后	谦卑地	谢谢	他	,	这	同伴	制成	离开	.

那人谦卑地道谢后便离开了。

[ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ʃæˈtoʊ] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] [ʌv; əv][sʌm; səm]

That	night	in	the	chateau	every	one	was	talking	about	the	hardihood	of	some
那	夜晚	在	这	城堡	每一个	一	曾是	说	关于	这	坚韧	的	一些

[θiːf] [huː] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ] ['hænsəm] [ˌʃændəˈlɪr] ;

thief	who	in	sight	of	everybody	had	stolen	a	handsome	chandelier	;
贼	WHO	在	视线	的	大家	有	被盗	一个	英俊的	枝形吊灯	;

那天晚上在城堡里，每个人都在谈论一个胆大妄为的小偷，他当着所有人的面偷走了一盏漂亮的枝形吊灯；

[ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['proʊvoʊst][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [əˈpraɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

the	Lord	High	Provost	had	already	been	apprised	of	the	matter	.
这	主	高的	教务长	有	已经	到过	已获知	的	这	事情	.

首席市长此前已被告知此事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [bɪˈgæn][tuː; tə][smaɪl][æz; əz][hiː; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] [bɪˈfɔːr] ['evri] [wʌn] ,

The	King	began	to	smile	as	he	said	out	loud	before	every	one	,
这	国王	开始	到	微笑	作为	他	说	出去	大声	前	每一个	一	,

国王面带微笑，当着所有人的面大声说道：

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈkwest] [ðə; ði][lɔːrd] [haɪ] ['proʊvoʊst][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hʌʃ] [ðə; ði]

"	I	must	request	the	Lord	High	Provost	to	be	good	enough	to	hush	the
"	我	必须	要求	这	主	高的	教务长	到	是	好的	足够的	到	嘘	这

['mætər] [ʌp] ,

matter	up	,
事情	向上	,

“我必须请求大市长大人大发慈悲，让此事就此平息。”

[æz; əz][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [θeft] [əˈkɔmplisiz] [ɑːr; ər] ['pʌnɪʃt] [æz; əz] [wel] ,

as	in	cases	of	theft	accomplices	are	punished	as	well	,
作为	在	案例	的	盗窃	同谋	是	受到惩罚	作为	出色地	,

就像盗窃案中，同谋也会受到惩罚一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [held][ðə; ði] ['lædər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːf] .

and	it	was	I	who	held	the	ladder	for	the	thief	.
和	它	曾是	我	WHO	握住	这	梯子	为了	这	贼	.

是我帮小偷拿着梯子。

" [ðen] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] , [æz; əz] [ɔːl'redi] ['nærˌeɪtid] ,

"	Then	his	Majesty	told	us	of	the	occurrence	,	as	already	narrated	,
"	然后	他的	威严	讲述	我们	的	这	发生	,	作为	已经	旁白	,

“然后，陛下向我们讲述了之前已经叙述过的事件经过，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði] [θiːf] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['nɑːvɪs][ɔːr][æn; ən]

and	every	one	was	convinced	that	the	thief	could	not	be	a	novice	or	an
和	每一个	一	曾是	确信	那	这	贼	可以	不是	是	一个	新手	或者	一个

[ə'prentɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz][krɑːft] .

apprentice	at	his	craft	.
学徒	在	他的	工艺	.

所有人都确信，这个窃贼不可能是新手或学徒。

[in'kwaiəriz][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [meɪd] , [sɪns] [soʊ][boʊld][æn; ən] [ə'tempt] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ɪg'zempləri]

Inquiries	were	instantly	made	,	since	so	bold	an	attempt	called	for	exemplary
查询	是	即刻	制成	,	自从	所以	大胆的	一个	试图	称为	为了	典范

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

立即展开了调查，因为如此大胆的企图理应受到严惩。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʌpˈhoʊlstərərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [æz; əz] ['prizənəz] ;

All	the	upholsterers	of	the	castle	wished	to	give	themselves	up	as	prisoners	;
全部	这	室内装潢师	的	这	城堡	希望	到	给	他们自己	向上	作为	囚犯	;

[ðer; ðər] ['ɑːnər] [wʌz; wəz] ['kɔmprəmaizd] .

their	honour	was	compromised	.
他们的	荣誉	曾是	受损	.

城堡里所有的室内装潢工都想投降当俘虏；他们的荣誉受到了损害。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðer; ðər][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] , ['biːɪŋ] [ɪn] [truːθ] ['ɑːnɪst] [foʊk] .

It	would	be	hard	to	describe	their	consternation	,	being	in	truth	honest	folk	.
它	会	是	难的	到	描述	他们的	惊愕	,	存在	在	真相	诚实的	民间	.

很难形容他们当时的惊愕之情，因为他们都是诚实正直的人。

[wen] [ðə; ði]['proʊvoʊst] [rɪ'spektfəli] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə]

When	the	Provost	respectfully	asked	the	King	if	he	had	had	time	to
什么时候	这	教务长	尊敬	问	这	国王	如果	他	有	有	时间	到

['noʊtɪs][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [fitʃər] ,

notice	the	culprit's	features	,
注意	这	罪魁祸首	特征	,

当教务长恭敬地问国王是否有时间留意罪犯的相貌时，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði]['wɜːrkmən] [ɪn] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv][ə'baʊt]

his	Majesty	replied	that	the	workman	in	question	was	a	young	fellow	of	about
他的	威严	回复	那	这	工人	在	问题	曾是	一个	年轻的	同伴	的	关于

[faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

five	-	and	-	twenty	,
五	-	和	-	二十	,

陛下回答说，那名工人是个大约二十五岁左右的年轻人。

[fer] [kəm'plekʃənd] , [wɪð; wɪθ] ['tʃesnʌt] [her] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fitʃər] [ʌv; əv] ['delɪkət] ,

fair	complexioned	,	with	chestnut	hair	,	and	pleasant	features	of	delicate	,
公平的	肤色	,	和	板栗	头发	,	和	令人愉快的	特征	的	精美的	,

['ɔːlmoʊst] ['femənɪn] [kæst] .

almost	feminine	cast	.
几乎	女性	投掷	.

肤色白皙，栗色头发，五官端正，气质柔美，近乎女性化。

[æt; ət] [ðɪs] [nuːz] , [ɔːl][ðə; ði][dɑːrk] , [pleɪn] [men] - ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ɪg'zʌltənt] ; [ðə; ði] [gʊd] -

At	this	news	,	all	the	dark	,	plain	men	-	servants	were	exultant	;	the	good	-
在	这	消息	,	全部	这	黑暗的	,	清楚的	男人	-	仆人	是	眉飞色舞	;	这	好的	-

['lʊkɪŋ] [wʌnz] ,

looking	ones	,
寻找	一个	,

听到这个消息，所有肤色黝黑、相貌平平的男仆都欣喜若狂；而那些相貌英俊的男仆，

[haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

however	,	were	filled	with	fear	.
然而	,	是	已填	和	害怕	.

然而，他们却充满了恐惧。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ,

Among	the	feutiers	,
之中	这	-	,

在那些军需品商中，

[huːz] [soʊl]['duːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][fairz][ænd; ənd] ['kændlz] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl]

whose	sole	duty	it	is	to	attend	to	the	fires	and	candles	in	the	royal
谁	唯一	责任	它	是	到	出席	到	这	火灾	和	蜡烛	在	这	皇家

[ə'pɑːrtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

其唯一职责是照料皇家寓所内的炉火和蜡烛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['dʌtʃmən] , [huːm] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

there	was	a	nice	-	looking	young	Dutchman	,	whom	his	companions	pointed	out
那里	曾是	一个	好的	-	寻找	年轻的	荷兰人	,	谁	他的	同伴	尖	出去

[tuː; tə][ðə; ði]['proʊvoʊst] .

to	the	Provost	.
到	这	教务长	.

那里有个相貌英俊的荷兰小伙子，他的同伴们指给他看。

[ðeɪ] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbərd] [ðə; ði]

They	entered	his	room	while	he	was	asleep	,	and	found	in	his	cupboard	the
他们	进入	他的	房间	尽管	他	曾是	睡着了	,	和	成立	在	他的	橱柜	这

['fɑːloʊɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz] :

following	articles	:
下列的	文章	:

他们趁他熟睡时进入了他的房间，并在他的衣柜里发现了以下物品：

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [leɪs] [krə'væts] , [tuː] ['ʃɝːts] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [el][ænd; ənd][ðə; ði]

Two	of	the	King's	lace	cravats	,	two	shirts	marked	with	a	double	L	and	the
二	的	这	国王学院	蕾丝	领带	,	二	衬衫	标记	和	一个	双倍的	L	和	这

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

国王的两条蕾丝领巾，两件印有双L和王冠图案的衬衫，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] ['velvɪt] [ʃuːz] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] , [ə; eɪ] ['flaʊərd]

a	pair	of	pale	blue	velvet	shoes	embroidered	with	silver	,	a	flowered
一个	一对	的	苍白	蓝色的	天鹅绒	鞋	绣花	和	银	,	一个	开花的

['weskət; 'weɪskoʊt] ,

waistcoat	,
马甲	,

一双浅蓝色天鹅绒鞋，鞋面上绣着银线；一件印花背心；

[ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd]['skɑːrlət] [pluːmz] , ['ʌðər] ['traɪfəlz] , [ænd; ənd]['splendɪd] ['pɔːrtrət]

a	hat	with	white	and	scarlet	plumes	,	other	trifles	,	and	splendid	portrait
一个	帽子	和	白色的	和	猩红	羽流	,	其他	琐事	,	和	灿烂	肖像

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

of	the	King	,
的	这	国王	,

一顶饰有白色和猩红色羽毛的帽子，其他一些小玩意儿，以及国王的精美画像。

['evɪdəntli] [pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] ['breɪslət] .

evidently	part	of	some	bracelet	.
显然	部分	的	一些	手镯	.

显然是某个手镯的一部分。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ʃændə'lɪr] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] .

As	regarded	the	chandelier	,	nothing	was	discovered	.
作为	认为	这	枝形吊灯	,	没有什么	曾是	发现	.

至于那盏吊灯，什么也没发现。

[wen] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɔːrənər] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] ['prɪzn] , [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [spiːk]

When	this	young	foreigner	was	taken	to	prison	,	he	refused	to	speak
什么时候	这	年轻的	外国人	曾是	已采取	到	监狱	,	他	拒绝	到	说话

[fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ,

for	twenty	-	four	hours	,
为了	二十	-	四	小时	,

这名年轻的外国人被送进监狱后，24小时内拒绝说话。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [vɛə'sai] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][kraɪ] , — " [ðeɪv] [kɔːt] [ðə; ði] [θiːf] !

and	in	all	Versailles	there	was	but	one	cry	,	—	"	They've	caught	the	thief	!
和	在	全部	凡尔赛	那里	曾是	但	一	哭	,	—	"	他们有	捕捉	这	贼	!

整个凡尔赛宫都响起了一声喊叫："他们抓住了小偷！"

" [nekst] [deɪ] ['mætərz] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] .

"	Next	day	matters	appeared	in	a	new	light	.
"	下一个	天	事情	出现	在	一个	新的	光	.

第二天，事情出现了新的转机。

[ðə; ði]['proʊvoʊst] [ɪn'fɔːrmd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['sɜːrvənt] [ə'restɪd] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

The	Provost	informed	his	Majesty	that	the	young	servant	arrested	was	not	a
这	教务长	知情的	他的	威严	那	这	年轻的	仆人	被捕	曾是	不是	一个

['dʌtʃmən] ,

Dutchman	,
荷兰人	,

教务长禀报陛下，被捕的年轻仆人并非荷兰人。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [dʌtʃ] ['wʊmən] .

but	a	very	pretty	Dutch	woman	.
但	一个	非常	漂亮的	荷兰语	女士	.

但她是一位非常漂亮的荷兰女子。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,

At	the	time	of	the	invasion	,
在	这	时间	的	这	入侵	,

入侵发生时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'lʌki] [æz; əz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,

she	was	so	unlucky	as	to	see	the	King	close	to	her	father's	house	,
她	曾是	所以	倒霉	作为	到	看	这	国王	关闭	到	她	父亲的	房子	,

她真倒霉，竟然在她父亲家附近看到了国王。

[ænd; ənd] [kən'si:vd] [soʊ]['vaɪələnt][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns][fər'gɑ:t]

and	conceived	so	violent	a	passion	for	him	that	she	at	once	forgot
和	构思	所以	暴力	一个	热情	为了	他	那	她	在	一次	忘了

['kʌntri] , ['fæməli] , [frendz] , — ['evriθɪŋ] .

country	,	family	,	friends	,	—	everything	.
国家	,	家庭	,	朋友们	,	—	一切	.

她对他产生了如此强烈的爱慕之情，以至于立刻忘记了国家、家人、朋友——一切。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['neðərləndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] , [ʃi:; ʃi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] ['kɑ:ŋkərər] [bæk]

Leaving	the	Netherlands	with	the	French	army	,	she	followed	her	conqueror	back
离开	这	荷兰	和	这	法语	军队	,	她	随后	她	征服者	后退

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

to	his	capital	,
到	他的	首都	,

她随法国军队离开荷兰，追随征服者回到他的首都。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] ['mænɪdʒd][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs]

and	by	dint	of	perseverance	managed	to	secure	employment	in	the	royal	palace
和	经过	凹痕	的	毅力	管理	到	安全的	就业	在	这	皇家	宫殿

.

:

.

凭借坚持不懈的努力，他最终在皇宫里找到了一份工作。

[waɪl] [ðer; ðər] , [hɜ:r; hər][wʌn] [dɪ'laɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]

While	there	,	her	one	delight	was	to	see	the	King	as	often	as	possible
尽管	那里	,	她	一	喜	曾是	到	看	这	国王	作为	经常	作为	可能的

,

,

,

她在那里期间最大的乐趣就是尽可能多地见到国王。

[ænd; ənd][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [preɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['noʊb(ə)l] [di:dz] .

and	to	listen	to	praise	of	his	many	noble	deeds	.
和	到	听	到	称赞	的	他的	许多	高贵	契约	.

并聆听对他众多高尚事迹的赞扬。

" [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][faʊnd] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] , " [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][ðə; ði]['proʊvoʊst] ,

"	The	articles	found	in	my	possession	,	"	said	she	to	the	Provost	,
"	这	文章	成立	在	我的	拥有	,	"	说	她	到	这	教务长	,

“在我身上发现的物品，”她对教务长说，

" [ɑ:r; ər][moʊst] [dɪr] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] ; [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wɜ:rθ] ,

"	are	most	dear	and	precious	to	me	;	not	for	their	worth	,
"	是	最多	亲爱的	和	宝贵的	到	我	;	不是	为了	他们的	值得	,

它们对我来说是最珍贵、最美好的；不是因为它们的价值，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['pɜ:rs(ə)n] .

but	because	they	have	touched	the	King's	person	.
但	因为	他们	有	感动	这	国王学院	人	.

但因为他们曾触碰过国王的部位。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [sti:l] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	did	not	steal	them	from	his	Majesty	;	I	could	not	do	such	a	thing	.
我	做过	不是	偷	他们	从	他的	威严	;	我	可以	不是	做	这样的	一个	事物	.

我没有从陛下那里偷窃它们；我做不出这样的事。

[aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vælɪts] [diː] ['ʃɑːmbreɪ] , [huː] [wɜːr; wər][baɪ] [raɪt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

I	bought	them	of	the	valets	de	chambre	,	who	were	by	right	entitled	to
我	买	他们	的	这	代客泊车员	德	房间	,	WHO	是	经过	正确的	标题	到

[sʌtʃ] [θɪŋz] ,

such	things	,
这样的	事物	,

我从贴身男仆那里买下了这些东西，他们理应有权拥有这些东西。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [hæv; həv][soʊld][ðem; ðəm] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [tuː; tə]['eni][wʌn] [els] .

and	who	would	have	sold	them	indiscriminately	to	any	one	else	.
和	WHO	会	有	卖	他们	不加区分地	到	任何	一	别的	.

谁又会随意把它们卖给其他人呢?

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][æd'mɪt] ,

The	portrait	was	not	sold	to	me	,	I	admit	,
这	肖像	曾是	不是	卖	到	我	,	我	承认	,

我承认，这幅肖像画并非卖给了我。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['mædəm] [lɑː] [mɑːr'kiːz] [diː][ˌmɔːnte'spæn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] :

but	I	got	it	from	Madame	la	Marquise	de	Montespan	,	and	in	this	way	:
但	我	得到	它	从	夫人	拉	侯爵夫人	德	蒙特斯潘	,	和	在	这	方式	:

但我是从蒙特斯潘侯爵夫人那里得到的，方法如下:

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [pɑːr'ter] , ['mædəm] [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['breɪslət] .

One	day	,	in	the	parterres	,	madame	dropped	her	bracelet	.
一	天	,	在	这	花坛	,	夫人	掉落	她	手镯	.

一天，在花坛里，夫人不小心掉了手镯。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

I	had	the	good	fortune	to	pick	it	up	,
我	有	这	好的	财富	到	挑选	它	向上	,

我很幸运地把它捡到了。

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ɪn][maɪ] [ruːm] .

and	I	kept	it	for	three	or	four	days	in	my	room	.
和	我	保留	它	为了	三	或者	四	天	在	我的	房间	.

我把它放在房间里三四天。

[ðen] [bɪlz] [wɜːr; wər]['poʊstɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

Then	bills	were	posted	up	in	the	park	,
然后	账单	是	发布	向上	在	这	公园	,

然后，公告就张贴在了公园里。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [huː'evər] [brɔːt] [ðə; ði] ['breɪslət] [tuː; tə] ['mædəm] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv]

stating	that	whoever	brought	the	bracelet	to	madame	should	receive	a	reward	of
声明	那	谁	带来	这	手镯	到	夫人	应该	收到	一个	报酬	的

[ten] ['luːɪs] .

ten	louis	.
十	路易斯	.

声明谁将手镯带给夫人，将获得十路易的赏金。

[aɪ] [tʊk] [bæk] [ðə; ði]['ɔːrnəmənt] , [fɔːr; fər][ɪts] [pɜːrlz] [ænd; ənd]['daiəmənds][dɪd][nɑːt] [tempt] [ˌem 'iː] ,

I	took	back	the	ornament	,	for	its	pearls	and	diamonds	did	not	tempt	me	,
我	采取	后退	这	装饰品	,	为了	它是	珍珠	和	钻石	做过	不是	诱惑	我	,

我收回了那件饰品，因为它的珍珠和钻石并没有诱惑到我。

[bʌt; bət][aɪ] [kept] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] ['luːɪs] ['ɔːfərd] .

but	I	kept	the	portrait	instead	of	the	ten	louis	offered	.
但	我	保留	这	肖像	反而	的	这	十	路易斯	提供	.

但我保留了这幅画像，而不是接受别人出价的十路易。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ,
" When the King asked me if I recollected the occurrence ,
" 什么时候 这 国王 问 我 如果 我 回忆 这 发生 ,

“当国王问我是否还记得这件事时，

[aɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [truː] .
I assured him that everything was perfectly true .
我 保证 他 那 一切 曾是 完美 真的 .

我向他保证一切都是真的。

[ˌhɪrə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [gɜːrl] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
Hereupon the King sent for the girl , who was immediately brought to his
于是 这 国王 发送 为了 这 女孩 , WHO 曾是 立即地 带来 到 他的
['tʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

于是国王派人去召见那女孩，女孩随即被带到国王的寝宫。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['mɑːdəsti] , [ænd; ənd] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz]
Such was her modesty , and confusion that she dared not raise her eyes
这样的 曾是 她 谦逊 , 和 困惑 那 她 敢于 不是 增加 她 眼睛
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
from the ground .
从 这 地面 .

她羞怯又惊慌，不敢抬头看向地面。

[ðə; ði] [kɪŋ] [spoʊk] ['kaɪndli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
The King spoke kindly to her ,
这 国王 辐 亲切地 到 她 ,

国王和蔼地对她说了话。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm]
and gave her two thousand crowns to take her back to her own home
和 给予 她 二 千 皇冠 到 拿 她 后退 到 她 自己的 家
.
:
.

并给了她两千克朗，让她返回家乡。

[ðə; ði] ['proʊvoʊst] [wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
The Provost was instructed to restore all these different articles to her ,
这 教务长 曾是 指示 到 恢复 全部 这些 不同的 文章 到 她 ,
[ænd; ənd] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdɪd] [maɪ'self] ,
and as regarded myself ,
和 作为 认为 我 ,

教务长奉命将所有这些物品归还给她，至于我自己，

[aɪ] ['wɪlɪŋli] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] ,
I willingly let her have the portrait ,
我 心甘情愿 让 她 有 这 肖像 ,

我欣然将这幅肖像画赠予她。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ten] ['luːɪs] ['menʃ(ə)nd] .
though it was worth a good deal more than the ten louis mentioned .
尽管 它 曾是 值得 一个 好的 交易 更多的 比 这 十 路易斯 提及 .

虽然它的价值远远超过前面提到的十路易。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [seɪf]

When	she	got	back	to	her	own	country	and	the	news	of	her	safe
什么时候	她	得到	后退	到	她	自己的	国家	和	这	消息	的	她	安全的

[ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] ,

arrival	was	confirmed	,
到达	曾是	确认的	,

当她回到自己的国家，并且确认她安全抵达的消息后，

[ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [hɜːr; hər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][æz; əz][ə; eɪ] ['daʊri] ,

the	King	sent	her	twenty	thousand	livres	as	a	dowry	,
这	国王	发送	她	二十	千	利弗斯	作为	一个	嫁妆	,

国王送给她两万里弗尔作为嫁妆。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

which	enabled	her	to	make	a	marriage	suitable	to	her	good	-	natured
哪个	已启用	她	到	制作	一个	婚姻	合适的	到	她	好的	-	自然

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bleɪmləs] [kən'dʌkt] .

disposition	and	blameless	conduct	.
处置	和	无责	执行	.

这使她能够找到一桩与她善良的性情和无可指摘的品行相匹配的婚姻。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

She	made	a	marked	impression	upon	his	Majesty	,
她	制成	一个	标记	印象	之上	他的	威严	,

她给陛下留下了深刻的印象。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][wɔːnt][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	he	was	often	wont	to	speak	about	the	chandelier	on	account	of
和	他	曾是	经常	惯于	到	说话	关于	这	枝形吊灯	在	帐户	的

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他常常因为她而谈起那盏吊灯。

['ɔːlweɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['kaɪndli] , [tɜːrmz] .

always	alluding	to	her	in	kindly	,	terms	.
总是	暗示	到	她	在	亲切地	,	条款	.

总是用友善的语气提及她。

[ɪf] ['evər][hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['hɑːlənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

If	ever	he	returns	to	Holland	,	I	am	sure	he	will	want	to	see	her	,
如果	曾经	他	返回	到	荷兰	,	我	是	当然	他	将要	想	到	看	她	,

如果他有机会回到荷兰，我相信他一定会想见她。

['iːðər] [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] [ɔːr][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

either	from	motives	of	attachment	or	curiosity	.
任何一个	从	动机	的	依恋	或者	好奇心	.

可能是出于依恋或好奇心。

[hɜːr; hər] [neɪm] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] ['raɪtli] , [wʌz; wəz]['flɔːrə] .

Her	name	,	if	I	remember	rightly	,	was	Flora	.
她	姓名	,	如果	我	记住	没错	,	曾是	弗洛拉	.

如果我没记错的话，她的名字叫弗洛拉。

['tʃæptər] [ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	LVIII	.
章	第五十八章	.

第五十八章

[ðə; ði] [əb'zɜːrvətɔːri] . — [ðə; ði] [kɪŋ] ['vɪzɪts][ðə; ði] [kɑːr'θuːʒən] . — [haʊ] [ə; eɪ]['peɪntər][wɪð; wɪθ]

The	Observatory	.	—	The	King	Visits	the	Carthusians	.	—	How	a	Painter	with
这	天文台	.	—	这	国王	访问	这	卡尔特教派	.	—	如何	一个	画家	和

天文台——国王访问卡尔特教团——一位画家如何与

[hɪz; ɪz] [brʌʃ] [meɪ] [seɪv] [ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] . — [ðə; ði] ['gɪlti] [mʌŋk] . — [streɪndʒ]

His	Brush	May	Save	a	Convent	.	—	The	Guilty	Monk	.	—	Strange
他的	刷子	可能	节省	一个	修道院	.	—	这	有罪的	僧	.	—	奇怪的

他的画笔或许能拯救一座修道院。——《罪孽僧侣》——《怪诞》

[ˌrevi'leiʃənz] . — [ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaɪndnəs] . — [ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv] [seɪnt] [dəu'mi:ŋgəu] .

Revelations	.	—	The	King's	Kindness	.	—	The	Curate	of	Saint	Domingo	.
启示录	.	—	这	国王学院	仁慈	.	—	这	策展	的	圣	多明戈	.

启示录——国王的仁慈——圣多明各的牧师。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ɪn]['pærɪs] [ðæt] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] [kɔ:ld] [ðə; ði]

When	it	was	proposed	to	construct	in	Paris	that	handsome	building	called	the
什么时候	它	曾是	建议的	到	构造	在	巴黎	那	英俊的	建筑	称为	这

[əb'zɜ:rvətɔ:ri] ,

Observatory	,
天文台	,

当有人提议在巴黎建造那座名为天文台的漂亮建筑时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [tʃoʊz] [ðə; ði] [saɪt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] .

the	King	himself	chose	the	site	for	this	.
这	国王	他自己	选择	这	地点	为了	这	.

国王亲自选定了建造地点。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

Having	a	map	of	his	capital	before	him	,
拥有	一个	地图	的	他的	首都	前	他	,

他面前放着一张首都地图，

[hi:; hi] [wɪʃt] [ðɪs] [faɪn] ['edɪfɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [laɪn] [ʌv; əv] [pər'spektɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

he	wished	this	fine	edifice	to	be	in	a	direct	line	of	perspective	with	the
他	希望	这	美好的	大厦	到	是	在	一个	直接的	线	的	看法	和	这

['lʌksəmbɜ:rg] ,

Luxembourg	,
卢森堡	,

他希望这座宏伟的建筑能与卢森堡大教堂在一条直线上形成视觉上的联系。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'ventʃuəli] [bi:; bi] [dʒɔɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑ:r'θu:ʒən]

to	which	it	should	eventually	be	joined	by	the	demolition	of	the	Carthusian
到	哪个	它	应该	最终	是	加入	经过	这	拆除	的	这	卡尔特教派

['mɑ:nəsteri] ,

Monastery	,
修道院	,

最终，卡尔特教团修道院的拆除也将与之并行。

[wɪtʃ] [fɪld] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [gæp] .

which	filled	a	large	gap	.
哪个	已填	一个	大的	差距	.

这填补了一个很大的空白。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:ə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kærid] [aʊt] ,

The	King	was	anxious	that	his	idea	should	be	carried	out	,
这	国王	曾是	焦虑的	那	他的	主意	应该	是	携带	出去	,

国王急切地希望他的想法能够得到实施。

[bʌt; bət] [wen'evər] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][em] . ['mænsɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:kitekts] ,

but	whenever	he	mentioned	it	to	M	.	Mansard	and	the	other	architects	,
但	每当	他	提及	它	到	M	.	曼萨尔	和	这	其他	建筑师	,

但每当他向曼萨尔先生和其他建筑师提起这件事时，

[ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [tuː; tə] [luːz] - ['ædmərəb(ə)l]['freskəʊz][ɪn]
they **declared** **that** **it** **was** **a** **great** **pity** **to** **lose** **Lesueur's** **admirable** **frescos** **in**
他们 声明 那 它 曾是 一个 伟大的 遗憾 到 失去 - 令人钦佩的 壁画 在
[ðə; ði] ['klɔɪstəz] ,
the **cloisters** **,**
这 修道院 ,

他们宣称，失去莱苏尔在修道院回廊中令人赞叹的壁画是一件非常可惜的事情。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋz] [væst] [skiːm] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] .
which **would** **have** **to** **be** **destroyed** **if** **the** **King's** **vast** **scheme** **were** **executed** **.**
哪个 会 有 到 是 损毁 如果 这 国王学院 广阔的 方案 是 执行 .

如果国王的宏伟计划得以实施，这些建筑都将被摧毁。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][hɪm'self] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]
One **day** **his** **Majesty** **resolved** **to** **see** **for** **himself** **,** **and** **without** **the** **least**
一 天 他的 威严 已解决 到 看 为了 他自己 , 和 没有 这 至少
[ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] ,
announcement **of** **his** **arrival** **,**
公告 的 他的 到达 ,

有一天，陛下决定亲自去看看，而且没有丝毫预兆地宣布他的到来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [kɑːr'θuːʒən] ['mɑːnəsteri] [ɪn][ðə; ði] [ruː] - .
he **went** **to** **the** **Carthusian** **Monastery** **in** **the** **Rue** **d'Enfer** **.**
他 去 到 这 卡尔特教派 修道院 在 这 后悔 - .

他去了地狱街的卡尔特教派修道院。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt] ; [hiː; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [wɔːl] -
The **King** **has** **great** **knowledge** **of** **art** **;** **he** **admired** **the** **whole** **series** **of** **wall** **-**
这 国王 有 伟大的 知识 的 艺术 ; 他 钦佩 这 所有的 系列 的 墙 -
['peintiŋz] ,
paintings **,**
绘画 ,

国王对艺术非常了解；他很欣赏所有的壁画。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [seɪnt] ['brʊnoʊ][ɪz] [dɪ'vaɪnli] [set] [fɔːrθ] .
in **which** **the** **life** **of** **Saint** **Bruno** **is** **divinely** **set** **forth** **.**
在 哪个 这 生活 的 圣 布鲁诺 是 神圣地 放 前进 .

其中，圣布鲁诺的生平事迹被神圣地描绘出来。

[[baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['prɑːses] [ðiːz] ['freskəʊz][wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [træns'fəːd] [tuː; tə]['kænvəs][ɪn] -
[**By** **a** **new** **process** **these** **frescos** **were** **subsequently** **transferred** **to** **canvas** **in** **1800**
[经过 一个 新的 过程 这些 壁画 是 随后 转移 到 帆布 在 -
[ɔːr] - ,
or **1802** **,**
或者 - ,

[通过一种新的工艺，这些壁画随后在1800年或1802年被转移到画布上，

[æt; ət] [wɪtʃ] [deɪt] [ðə; ði][væst] ['prɑːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːr'θuːʒən] [mʌŋks] [bɪ'keɪm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
at **which** **date** **the** **vast** **property** **of** **the** **Carthusian** **monks** **became** **part** **of** **the**
在 哪个 日期 这 广阔的 财产 的 这 卡尔特教派 僧侣 成为 部分 的 这
['lʌksəmbɜːrg] [ɛ'steɪts] . — ['ɛdɪtɚz] [noʊt] .]
Luxembourg **estates** **.** **—** **EDITOR'S** **NOTE** **.** **]**
卢森堡 庄园 . — 编辑的 笔记 .]

从那时起，卡尔特教团修士的庞大财产就成为了卢森堡家族的产业。——编者注

" ['fɑːðər] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði]['praɪər] [huː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] , " [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ,
" **Father** **,** **"** **said** **he** **to** **the** **prior** **who** **showed** **him** **round** **,** **"** **these** **simple** **,**
" 父亲 , " 说 他 到 这 事先的 WHO 显示 他 圆形的 , " 这些 简单的 ,

"神父，"他对带他参观的院长说，"这些简朴的，

['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['evər][toʊld][ˌem 'iː] .

touching	pictures	are	far	beyond	all	that	was	ever	told	me	.
接触	图片	是	远的	超过	全部	那	曾是	曾经	讲述	我	.

这些感人的照片远远超出了我所听到的一切。

[maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [aɪ][æd'mɪt] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [jʊr; jər][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ['elsˌwer] ,

My	intention	,	I	admit	,	was	to	move	your	institution	elsewhere	,
我的	意图	,	我	承认	,	曾是	到	移动	你的	机构	别处	,

我承认，我的本意是想把你们的机构迁到别处。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kə'nekt] [jʊr; jər] ['speɪʃəs] ['prɑːpərti] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌksəmbɜːrg] ,

so	as	to	connect	your	spacious	property	with	my	palace	of	the	Luxembourg	,
所以	作为	到	连接	你的	宽敞	财产	和	我的	宫殿	的	这	卢森堡	,

以便将您宽敞的房产与我的卢森堡宫连接起来，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['hɔːrəb(ə)l]['aʊtreɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kə'mɪtɪd] [dɪ'tɜːz] [ˌem 'iː] ;

but	the	horrible	outrage	which	would	have	to	be	committed	deters	me	;
但	这	可怕	暴行	哪个	会	有	到	是	坚定的	阻止	我	;

但想到要犯下如此骇人听闻的暴行，我就打消了念头；

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɑːrvələs] [ɑːrt][ʌv; əv] [lɛ'suːɚ] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər]['kɑːnventˌ'kɑːnvənt] [rɪ'meɪnz]

to	the	marvellous	art	of	Lesueur	you	owe	it	that	your	convent	remains
到	这	奇妙	艺术	的	勒苏尔	你	欠	它	那	你的	修道院	遗迹

[ɪn'tækt] .

intact	.
完好无损的	.

你们的修道院能够保持完好，全赖于莱苏尔精湛的艺术。

" [ðə; ðɪ] [mʌŋk] , [ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,

"	The	monk	,	overjoyed	,	expressed	his	gratitude	to	the	King	,
"	这	僧	,	欣喜若狂	,	表达	他的	感激	到	这	国王	,

“僧人欣喜若狂，向国王表达了感激之情。”

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['gɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] [seɪnt] ['brʊnoʊ][ɪn] ['hev(ə)n] .

and	promised	him	the	love	and	guardianship	of	Saint	Bruno	in	heaven	.
和	承诺	他	这	爱	和	监护	的	圣	布鲁诺	在	天堂	.

并承诺在天堂里得到圣布鲁诺的爱和庇护。

[dʒʌst] [ðen] , ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mʌŋks] [faɪld][pæst] [tuː]

Just	then	,	service	in	the	chapel	was	over	,	and	the	monks	filed	past	two
只是	然后	,	服务	在	这	教堂	曾是	超过	,	和	这	僧侣	已提交	过去的	二

[ænd; ənd] [tuː] ,

and	two	,
和	二	,

这时，小教堂的礼拜仪式结束了，僧侣们三三两两地鱼贯而过。

['nevər] ['reɪzɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gluːmi] ['peɪvmənt] [bɪ'struːn] [wɪð; wɪθ] ['tuːmˌstəʊnz] .

never	raising	their	eyes	from	the	gloomy	pavement	bestrewn	with	tombstones	.
绝不	提高	他们的	眼睛	从	这	阴沉	路面	最佳	和	墓碑	.

他们始终没有抬头看向那条阴暗的、遍布墓碑的人行道。

[ðə; ðɪ]['praɪər] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , ['sɪgnəld] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'drest]

The	prior	,	clapping	his	hands	,	signalled	them	to	stop	,	and	then	addressed
这	事先的	,	鼓掌	他的	双手	,	发出信号	他们	到	停止	,	和	然后	已解决

[ðem; ðəm] :

them	:
他们	:

院长拍了拍手，示意他们停下，然后对他们说：

" [maɪ] ['breðrən] , [steɪ] [jʊr; jər] ['prɑ:gres] [ə; eɪ]['moʊmənt] ; [lɪft] [ʌp] [jʊr; jər] ['hedz] , [boʊd] [daʊn] [baɪ]
" My brethren , stay your progress a moment ; lift up your heads , bowed down by
" 我的 弟兄们 , 停留 你的 进步 一个 片刻 ; 举起 向上 你的 头部 , 鞠躬 向下 经过
['penəns] ,
penance ,
忏悔 ,

"我的弟兄们，请稍作停顿；抬起你们因忏悔而低下的头颅，

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [seɪnt] ['lu:ɪs] , [ðə; ði] ['ɔ:gəst] [prə'tektər] [ʌv; əv]
and behold with awe the descendant of Saint Louis , the august protector of
和 看哪 和 敬畏 这 后裔 的 圣 路易斯 , 这 八月 保护者 的
[ðɪs] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
this convent .
这 修道院 .

敬畏地瞻仰圣路易的后裔，这位圣路易是这座修道院的尊贵守护者。

[jes] , ['aʊər; ɑ:r]['noʊb(ə)l] ['sɑ:vrɪn] [hɪm'self] [hæz; həz][,moʊmən'terəli] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [tu:; tə]['vɪzɪt]
Yes , our noble sovereign himself has momentarily quitted his palace to visit
是的 , 我们的 高贵 主权 他自己 有 片刻 辞职 他的 宫殿 到 访问
[ðɪs] ['hʌmb(ə)l][ə'boʊd] .
this humble abode .
这 谦逊的 住所 .

是的，我们尊贵的君主亲自暂时离开宫殿，前来参观这简陋的住所。

[ɑ:n] [ði:z] ['kwaɪət] [wɔ:lz] [wɪtʃ] [haɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['sɛlz] , [hi:; hi] [hæz; həz] [sɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
On these quiet walls which hide our cells , he has sought to read the
在 这些 安静的 墙壁 哪个 隐藏 我们的 细胞 , 他 有 寻求 到 读 这
['sɪmp(ə)l] ,
simple ,
简单的 ,

在这片掩映着我们牢房的静谧墙壁上，他试图解读那些简单的东西。

['tʌtʃɪŋ] ['stɔ:ri] , [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['seɪntli] ['faʊndər] .
touching story , of the life of our saintly founder .
接触 故事 , 的 这 生活 的 我们的 圣洁的 创始人 .

这是一个感人的故事，讲述了我们圣洁的创始人的一生。

[ðə; ði] ['ɔ:gəst] [sʌn] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ðə; ði][dʒʌst][hæz; həz]['teɪkən]['aʊər; ɑ:r] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]
The august son of Louis the Just has taken our dwelling - place and
这 八月 儿子 的 路易斯 这 只是 有 已采取 我们的 住宅 - 地方 和
[kə'mju:nəti] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [prə'tekʃn] .
community under his immediate protection .
社区 在下面 他的 即时 保护 .

路易正义之子这位德高望重的君主已将我们的住所和社区置于他的直接保护之下。

[goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] ['sɛlz] [ænd; ənd] [preɪ] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæg'nænɪməs] [prɪns] ,
Go to your cells and pray to God for this magnanimous prince ,
去 到 你的 细胞 和 祈祷 到 上帝 为了 这 坦荡 王子 ,

回你们的牢房去，向上帝祈祷，保佑这位宽宏大量的王子。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sək'sesəz] [ɪn][,pɜ:rpə'tu:əti] .
for his children and successors in perpetuity .
为了 他的 孩子们 和 继承人 在 永续 .

为了他的子女和永久继承人。

" [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ði:z] ['flætərɪŋ] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ] [mʌŋk] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃi:ks] [ænd; ənd]
" As he said these flattering words , a monk , with flushed cheeks and
" 作为 他 说 这些 奉承 字 , 一个 僧 , 和 酡 脸颊 和
[maʊθ] [ə'geɪp] ,
mouth agape ,
嘴 博爱 ,

"当他说出这些奉承的话时，一位僧人双颊绯红，嘴巴张得大大的，

[flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [fi:t] , ['bi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [rɪ'pi:tɪdli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

flung	himself	down	at	the	King's	feet	,	beating	his	brow	repeatedly	upon	the
扔	他自己	向下	在	这	国王学院	脚	,	殴打	他的	眉头	反复	之上	这

['peɪvmənt] , [ænd; ənd] [iks'kleimɪŋ] :

pavement	,	and	exclaiming	:
路面	,	和	惊呼	:

他扑倒在国王脚下，额头不停地捶打着地面，喊道：

" ['saɪər] , [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , ['gɪlti] [ðoʊ] [aɪ][bi:; bi] .

"	Sire	,	forgive	me	,	forgive	me	,	guilty	though	I	be	.
"	父系	,	原谅	我	,	原谅	我	,	有罪的	尽管	我	是	.

“陛下，请原谅我，请原谅我，尽管我罪孽深重。”

[aɪ] [kreɪv] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['pɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] ['pɪti] .

I	crave	your	royal	pardon	and	pity	.
我	渴望	你的	皇家	赦免	和	遗憾	.

我恳求您的宽恕和怜悯。

" [ðə; ði]['praɪər] , ['sʌmwʌt] [kən'fju:zd] , [sɔ:] [ðæt] [sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [kən'feʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə'baʊt]

"	The	prior	,	somewhat	confused	,	saw	that	some	important	confession	was	about
"	这	事先的	,	有些	使困惑	,	锯	那	一些	重要的	忏悔	曾是	关于

[tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ,

to	be	made	,
到	是	制成	,

“那位先行者有些困惑，他意识到即将有人做出重要的坦白，

[soʊ][hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][sent][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'voʊʃənz] .

so	he	dismissed	the	others	,	and	sent	them	back	to	their	devotions	.
所以	他	解雇	这	其他的	,	和	发送	他们	后退	到	他们的	虔诚	.

于是他遣散了其他人，让他们回去继续做礼拜。

[ðə; ði] ['prɑ:streɪt] [mʌŋk] , [haʊ'evər] , ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] .

The	prostrate	monk	,	however	,	never	thought	of	moving	from	his	position	.
这	前列腺	僧	,	然而	,	绝不	想法	的	移动	从	他的	位置	.

然而，这位五体投地的僧人却从未想过要离开他的姿势。

[pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:z] [kɑ:m] , ['dʒent(ə)l] [dɪ'mi:nər]

Perceiving	that	he	was	alone	with	the	King	,	whose	calm	,	gentle	demeanour
感知	那	他	曾是	独自的	和	这	国王	,	谁	冷静的	,	温和的	风度

[em'bəʊldənd] [hɪm; ɪm] ,

emboldened	him	,
加粗	他	,

他意识到自己单独与国王在一起，国王平静温和的举止让他胆子大了些，

[hi:; hi] ['bɛgd] [ə'nu:] [fɔ:r; fər]['pɑ:rd(ə)n][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['enərdʒi] , [ænd; ənd] ['fɜ:rvər] .

he	begged	anew	for	pardon	with	great	energy	,	and	fervour	.
他	乞求	重新	为了	赦免	和	伟大的	活力	,	和	热情	.

他再次满怀热情地恳求原谅。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['klɪrli] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['penɪtənt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [greɪt] ['i:v(ə)l] - ['du:ər] ,

The	King	clearly	saw	that	the	penitent	was	some	great	evil	-	doer	,
这	国王	清楚地	锯	那	这	忏悔者	曾是	一些	伟大的	邪恶的	-	实干家	,

国王清楚地看出，这个忏悔者是个作恶多端的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [fər'gɪvnəs] [ɪn] ['sʌmwʌt] [æm'bɪgjuəs] ['fæʃ(ə)n] .

and	he	promised	forgiveness	in	somewhat	ambiguous	fashion	.
和	他	承诺	饶恕	在	有些	模糊的	时尚	.

他以一种含糊不清的方式承诺原谅。

[ðen] [ðə; ði] [mʌŋk] [roʊz][ænd; ənd] [sed] :

Then	the	monk	rose	and	said	:
然后	这	僧	玫瑰	和	说	:

于是，僧人站起身来说：

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] [reɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [reɪn] ['glɔːriəsli] .

"	Your	Majesty	reigns	to	-	day	,	and	reigns	gloriously	.
"	你的	威严	统治	到	-	天	,	和	统治	辉煌地	.

“陛下今日在位，且统治辉煌。”

[ðæt] [ɪz][æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] ['mɪrək(ə)l] ,

That	is	an	amazing	miracle	,
那	是	一个	惊人的	奇迹	,

那真是个奇迹!

[fɔːr; fər] ['kaʊntləs] [ɪn'kredəb(ə)l]['deindʒəz][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪrəst][sɔːrt][hæv; həv] [bɪ'set] [jʊr; jər]['kreɪd(ə)l]

for	countless	incredible	dangers	of	the	direst	sort	have	beset	your	cradle
为了	无数	极好的	危险	的	这	最直接	种类	有	围困	你的	摇篮

[ænd; ənd] ['menəst] [jʊr; jər] [juːθ] .

and	menaced	your	youth	.
和	受威胁	你的	青年	.

无数难以置信的、极其可怕的危险曾笼罩你的摇篮，威胁着你的青春。

[ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] , [bækt] [ʌp][baɪ] [æm'bɪʃəs] [ɪn'fiəriəz] , [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði]

A	prince	of	your	house	,	backed	up	by	ambitious	inferiors	,	resolved	to	wrest	the
一个	王子	的	你的	房子	,	支持的	向上	经过	雄心勃勃	下等人	,	已解决	到	夺取	这

[kraʊn] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

crown	from	you	,
王冠	从	你	,

你家族的一位王子，在野心勃勃的下属支持下，决心从你手中夺取王位。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

in	order	to	get	it	for	himself	and	his	descendants	.
在	命令	到	得到	它	为了	他自己	和	他的	后代	.

为了自己和后代能够得到它。

[ðə; ði] [kwiːn] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [fʊl] [ʌv; əv][hə'roʊɪk][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hɜːr'self][hæd; həd]['enərdʒi] [ɪ'nʌf]

The	Queen	,	your	mother	,	full	of	heroic	resolution	,	herself	had	energy	enough
这	女王	,	你的	母亲	,	满的	的	英勇	解决	,	她自己	有	活力	足够的

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][kə'bɑːl] ;

to	resist	the	cabal	;
到	抵抗	这	阴谋	;

女王，你的母亲，充满英雄般的决心，她自己就有足够的精力去抵抗阴谋集团;

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hɜːr; hər] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] ,

but	more	than	once	her	feet	touched	the	very	brink	of	the	precipice	,
但	更多的	比	一次	她	脚	感动	这	非常	边缘	的	这	悬崖	,

但她的双脚不止一次地触碰到了悬崖边缘。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃi] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

and	more	than	once	she	nearly	fell	over	it	with	her	children	.
和	更多的	比	一次	她	几乎	跌倒	超过	它	和	她	孩子们	.

而且她不止一次差点带着孩子们被它绊倒。

" ['noʊb(ə)l]['kwɑːlətiz] [dɪd] [ðɪs] [greɪt] [kwiːn] [pə'zes] ,

"	Noble	qualities	did	this	great	Queen	possess	,
"	高贵	品质	做过	这	伟大的	女王	具有	,

这位伟大的女王拥有高尚的品质，

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['enəmi] .

but	at	times	she	had	too	overweening	a	contempt	for	her	enemies	.
但	在	时代	她	有	也	傲慢	一个	鄙视	为了	她	敌人	.

但有时她对敌人表现出过于傲慢的蔑视。

[hɜːr; hər][dɪs'deɪn][fɔːr; fər][maɪ]['mæstər] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kɑːrdɪnl] , [wʌz; wəz][wʌns] [tuː] ['bɪtər] ,

Her	disdain	for	my	master	,	the	young	Cardinal	,	was	once	too	bitter	,
她	蔑视	为了	我的	掌握	,	这	年轻的	红衣主教	,	曾是	一次	也	苦的	,

她对我主人，那位年轻的红衣主教的蔑视，曾经非常强烈。

[ænd; ənd][bɪ'gɑ:t][ɪn] [ðɪs] [prɪ'zʌmptʃuəs] [-] [hɑ:rt] [ʌn'daɪɪŋ] ['heɪtrɪd] .

and	begot	in	this	presumptuous	prelate's	heart	undying	hatred	.
和	生	在	这	放肆	主教的	心	不朽	仇恨	.

于是，这位狂妄的主教心中生下了永不磨灭的仇恨。

['edʒukeɪtɪd]['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ru:f] [æz; əz][em] . [lə] ['kɑ:rdɪnl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['ti:tʃərz]

Educated	under	the	same	roof	as	M	.	le	Cardinal	,	with	the	same	teachers
受过教育	在下面	这	相同的	屋顶	作为	M	.	勒	红衣主教	,	和	这	相同的	教师

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dɒktrɪnz] ,

and	the	same	doctrines	,
和	这	相同的	教义	,

与枢机主教在同一屋檐下，师从同一位老师，接受同样的教义教育，

[aɪ] [sɔ:] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [aɪ] [went] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] ,

I	saw	,	as	it	were	,	with	his	eyes	when	I	went	out	into	the	world	,
我	锯	,	作为	它	是	,	和	他的	眼睛	什么时候	我	去	出去	进入	这	世界	,

当我走向世界时，我仿佛透过他的眼睛看到了这一切。

[ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] ['bænər] [wen] ['sɪv(ə)l][wɔ:r] [broʊk] [aʊt] .

and	marched	beneath	his	banner	when	civil	war	broke	out	.
和	行军	下面	他的	横幅	什么时候	民用	战争	打破	出去	.

内战爆发时，他曾跟随他的旗帜行军。

" ['dredɪŋ] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [tə'merəti] , [ðɪs] ['prelət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['septər]

"	Dreading	the	punishment	for	his	temerity	,	this	prelate	decided	that	the	sceptre
"	恐惧	这	惩罚	为了	他的	鲁莽	,	这	主教	决定	那	这	权杖

[ʃʊd; ʃəd] [pæs] ['ɪntu:] ['ʌðər] [hændz] ,

should	pass	into	other	hands	,
应该	经过	进入	其他	双手	,

"这位主教惧怕因自己的鲁莽行为而受到惩罚，于是决定将权杖传给其他人。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['eldər] [bræntʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ɪk'stɪŋkt] .

and	that	the	elder	branch	should	become	extinct	.
和	那	这	长老	分支	应该	变得	灭绝	.

并且年长的分支应该灭绝。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [end][ɪn] [vju:] , [hi:; hi] [meɪd] [ˌem 'i:] [raɪt] [ə; eɪ] ['pæmflət] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]

With	this	end	in	view	,	he	made	me	write	a	pamphlet	showing	that	you	and
和	这	结尾	在	看法	,	他	制成	我	写	一个	小册子	显示	那	你	和

[jʊr; jər] ['brʌðər] ,

your	brother	,
你的	兄弟	,

为了达到这个目的，他让我写了一本小册子，揭露你和你哥哥的所作所为。

[ðə; ði] [prɪns] , [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌnz] ; [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [hi:; hi] [ɪn'djʊst] [ˌem 'i:][tu:; tə]

the	Prince	,	were	not	the	King's	sons	;	and	subsequently	he	induced	me	to
这	王子	,	是	不是	这	国王学院	儿子们	;	和	随后	他	诱导	我	到

['ɪʃu:] [ə'nʌðər] ,

issue	another	,
问题	其他	,

这位王子并非国王的亲生儿子；后来他又诱使我签发了另一份文件。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'fɜ:md] [ɑ:n] [oʊθ] [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] , [jʊr; jər] ['mʌðər] , [wʌz; wəz] ['si:krətli] ['mærɪd]

in	which	I	affirmed	on	oath	that	the	Queen	,	your	mother	,	was	secretly	married
在	哪个	我	确认	在	誓言	那	这	女王	,	你的	母亲	,	曾是	偷偷	已婚

[tu:; tə] ['kɑ:rdɪnl] ['mæzəˌrɪn] .

to	Cardinal	Mazarin	.
到	红衣主教	马扎林	.

我在宣誓中确认，你的母亲，也就是女王，与马扎林红衣主教秘密结婚。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðiːz] [bʊks] [met] [wɪð; wɪθ] [ə'staʊndɪŋ] [sək'ses] , [nɔːr] , [ðoʊ] [maɪ] [terz] [fɔːl]

Unfortunately	,	these	books	met	with	astounding	success	,	nor	,	though	my	tears	fall
很遗憾	,	这些	图书	遇见	和	惊人	成功	,	也不	,	尽管	我的	眼泪	落下

['friːli] ,

freely	,
自由	,

不幸的是，这些书取得了惊人的成功，尽管我泪流满面，

[kæn; kən] [ðeɪ] ['evər] [ɪ'feɪs] [sʌtʃ] [vaɪl] ['peɪdʒɪz] .

can	they	ever	efface	such	vile	pages	.
能	他们	曾经	抹去	这样的	卑鄙的	页面	.

他们能否抹去这些卑劣的篇章?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kraɪm] , ['saɪər] , [ænd; ənd] [ðɪs] [weɪz] [mɔːr] ['hevɪli] [ə'pɑːn]

"	I	am	also	guilty	of	another	crime	,	Sire	,	and	this	weighs	more	heavily	upon
"	我	是	还	有罪的	的	其他	犯罪	,	父系	,	和	这	重量	更多的	重度	之上

[maɪ] [hɑːrt] .

my	heart	.
我的	心	.

"陛下，我还犯了另一项罪行，这件事让我更加难以释怀。"

[wen] [ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] ['dekstrəsli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [rɪ'muːv(ə)l] [tuː; tə] [ˌvɪn'sɛnəs] ,

When	the	Queen	-	mother	dexterously	arranged	for	your	removal	to	Vincennes	,
什么时候	这	女王	-	母亲	灵巧地	安排	为了	你的	移动	到	文森斯	,

当王太后巧妙地安排你迁往文森斯时，

[ʃiː; ʃi] [left] [ɪn] [jʊr; jər] [bed] [æt; ət] [ðə; ði] ['luːvər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [dɑːl] .

she	left	in	your	bed	at	the	Louvre	a	large	doll	.
她	左边	在	你的	床	在	这	卢浮宫	一个	大的	玩具娃娃	.

她在卢浮宫你的床上留下了一个大娃娃。

[ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

The	rebels	were	aware	of	this	when	it	was	too	late	.
这	叛军	是	意识到的	的	这	什么时候	它	曾是	也	晚的	.

叛军意识到这一点时已经太晚了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [raɪd] [poʊst] - [heɪst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['eskɔːrt] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

I	was	ordered	to	ride	post	-	haste	with	an	escort	in	pursuit	of	your
我	曾是	订购	到	骑	邮政	-	匆忙	和	一个	护送	在	追逐	的	你的

['kærɪdʒ] ;

carriage	;
运输	;

我奉命率领护卫队尽快追赶你的马车;

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [swer] [baɪ] [ðə; ði] ['hoʊli] ['gɔspəlz] [ðæt] ,

and	I	had	to	swear	by	the	Holy	Gospels	that	,
和	我	有	到	发誓	经过	这	圣	福音书	那	,

我不得不对着圣经发誓，

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pærɪs] , [aɪ] [wʊd] [stæb] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] .

if	I	could	not	bring	you	back	to	Paris	,	I	would	stab	you	to	the	heart	.
如果	我	可以	不是	带来	你	后退	到	巴黎	,	我	会	刺	你	到	这	心	.

如果我不能把你带回巴黎，我会一刀刺穿你的心脏。

" [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməti] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'fens] [weid] ['hevɪli] [ə'pɑːn] [maɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɑːnʃəns] .

"	The	enormity	of	my	offence	weighed	heavily	upon	my	spirit	and	my	conscience	.
"	这	巨大	的	我的	罪行	称重	重度	之上	我的	精神	和	我的	良心	.

"我所犯下的罪行之严重，令我的精神和良心都备受煎熬。"

[aɪ] [kən'siːvd] [ə; eɪ] ['hɔːrər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .

I	conceived	a	horror	for	the	Cardinal	and	withdrew	to	this	convent	.
我	构思	一个	恐怖	为了	这	红衣主教	和	退出	到	这	修道院	.

我为红衣主教感到恐惧，于是退隐到这座修道院。

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndər'gɑːn] [ðə; ði][moʊst] ['griːvəs] ['penəns] ,

For	many	years	I	have	undergone	the	most	grievous	penances	,
为了	许多	年	我	有	经历	这	最多	严重的	忏悔	,

多年来，我经历了极其残酷的苦修。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [meɪk] ['θɜːroʊ] [ˌekspi'eɪʃn] [fɔːr; fər][maɪ][sɪnz] ,

but	I	shall	never	make	thorough	expiation	for	my	sins	,
但	我	将	绝不	制作	彻底	赎罪	为了	我的	罪孽	,

但我永远无法彻底赎清我的罪孽，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊld][maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][æz; əz][æt; ət][fɜːrst] ,

and	I	hold	myself	to	be	as	great	a	criminal	as	at	first	,
和	我	抓住	我	到	是	作为	伟大的	一个	刑事	作为	在	第一的	,

而且我认为自己和最初一样是个罪大恶极的罪犯。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [əb'teɪnd] ['pɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [kɪŋ] . "

so	long	as	I	have	not	obtained	pardon	from	my	King	.	"
所以	长的	作为	我	有	不是	获得	赦免	从	我的	国王	.	"

只要我还没有得到国王的赦免。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn]['hoʊli]['ɔːrdərz] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dʒentli] .

"	Are	you	in	holy	orders	?	"	asked	the	King	gently	.
"	是	你	在	圣	订单	?	"	问	这	国王	轻轻地	.

“你是神职人员吗？”国王温和地问道。

" [noʊ] , ['saɪər] ; [aɪ] [fiːl] [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɑːr'θuːʒən] , [ɪn][dɪ'dʒektɪd]

"	No	,	Sire	;	I	feel	unworthy	to	take	them	,	"	replied	the	Carthusian	,	in	dejected
"	不	,	父系	;	我	感觉	不配	到	拿	他们	,	"	回复	这	卡尔特教派	,	在	垂头丧气

[toʊnz] .

tones	.
音调	.

“不，陛下；我觉得自己不配带走它们，”卡尔特教团的修士沮丧地回答道。

" [let] [hɪm; ɪm][biː; bi] [ɔː'deɪnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði]

"	Let	him	be	ordained	as	soon	as	possible	,	"	said	his	Majesty	to	the
"	让	他	是	受戒	作为	很快	作为	可能的	,	"	说	他的	威严	到	这

['praɪər] .

prior	.
事先的	.

“尽快为他举行授职仪式，”陛下对院长说道。

" [ðə; ði] ['mʌŋks] [kiːn] [rɪ'pentəns] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'iː] ; [hɪz; ɪz][breɪn][ɪz] [stɪl] [ɪk'saɪtəbl] ; [ˌaɪ 'tiː] [niːdz]

"	The	monk's	keen	repentance	touches	me	;	his	brain	is	still	excitable	;	it	needs
"	这	僧侣的	敏锐的	悔改	触摸	我	;	他的	脑	是	仍然	易激动的	;	它	需求

[freʃ] [er] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

fresh	air	and	change	.
新鲜的	空气	和	改变	.

“这位僧人的真诚忏悔感动了我；他的大脑仍然很活跃；它需要新鲜空气和变化。”

[aɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kjʊrəsi][æt; ət] [seɪnt] [dəu'miːŋgəu] ,

I	will	appoint	him	to	a	curacy	at	Saint	Domingo	,
我	将要	委	他	到	一个	神学	在	圣	多明戈	,

我将任命他到圣多明各担任助理牧师。

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ðæt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

and	desire	him	to	leave	for	that	place	at	the	earliest	opportunity	.
和	欲望	他	到	离开	为了	那	地方	在	这	最早	机会	.

并希望他能尽快前往那里。

[duː][nɑːt][fər'get] [ðɪs] .

Do	not	forget	this	.
做	不是	忘记	这	.

别忘了这一点。

" [ðə; ði] [mʌŋk] [ə'gen] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

"	The	monk	again	prostrated	himself	before	the	King	,	overwhelming	him	with
"	这	僧	再次	俯卧	他自己	前	这	国王	,	压倒	他	和

['blesɪŋz] ,

blessings	,
祝福	,

"僧人再次向国王五体投地，向他献上无数祝福，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['rɔɪəl] [kə'mændz] [wɜ:r; wər][ɪn] [du:] [kɔ:rs] ['eksɪkju:tɪd] .

and	these	royal	commands	were	in	due	course	executed	.
和	这些	皇家	命令	是	在	到期的	课程	执行	.

这些皇家命令也按计划得到执行。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] - ['freskəʊz][led][tu:; tə] ['stɑ:rtlɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] ,

So	it	came	about	that	Lesueur's	frescos	led	to	startling	revelations	,
所以	它	来了	关于	那	-	壁画	引领	到	令人震惊	启示	,

于是，莱苏尔的壁画便揭示了一些惊人的真相。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [kɑ:r'θu:ʒən] [tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['splendɪd] ['prɑ:pərti] [ɪn'tækt] ,

and	enabled	the	Carthusians	to	keep	their	splendid	property	intact	,
和	已启用	这	卡尔特教派	到	保持	他们的	灿烂	财产	完好无损的	,

并使卡尔特教团得以保全其宏伟的财产。

[ʌn'geɪnli] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .

ungainly	though	this	was	and	out	of	place	.
笨拙的	尽管	这	曾是	和	出去	的	地方	.

虽然这显得笨拙且不合时宜。

['tʃæptər] [lɪks] .

CHAPTER	LIX	.
章	利克斯	.

第五十九章

['dʒɜ:rni] [tu:; tə][pwɑ:'tu:] . — [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛrəfs] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] . — [ðə; ði]

Journey	to	Poitou	.	—	The	Mayor	and	the	Sheriffs	of	Orleans	.	—	The
旅行	到	普瓦图	.	—	这	市长	和	这	警长	的	奥尔良	.	—	这

前往普瓦图的旅程——奥尔良市长和警长们——

[mɑ:rkwaɪzɪz]['mɑ:dəsti] . — [ðə; ði] [ˌserə'neɪd] . — [ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [fɑ:ntəvrɔl] . — ['fæməli]

Marquise's	Modesty	.	—	The	Serenade	.	—	The	Abbey	of	Fontevrault	.	—	Family
侯爵夫人	谦逊	.	—	这	小夜曲	.	—	这	修道院	的	丰特弗罗	.	—	家庭

侯爵夫人的谦逊——小夜曲——丰特弗罗修道院——家庭

['kaʊns(ə)l] . — - . — [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . — [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

Council	.	—	Duchomania	.	—	A	Letter	to	the	King	.	—	The	Bishop	of
理事会	.	—	-	.	—	一个	信	到	这	国王	.	—	这	主教	的

会议。—公爵狂热。—致国王的一封信。—主教

['pwɑ:tjei] . — [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪkər] . — ['ræðər] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['redʒɪmənt] . — [ðə; ði] [feɪt] [æt; ət]

Poitiers	.	—	The	Young	Vicar	.	—	Rather	Give	Him	a	Regiment	.	—	The	Fete	at
普瓦捷	.	—	这	年轻的	牧师	.	—	相当	给	他	一个	团	.	—	这	宴请	在

[ðə; ði]

the
这

普瓦捷。——年轻的牧师。——宁愿给他一个团。——在……的盛宴

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] . — [ðə; ði][ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] . — [ðə; ði][rɪ'voʊlt] . — [ə; eɪ][grænd][ɪg'zæmp(ə)l] .

Convent	.	—	The	Presentation	.	—	The	Revolt	.	—	A	Grand	Example	.
修道院	.	—	这	推介会	.	—	这	反叛	.	—	一个	盛大	例子	.

修道院——献祭——反抗——一个伟大的榜样。

[ðə; ði] ['æbəs] [ʌv; əv] [fɑːntəvrɔl] , [huː] , [wen] [ə; eɪ] [mɪr] [nʌn] , [kʊd; kəd]['nevər] [ber] [hɜːr; hər]
The **Abbess** **of** **Fontevrault** **,** **who** **,** **when** **a** **mere** **nun** **,** **could** **never** **bear** **her**
这 女修道院长 的 丰特弗罗 , WHO , 什么时候 一个 仅仅 尼姑 , 可以 绝不 熊 她
[prə'feʃ(ə)n] ,
profession **,**
职业 ,

丰特弗罗修道院院长，在还是修女的时候，就一直无法忍受自己的职业。

[naʊ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['daʊtləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'θɔːrəti]
now **loved** **it** **with** **all** **her** **heart** **,** **doubtless** **because** **of** **the** **authority**
现在 喜爱 它 和 全部 她 心 , 毫无疑问 因为 的 这 权威
[ænd; ənd] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,
and **freedom** **which** **she** **possessed** **,**
和 自由 哪个 她 拥有 ,

现在她全心全意地爱上了这份工作，无疑是因为她拥有了这份工作赋予她的权力和自由。

['biːɪŋ] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][goʊ][ɔːr] [kʌm] [æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd][æz; əz] ['æbsəluːt] ['mɪstrəs] [ʌv; əv]
being **at** **liberty** **to** **go** **or** **come** **at** **will** **,** **and** **as** **absolute** **mistress** **of**
存在 在 自由 到 去 或者 来 在 将要 , 和 作为 绝对 情妇 的
[hɜːr; hər] ['ækʃnz] ,
her **actions** **,**
她 行动 ,

可以自由来去，完全掌控自己的行为，

[ə'kaʊntəbl] [tuː; tə][noʊ][wʌn][fɔːr; fər] [ðiːz] .
accountable **to** **no** **one** **for** **these** **.**
问责制 到 不 一 为了 这些 .

对此无需向任何人负责。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː][hɜːr; hər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['wʊmən] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['trævəlɪŋ] ['sɪstər] " [ʌv; əv][ðə; ði]
She **sent** **me** **her** **confidential** **woman** **,** **one** **of** **the** **"** **travelling** **sisters** **"** **of** **the**
她 发送 我 她 机密的 女士 , 一 的 这 " 旅行 姐妹 " 的 这
[kə'mjuːnəti] ,
community **,**
社区 ,

她派了她的密友，也就是社区里的一位"旅行姐妹"，来见我。

[tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['praɪvətli] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti][ʌv; əv] - [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊld]
to **tell** **me** **privately** **that** **the** **Principality** **of** **Talmont** **was** **going** **to** **be** **sold**
到 告诉 我 私下 那 这 公国 的 - 曾是 去 到 是 卖
,
,
,

他私下告诉我，塔尔蒙特公国即将被出售。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːfər][ˌem 'iː][hɜːr; hər][help][æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dʒʌŋktʃər] .
and **to** **offer** **me** **her** **help** **at** **this** **important** **juncture** **.**
和 到 提供 我 她 帮助 在 这 重要的 契机 .

在这个重要的时刻，她向我伸出了援手。

[hɜːr; hər] ['letər] , ['duːli][taɪd] [ʌp][ænd; ənd] [siːld] , ['bɛgd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][boʊld][ænd; ənd][juːz]
Her **letter** **,** **duly** **tied** **up** **and** **sealed** **,** **begged** **me** **to** **be** **bold** **and** **use**
她 信 , 正式地 系 向上 和 密封 , 乞求 我 到 是 大胆的 和 使用
[maɪ] [ə'θɔːrəti] ,
my **authority** **,**
我的 权威 ,

她那封包装严实、封缄默的信恳求我大胆地运用我的权力。

[ɪf] ['nesəseri] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ɪn'du:s] [ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət][læst][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l][ænd; ənd]
if **necessary** **,** **in** **order** **to** **induce** **the** **King** **at** **last** **to** **give** **his** **approval** **and**
如果 必要的 , 在 命令 到 诱导 这 国王 在 最后的 到 给 他的 赞同 和
[kən'sent] .
consent **.**
同意 .

如有必要，以便最终促使国王给予批准和同意。

" [wʌt] !
" **What** **!**
" 什么 !

“什么！

" [ʃi:; ʃi] [roʊt] , " [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ; [ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][bɜ:rθ][tu:; tə] [eɪt] ['tʃɪldrən] ,
" **she** **wrote** **,** **"** **my** **dear** **sister** **;** **you** **have** **given** **birth** **to** **eight** **children** **,**
" 她 写道 , " 我的 亲爱的 姐姐 ; 你 有 给定 出生 到 八 孩子们 ,

她写道：“我亲爱的妹妹，你已经生了八个孩子，

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [gɑ:t][jʊr; jər]
the **youngest** **of** **which** **is** **a** **marvel** **,** **and** **you** **have** **not** **yet** **got** **your**
这 最小的 的 哪个 是 一个 奇迹 , 和 你 有 不是 然而 得到 你的
[rɪ'wɔ:rd] .
reward **.**
报酬 .

其中最小的那个简直是个奇迹，而你还没有得到应有的回报。

[ɔ:l] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv] [prɪns] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ɑ:r; ər]
All **your** **children** **enjoy** **the** **rank** **of** **prince** **,** **and** **you** **,** **their** **mother** **,** **are**
全部 你的 孩子们 享受 这 秩 的 王子 , 和 你 , 他们的 母亲 , 是
[ɪg'zempt][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋkʃn] !
exempt **from** **such** **distinction** **!**
豁免 从 这样的 区别 !

你的所有孩子都享有王子的头衔，而你，他们的母亲，却无缘享受这种殊荣！

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What **is** **the** **King** **thinking** **about** **?**
什么 是 这 国王 思维 关于 ?

国王在想什么?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] , ['ɑ:nər] ,
Does **it** **add** **to** **his** **dignity** **,** **honour** **,**
做 它 添加 到 他的 尊严 , 荣誉 ,

这是否增添了他的尊严和荣誉?

[ænd; ənd]['glɔ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [bi:; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['peti] [mɑ:r'ki:z] ?
and **glory** **that** **you** **should** **still** **be** **merely** **a** **petty** **marquise** **?**
和 荣耀 那 你 应该 仍然 是 仅仅 一个 小气 侯爵夫人 ?

你竟然还以自己只是个小侯爵为荣?

[aɪ][æsk] [ə'gen] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
I **ask** **again** **,** **what** **is** **the** **King** **thinking** **of** **?**
我 问 再次 , 什么 是 这 国王 思维 的 ?

我再次问道，国王究竟在想什么?

" [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n][maɪ]['sɪstər][ɪn'vaɪtɪd][ˌem 'i:][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['æbi] .
" **In** **conclusion** **my** **sister** **invited** **me** **to** **pay** **a** **visit** **to** **her** **charming** **abbey** **.**
" 在 结论 我的 姐姐 受邀 我 到 支付 一个 访问 到 她 迷人 修道院 .

最后，我姐姐邀请我去参观她那迷人的修道院。

" [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] " [sʌtʃ] [briːf] ['æbsəns] [ɪz] ['niːdfl]

"	We	have	much	to	tell	you	,	"	said	she	,	and	"	such	brief	absence	is	needful
"	我们	有	很多	到	告诉	你	,	"	说	她	,	和	"	这样的	简短的	缺席	是	需要

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

“我们有很多话要告诉你，”她说，“你也需要短暂的离开。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'fekʃ(ə)n] .

so	as	to	test	the	King's	affection	.
所以	作为	到	测试	这	国王学院	感情	.

以此来考验国王的宠爱。

[jʊr; jər][sɔːrt][ʌv; əv] ['temprəmənt] ['suːts][hɪm; ɪm] , [jʊr; jər] [tɔːk] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] ; [ɪn][fækt] ,

Your	sort	of	temperament	suits	him	,	your	talk	amuses	him	;	in	fact	,
你的	种类	的	气质	西装	他	,	你的	讲话	娱乐	他	;	在	事实	,

你的性情很合他的心意，你的谈吐也让他觉得有趣；事实上，

[jʊr; jər][sə'saɪəti][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

your	society	is	absolutely	essential	to	him	;
你的	社会	是	绝对地	基本的	到	他	;

你们的社会对他来说至关重要；

[ðə; ði] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [vɛə'sai] [tuː; tə]['səumjuə] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][fɑːr][ɔːf]

the	distance	from	Versailles	to	Saumur	would	seem	to	him	as	far	off
这	距离	从	凡尔赛	到	索米尔	会	似乎	到	他	作为	远的	离开

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

as	the	uttermost	end	of	his	kingdom	.
作为	这	极致	结尾	的	他的	王国	.

在他看来，从凡尔赛到索米尔的距离，就像他王国的最远端一样遥远。

[hiː; hi] [wɪl] [send] ['kəriər] [ə'pɑːn] ['kəriər] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

He	will	send	courier	upon	courier	to	you	;
他	将要	发送	导游	之上	导游	到	你	;

他会派很多快递员给你送信；

[iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['letərz] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪn'triːti] ,

each	of	his	letters	will	be	a	sort	of	entreaty	,
每个	的	他的	信件	将要	是	一个	种类	的	恳求	,

他的每一封信都将是一种恳求，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər][fɜːrm][ɪn'tenʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'zaɪər]

and	you	have	only	just	got	to	express	your	firm	intention	and	desire
和	你	有	仅有的	只是	得到	到	表达	你的	公司	意图	和	欲望

[tuː; tə][biː; bi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɔːr][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

to	be	created	a	duchess	or	a	princess	,
到	是	创建	一个	公爵夫人	或者	一个	公主	,

你只需要表达你想要成为公爵夫人或公主的坚定意愿和愿望即可。

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][biː; bi] [dʌn] .

and	,	my	dear	sister	,	it	will	forthwith	be	done	.
和	,	我的	亲爱的	姐姐	,	它	将要	立即	是	完毕	.

亲爱的妹妹，这件事马上就会办成。

" [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [aɪ] [treɪnd] [ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [nʌn] [frʌm; frəm] [fɑːntəvrɔl] [ɪn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

"	For	two	days	I	trained	the	travelling	nun	from	Fontevrault	in	her	part	,
"	为了	二	天	我	受过训练	这	旅行	尼姑	从	丰特弗罗	在	她	部分	,

“我用了两天时间培训来自丰特弗罗的旅行修女，让她熟悉她的表演部分。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	then	I	suddenly	presented	her	to	the	King	.
和	然后	我	突然	呈现	她	到	这	国王	.

然后我突然把她引荐给了国王。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði]

She	had	the	honour	of	explaining	to	his	Majesty	that	she	had	left	the
她	有	这	荣誉	的	解释	到	他的	威严	那	她	有	左边	这

['æbəs] [sɪk] [ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] ,

Abbess	sick	and	ailing	,
女修道院长	生病的	和	生病	,

她有幸向陛下解释，她离开时，修道院院长已经病重不治。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,

and	informed	him	that	my	sister	was	most	anxious	to	see	me	again	,
和	知情的	他	那	我的	姐姐	曾是	最多	焦虑的	到	看	我	再次	,

我告诉他，我妹妹非常想再见到我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [nɑːt]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ]

and	that	she	hoped	his	Majesty	would	not	object	to	my	paying	her	a
和	那	她	希望	他的	威严	会	不是	目的	到	我的	付费	她	一个

[ʃɔːrt] ['vɪzɪt] .

short	visit	.
短的	访问	.

她希望陛下不会反对我短暂拜访她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [kɪŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;

For	a	moment	the	King	hesitated	;
为了	一个	片刻	这	国王	犹豫了一下	;

国王犹豫了片刻;

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənt] [nə'sesəti] .

then	he	asked	me	if	I	thought	such	a	change	of	urgent	necessity	.
然后	他	问	我	如果	我	想法	这样的	一个	改变	的	紧迫的	必要性	.

然后他问我，我是否认为这样的改变是迫切需要的。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - [ɪl] - [helθ] [hæd; həd] ['greɪtli]

I	replied	that	the	news	of	Madame	de	Mortemart's	ill	-	health	had	greatly
我	回复	那	这	消息	的	夫人	德	-	患病的	-	健康	有	非常

[ə'fektɪd] [ˌem 'iː] ,

affected	me	,
做作的	我	,

我回答说，得知德·莫尔特马尔夫人身体不适的消息，我感到非常难过。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

and	I	promised	not	to	be	away	more	than	a	week	.
和	我	承诺	不是	到	是	离开	更多的	比	一个	星期	.

我承诺不会离开超过一周。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋli] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [luː'vwɑː] — [['mɪnɪstər][ʌv; əv][wɔːr] ,

The	King	accordingly	instructed	the	Marquis	de	Louvois	—	[	Minister	of	War	,
这	国王	因此	指示	这	侯爵	德	卢瓦	—	[	部长	的	战争	,

国王随即指示卢瓦侯爵——[战争大臣，

[ænd; ənd] [ɪn'spektər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][poʊsts][ænd; ənd] ['riːleiz] .] — [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [duː]

and	inspector	-	General	of	Posts	and	Relays	.	]	—	to	make	all	due
和	检查员	-	一般的	的	帖子	和	继电器	.	]	—	到	制作	全部到期的	

[ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər][maɪ] ['dʒɜːrni] ,

arrangements	for	my	journey	,
安排	为了	我的	旅行	,

以及邮政和驿站总监——为我的旅程做好一切妥善安排，

[ænd; ənd] [tuː] [deɪz] ['æftərwərdz] , [maɪ]['sɪstər][diː] - , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ðə; ðɪ] [dʊ'ʃes] [diː]

and	two	days	afterwards	,	my	sister	De	Thianges	,	her	daughter	the	Duchesse	de
和	二	天	然后	,	我的	姐姐	德	-	,	她	女儿	这	公爵夫人	德

['nɛvɜ-z] ,

Nevers	,
永不	,

两天后，我的妹妹德·蒂昂热，她的女儿内韦尔公爵夫人，

[ænd; ənd][maɪ'self] , [set] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər]['pwɑːtjei] .

and	myself	,	set	out	at	night	for	Poitiers	.
和	我	,	放	出去	在	夜晚	为了	普瓦捷	.

我和她当晚出发前往普瓦捷。

[ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['riːleiz] [tʊk] [ˌjuː 'es][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ɔː'liənz] , ['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][poʊst] -

The	royal	relays	took	us	as	far	as	Orleans	,	after	which	we	had	post	-
这	皇家	继电器	采取	我们	作为	远的	作为	奥尔良	,	后	哪个	我们	有	邮政	-

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

皇家驿马车将我们送到了奥尔良，之后我们便有了驿马。

[bʌt; bət] ['speʃəli] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd] [wel] ['hɑːnist] .

but	specially	chosen	and	well	harnessed	.
但	特别	选定	和	出色地	已掌握	.

但却是经过精心挑选和有效利用的。

['kʊəriːəz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɔːl] ['nesəseri] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz]

Couriers	in	advance	of	us	had	given	all	necessary	orders	to	the	officials
快递员	在	进步	的	我们	有	给定	全部	必要的	订单	到	这	官员

[ænd; ənd] ['gʌvənəz] ,

and	governors	,
和	州长们	,

在我们之前，信使已经将所有必要的命令传达给了官员和总督。

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mɪlətəri]['eskɔːrt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd] ,

so	that	we	were	provided	with	an	efficient	military	escort	along	the	road	,
所以	那	我们	是	假如	和	一个	高效的	军队	护送	沿着	这	路	,

因此，我们沿途得到了高效的军事护送。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] ['draɪvɪŋ] [θruː] ['pærɪs] .

and	were	as	safe	as	if	driving	through	Paris	.
和	是	作为	安全的	作为	如果	驾驶	通过	巴黎	.

就像在巴黎开车一样安全。

[æt; ət] [ɔː'liənz] , [ðə; ðɪ] ['meɪər] [ænd; ənd] ['ʃɛrəfs] [ɪn] [fʊl] [dres] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]

At	Orleans	,	the	mayor	and	sheriffs	in	full	dress	presented	themselves	at	our
在	奥尔良	,	这	市长	和	警长	在	满的	裙子	呈现	他们自己	在	我们的

['kærɪdʒ] ['wɪndoʊ] ,

carriage	window	,
运输	窗户	,

在奥尔良，市长和警长们身着盛装，出现在我们的马车窗前。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [æn; ən] [ə'dres] " [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ;

and	were	about	to	deliver	an	address	"	to	please	the	King	;
和	是	关于	到	递送	一个	地址	"	到	请	这	国王	;

他们正准备发表一篇"取悦国王"的演说；

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ɪl] - [taɪmd] ,

"	but	I	thought	such	a	proceeding	ill	-	timed	,
"	但	我	想法	这样的	一个	进行中	患病的	-	定时	,

但我认为这样的程序时机不当。

[ænd; ənd][maɪ] [niːs] [diː] ['nɛvɝz] [toʊld] [ðiːz] ['mæg,neɪts] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['trævəlɪŋ] [ˌɪnkɑːg'niːtoʊ]

and	my	niece	De	Nevers	told	these	magnates	that	we	were	travelling	incognito
和	我的	侄女	德	永不	讲述	这些	巨头们	那	我们	是	旅行	隐姓埋名

.

:

.

我的侄女德内弗斯告诉这些大亨们，我们是秘密旅行的。

[kraʊdz] [kə'lektɪd] [bɪ'loʊ] ['aʊər; ɑːr] ['bælkəni] .

Crowds	collected	below	our	balcony	.
人群	集	以下	我们的	阳台	.

阳台下方聚集了很多人。

['mædəm] [diː] - [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'stɪŋktli]

Madame	de	Thianges	thought	they	were	going	to	serenade	me	,	but	I	distinctly
夫人	德	-	想法	他们	是	去	到	小夜曲	我	,	但	我	明显地

[hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] [hɪsɪŋ] .

heard	sounds	of	hissing	.
听到	声音	的	嘶嘶声	.

蒂昂热夫人以为他们要为我演奏小夜曲，但我却清楚地听到了嘶嘶声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蒙特斯潘侯爵夫人回忆录 — (Memoirs of Madame la Marquise de) 第3/4页

[maɪ] [niːs] [diː] ['nɛvɚz] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌʌp'set] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [iːt] [noʊ] ['sʌpər] , [bʌt; bət][bɪ'gæn][tuː; tə]
My **niece** **De** **Nevers** **was** **greatly** **upset** **;** **she** **would** **eat** **no** **supper** **,** **but** **began** **to**
我的 侄女 德 永不 曾是 非常 沮丧的 ; 她 会 吃 不 晚餐 , 但 开始 到
[kraɪ] .
cry **.**
哭 .

我的侄女德内弗斯非常难过；她晚饭不肯吃，开始哭泣。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What** **are** **you** **worrying** **about** **?**
" 什么 是 你 令人担忧 关于 ?

你在担心什么?

" [kwoʊθ][aɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'saɪtəbl] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .
" **quoth** **I** **to** **this** **excitable** **young** **person** **.**
" 引用 我 到 这 易激动的 年轻的 人 .

“我对这个激动的年轻人说道。”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses]
" **Don't** **you** **see** **that** **we** **are** **stopping** **the** **night** **on** **the** **estates** **of** **the** **Princess**
" 不 你 看 那 我们 是 停止 这 夜晚 在 这 庄园 的 这 公主
['pælətaɪn] ,
Palatine **,**
帕拉丁 ,

“难道你们没看到我们正在帕拉丁公主的庄园里守候夜晚吗？”

— [[ðə; ði] ['bʊrɪʃ] [bə'veriən] ['prɪnses] , [ðə; ði]['dʌk] - ['sekənd] [waɪf] .
— **[** **The** **boorish** **Bavarian** **princess** **,** **the** **Duc** **d'Orleans's** **second** **wife** **.**
— [这 粗野 巴伐利亚 公主 , 这 杜克 - 第二 妻子 .

—[粗鲁的巴伐利亚公主，奥尔良公爵的第二任妻子。

['ɛdɪtɚz] [noʊt] .] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] ['briːdɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ]
EDITOR'S **NOTE** **.** **]** **—** **and** **that** **it** **is** **to** **her** **exquisite** **breeding** **that** **we** **owe**
编辑的 笔记 .] — 和 那 它 是 到 她 精美的 选育 那 我们 欠
['kɑːmpləmɛnts][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ?
compliments **of** **this** **kind** **?**
赞美 的 这 种类 ?

编者按：——难道正是因为她出身高贵，我们才应该对她表示如此赞赏吗?

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [wiː; wi] [droʊv] [ɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] [riːtʃt]
" **Next** **morning** **at** **daybreak** **we** **drove** **on** **,** **and** **the** **day** **after** **we** **reached**
" 下一个 早晨 在 拂晓 我们 驾驶 在 , 和 这 天 后 我们 达到
[fɑːntəvrɔl] .
Fontevrault **.**
丰特弗罗 .

“第二天清晨，我们继续驱车前行，再过一天，我们到达了丰特弗罗。”

[ðə; ði] ['æbəs] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɜːr; hər][ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti] , [keɪm] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es][æt; ət]
The **Abbess** **,** **accompanied** **by** **her** **entire** **community** **,** **came** **to** **welcome** **us** **at**
这 女修道院长 , 伴随 经过 她 全部的 社区 , 来了 到 欢迎 我们 在
[ðə; ði][meɪn] [geɪt] ,
the **main** **gate** **,**
这 主要的 门 ,

修道院院长携全体修女来到正门迎接我们。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sə:plist] [t'ʃæplɪnz] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:]['hoʊli]['wɔ:tər] .

and	her	surpliced	chaplains	offered	me	holy	water	.
和	她	穿圣衣	随军牧师	提供	我	圣	水	.

她那些身穿法衣的随行牧师递给我圣水。

['æftər][rest][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] , [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['di:teɪld; dɪ'teɪld]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]

After	rest	and	refreshment	,	we	made	a	detailed	survey	of	her	little
后	休息	和	清爽	,	我们	制成	一个	详细的	民意调查	的	她	小的

['empaɪər] ,

empire	,
帝国	,

休息和补充能量后，我们对她的小王国进行了详细的考察。

[ænd; ənd] ['evriwer] [əb'zɜ:rvd] ['treɪsɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd][tækt] .

and	everywhere	observed	traces	of	her	good	management	and	tact	.
和	到处	观察到	痕迹	的	她	好的	管理	和	策略	.

处处都能看出她管理有方、处事圆滑。

[ru:lz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [mɔ:r] ['li:niənt] , [waɪl] [nɑ:t] [rɪ'lækst] ; [ðə; ði] ['revənju:z] [hæd; həd]

Rules	had	been	made	more	lenient	,	while	not	relaxed	;	the	revenues	had
规则	有	到过	制成	更多的	宽容	,	尽管	不是	轻松	;	这	收入	有

[ɪn'kri:st] ;

increased	;
增加	;

规则有所放宽，但并未放松；收入有所增加；

['evriwer] [im'beliʃmənts] , [kən'tentmənt] , [ænd; ənd] [wel] - ['bi:ɪŋ] [wɜ:r; wər]['noʊtɪsəb(ə)l] .

everywhere	embellishments	,	contentment	,	and	well	-	being	were	noticeable	.
到处	装饰	,	满意	,	和	出色地	-	存在	是	显	.

处处可见装饰、满足和幸福的气息。

['æftər] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['æbəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd] , [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] -

After	praising	the	Abbess	as	she	deserved	,	we	talked	a	little	about	the	Talmont
后	赞扬	这	女修道院长	作为	她	应得的	,	我们	谈话	一个	小的	关于	这	-

[ˌprɪnsɪ'pæləti] .

principality	.
公国	.

在对修道院院长给予应有的赞扬之后，我们稍微谈了谈塔尔蒙特公国。

[maɪ]['sɪstər][wʌz; wəz][ˌɪnkən'soʊləb(ə)l] .

My	sister	was	inconsolable	.
我的	姐姐	曾是	无法安慰	.

我妹妹悲痛欲绝。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:]['prɑ:pərti] [wɪtʃ] [rɪ'stɔ:rd] [ðer; ðər] ['ʃætərd] ['fɔ:tʃənz] ;

The	Tremouilles	had	come	into	property	which	restored	their	shattered	fortunes	;
这	-	有	来	进入	财产	哪个	恢复	他们的	破碎	财富	;

特雷穆耶一家获得了一笔财产，这使他们摆脱了破产的命运；

[ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][fɔ:r; fər] [seɪl] ; [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][si'kjuəiŋ][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]

the	principality	was	no	longer	for	sale	;	all	thought	of	securing	it	must
这	公国	曾是	不	更长	为了	销售	;	全部	想法	的	确保	它	必须

[bi:; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] .

be	given	up	.
是	给定	向上	.

该公国已不再出售；任何试图夺取它的想法都必须放弃。

[streɪndʒ][tu:; tə][seɪ] , [aɪ][æt; ət][wʌns][felt] [kən'səʊl] [baɪ] [sʌtʃ] [nu:z] .

Strange	to	say	,	I	at	once	felt	consoled	by	such	news	.
奇怪的	到	说	,	我	在	一次	毛毡	安慰	经过	这样的	消息	.

说来奇怪，听到这个消息我立刻感到欣慰。

['raɪtlɪ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] , [aɪ] [ɔːt] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'vaʊəl] .

Rightly	to	explain	this	feeling	,	I	ought	,	perhaps	,	to	make	an	avowal	.
没错	到	解释	这	感觉	,	我	应该	,	也许	,	到	制作	一个	承认	.

为了更好地解释这种感觉，我或许应该坦白承认。

[ə; eɪ][grænd][ænd; ənd] ['brɪliənt] ['taɪt(ə)l][hæd; həd] [ɪn'diːd] ['evər] [bɪn] [ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ]

A	grand	and	brilliant	title	had	indeed	ever	been	the	object	of	my
一个	盛大	和	杰出的	标题	有	的确	曾经	到过	这	目的	的	我的

[æm'bɪʃ(ə)n] ;

ambition	;
志向	;

拥有一个辉煌灿烂的头衔，一直是我梦寐以求的目标；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ['pɜːrsənəli] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] ,

but	I	thought	that	I	deserved	such	a	distinction	personally	,	for	my	own	sake	,
但	我	想法	那	我	应得的	这样的	一个	区别	亲自	,	为了	我的	自己的	清酒	,

但我认为，就我个人而言，我应该获得这样的荣誉。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['ɔːgəst] [frend] [wʊd] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] ['speʃəli]

and	I	was	always	wishing	that	my	august	friend	would	create	a	title	specially
和	我	曾是	总是	祝	那	我的	八月	朋友	会	创造	一个	标题	特别

[ɪn][maɪ] ['feɪvər] .

in	my	favour	.
在	我的	偏爱	.

我一直希望我这位尊敬的朋友能专门为我设立一个头衔。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

I	had	often	hinted	at	such	a	thing	in	various	ways	,
我	有	经常	暗示	在	这样的	一个	事物	在	各种各样的	方式	,

我曾多次以各种方式暗示过这件事，

[ænd; ənd] [fʊl] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ]

and	full	as	he	is	of	wit	and	penetration	,	he	always	listened	to	my
和	满的	作为	他	是	的	有	和	渗透	,	他	总是	听着	到	我的

['kʌvərt] [səb'dʒestʃənz] ,

covert	suggestions	,
隐蔽	建议	,

他虽然机智聪颖，洞察力敏锐，但总是会听取我私下提出的建议。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ][dɪ'zaɪər] .

and	was	perfectly	aware	of	my	desire	.
和	曾是	完美	意识到的	的	我的	欲望	.

而且他完全清楚我的愿望。

[ænd; ənd] [jet] , [mæg'nɪfɪsntli] ['dʒenərəs] [æz; əz] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] [wel] [kʊd; kəd][biː; bi] , [hiː; hi] ['nevər]

And	yet	,	magnificently	generous	as	any	mortal	well	could	be	,	he	never
和	然而	,	壮丽	慷慨的	作为	任何	凡人	出色地	可以	是	,	他	绝不

['græntɪd] [maɪ] [wɪʃ] .

granted	my	wish	.
的确	我的	希望	.

然而，尽管他慷慨大方，堪称凡人所能达到的最高境界，但他始终没有满足我的愿望。

['eni] [wʌn] [els] [bʌt; bət][maɪ'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['taɪərd] , [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ['iːv(ə)n] ;

Any	one	else	but	myself	would	have	been	tired	,	disheartened	even	;
任何	一	别的	但	我	会	有	到过	疲劳的	,	沮丧	甚至	;

除了我以外，其他人都会感到疲惫，甚至沮丧；

[bʌt; bət][æt; ət] [kɔːrt] [wʌn][mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [nɔːr] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [geɪm] .

but	at	Court	one	must	never	be	discouraged	nor	give	up	the	game	.
但	在	法庭	一	必须	绝不	是	灰心	也不	给	向上	这	游戏	.

但在法庭上，绝不能气馁，也不能放弃比赛。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz] [raɪf] [wɪð; wɪθ] [vɪ'sɪsɪtu:d] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .

The	atmosphere	is	rife	with	vicissitude	and	change	.
这	气氛	是	普遍存在	和	变迁	和	改变	.

这里充满了变幻莫测的气氛。

[mə'nɑ:təni] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər][ɪts][hoʊm] ; [jet] [noʊ] [deɪ] [ɪz][kwaɪt] [laɪk] [ə'nʌðər] .

Monotony	would	seem	to	have	made	there	its	home	;	yet	no	day	is	quite	like	another	.
单调	会	似乎	到	有	制成	那里	它是	家	;	然而	不	天	是	相当	喜欢	其他	.

单调似乎已经在那里安家落户；然而，没有哪一天是完全相同的。

[wʌt] [wʌn] [hoʊps] [fɔ:r; fər] [ɪz] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [wʌn] ['nevər] [fɔ:'si:z] [ɑ:n] ,

What	one	hopes	for	is	too	long	in	coming	;	and	what	one	never	foresees	on	,
什么	一	希望	为了	是	也	长的	在	未来	;	和	什么	一	绝不	预见者	在	,

所盼望的总是遥遥无期；而所未预料的，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kʌmz] [tu:; tə] [pæs] .

a	sudden	comes	to	pass	.
一个	突然	来	到	经过	.

突发事件发生了。

[wi:; wi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [tə'geðər] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][best] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

We	took	counsel	together	as	to	the	best	thing	to	be	done	.
我们	采取	法律顾问	一起	作为	到	这	最好的	事物	到	是	完毕	.

我们共同商议，决定最好的解决办法。

['mædəm] [di:] - [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] : " [maɪ] [dɪr] - , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Madame	de	Thianges	said	to	me	:	"	My	dear	Athenais	,	you	have	the	elegance	of	the	Mortemarts	,
夫人	德	-	说	到	我	:	"	我的	亲爱的	-	,	你	有	这	优雅	的	这	-	,

蒂昂热夫人对我说："我亲爱的阿特奈斯，你拥有莫尔特马尔家族的优雅气质。"

[ðə; ði] [faɪn] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['redi] [wɪt] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ðer; ðər]['enərdʒi] ,

the	fine	perception	and	ready	wit	that	distinguishes	them	,	but	strangely	enough	you	have	not	their	energy	,
这	美好的	洞察力	和	准备好	有	那	区别	他们	,	但	奇怪的	足够的	你	有	不是	他们的	活力	,

你拥有他们特有的敏锐洞察力和敏捷机智，但奇怪的是，你却没有他们的精力。

[nɔ:r][ðə; ði][fɜ:rm] [wɪl] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['weɪti] ['mætərz] .

nor	the	firm	will	necessary	for	the	conduct	of	weighty	matters	.
也不	这	公司	将要	必要的	为了	这	执行	的	重	事情	.

该公司也并非处理重大事务所所必需。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [tri:t] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [frend] , [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frend] ,

The	King	does	not	treat	you	like	a	great	friend	,	like	a	distinguished	friend	,
这	国王	做	不是	对待	你	喜欢	一个	伟大的	朋友	,	喜欢	一个	杰出的	朋友	,

国王并没有像对待挚友或尊贵朋友那样对待你。

[laɪk][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [ðə; ði]['dʌk][di:'ju] [meɪn] ;

like	the	mother	of	his	son	,	the	Duc	du	Maine	;
喜欢	这	母亲	的	他的	儿子	,	这	杜克	杜	缅因州	;

就像他儿子的母亲，缅因公爵一样；

[hiː; hi] [triːts] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɑːvɪns] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['liːviz]

he	treats	you	like	a	province	that	he	has	conquered	,	on	which	he	levies
他	款待	你	喜欢	一个	省	那	他	有	征服	,	在	哪个	他	税费

[tæks] ['æftər] [tæks] ;

tax	after	tax	;
税	后	税	;

他把你当作他征服的省份来对待，对你征收重税；

[ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

that	is	all	.
那	是	全部	.

就这些。

[preɪ] [ˌrekə'lekt] , [maɪ] ['sɪstər] ,

Pray	recollect	,	my	sister	,
祈祷	追忆	,	我的	姐姐	,

我的妹妹，请你回忆起来。

[ðæt] [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pleɪd] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [grænd] [steɪdʒ] .

that	for	ten	years	you	have	played	a	leading	part	on	the	grand	stage	.
那	为了	十	年	你	有	玩	一个	领导	部分	在	这	盛大	阶段	.

十年来，你一直在这个大舞台上扮演着重要角色。

[jʊr; jər] ['bjuːti] , [tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] , [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

Your	beauty	,	to	my	surprise	,	has	been	preserved	to	you	,
你的	美丽	,	到	我的	惊喜	,	有	到过	保存完好	到	你	,

令我惊讶的是，你的美貌竟然一直保留了下来。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [jʊr; jər] ['nuːmərəs] [kən'faɪnmənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

notwithstanding	your	numerous	confinements	and	the	fatigues	of	your	position	.
虽然	你的	很多的	禁闭	和	这	疲劳	的	你的	位置	.

尽管你受到诸多限制，并且工作十分繁重。

['prɑːfɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['dʒʌŋktʃər] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [let] [ðə; ði] [tʃæns] [slɪp] .

Profit	by	the	present	juncture	,	and	do	not	let	the	chance	slip	.
利润	经过	这	展示	契机	,	和	做	不是	让	这	机会	滑	.

抓住当前机遇，不要错失良机。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːn] [sʌm; səm] ['priːtekst] [ɔːr] ['ʌðər] , [æsk] [fɔːr; fər]

You	must	write	to	the	King	,	and	on	some	pretext	or	other	,	ask	for
你	必须	写	到	这	国王	,	和	在	一些	借口	或者	其他	,	问	为了

[ə'nʌðər] ['wiːks] [liːv] .

another	week's	leave	.
其他	本周	离开	.

你必须写信给国王，找个借口再请一周的假。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [mɑːr'kiːz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ,

You	must	tell	him	plainly	that	you	have	been	marquise	long	enough	,
你	必须	告诉	他	显然	那	你	有	到过	侯爵夫人	长的	足够的	,

你必须坦白地告诉他，你当侯爵夫人的时间已经够长了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [læst] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] -

and	that	the	moment	has	come	at	last	for	you	to	have	the	'
和	那	这	片刻	有	来	在	最后的	为了	你	到	有	这	-

[ˌɪmpɝːiː'ɑːli] - ,

imperiale	'	,
帝国	-	,

而你拥有"帝王"的时刻终于到来了。

[ænd; ənd] [saɪn] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn] ['prɑːpər] [staɪl] .

and	sign	your	name	in	proper	style	.
和	符号	你的	姓名	在	恰当的	风格	.

并以规范的格式签名。

" [[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑ:rk][ʌv; əv] ['dʌtʃɪsiz] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˌɪmpɜ:i:'ɑ:li] - ; [ðæt] [ɪz] ,

"	[	The	distinctive	mark	of	duchesses	was	the	'	imperiale	'	;	that	is	,
"	[	这	独特的	标记	的	公爵夫人	曾是	这	-	帝国	-	;	那	是	,

女公爵们的独特标志是"imperiale"；也就是说，

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɔ:stli] ['hæmər] - [klɔ:θ] [ʌv; əv] [im'brɔɪdəd] ['velvɪt] , [edʒd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

a	rich	and	costly	hammer	-	cloth	of	embroidered	velvet	,	edged	with	gold	,
一个	富有的	和	昂贵	锤	-	布	的	绣花	天鹅绒	,	边缘	和	金子	,

一块质地华丽、价格昂贵的刺绣天鹅绒织锦，边缘饰以金边。

[wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [ru:fs] [ʌv; əv] ['du:kl] ['ekwəpɪdʒ] . — ['ɛdɪtɜ-z] [noʊt] .]

which	covered	the	roofs	of	ducal	equipages	.	—	EDITOR'S	NOTE	.	]
哪个	涵盖	这	屋顶	的	公爵	装备	.	—	编辑的	笔记	.	]

覆盖在公爵马车的屋顶上。——编者注

[hɜ:r; hər][əd'vaɪs][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['æbəs] , ['teɪkɪŋ] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] [ðə; ði]

Her	advice	was	considered	sound	,	but	the	Abbess	,	taking	into	account	the
她	建议	曾是	经过考虑的	声音	,	但	这	女修道院长	,	采取	进入	帐户	这

['kɪŋz] [sə,septə'bɪlətɪ] ,

King's	susceptibility	,
国王学院	易感性	,

她的建议被认为是合理的，但考虑到国王的易受影响性，修道院院长

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [maɪ'self][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mætər] [soʊ]

decided	that	it	would	not	do	for	me	to	write	myself	about	a	matter	so
决定	那	它	会	不是	做	为了	我	到	写	我	关于	一个	事情	所以

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] [ðɪs] .

important	as	this	.
重要的	作为	这	.

我认为如此重要的事情，由我亲自撰写是不合适的。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [di:] - , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] , [hæd; həd][gɑ:t][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv][pleɪn]

The	Marquise	de	Thianges	,	in	some	way	or	other	,	had	got	the	knack	of	plain
这	侯爵夫人	德	-	,	在	一些	方式	或者	其他	,	有	得到	这	诀窍	的	清楚的

['spi:kɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

蒂昂热侯爵夫人不知何故练就了一身直言不讳的本领。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][hɜ:rz] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['redɪli] [ɪk'skju:zd] .

so	that	a	letter	of	hers	would	be	more	readily	excused	.
所以	那	一个	信	的	她的	会	是	更多的	容易	已原谅	.

这样一来，她写的一封信就更容易被原谅了。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] ; [ænd; ənd] [raɪt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

Thus	it	was	settled	that	she	should	write	;	and	write	she	did	.
因此	它	曾是	定居	那	她	应该	写	;	和	写	她	做过	.

于是，她决定要写作；而她也确实写了。

[aɪ] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['letər] [vɜ:r'beɪtɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [pli:z] [maɪ] ['ri:dɜ-z] ;

I	give	her	letter	verbatim	,	as	it	will	please	my	readers	;
我	给	她	信	逐字	,	作为	它	将要	请	我的	读者	;

我原封不动地把她的信转述出来，这样我的读者会很高兴；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðɪs] ['delɪkət]

and	they	will	agree	with	me	that	I	could	never	have	touched	this	delicate
和	他们	将要	同意	和	我	那	我	可以	绝不	有	感动	这	精美的

['sʌbdʒekt][soʊ] ['hæpɪli] [maɪ'self] .

subject	so	happily	myself	.
主题	所以	快乐地	我	.

他们会同意我的看法，我自己永远不可能如此乐意地触及这个敏感话题。

['saɪər] :
SIRE **:**
父系 :

父系:

— ['mædəm] [di:][ˌmɔ:nte'spæn][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [noʊts][tu:; tə][ju:; jʊ]
— Madame de Montespan had the honour of writing one or two notes to you
一 夫人 德 蒙特斯潘 有 这 荣誉 的 写作 一 或者 二 笔记 到 你
['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ,
during our journey ,
期间 我们的 旅行 ,

——蒙特斯潘夫人有幸在我们的旅途中给您写过一两封信。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [rests] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [væst][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['æbi] ,
and now she rests all day long in this vast and pleasant abbey ,
和 现在 她 休息 全部 天 长的 在 这 广阔的 和 令人愉快的 修道院 ,

现在她整天都待在这座广阔而宜人的修道院里休息。

[wer] [jʊr; jər]['mædʒəsti:z] [neɪm] [ɪz][held] [ɪn][æz; əz] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [æz; əz] ['elsˌwer] ,
where your Majesty's name is held in as great veneration as elsewhere ,
在哪里 你的 陛下的 姓名 是 握住 在 作为 伟大的 崇敬 作为 别处 ,

在那里，陛下的名字和其他地方一样受到人们的崇敬。

['bi:ɪŋ] [bɪ'lʌvɪd] [æz; əz] ['di:pli] [æz; əz][æt; ət] [vɛə'sai] .
being beloved as deeply as at Versailles .
存在 心爱 作为 深 作为 在 凡尔赛 .

像在凡尔赛宫一样被深深爱戴。

['mædəm] [di:] - [hæz; həz] [kɔ:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
Madame de Mortemart has caused one of the best portraits of your Majesty ,
夫人 德 - 有 导致 一 的 这 最好的 肖像 的 你的 威严 ,

德·莫特马尔夫人为陛下绘制了一幅最精美的肖像画。

[dʌn] [baɪ][mɪn'jɑ:rd] , [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] ['hɪðər] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,
done by Mignard , to be brought hither from Paris ,
完毕 经过 米尼亚尔 , 到 是 带来 这里 从 巴黎 ,

由米尼亚尔设计，将从巴黎运到这里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ɪn] ['rɔɪəl] [roʊbz] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'ni:θ] [æn; ən]['æməˌrænθ] -
and this magnificent personage in royal robes is placed beneath an amaranth -
和 这 壮丽 人士 在 皇家 长袍 是 放置 下面 一个 苋菜 -
['kʌlərd] ['deɪɪs] ,
coloured dais ,
有色 台 ,

这位身着皇家服饰的威严人物被安置在一座紫红色的台座之下。

['rɪtʃli] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][væst][hɔ:l] ,
richly embroidered with gold , at the extreme end of a vast hall ,
丰富 绣花 和 金子 , 在 这 极端 结尾 的 一个 广阔的 大厅 ,

在巨大大厅的尽头，绣满了金线，华丽无比。

[wɪtʃ] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] ['mɑ:nərk] .
which bears the name of our illustrious and well - beloved monarch .
哪个 熊 这 姓名 的 我们的 杰出 和 出色地 - 心爱 君主 .

它以我们杰出而深受爱戴的君主的名字命名。

[jʊr; jər]['prɪvəlɪdʒɪz][ɑ:r; ər] [greɪt] , [ɪn] [tru:θ] , ['saɪər] .
Your privileges are great , in truth , Sire .
你的 特权 是 伟大的 , 在 真相 , 父系 .

陛下，您享有的特权确实很大。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɪn'stɔːld] [ɪn] [ðɪs] ['paɪəs][ænd; ənd] [sɪ'kluːdɪd] [rɪ'triːt] , [wer] ['nevər]['mɔːrt(ə)l]
Here **you** **are** **,** **installed** **in** **this** **pious** **and** **secluded** **retreat** **,** **where** **never** **mortal**
这里 你 是 , 已安装 在 这 虔诚的 和 僻 撤退 , 在哪里 绝不 凡人
[meɪ] [set] [fʊt] .
may **set** **foot** **.**
可能 放 脚 .

您已置身于这片神圣而僻静的世外桃源，凡人绝不会踏足此地。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] , [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ['deɪli] ,
Before **you** **,** **beside** **you** **daily** **,**
前 你 , 旁 你 日常的 ,

在你面前，在你身边，日复一日

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['mɑːdɪst]['vəːdʒinz] [huː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd]
you **may** **contemplate** **the** **multitude** **of** **modest** **virgins** **who** **look** **at** **you** **and**
你 可能 沉思 这 民众 的 谦虚的 处女 WHO 看 在 你 和
[ə'maɪər][juː; jʊ] ,
admire **you** **,**
钦佩 你 ,

你可以想象那些注视着你、仰慕你的众多谦逊的处女们，

[bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] [wɪ'ðaʊt]
becoming **all** **of** **them** **attached** **to** **you** **without** **wishing** **it** **,** **perhaps** **without**
成为 全部 的 他们 随附的 到 你 没有 祝 它 , 也许 没有
['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] .
knowing **it** **,** **even** **.**
会心 它 , 甚至 .

不知不觉中，他们所有人都会依附于你，而你却并不希望如此，甚至可能自己都没有意识到这一点。

['ʃʊrli] , ['saɪər] , [jʊr; jər][ˌpenə'treɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋ] .
Surely **,** **Sire** **,** **your** **penetration** **is** **a** **most** **admirable** **thing** **.**
一定 , 父系 , 你的 渗透 是 一个 最多 令人钦佩的 事物 .

陛下，您的洞察力确实令人钦佩。

['æftər][jʊr; jər][fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
After **your** **first** **interview** **with** **her** **,**
后 你的 第一的 面试 和 她 ,

在你第一次面试她之后，

[juː; jʊ] [kən'sɪdərd] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['æbəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][kə'pæsəti][ænd; ənd]['tælənt] .
you **considered** **our** **dear** **Abbess** **to** **be** **a** **woman** **of** **capacity** **and** **talent** **.**
你 经过考虑的 我们的 亲爱的 女修道院长 到 是 一个 女士 的 容量 和 天赋 .

您认为我们敬爱的院长是一位有能力、有才华的女性。

[juː; jʊ] ['raɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] ,
You **rightly** **appreciated** **her** **,**
你 没错 感谢 她 ,

你对她的欣赏是正确的。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər] [ðæt] [prɪ'veɪlz] [ɪn][hɜːr; hər]
for **nothing** **can** **be** **compared** **to** **the** **perfect** **order** **that** **prevails** **in** **her**
为了 没有什么 能 是 比较的 到 这 完美的 命令 那 占上风 在 她
[haʊs] .
house **.**
房子 .

她家里的井然有序是任何事物都无法比拟的。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] [wɪ'ðaʊt] ['sækrifaisɪŋ][hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜ:r; hər]['dɪgnəti]
She is active and industrious without sacrificing her position and her dignity
她 是 积极的 和 勤劳 没有 牺牲 她 位置 和 她 尊严
[ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .
in the slightest .
在 这 丝毫 .

她积极进取、勤奋努力，同时又丝毫没有牺牲自己的地位和尊严。

[laɪk] [jɔ:r'self] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən][dʒʌdʒ][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər][ɪn'taɪərəti] , [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn]
Like yourself , she can judge of things in their entirety , and examine
喜欢 你自己 , 她 能 法官 的 事物 在 他们的 整体 , 和 检查
[ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l]['di:teɪl] ;
them in every little detail ;
他们 在 每一个 小的 细节 ;

和你一样，她能够从整体上判断事物，并仔细审查每一个细节；

[laɪk] [jɔ:r'self] , [ʃi:; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [kə'mænd] [ə'bi:diəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
like yourself , she knows how to command obedience and affection ,
喜欢 你自己 , 她 知道 如何 到 命令 服从 和 感情 ,

她和你一样，懂得如何赢得服从和爱戴。

[di'zaiərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ænd; ənd]['ri:z(ə)nəb(ə)l] .
desiring nothing but that which is just and reasonable .
渴望 没有什么 但 那 哪个 是 只是 和 合理的 .

只想要公正合理的事。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , ['saɪər] ,
In a word , Sire ,
在 一个 单词 , 父系 ,

总之，陛下，

['mædəm] [di:] - [hæz; həz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [kən'vɪnsɪŋ] [hɜ:r; hər] [sə'bɔ:dinits] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz]
Madame de Mortemart has the secret of convincing her subordinates that she is
夫人 德 - 有 这 秘密 的 令人信服的 她 下属 那 她 是
['æktɪŋ] ['soʊlli] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪntrəsts] ,
acting solely in their interests ,
表演 仅 在 他们的 兴趣 ,

德·莫特马尔夫人有一个秘诀，那就是让她的下属相信她所做的一切都是为了他们的利益。

[ə; eɪ] [su'pri:m] ['mɪʃ(ə)n] , [ɪn] [su:θ] , [ə'mʌŋ] [men] ; [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] ['ri:əli] [hæz; həz][noʊ] ['ʌðər]
a supreme mission , in sooth , among men ; and my sister really has no other
一个 最高 使命 , 在 舒缓 , 之中 男人 ; 和 我的 姐姐 真的 有 不 其他
[dɪ'zaɪər][nɔ:r][æm'bɪʃ(ə)n] ,
desire nor ambition ,
欲望 也不 志向 ,

这的确是人类的最高使命；而我的妹妹也确实没有其他愿望或抱负。

— [tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi][kæn; kən]['testɪfaɪ] .
— to this we can testify .
— 到 这 我们 能 作证 .

对此，我们可以作证。

[ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][rɪ'tɜ:rn] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['laɪkɪŋ][kæn; kən]['nevər][bi:; bi] [tu:] [su:n] ,
Upon our return , which for our liking can never be too soon ,
之上 我们的 返回 , 哪个 为了 我们的 喜欢 能 绝不 是 也 很快 ,

我们期待着归来，对我们而言，这一天永远不会太早。

[wiː; wi] [wɪl] [əˈkweɪnt] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] [ˈɔːθəraɪzd] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi]

we	will	acquaint	your	Majesty	with	the	slight	authorised	mortification	which	we
我们	将要	熟人	你的	威严	和	这	轻微	授权	屈辱	哪个	我们

[hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æt; ət] [ɔːˈliənz] .

had	to	put	up	with	at	Orleans	.
有	到	放	向上	和	在	奥尔良	.

我们将向陛下汇报我们在奥尔良所遭受的轻微的、经批准的屈辱。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðɪs] ,

We	are	in	possession	of	certain	information	regarding	this	,
我们	是	在	拥有	的	肯定	信息	关于	这	,

我们掌握了一些关于此事的信息。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˈmædʒəsti] [wɪl] [hæv; həv][ˈæmp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði]

and	your	Majesty	will	have	ample	means	of	throwing	a	light	upon	the
和	你的	威严	将要	有	充足	方法	的	投掷	一个	光	之上	这

[ˈsʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

陛下将有充足的途径来阐明此事。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmædʒɪstrɪts] , [ðeɪ] [bɪˈheɪvd] [moʊst] [ˈwʌndərfəli] ; [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən]

As	for	the	magistrates	,	they	behaved	most	wonderfully	;	they	had	an
作为	为了	这	地方法官	,	他们	表现	最多	太棒了	;	他们	有	一个

[əˈdres] [ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] ,

address	all	ready	for	us	,
地址	全部	准备好	为了	我们	,

至于地方官员，他们的表现非常出色；他们事先准备好了讲话稿。

[bʌt; bət] [ˈmædəm] [diː][ˌmɔːnteˈspæn] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	Madame	de	Montespan	would	not	listen	to	it	,
但	夫人	德	蒙特斯潘	会	不是	听	到	它	,

但蒙特斯潘夫人根本不听。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] " [sʌtʃ] [ˈɑːnərz] [ɑːr; ər] [miːt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈtʃɪldrən] .

saying	that	"	such	honours	are	meet	only	for	you	and	for	your	children	.
说	那	"	这样的	荣誉	是	见面	仅有的	为了	你	和	为了	你的	孩子们	.

他说："这样的荣誉只配属于你和你的孩子。"

" [sʌtʃ] [ˈmɑːdəsti] [ɑːn][maɪ] [ˈsɪstɚz] [pɑːrt][ɪz][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [ɪnˈtelɪdʒəns] ;

"	Such	modesty	on	my	sister's	part	is	in	keeping	with	her	great	intelligence	;
"	这样的	谦逊	在	我的	姐妹	部分	是	在	保持	和	她	伟大的	智力	;

"我妹妹的这种谦逊与她的高智商相符；

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [sed] [hɜːr; hər][ˈdʒiːniəs] .

I	had	almost	said	her	genius	.
我	有	几乎	说	她	天才	.

我差点就说出了她的天才之名。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊlli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɪnjən] .

But	in	this	matter	I	was	not	wholly	of	her	opinion	.
但	在	这	事情	我	曾是	不是	完全	的	她	观点	.

但在这个问题上，我并不完全赞同她的观点。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈsaɪər] , [ðæt] , [ɪn] [riˈfjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ]

It	seemed	to	me	,	Sire	,	that	,	in	refusing	the	homage	offered	to	her	by
它	似乎	到	我	,	父系	,	那	,	在	拒绝	这	尊敬	提供	到	她	经过

[ðiːz] [ˈwɜːrði] [ˈmægˌneɪts] ,

these	worthy	magnates	,
这些	值得	巨头们	,

陛下，依我看，她拒绝了这些德高望重的权贵们向她表达的敬意，

[ʃiː; ʃi] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ， [dɪs'əʊnd] [ðə; ði][ræŋk] [in'ʃuəd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][jʊr; jər] ['feɪvər] .

she	,	so	to	speak	,	disowned	the	rank	ensured	to	her	by	your	favour	.
她	，	所以	到	说话	，	被断绝关系	这	秩	确保	到	她	经过	你的	偏爱	.

可以说，她放弃了你给予她的地位。

[waɪl] [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [in'dʒɔiz][jʊr; jər]['noʊb(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['pɜːrsənɪdʒ] .

While	the	Marquise	enjoys	your	noble	affection	,	she	is	no	ordinary	personage	.
尽管	这	侯爵夫人	享受	你的	高贵	感情	，	她	是	不	普通的	人士	.

虽然侯爵夫人深受您高贵的爱戴，但她绝非寻常之人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['tʃæp(ə)l] ['rɔɪəl] ,

She	has	her	seat	in	your	own	Chapel	Royal	,
她	有	她	座位	在	你的	自己的	教堂	皇家	,

她在你的皇家礼拜堂里拥有一席之地。

[soʊ][ɪn] ['trævəlɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]['speʃ(ə)l] ['ɑːnər] .

so	in	travelling	she	has	a	right	to	special	honour	.
所以	在	旅行	她	有	一个	正确的	到	特别的	荣誉	.

因此，她在旅行中理应享有特殊的礼遇。

[baɪ][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər]['noʊtəb(ə)l] ; [ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,

By	your	choice	of	her	,	you	have	made	her	notable	;	in	giving	her	your	heart	,
经过	你的	选择	的	她	，	你	有	制成	她	值得注意的	；	在	给予	她	你的	心	,

你选择了她，使她变得与众不同；你把心交给了她，

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [jɔːr'self] .

you	have	made	her	a	part	of	yourself	.
你	有	制成	她	一个	部分	的	你自己	.

你已经把她当作自己的一部分。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [hɜːr; hər][ræŋk][æt; ət] [kɔːrt] ,

By	giving	birth	to	your	children	,	she	has	acquired	her	rank	at	Court	,
经过	给予	出生	到	你的	孩子们	，	她	有	获得	她	秩	在	法庭	,

她通过为你生儿育女，获得了宫廷中的地位。

[ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

in	society	,	and	in	history	.
在	社会	,	和	在	历史	.

在社会中，在历史上。

[jʊr; jər]['mædʒəsti] [in'tendz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ;

Your	Majesty	intends	her	to	be	considered	and	respected	;
你的	威严	意图	她	到	是	经过考虑的	和	受人尊敬	;

陛下希望她受到重视和尊重；

[ðə; ði] ['ɛskɔrts] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] .

the	escorts	of	cavalry	along	the	highroads	are	sufficient	proof	of	that	.
这	伴游	的	骑兵	沿着	这	高速公路	是	充足的	证明	的	那	.

沿公路行进的骑兵护卫队就是最好的证明。

[ɔːl] [fræns] , ['saɪər] , [ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər][mjuː'nɪfɪs(ə)ns][ænd; ənd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɪnsli] [ˌdʒenə'rɑːsəti] :

All	France	,	Sire	,	is	aware	of	your	munificence	and	of	your	princely	generosity	:
全部	法国	,	父系	,	是	意识到的	的	你的	慷慨	和	的	你的	王子	慷慨	:

陛下，整个法国都知道您的慷慨和君王般的仁慈：

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

Shall	**I**	**tell**	**you**	**of**	**the**	**amazement**	**of**	**the**	**provincials**	**at**	**noticing**	**that**	**the**
将	我	告诉	你	的	这	惊愕	的	这	省级	在	注意到	那	这

['duːkl] ['haʊzɪŋz] [ɑːr; ər]['æbsənt][frʌm; frəm][maɪ] ['sɪstɚz] ['splendɪd] [koʊtʃ] ?

ducal	**housings**	**are**	**absent**	**from**	**my**	**sister's**	**splendid**	**coach**	**?**
公爵	住房	是	缺席的	从	我的	姐妹	灿烂	教练	?

要不要我告诉你，当外省人发现我姐姐那辆华丽的马车上没有公爵的座舱时，他们有多么惊讶?

[jes] , [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [sər'praɪz] ,

Yes	**,**	**I**	**have**	**taken**	**upon**	**myself**	**to**	**inform**	**you**	**of**	**this**	**surprise**	**,**
是的	,	我	有	已采取	之上	我	到	通知	你	的	这	惊喜	,

是的，我已决定将这个惊喜告知您。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['greɪtli] - [dɪ'zaɪɚz] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] ,

and	**knowing**	**how**	**greatly**	**Athenais**	**desires**	**this**	**omission**	**to**	**be**	**repaired**	**,**
和	会心	如何	非常	-	欲望	这	省略	到	是	已修复	,

并且知道雅典娜多么希望弥补这一疏漏，

[aɪ] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðæt] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [wʊd] [kɔːz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]

I	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**promise**	**that**	**your**	**Majesty**	**would**	**cause**	**this**	**to**	**be**	**done**
我	去	所以	远的	作为	到	承诺	那	你的	威严	会	原因	这	到	是	完毕

[ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] .

forthwith	**.**
立即	.

我甚至承诺，陛下会立即下令执行此事。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , ['saɪər] ;

It	**must**	**be**	**done**	**,**	**Sire**	**;**
它	必须	是	完毕	,	父系	;

必须这样做，陛下;

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd]

the	**Marquise**	**loves**	**you**	**as**	**much**	**as**	**it**	**is**	**possible**	**for**	**you**	**to**	**be**	**loved**
这	侯爵夫人	爱	你	作为	很多	作为	它	是	可能的	为了	你	到	是	喜爱

;
;
;

侯爵夫人对你的爱，如同你所能感受到的全部爱;

[ʌv; əv] [ðɪs] , [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sækrifaɪst] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] .

of	**this**	**,**	**all**	**that**	**she**	**has**	**sacrificed**	**is**	**a**	**proof**	**.**
的	这	,	全部	那	她	有	牺牲	是	一个	证明	.

她所牺牲的一切都证明了这一点。

[bʌt; bət] [waɪl] ['dɪrli] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ] , [ʃiː; ʃi] [fɪrz] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪm'pɔːrtʃənət] ,

But	**while**	**dearly**	**loving**	**you**	**,**	**she**	**fears**	**to**	**appear**	**importunate**	**,**
但	尽管	亲爱的	爱	你	,	她	恐惧	到	出现	纠缠不休	,

虽然她深爱着你，但她又害怕显得过于殷勤。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'spektfl] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] ,

and	**were**	**it**	**not**	**for**	**my**	**respectful**	**freedom**	**of**	**speech**	**,**
和	是	它	不是	为了	我的	尊重	自由	的	演讲	,

若非我享有言论自由的权利，

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][moʊst] ['fɜːrvəntli] [dɪ'zaɪɚz] .

perhaps	**you**	**would**	**still**	**be**	**ignorant**	**of**	**that**	**which**	**she**	**most**	**fervently**	**desires**	**.**
也许	你	会	仍然	是	无知	的	那	哪个	她	最多	热切地	欲望	.

或许你仍然对她最渴望的东西一无所知。

[wʌt] [wiː; wi][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][æsk][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəsti] ,

What	**we**	**all**	**three**	**of**	**us**	**ask**	**is**	**but**	**a**	**slight**	**thing**	**for**	**your**	**Majesty**	**,**
什么	我们	全部	三	的	我们	问	是	但	一个	轻微	事物	为了	你的	威严	,

我们三人向陛下提出的请求，不过是一件微不足道的小事。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [kæn; kən] [kri'eɪt] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['nəublz][ænd; ənd]['prɪnsəz] .

who	,	with	a	single	word	,	can	create	a	thousand	nobles	and	princes	.
WHO	,	和	一个	单身的	单词	,	能	创造	一个	千	贵族	和	王子们	.

他只需一句话，就能创造出上千位贵族和王子。

[ðə; ði] [kɪŋz] , [jʊr; jər]['ænsestərz] , [juːst] [ðer; ðər]['glɔːri][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]['lʌvəz] [ɪ'lʌstriəs] .

The	kings	,	your	ancestors	,	used	their	glory	in	making	their	lovers	illustrious	.
这	国王	,	你的	祖先	,	用过的	他们的	荣耀	在	制作	他们的	恋人	杰出	.

你们的祖先，那些君王，利用他们的荣耀来使他们的爱人名扬四海。

[ðə; ði]['vælwɑː] [bɪlt] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pæləs] [ɪn][ðer; ðər] ['ɑːnər] .

The	Valois	built	temples	and	palaces	in	their	honour	.
这	瓦卢瓦	建造	寺庙	和	宫殿	在	他们的	荣誉	.

瓦卢瓦王朝为他们建造了神庙和宫殿。

[juː; jʊ] , ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['vælwɑː] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][let][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l] [sə'faɪs] .

You	,	greater	than	all	the	Valois	,	should	not	let	their	example	suffice	.
你	,	更大的	比	全部	这	瓦卢瓦	,	应该	不是	让	他们的	例子	足够了	.

你比所有瓦卢瓦家族成员都更伟大，不应该仅仅以他们为榜样。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌk][diː'juː] [meɪn]

And	I	am	sure	that	you	will	do	for	the	mother	of	the	Duc	du	Maine
和	我	是	当然	那	你	将要	做	为了	这	母亲	的	这	杜克	杜	缅因州

[wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [hɪm'self] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə]

what	the	young	prince	himself	would	do	for	her	if	you	should	happen	to
什么	这	年轻的	王子	他自己	会	做	为了	她	如果	你	应该	发生	到

[fər'get] .

forget	.
忘记	.

如果你碰巧忘记了，我相信你一定会像年轻的王子本人会做的那样，去照顾缅因公爵的母亲。

[jʊr; jər]['mædʒəstiːz][moʊst]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] , " [mɑːr'kiːz] [diː] - .

Your	Majesty's	most	humble	servant	,	"	MARQUISE	DE	THIANGES	.
你的	陛下的	最多	谦逊的	仆人	,	"	侯爵夫人	德语	-	.

陛下最卑微的仆人，“蒂昂热侯爵”。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['æbəs] [ænd; ənd][maɪ'self] ; [ðɪs] ['endɪŋ] [siːmd] ['ræðər] [tuː] [sɑːr'kæstɪk] ,

"	To	the	Abbess	and	myself	;	this	ending	seemed	rather	too	sarcastic	,
"	到	这	女修道院长	和	我	;	这	结束	似乎	相当	也	讽刺的	,

“对修道院院长和我而言，这个结局似乎太过讽刺了。”

[bʌt; bət] ['mædəm] [diː] - [wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][stænd] .

but	Madame	de	Thianges	was	most	anxious	to	let	it	stand	.
但	夫人	德	-	曾是	最多	焦虑的	到	让	它	站立	.

但蒂昂热夫人却极力想让它保留下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['sɔːfnɪŋ] [ɔːr] ['glɑːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ; [soʊ][ðə; ði] ['letər] [went] [ɔːf] ,

There	was	no	way	of	softening	or	glossing	it	over	;	so	the	letter	went	off	,
那里	曾是	不	方式	的	软化	或者	光泽	它	超过	;	所以	这	信	去	离开	,

没有任何办法可以淡化或掩盖这件事；于是，信就寄出去了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

just	as	she	had	written	it	.
只是	作为	她	有	书面	它	.

就像她写的那样。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['pwɑːtjei][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəsɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]

It	so	happened	that	the	Bishop	of	Poitiers	was	in	his	diocese	at	the	time
它	所以	发生	那	这	主教	的	普瓦捷	曾是	在	他的	教区	在	这	时间

.

:

.

当时，普瓦捷主教恰好在他的教区内。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

He	came	to	pay	me	a	visit	,
他	来了	到	支付	我	一个	访问	,

他来拜访我，

[ænd; ənd][æsk][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][æn; ən] ['æbi] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [huː] ,

and	ask	me	if	I	could	get	an	abbey	for	his	nephew	,	who	,
和	问	我	如果	我	可以	得到	一个	修道院	为了	他的	侄子	,	WHO	,

他问我能不能帮他侄子弄到一座修道院，他侄子.....

[ðoʊ] [ɪkˈstriːmli] [jʌŋ] , [ɔːlˈredi] ['æktɪd][æz; əz]['vɪkər] - ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

though	extremely	young	,	already	acted	as	vicar	-	general	for	him	.
尽管	极其	年轻的	,	已经	行动	作为	牧师	-	一般的	为了	他	.

虽然年纪轻轻，但已担任他的副主教。

" [aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,

"	I	would	willingly	get	him	a	whole	regiment	,	"	I	replied	,
"	我	会	心甘情愿	得到	他	一个	所有的	团	,	"	我	回复	,

“我愿意给他弄来一整个团，”我回答说。

" [prəˈvaɪdɪd][em] . [diː] [luːˈvwɑː] [biː; bi][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] .

"	provided	M	.	de	Louvois	be	of	those	that	are	my	friends	.
"	假如	M	.	德	卢瓦	是	的	那些	那	是	我的	朋友们	.

“前提是德·卢瓦先生是我的朋友之一。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪs] , [ðeɪ] [dɪˈpend] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [əˈpɑːn][ðə; ði] ['pɝː] [diː][lɑː]

As	for	the	benefices	,	they	depend	,	as	you	know	,	upon	the	Pere	de	la
作为	为了	这	福利	,	他们	依赖	,	作为	你	知道	,	之上	这	佩雷	德	拉

[ʃeɪz] ,

Chaise	,
躺椅	,

至于圣俸，正如你所知，它们取决于拉雪兹神父。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][grænt][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['feɪvər] . "

and	I	don't	think	he	would	be	willing	to	grant	me	a	favour	.	"
和	我	不	思考	他	会	是	愿意的	到	授予	我	一个	偏爱	.	"

我不认为他会愿意帮我这个忙。

" [pərˈmɪt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] ['erər] ,

"	Permit	me	to	assure	you	,	madame	,	that	in	this	respect	you	are	in	error	,
"	允许	我	到	保证	你	,	夫人	,	那	在	这	尊重	你	是	在	错误	,

“请允许我向您保证，夫人，在这方面您错了。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] .

"	replied	the	Bishop	.
"	回复	这	主教	.

主教回答道。

" ['pɝː] [diː][lɑː] [ʃeɪz] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][juː; jʊ][ænd; ənd] ['ɑːnərz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]

"	Pere	de	la	Chaise	respects	you	and	honours	you	,	and
"	佩雷	德	拉	躺椅	尊重	你	和	荣誉	你	,	和

['oʊnli] [spiːks] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [tɜːrmz] .

only	speaks	of	you	in	such	terms	.
仅有的	说话	的	你	在	这样的	条款	.

“拉谢斯神父尊重你、敬重你，并且只会用这样的词语来谈论你。”

[wʌt] [disˈtresiz] [hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [əˈvɜːrʒn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

What	distresses	him	is	to	see	that	you	have	an	aversion	for	him	.
什么	痛苦	他	是	到	看	那	你	有	一个	厌恶	为了	他	.

让他感到痛苦的是，他发现你对他抱有厌恶之情。

[let] [ˌem ˈiː] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Let	me	write	to	him	,
让	我	写	到	他	,

让我给他写封信。

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈnefjuː] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə]

and	say	that	my	nephew	has	had	the	honour	of	being	presented	to
和	说	那	我的	侄子	有	有	这	荣誉	的	存在	呈现	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

并转达我的侄子有幸被引荐给您。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈæbi] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	that	you	hoped	he	might	have	a	wealthy	abbey	to	enable	him	to
和	那	你	希望	他	可能	有	一个	富裕	修道院	到	使能够	他	到

[ber] [ðə; ðɪ][praɪˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] .

bear	the	privations	of	his	calling	.
熊	这	匮乏	的	他的	呼叫	.

你希望他能拥有一座富裕的修道院，使他能够忍受他职业带来的艰辛。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈvɪkər] - [ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] ['prez(ə)ns] .

"	The	young	vicar	-	general	was	good	-	looking	,	and	of	graceful	presence	.
"	这	年轻的	牧师	-	一般的	曾是	好的	-	寻找	,	和	的	优美	在场	.

这位年轻的副主教相貌英俊，举止优雅。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [dɪˈstɪŋkʃn] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ðə; ðɪ] ['priːsthʊd] [tuː; tə][biː; bi][held]

He	had	that	distinction	of	manner	which	causes	the	priesthood	to	be	held
他	有	那	区别	的	方式	哪个	原因	这	圣职	到	是	握住

[ɪn] [ˈɑːnər] ,

in	honour	,
在	荣誉	,

他举止优雅，风度翩翩，正是这种风度使神职人员备受尊敬。

[ænd; ənd] [ðæt] [əˈmenəti] [ʌv; əv] [əˈdres] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ðɪ] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [əuˈbeid] .

and	that	amenity	of	address	which	makes	the	law	to	be	obeyed	.
和	那	便利设施	的	地址	哪个	制作	这	法律	到	是	服从	.

而正是这种地址上的便利，使得法律得以遵守。

[maɪ] ['sɪstər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

My	sisters	began	to	take	a	fancy	to	him	,	and	recommended	him	to
我的	姐妹	开始	到	拿	一个	想要	到	他	,	和	受到推崇的	他	到

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

我的姐妹们开始对他有好感，并向我推荐了他。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə] ['pɝː] [diː][lɑː] [ʃeɪz] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['æbi] ,

I	wrote	to	Pere	de	la	Chaise	myself	,	and	instead	of	a	mere	abbey	,
我	写道	到	佩雷	德	拉	躺椅	我	,	和	反而	的	一个	仅仅	修道院	,

我亲自写信给拉雪兹神父，而他指的并非一座普通的修道院，

[wiː; wi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪʃəprɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

we	asked	for	a	bishopric	for	him	.
我们	问	为了	一个	主教区	为了	他	.

我们请求为他设立一个主教职位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [feɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fɑːntəvrɔl] ['leɪdiz] ,

It	was	my	intention	to	organise	a	brilliant	fete	for	the	Fontevrault	ladies	,
它	曾是	我的	意图	到	组织	一个	杰出的	宴请	为了	这	丰特弗罗	女士们	,

我原本打算为丰特弗罗女子俱乐部组织一场盛大的庆祝活动，

[ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ɔ:l][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	invite	all	the	nobility	of	the	neighbourhood	.
和	邀请	全部	这	贵族	的	这	邻里	.

并邀请附近所有贵族。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪkər] , [hu:] ['haɪli] [ə'pru:vd] [ʌv; əv][maɪ][plæn] ,

We	talked	of	this	to	the	young	vicar	,	who	highly	approved	of	my	plan	,
我们	谈话	的	这	到	这	年轻的	牧师	,	WHO	高度	得到正式认可的	的	我的	计划	,

我们把这件事跟那位年轻的牧师谈了谈，他非常赞同我的计划。

[ænd; ənd][ˌɔ:l'bi:ɪt] [mə'sjɜ:r] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ski:m] ['sʌmwʌt] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə]

and	albeit	monsieur	his	uncle	thought	such	a	scheme	somewhat	contrary	to
和	尽管	先生	他的	叔叔	想法	这样的	一个	方案	有些	相反	到

[ru:l] [ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [tɜ:m] [ðə; ði][prə'praiətiz] ,

rule	and	to	what	he	termed	the	proprieties	,
规则	和	到	什么	他	称为	这	礼仪	,

尽管先生的叔叔认为这样的计划有些违背规矩和他所谓的礼仪，

[wi:; wi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nefju:] , [ðə; ði] [jʌŋ] [pri:st] , [æz; əz][ə; eɪ]['levər] ;

we	made	use	of	his	nephew	,	the	young	priest	,	as	a	lever	;
我们	制成	使用	的	他的	侄子	,	这	年轻的	牧师	,	作为	一个	杠杆	;

我们利用他的侄子，那位年轻的牧师，作为筹码；

[ænd; ənd][em] . [di:]['pwɑ:tjei][æt; ət][læst] [kən'sentid] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] .

and	M	.	de	Poitiers	at	last	consented	to	everything	.
和	M	.	德	普瓦捷	在	最后的	同意	到	一切	.

最终，德波瓦捷先生同意了一切。

[ðə; ði] [fɑ:ntəvrɔl] ['ga:dnz] [ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['splendɪd] [saɪts] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌntri]

The	Fontevrault	gardens	are	one	of	the	most	splendid	sights	in	all	the	country
这	丰特弗罗	花园	是	一	的	这	最多	灿烂	景点	在	全部	这	国家

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

丰特弗罗花园是全国最壮丽的景点之一。

[wi:; wi] [tʃoʊz] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['æli] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [ˌentər'teɪnmənt] - [hɔ:l] ,

We	chose	the	large	alley	as	our	chief	entertainment	-	hall	,
我们	选择	这	大的	胡同	作为	我们的	首席	娱乐	-	大厅	,

我们选择这条宽阔的巷子作为主要的娱乐场所，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [æz; əz][ɪn][maɪ][pɑ:rk][æt; ət] [klægni] , [ɔ:r][æt; ət]

and	the	trees	were	all	illuminated	as	in	my	park	at	Clagny	,	or	at
和	这	树木	是	全部	照明	作为	在	我的	公园	在	克拉尼	,	或者	在

[vɛə'sai] .

Versailles	.
凡尔赛	.

树木都被灯光照亮，就像我在克拉尼的公园或凡尔赛宫的公园一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dænsɪŋ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌnz] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][rɪ'pæst]

There	was	no	dancing	,	on	account	of	the	nuns	,	but	during	our	repast
那里	曾是	不	跳舞	,	在	帐户	的	这	修女	,	但	期间	我们的	餐饮

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mju:zɪk] ,

there	was	music	,
那里	曾是	音乐	,

因为修女们的缘故，没有跳舞，但在我们用餐期间有音乐。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:nsərt][ænd; ənd]['faɪərwɜ:rks] ['æftərwərdz] .

and	a	concert	and	fireworks	afterwards	.
和	一个	音乐会	和	烟花	然后	.

随后还有音乐会和烟火表演。

[ðə; ði] [feɪt] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] " ['dʒenəˌvi:v] [di:][brə'bænt] , " [ə; eɪ][grænd]

The	fete	ended	with	a	performance	of	"	Genevieve	de	Brabant	,	"	a	grand
这	宴请	结束	和	一个	表现	的	"	吉纳维芙	德	布拉班特	,	"	一个	盛大

[spek'tækjələr] ['pæntəmaɪm] ,

spectacular	pantomime	,
壮观的	哑剧	,

庆祝活动以精彩绝伦的哑剧《布拉班特的吉纳维芙》的演出落下帷幕。

[pleɪd] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dʒentri][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ;

played	to	perfection	by	certain	gentry	of	the	neighbourhood	;
玩	到	完美	经过	肯定	绅	的	这	邻里	;

被附近一些绅士演奏得炉火纯青;

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [nʌnz] [ænd; ənd] ['nɔvɪsiz] .

it	made	a	great	impression	upon	all	the	nuns	and	novices	.
它	制成	一个	伟大的	印象	之上	全部	这	修女	和	新手	.

它给所有的修女和见习修女都留下了深刻的印象。

[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ga:dnz] , [ðə; ði] ['æbəs] [wɪʃt] [tu:; tə]['prez(ə)nt][ˌem 'i:] ['fɔ:rməli]

Before	going	down	into	the	gardens	,	the	Abbess	wished	to	present	me	formally
前	去	向下	进入	这	花园	,	这	女修道院长	希望	到	展示	我	正式地

[tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [nʌnz] ,

to	all	the	nuns	,
到	全部	这	修女	,

在下到花园之前，院长希望正式地将我介绍给所有的修女。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ðoʊz] ['pɜ·:sənz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [pli:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪn'vaɪt] .

as	well	as	to	those	persons	it	had	pleased	her	to	invite	.
作为	出色地	作为	到	那些	人	它	有	高兴	她	到	邀请	.

以及她乐意邀请的那些人。

[ɪ'mædʒɪn][hɜ:r; hər] [ə'stɑ:nɪʃmənt] !

Imagine	her	astonishment	!
想象	她	惊讶	!

想象一下她当时的惊讶表情!

[θri:] [nʌnz] [wɜ:r; wər]['æbsənt] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] ['aʊər; ɑ:r] [en'tri:ti:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændz]

Three	nuns	were	absent	,	and	despite	our	entreaties	and	the	commands
三	修女	是	缺席的	,	和	尽管	我们的	恳求	和	这	命令

[ʌv; əv][ðer; ðər] [sju'piəriəz] ,

of	their	superiors	,
的	他们的	上级	,

三位修女缺席，尽管我们恳求，上级也下达了命令，

[ðeɪ] [pə'sistid] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][ðer; ðər][rɪ'fju:z(ə)l] .

they	persisted	in	their	rebellion	and	their	refusal	.
他们	持续	在	他们的	叛乱	和	他们的	拒绝	.

他们坚持反抗和拒绝。

[ðeɪ] [set] [ʌp][tu:; tə] [ki:p] [ru:lz] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

They	set	up	to	keep	rules	before	all	things	,	and	observe	the	duties	of	their
他们	放	向上	到	保持	规则	前	全部	事物	,	和	观察	这	职责	的	他们的

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

他们立志在一切事物之前遵守规则，并履行宗教义务。

['laɪɪŋ] [ðʌs] [tu:; tə][ðer; ðər] ['æbəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] .

lying	thus	to	their	Abbess	and	their	conscience	.
说谎	因此	到	他们的	女修道院长	和	他们的	良心	.

这样欺骗了他们的女修道院长和自己的良心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [mɪr] [spaɪt] .

It	was	all	mere	spite	.
它	曾是	全部	仅仅	尽管如此	.

这一切都只是出于恶意。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'fræktəri] ['kriːtʃərz] ,

Of	this	there	can	be	no	doubt	,	for	one	of	these	refractory	creatures	,
的	这	那里	能	是	不	怀疑	,	为了	一	的	这些	耐火	生物	,

这一点毋庸置疑，因为这些桀骜不驯的生物中，就包括其中之一。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪərd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][diː] [loʊ'zʌn] , [maɪ][soʊ] - [kɔːld]

as	it	transpired	,	was	a	cousin	of	the	Marquis	de	Lauzun	,	my	so	-	called
作为	它	发生了	,	曾是	一个	表哥	的	这	侯爵	德	劳尊	,	我的	所以	-	称为

['vɪktɪm] ;

victim	;
受害者	;

结果发现，他是我所谓的受害者洛赞侯爵的表亲；

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [nɪr] ['relətɪvz] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [diː] ['mɔːldən] ,

while	the	other	two	were	near	relatives	of	Mademoiselle	de	Mauldon	,
尽管	这	其他	二	是	靠近	亲属	的	小姐	德	莫尔顿	,

而另外两人则是莫尔顿小姐的近亲。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [frend] [ʌv; əv][em] . [diː] ['moʊ] .

an	intimate	friend	of	M	.	de	Meaux	.
一个	亲密的	朋友	的	M	.	德	莫城	.

莫克斯先生的密友。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['sɪli] [ˌæbsən'tiː] , [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑːr'selvz] ['greɪtli] , [ænd; ənd]

In	spite	of	these	three	silly	absentees	,	we	enjoyed	ourselves	greatly	,	and
在	尽管如此	的	这些	三	愚蠢的	缺勤者	,	我们	享受	我们自己	非常	,	和

[hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənt] ;

had	much	innocent	amusement	;
有	很多	清白的	娱乐	;

尽管有这三个傻瓜缺席，我们仍然玩得很开心，享受了很多无伤大雅的乐趣；

[waɪl] [ðeɪ] , [huː] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ,

while	they	,	who	could	watch	us	from	their	windows	,
尽管	他们	,	WHO	可以	手表	我们	从	他们的	视窗	,

而他们，那些可以从窗户里看着我们的人，

[wɜːr; wər]['prɑːbəbli][mæd][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] .

were	probably	mad	with	rage	to	think	they	were	not	of	our	number	.
是	大概	疯狂的	和	愤怒	到	思考	他们	是	不是	的	我们的	数字	.

他们可能因为觉得自己不属于我们而怒不可遏。

[maɪ]['sɪstər] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['pwɑːtjei] , [huː] [sɪ'vɪrli] [bleɪmd]

My	sister	complained	of	them	to	the	Bishop	of	Poitiers	,	who	severely	blamed
我的	姐姐	抱怨	的	他们	到	这	主教	的	普瓦捷	,	WHO	严重	被指责

[ðem; ðəm][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] ;

them	for	such	conduct	;
他们	为了	这样的	执行	;

我姐姐向普瓦捷主教投诉了他们，主教严厉谴责了他们的这种行为；

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌem 'iː][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] ,

and	seeing	that	he	could	not	induce	them	to	offer	me	an	apology	,
和	看到	那	他	可以	不是	诱导	他们	到	提供	我	一个	道歉	,

眼见他无法让他们向我道歉，

[sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [θriː] ['dɪfrənt] ['kɔnvənts] .

sent	them	away	to	three	different	convents	.
发送	他们	离开	到	三	不同的	修道院	.

把她们送到了三家不同的修道院。

['tʃæptər] [ˌɛl'ɛks] .

CHAPTER	LX	.
章	LX	.

第六十章

[ðə; ði][peɪdʒ] - ['doʊfæn] . — [ə; eɪ] ['bɪlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] . — ['mædəm] [diː] -

The	Page	-	Dauphin	.	—	A	Billet	from	the	King	.	—	Madame	de	Maintenon's
这	页	-	多芬	.	—	一个	坯料	从	这	国王	.	—	夫人	德	-

《侍童太子》——国王来信——曼特农夫人

['letər] . — [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz][ə'vendʒər] . — [hɪz; ɪz] ['sentəns] [ɑːn][ðə; ði] ['mɜːdəəz] .

Letter	.	—	The	King	as	Avenger	.	—	His	Sentence	on	the	Murderers	.
信	.	—	这	国王	作为	复仇者	.	—	他的	句子	在	这	杀人犯	.

信函——国王作为复仇者——他对谋杀者的判决。

[ðə; ði] [greɪt] ['lɪbərti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət] [fɑːntəvrɔl] ,

The	great	liberty	which	we	enjoyed	at	Fontevrault	,
这	伟大的	自由	哪个	我们	享受	在	丰特弗罗	,

我们在丰特弗罗享有的巨大自由，

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]['bɑːndɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɝ'meɪn][ɔːr] [vɛə'sai] ,

compared	with	the	interminable	bondage	of	Saint	Germain	or	Versailles	,
比较的	和	这	没完没了	束缚	的	圣	杰曼	或者	凡尔赛	,

与圣日耳曼或凡尔赛无休止的奴役相比，

[meɪd] [ðə; ði] ['æbi] ['evər] [siːm] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

made	the	abbey	ever	seem	more	agreeable	to	me	;
制成	这	修道院	曾经	似乎	更多的	同意	到	我	;

这让我觉得修道院越来越宜人了；

[ænd; ənd] ['mædəm] [diː] - [æskt] [ˌem 'iː][ɪn]['soʊbər] ['ɜːrnɪst] " [ɪf] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [lʌvd] [ðə; ði]

and	Madame	de	Thianges	asked	me	in	sober	earnest	"	if	I	no	longer	loved	the
和	夫人	德	-	问	我	在	清醒	认真	"	如果	我	不	更长	喜爱	这

[kɪŋ] . "

King	.	"
国王	.	"

蒂昂热夫人严肃地问我："我是否不再爱国王了？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] , " [wʌz; wəz][maɪ] ['ænsər] ;

"	Of	course	I	do	,	"	was	my	answer	;
"	的	课程	我	做	,	"	曾是	我的	回答	;

"当然愿意，"我的回答是；

" [bʌt; bət] [meɪ] [wʌn][nɑːt] [lʌv] [wʌn'self][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [tuː] ?

"	but	may	one	not	love	oneself	just	a	little	bit	,	too	?
"	但	可能	一	不是	爱	自己	只是	一个	小的	少量	,	也	?

"但是，人难道就不能稍微爱自己一点吗？"

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [helθ] [ɪz][laɪf] ; [ænd; ənd][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [æt; ət] [fɑːntəvrɔl] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,

To	me	,	health	is	life	;	and	I	assure	you	,	at	Fontevrault	,	my	dear	sister	,
到	我	,	健康	是	生活	;	和	我	保证	你	,	在	丰特弗罗	,	我的	亲爱的	姐姐	,

对我而言，健康就是生命；我向你保证，在丰特弗罗，我亲爱的姐姐，

[aɪ] [sliːp] [moʊst] ['saʊndli] , [ænd; ənd][hæv; həv][kwaɪt][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['nɜːrvəs] [ə'tæks]

I	sleep	most	soundly	,	and	have	quite	got	rid	of	all	my	nervous	attacks
我	睡觉	最多	稳固地	,	和	有	相当	得到	摆脱	的	全部	我的	紧张的	攻击

[ænd; ənd] ['hedeikiz] .

and	headaches	.
和	头痛	.

我睡得非常香甜，所有的神经衰弱和头痛都彻底消失了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['tɔːkɪŋ] [ðʌs] [wen] ['mædəm] [diː] - ['entərd] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd]

"	We	were	just	talking	thus	when	Madame	de	Mortemart	entered	my	room	,	and
"	我们	是	只是	说	因此	什么时候	夫人	德	-	进入	我的	房间	,	和

[ˌɪntrə'duːst] [jʌŋ] - ,

introduced	young	Chamilly	,
介绍	年轻的	-	,

"我们正说着话，德·莫特马尔夫人就进了我的房间，并介绍了年轻的沙米利。"

[ðə; ði][peɪdʒ] - ['doʊfæn] ,

the	Page	-	Dauphin	,
这	页	-	多芬	,

佩奇-多芬号，

— [[ðə; ði] [tʃiːf] [peɪdʒ] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [bɔːr] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][peɪdʒ] - ['doʊfæn]] — [huː] [brɔːt]

—	[	The	chief	page	-	in	-	waiting	bore	the	title	of	Page	-	Dauphin	]	—	who	brought
—	[	这	首席	页	-	在	-	等待	钻孔	这	标题	的	页	-	多芬	]	—	WHO	带来

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] .

with	him	a	letter	from	the	King	.
和	他	一个	信	从	这	国王	.

—[首席侍童的头衔是侍童太子]—他带来了国王的一封信。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] ,

He	also	had	one	for	me	from	Madame	de	Maintenon	,
他	还	有	一	为了	我	从	夫人	德	曼特农	,

他还给我带了一张曼特农夫人的签名照。

['rælɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][maɪ] ['æbsəns] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [nuːz] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] .

rallying	me	upon	my	absence	and	giving	me	news	of	my	children	.
集结	我	之上	我的	缺席	和	给予	我	消息	的	我的	孩子们	.

在我不在的时候给我送来慰问，并告诉我孩子们的消息。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['letər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃɔːrt] ,

The	King's	letter	was	quite	short	,
这	国王学院	信	曾是	相当	短的	,

国王的信很短。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɪŋz] [noʊt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [paɪl][ʌv; əv] ['kɑːmənpleɪs] ['letərz] .

but	a	king's	note	such	as	that	is	worth	a	whole	pile	of	commonplace	letters	.
但	一个	国王的	笔记	这样的	作为	那	是	值得	一个	所有的	桩	的	平凡	信件	.

但像这样的一张国王诏书，价值胜过一大堆普通信件。

[aɪ][træn'skraɪb][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] :

I	transcribe	it	here	:
我	录制	它	这里	:

我把它转录如下：

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['dʒeləs] ; [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	am	jealous	;	an	unusual	thing	for	me	.
我	是	嫉妒的	;	一个	异常	事物	为了	我	.

我竟然嫉妒了；这对我来说很不寻常。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [vekst] , [aɪ] [kən'fes] , [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] - ,

And	I	am	much	vexed	,	I	confess	,	with	Madame	de	Mortemart	,
和	我	是	很多	烦恼	,	我	承认	,	和	夫人	德	-	,

坦白说，我对德·莫特马尔夫人感到非常恼火。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [ɪl] .

who	might	have	chosen	a	very	different	moment	to	be	ill	.
WHO	可能	有	选定	一个	非常	不同的	片刻	到	是	患病的	.

他们或许会选择在完全不同的时间生病。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mælədi] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

I	am	ignorant	as	to	the	nature	of	her	malady	,	but	if	it	be
我	是	无知	作为	到	这	自然	的	她	弊病	,	但	如果	它	是

['sɪriəs] ,

serious	,
严肃的	,

我不了解她患的是什么病，但如果病情严重的话，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [suːn] [groʊ] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] ,

and	of	those	which	soon	grow	more	dangerous	,
和	的	那些	哪个	很快	生长	更多的	危险的	,

以及那些很快变得更加危险的物种，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] ['sɑːri] [trɪk] [ɪn] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz]

she	has	played	me	a	very	sorry	trick	in	sending	for	you	to	act	as
她	有	玩	我	一个	非常	对不起	诡计	在	发送	为了	你	到	行为	作为

[hɜːr; hər] [nɜːrs] [ɔːr][hɜːr; hər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

her	nurse	or	her	physician	.
她	护士	或者	她	医生	.

她耍了我一个很可悲的花招，让你来当她的护士或医生。

[preɪ] [tel] [hɜːr; hər] , ['mædəm] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] [wət'evər] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] ,

Pray	tell	her	,	madame	,	that	you	are	no	good	whatever	as	a	nurse	,
祈祷	告诉	她	,	夫人	,	那	你	是	不	好的	任何	作为	一个	护士	,

请告诉她，夫人，你根本不适合做护士。

['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['heɪsti][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɪn] ['evriθɪŋ] ; [waɪl] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['medɪk(ə)l] [skɪl] ,

being	extremely	hasty	and	impatient	in	everything	;	while	as	regards	medical	skill	,
存在	极其	仓促	和	不耐烦	在	一切	;	尽管	作为	问候	医疗的	技能	,

做事极其急躁和缺乏耐心；而就医术而言，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːrk] ,

you	are	still	further	from	the	mark	,
你	是	仍然	更远	从	这	标记	,

你离目标还差得很远。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][jʊr; jər] [oʊn] ['eilmənts] ,

since	you	have	never	yet	been	able	to	understand	your	own	ailments	,
自从	你	有	绝不	然而	到过	有能力的	到	理解	你的	自己的	疾病	,

因为你始终未能理解自己的病症，

[nɔːr]['iːv(ə)n][ɪk'spleɪn] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] ['klɪrnəs] .

nor	even	explain	these	with	the	least	clearness	.
也不	甚至	解释	这些	和	这	至少	清晰度	.

甚至连最基本的解释都没有。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][ðə; ði] ['æbəs] [ˌmoʊmən'terəli][tuː; tə][sə'spend][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [kʌm]

I	must	ask	the	Abbess	momentarily	to	suspend	her	sufferings	and	come
我	必须	问	这	女修道院长	片刻	到	暂停	她	苦难	和	来

[tuː; tə] [vɛə'sai] ,

to	Versailles	,
到	凡尔赛	,

我必须请求修道院院长暂时放下她的痛苦，前来凡尔赛宫。

[wer] [ɔːl][maɪ] [fɪ'zɪʃnz] [ʃæl; ʃəl] [triːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [skɪl] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ə'blaɪdʒ]

where	all	my	physicians	shall	treat	her	with	infinite	skill	;	and	,	to	oblige
在哪里	全部	我的	医生	将	对待	她	和	无限	技能	;	和	,	到	必须

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我的所有医生都将以精湛的医术为她治疗；而且，为了不辜负我的期望，

[wɪl] [kjʊr] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [laɪk] [hɜːr; hər] .

will	cure	her	,	as	they	know	how	much	I	esteem	and	like	her	.
将要	治愈	她	,	作为	他们	知道	如何	很多	我	尊重	和	喜欢	她	.

他们会治好她的，因为他们知道我有多么敬重和喜欢她。

[ˌfer'wel] , [maɪ] ['leɪdiz] [θriː] , [huː] [ɪn] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] .

Farewell	,	my	ladies	three	,	who	in	your	friendship	are	but	as	one	.
告别	,	我的	女士们	三	,	WHO	在	你的	友谊	是	但	作为	一	.

再见了，我的三位女士，在你们的友谊中，你们如同一个人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːrθ] .

I	should	like	to	be	there	to	make	a	fourth	.
我	应该	喜欢	到	是	那里	到	制作	一个	第四	.

我希望能够到场，完成第四个。

['mædəm] [diː] [ˌmɛntə'nɒn] , [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] ,

Madame	de	Maintenon	,	who	loves	you	sincerely	,
夫人	德	曼特农	,	WHO	爱	你	真挚地	,

曼特农夫人，她真心爱你，

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒɜ'meɪn] .

will	give	you	news	of	your	little	family	and	of	Saint	Germain	.
将要	给	你	消息	的	你的	小的	家庭	和	的	圣	杰曼	.

会给你带来你小家庭和圣日耳曼的消息。

[hɜːr; hər] ['letər] [ænd; ənd] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ]

Her	letter	and	mine	will	be	brought	to	you	and	delivered	by	the	young
她	信	和	矿	将要	是	带来	到	你	和	发表	经过	这	年轻的

[kunʈ] [diː] - .

Comte	de	Chamilly	.
孔特	德	-	.

她的信和我的信将由年轻的沙米利伯爵带到你面前并转交给你。

[send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] , [siː] [jʊr; jər] ['nɔvɪsiz] [ɔːr] [jʊr; jər] [nʌnz] ,

Send	him	back	to	me	at	once	,	and	don't	let	him	,	see	your	novices	or	your	nuns	,
发送	他	后退	到	我	在	一次	,	和	不	让	他	,	看	你的	新手	或者	你的	修女	,

立刻把他送回来，不要让他见你的见习修士或修女。

[els] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

else	he	will	not	want	to	return	to	me	.
别的	他	将要	不是	想	到	返回	到	我	.

否则他不会想回到我身边。

['luːɪs] .

LOUIS	.
路易斯	.

路易斯。

['mædəm] [diː] - ['letər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['kaʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pleɪfəli] ['mɑːkɪŋ] [toʊn] ;

Madame	de	Maintenon's	letter	was	not	couched	in	the	same	playfully	mocking	tone	;
夫人	德	-	信	曾是	不是	卧倒	在	这	相同的	嬉戏地	嘲讽	语气	;

曼特农夫人的信中并没有使用同样的戏谑嘲讽的语气；

[ðoʊ] [ə; eɪ] [mɑːr'kiːz] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self] [ænd; ənd]

though	a	marquise	,	she	felt	the	distance	that	there	was	between	herself	and
尽管	一个	侯爵夫人	,	她	毛毡	这	距离	那	那里	曾是	之间	她自己	和

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

虽然身为侯爵夫人，她还是感觉到了我和她之间的距离；

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [noʊz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:pər] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .

besides	**,**	**she**	**always**	**knows**	**exactly**	**what**	**is**	**the**	**proper**	**thing**	**to**	**do**	**.**
除了	,	她	总是	知道	确切地	什么	是	这	恰当的	事物	到	做	.

此外，她总是知道什么是正确的做法。

[ðə; ði] ['æbəs] , [hu:] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [dʒʌdʒ] , [θɔ:t] [ðɪs] ['letər] ['eksələntli] ['rɪt(ə)n] .

The	**Abbess**	**,**	**who**	**is**	**an**	**excellent**	**judge**	**,**	**thought**	**this**	**letter**	**excellently**	**written**	**.**
这	女修道院长	,	WHO	是	一个	出色的	法官	,	想法	这	信	非常出色	书面	.

这位眼光独到的女修道院长认为这封信写得非常好。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'i:] [dɪ'tɜ:rmɪn] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] .

She	**wanted**	**to**	**have**	**a**	**copy**	**of**	**it**	**,**	**which**	**made**	**me**	**determine**	**to**	**preserve**	**it**	**.**
她	通缉	到	有	一个	复制	的	它	,	哪个	制成	我	决定	到	保存	它	.

她想要一份副本，这让我下定决心要保存它。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] [və'lu:mɪnəs] [ɪ'pɪsl] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] :

Here	**it**	**is**	**,**	**a**	**somewhat**	**more**	**voluminous**	**epistle**	**than**	**that**	**of**	**the**	**King**	**:**
这里	它	是	,	一个	有些	更多的	大量的	书信	比	那	的	这	国王	:

这就是一封比国王的信篇幅稍长的信：

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] , ['mædəm] ,

I	**promised**	**you**	**,**	**madame**	**,**
我	承诺	你	,	夫人	,

我答应过您，夫人，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ][æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ju:; jʊ] [hɪr] ,

that	**I**	**would**	**inform**	**you**	**as**	**often**	**as**	**possible**	**of**	**all**	**that**	**interests**	**you**	**here**	**,**
那	我	会	通知	你	作为	经常	作为	可能的	的	全部	那	兴趣	你	这里	,

我会尽可能经常地向您汇报您在这里感兴趣的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ki:p] [maɪ] ['prɑ:mɪs] ,

and	**now**	**I**	**keep**	**my**	**promise**	**,**
和	现在	我	保持	我的	承诺	,

现在我信守承诺。

['bi:ɪŋ] [glæd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] ['plez(ə)nt] [nu:z] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] .

being	**glad**	**to**	**say**	**that**	**I**	**have**	**only**	**pleasant**	**news**	**to**	**communicate**	**.**
存在	高兴的	到	说	那	我	有	仅有的	令人愉快的	消息	到	交流	.

很高兴地告诉大家，我只有好消息要告诉大家。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz] ['wʌndərfəli] [wel] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'nɔɪd] [æt; ət][jʊr; jər] ['dʒɜ:rni] ,

His	**Majesty**	**is**	**wonderfully**	**well**	**,**	**and**	**though**	**annoyed**	**at**	**your**	**journey**	**,**
他的	威严	是	太棒了	出色地	,	和	尽管	恼怒	在	你的	旅行	,

陛下身体很好，虽然对您的旅程感到有些恼火，

[hi:; hi][hæz; həz]['hɑ:rdli] [lɔ:st] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['geɪəti] ,

he	**has**	**hardly**	**lost**	**any**	**of**	**his**	**gaiety**	**,**
他	有	几乎	丢失的	任何	的	他的	欢乐	,

他几乎没有失去任何快乐。

[æz; əz] ['si:mɪŋli] [hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .

as	**seemingly**	**he**	**hopes**	**to**	**have**	**you**	**back**	**again**	**in**	**a**	**day**	**or**	**two**	**.**
作为	似乎	他	希望	到	有	你	后退	再次	在	一个	天	或者	二	.

他似乎希望你一两天后能再次光临。

[mædəmwə'zel] [di:] [nænts] [di'klɛəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] ,

Mademoiselle	**de**	**Nantes**	**declares**	**that**	**she**	**would**	**have**	**behaved**	**very**	**well**	**in**	**the**	**coach**	**,**
小姐	德	南特	声明	那	她	会	有	表现	非常	出色地	在	这	教练	,

南特小姐宣称，如果她在马车里，她会表现得非常好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['nɪrər] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [dʊ'ʃes] [di:] ['nɛvɝz] ,

and	that	she	is	a	nearer	relation	to	you	than	the	Duchesse	de	Nevers	,
和	那	她	是	一个	更近	关系	到	你	比	这	公爵夫人	德	永不	,

而且她与你的关系比内韦尔公爵夫人更近。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'fer] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .

and	that	it	was	very	unfair	not	to	take	her	with	you	this	time	.
和	那	它	曾是	非常	不公平	不是	到	拿	她	和	你	这	时间	.

而且这次不带她一起去非常不公平。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði]['dʌk][di:'ju] [meɪn] [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən][ɪk'spi:diənt]

In	order	to	comfort	her	,	the	Duc	du	Maine	has	discovered	an	expedient
在	命令	到	舒适	她	,	这	杜克	杜	缅因州	有	发现	一个	权宜

[wɪtʃ] ['greɪtli] [ə'mju:z] [ˌju: 'es] ,

which	greatly	amuses	us	,
哪个	非常	娱乐	我们	,

为了安慰她，缅因公爵想出了一个让我们觉得非常有趣的办法。

[ænd; ənd]['nevər] [feilz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] .

and	never	fails	of	its	effect	.
和	绝不	失败	的	它是	影响	.

而且效果从未减退。

[hi:; hi] [telz] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['prɑ:pər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt]

He	tells	her	how	absolutely	necessary	it	is	for	her	proper	education	that
他	讲述	她	如何	绝对地	必要的	它	是	为了	她	恰当的	教育	那

[ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,

she	should	be	placed	in	a	convent	,
她	应该	是	放置	在	一个	修道院	,

他告诉她，为了接受良好的教育，把她送到修道院是多么必要。

[ænd; ənd] [ðen] [ædz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] [fɑ:ntəvrɔl]

and	then	adds	in	a	serious	tone	that	if	she	had	been	taken	to	Fontevrault
和	然后	添加	在	一个	严肃的	语气	那	如果	她	有	到过	已采取	到	丰特弗罗

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [kʌm] [bæk] !

she	would	never	have	come	back	!
她	会	绝不	有	来	后退	!

然后她又严肃地补充道，如果她被送到丰特弗罗医院，她就再也回不来了！

" [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Oh	,	if	that	is	the	case	,	"	she	answered	,	"	why	,	I	am	not	jealous	of	the
"	哦	,	如果	那	是	这	案件	,	"	她	回答	,	"	为什么	,	我	是	不是	嫉妒的	的	这

"哦，如果真是那样的话，"她回答说，"那我可不嫉妒……"

[dʊ'ʃes] [di:] ['nɛvɝz] .

Duchesse	de	Nevers	.
公爵夫人	德	永不	.

内韦尔女公爵。

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tʊk] [ʌp][ɪts]['kwɔ:rtərz][æt; ət][seɪnt] [dʒɝ'meɪn] ,

"	The	day	after	your	departure	the	Court	took	up	its	quarters	at	Saint	Germain	,
"	这	天	后	你的	离开	这	法庭	采取	向上	它是	四分之一	在	圣	杰曼	,

"你离开的第二天，法庭就在圣日耳曼宫安营扎寨了。"

[wer] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['prɑ:bəbli] [rɪ'meɪn] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [wi:k] .

where	we	shall	probably	remain	for	another	week	.
在哪里	我们	将	大概	保持	为了	其他	星期	.

我们可能还要在那里待上一周。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['mædəm] , [haʊ] [fɑ:nd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lu:ɪs] [treɪz] ['belvədɪr] ,

You	know	,	madame	,	how	fond	his	Majesty	is	of	the	Louis	Treize	Belvedere	,
你	知道	,	夫人	,	如何	喜爱	他的	威严	是	的	这	路易斯	十三	贝尔维德	,

夫人，您知道陛下有多么喜爱路易十三观景台吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [i'rektid] [baɪ] [ðɪs] ['mɑːnərk] , — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['evər] [meɪd]

and	the	telescope	erected	by	this	monarch	,	—	one	of	the	best	ever	made
和	这	望远镜	竖立	经过	这	君主	,	一	一	的	这	最好的	曾经	制成

[ˌhɪðər'tuː] .

hitherto	.
迄今为止	.

这位君主建造的望远镜，是迄今为止建造的最好的望远镜之一。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

As	if	by	inspiration	,
作为	如果	经过	灵感	,

仿佛受到灵感启发一般，

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɜːrnd] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][ðə; ði][left] [tɔːrdz] [ðæt] ['dɪstənt][bend] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	King	turned	this	instrument	to	the	left	towards	that	distant	bend	which	the
这	国王	转向	这	乐器	到	这	左边	向	那	遥远	弯曲	哪个	这

[seɪn] [meɪks] [raʊnd] [ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃətuː] [wʊdz] .

Seine	makes	round	the	verge	of	the	Chatou	woods	.
罾	制作	圆形的	这	边缘	的	这	沙图	树林	.

国王将这件乐器转向左边，朝着塞纳河在沙图森林边缘形成的那个远处弯道。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [huː] [əb'zəːvz] ['evri] [θɪŋ] , ['noʊtɪst] [tuː] ['beɪðərz][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

His	Majesty	,	who	observes	every	thing	,	noticed	two	bathers	in	the	river	,
他的	威严	,	WHO	观察	每一个	事物	,	注意到	二	沐浴者	在	这	河	,

陛下洞察一切，注意到河里有两个沐浴者。

[huː] [ə'pærəntli] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðer; ðər] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]

who	apparently	were	trying	to	teach	their	much	younger	companion	,	a	lad	of
WHO	显然	是	尝试	到	教	他们的	很多	年轻	伴侣	,	一个	小伙子	的

[ˌfɔːr'tiːn] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ,

fourteen	or	fifteen	,
十四	或者	十五	,

他们显然是在试图教导他们年轻得多的同伴，一个十四五岁的男孩。

[tuː; tə][swɪm] ; ['daʊtləs] , [ðeɪ] [hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

to	swim	;	doubtless	,	they	had	hurt	him	,	for	he	got	away	from	their
到	游泳	;	毫无疑问	,	他们	有	伤害	他	,	为了	他	得到	离开	从	他们的

[græsp] ,

grasp	,
抓牢	,

他游了出来；毫无疑问，他们伤了他，因为他挣脱了他们的控制。

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [bæŋk] , [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [dres] [hɪm'self] .

and	escaped	to	the	river	-	bank	,	to	reach	his	clothes	and	dress	himself	.
和	逃脱	到	这	河	-	银行	,	到	抵达	他的	衣服	和	裙子	他自己	.

然后逃到河岸边，去拿自己的衣服穿上。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [sʌtʃ]

They	tried	to	coax	him	back	into	the	water	,	but	he	did	not	relish	such
他们	尝试	到	哄	他	后退	进入	这	水	,	但	他	做过	不是	尽情享用	这样的

['triːtmənt] ;

treatment	;
治疗	;

他们试图劝他回到水中，但他并不喜欢这种待遇；

[baɪ][hɪz; ɪz]['dʒestʃərz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [noʊ] ['fɜːrðər] ['lesnz; 'lesənz] .

by	his	gestures	it	was	plain	that	he	desired	no	further	lessons	.
经过	他的	手势	它	曾是	清楚的	那	他	想要的	不	更远	课程	.

从他的举止来看，显然他不想再上课了。

[ðen] [ðə; ði] [tuː] ['beɪðərz] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ]

Then	the	two	bathers	jumped	out	of	the	river	,	and	as	he	was	putting
然后	这	二	沐浴者	跳了起来	出去	的	这	河	,	和	作为	他	曾是	推杆

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

on	his	shirt	,
在	他的	衬衫	,

然后，那两个游泳者跳出了河，当他正在穿衬衫时，

['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] ['fɔːrsəbli] [held] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

dragged	him	back	into	the	water	,	and	forcibly	held	him	under	till	he	was
拖拽	他	后退	进入	这	水	,	和	强制	握住	他	在下面	直到	他	曾是

[draʊnd] .

drowned	.
溺水	.

把他拖回水中，强行按压在他水下，直到他溺水身亡。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðɪs] [kraɪm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] ['məːdəd] ,

When	they	had	committed	this	crime	,	and	their	victim	was	murdered	,
什么时候	他们	有	坚定的	这	犯罪	,	和	他们的	受害者	曾是	被谋杀	,

当他们犯下这起罪行，受害者被杀害后，

[ðeɪ] [kæst] [ʌn'iːzi] [glɑːnsiz] [æt; ət] ['iːðər] ['rɪvər] - [bæŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [seɪnt]

they	cast	uneasy	glances	at	either	river	-	bank	,	and	the	heights	of	Saint
他们	投掷	不安	眼神	在	任何一个	河	-	银行	,	和	这	高度	的	圣

[dʒɝ'meɪn] .

Germain	.
杰曼	.

他们不安地瞥了一眼河岸和圣日耳曼高地。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [diːd] , [ðeɪ] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [kloʊðz] ,

Believing	that	no	one	had	knowledge	of	their	deed	,	they	put	on	their	clothes	,
相信	那	不	一	有	知识	的	他们的	契据	,	他们	放	在	他们的	衣服	,

他们以为没有人知道他们的所作所为，便穿上了衣服。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mɝːdɝːz] [gliː] [di'piktid] [ɑːn] [ðer; ðər] ['iːv(ə)l] ['kaʊntənənsiz] ,

and	with	all	a	murderer's	glee	depicted	on	their	evil	countenances	,
和	和	全部	一个	凶手的	高兴	描绘	在	他们的	邪恶的	面容	,

他们邪恶的脸上洋溢着杀人犯般的得意笑容，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

they	walked	along	the	bank	in	the	direction	of	the	castle	.
他们	步行	沿着	这	银行	在	这	方向	的	这	城堡	.

他们沿着河岸朝着城堡的方向走去。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪnstəntli] [roʊd] [ɔːf] [ɪn] [pər'suːt] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [ˌməskə'tiːrz] ;

The	King	instantly	rode	off	in	pursuit	,	accompanied	by	five	or	six	musketeers	;
这	国王	即刻	骑	离开	在	追逐	,	伴随	经过	五	或者	六	火枪手	;

国王立即策马追击，随行的还有五六个火枪手；

[hiː; hi] [gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] .

he	got	ahead	of	them	,	and	soon	turned	back	and	met	them	.
他	得到	前方	的	他们	,	和	很快	转向	后退	和	遇见	他们	.

他跑到了他们前面，然后很快折返回来与他们汇合。

" ['mesərz] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , " [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [θriː] [ɪn]

"	Messieurs	,	"	said	he	to	them	,	"	when	you	went	away	you	were	three	in
"	先生们	,	"	说	他	到	他们	,	"	什么时候	你	去	离开	你	是	三	在

['nʌmbər] ;

number	;
数字	;

“先生们，”他对他们说，“你们离开的时候，一共有三个人；

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kɑːmræd] ?

what	have	you	done	with	your	comrade	?
什么	有	你	完毕	和	你的	同志	?

你把你的同志怎么了?

" [ðɪs] ['kwestʃən] , [æskt] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] [vɔɪs] , [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] [æt; ət][fɜːrst] ,

"	This	question	,	asked	in	a	firm	voice	,	disconcerted	them	somewhat	at	first	,
"	这	问题	,	问	在	一个	公司	嗓音	,	不安	他们	有些	在	第一的	,

“这个问题以坚定的语气提出，起初让他们有些不知所措。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] [ɪn][ðə; ði]

but	they	soon	replied	that	their	companion	wanted	to	have	a	swim	in	the
但	他们	很快	回复	那	他们的	伴侣	通缉	到	有	一个	游泳	在	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

但他们很快回复说，他们的同伴想在河里游泳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [nɪr] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	they	had	left	him	higher	up	the	stream	near	the	corner	of	the
和	那	他们	有	左边	他	更高	向上	这	溪流	靠近	这	角落	的	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

他们把他留在了溪流上游靠近森林拐角的地方。

[kloʊz][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

close	to	where	his	clothes	and	linen	made	a	white	spot	on	the	bank	.
关闭	到	在哪里	他的	衣服	和	亚麻布	制成	一个	白色的	点	在	这	银行	.

他的衣服和床单在河岸上留下了一块白斑，就在附近。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ænd; ənd]

On	hearing	this	answer	the	King	gave	orders	for	them	to	be	bound	and
在	听力	这	回答	这	国王	给予	订单	为了	他们	到	是	边界	和

[brɔːt] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒəri][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ʃæ'toʊ] ,

brought	back	by	the	soldiery	to	the	old	chateau	,
带来	后退	经过	这	士兵	到	这	老的	城堡	,

国王听到这个回答后，下令将他们捆绑起来，由士兵押回旧城堡。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] ['seprət] [ruːmz; rʊmz] .

where	they	were	shut	up	in	separate	rooms	.
在哪里	他们	是	关闭	向上	在	分离	房间	.

他们被关在不同的房间里。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [sent][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] ['proʊvoʊst] ,

His	Majesty	,	filled	with	indignation	,	sent	for	the	High	Provost	,
他的	威严	,	已填	和	愤慨	,	发送	为了	这	高的	教务长	,

陛下怒不可遏，召见了最高军事长官。

[ænd; ənd] [rɪ'kaʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	recounting	to	him	what	took	place	before	his	eyes	,
和	重新计算	到	他	什么	采取	地方	前	他的	眼睛	,

并向他讲述了他亲眼所见的一切，

[ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['kʌlprɪts] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .

requested	him	to	try	the	culprits	there	and	then	.
请求	他	到	尝试	这	罪魁祸首	那里	和	然后	.

要求他当场审判罪犯。

[ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['skruːpjələs] [tuː; tə] [ɪk'ses] ;

The	Marquis	,	however	,	is	always	scrupulous	to	excess	;
这	侯爵	,	然而	,	是	总是	一丝不苟的	到	过量的	;

然而，侯爵总是过于谨慎；

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [vjuːd]

he	begged	the	King	to	reflect	that	at	such	a	great	distance	,	and	viewed
他	乞求	这	国王	到	反映	那	在	这样的	一个	伟大的	距离	,	和	已查看

[θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] ,

through	a	telescope	,
通过	一个	望远镜	,

他恳求国王考虑一下，在如此遥远的距离，通过望远镜观察，

[θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [wɜːr; wər] ,

things	might	have	seemed	somewhat	different	from	what	they	actually	were	,
事物	可能	有	似乎	有些	不同的	从	什么	他们	实际上	是	,

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

事情看起来可能与实际情况有所不同，而且，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːrsəbli] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [kəm'pænjən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

instead	of	forcibly	holding	their	companion	under	the	water	,
反而	的	强制	保持	他们的	伴侣	在下面	这	水	,

而不是强行将同伴按入水中，

[pər'hæps] [ðə; ði] [tuː] ['beɪðərz] [wɜːr; wər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

perhaps	the	two	bathers	were	endeavouring	to	bring	him	to	the	surface	.
也许	这	二	沐浴者	是	努力	到	带来	他	到	这	表面	.

或许那两名游泳者是想把他拉到水面。

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ; " [ðeɪ] ['drægd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvər]

"	No	,	monsieur	,	no	,	"	replied	his	Majesty	;	"	they	dragged	him	into	the	river
"	不	,	先生	,	不	,	"	回复	他的	威严	;	"	他们	拖拽	他	进入	这	河

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

against	his	will	,
反对	他的	将要	,

“不，先生，不，”陛下回答说；“他们强行把他拖进了河里。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['strʌglz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wen] [ðeɪ] [θrʌst] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	I	saw	their	struggles	and	his	when	they	thrust	him	under	the	water	.
和	我	锯	他们的	斗争	和	他的	什么时候	他们	推力	他	在下面	这	水	.

"

"
"

我亲眼目睹了他们把他按入水中时的挣扎，也看到了他的挣扎。

" [bʌt; bət] , ['saɪər] , " [rɪ'plaɪd] [ðɪs] [pʌŋk'tɪliəs] ['pɜːrsənɪdʒ] , " ['aʊər; ɑːr] ['krɪmɪn(ə)l] [lɔː] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði]

"	But	,	Sire	,	"	replied	this	punctilious	personage	,	"	our	criminal	law	requires	the
"	但	,	父系	,	"	回复	这	一丝不苟	人士	,	"	我们的	刑事	法律	需要	这

['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [tuː] ['witnisiz] ,

testimony	of	two	witnesses	,
见证	的	二	证人	,

“但是，陛下，”这位一丝不苟的人回答说，“我们的刑法要求两名证人作证。”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] , [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [ðoʊ] [juː; jʊ] [biː; bi] , [kæn; kən] ['oʊnli] ['fɜːrnɪʃ] [ðæt] [ʌv; əv]

and	your	Majesty	,	all	-	powerful	though	you	be	,	can	only	furnish	that	of
和	你的	威严	,	全部	-	强大的	尽管	你	是	,	能	仅有的	提供	那	的

[wʌn] . "

one	.	"
一	.	"

陛下，您虽然权倾朝野，却也只能提供其中之一。

" [mə'sjɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dʒentli] ,

"	Monsieur	,	"	replied	the	King	gently	,
"	先生	,	"	回复	这	国王	轻轻地	,

“先生，”国王温和地回答道。

" [aɪ] ['ɔːθəraɪz] [juː; jʊ][ɪn] ['pæsɪŋ] ['sentəns] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][dʒɔɪnt]['testɪmoʊni]
" I authorise you in passing sentence to state that you heard the joint testimony
" 我 授权 你 在 通过 句子 到 状态 那 你 听到 这 联合的 见证
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] .
of the King of France and the King of Navarre .
的 这 国王 的 法国 和 这 国王 的 纳瓦拉 .

"我授权你在宣判时声明，你听取了法国国王和纳瓦拉国王的联合证词。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [feɪld] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði][dʒʌdʒ] ,
" Seeing that this failed to convince the judge ,
" 看到 那 这 失败的 到 说服 这 法官 ,

"鉴于此未能说服法官，

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mɑːrkwɪs] , " [kɪŋ] ['luːɪs] [ˌaɪ'ɛks] . ,
his Majesty grew impatient and said to the old Marquis , " King Louis IX . ,
他的 威严 生长 不耐烦 和 说 到 这 老的 侯爵 , " 国王 路易斯 第九章 . ,

陛下不耐烦了，对老侯爵说："路易九世国王……"

[maɪ]['ænsestər] , ['sʌmtaɪmz] [əd'mɪnɪstəd] ['dʒʌstɪs][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] [ˌvɪn'sɛnəs] ;
my ancestor , sometimes administered justice himself in the wood at Vincennes ;
我的 祖先 , 有时 管理 正义 他自己 在 这 木头 在 文森斯 ;

我的祖先有时会在文森斯的树林里亲自主持公道；

[aɪ] [wɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] [ɪg'zæmp(ə)l][ænd; ənd] [əd'mɪnɪstər] ['dʒʌstɪs][æt; ət] [seɪnt]
I will to - day follow his august example and administer justice at Saint
我 将要 到 - 天 跟随 他的 八月 例子 和 管理 正义 在 圣
[dʒɝ'meɪn] .
Germain .
杰曼 .

今天，我将效仿他高尚的榜样，在圣日耳曼伸张正义。

" [ðə; ði] [θroʊn] - [ruːm] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns][gɑːt] ['redi] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .
" The throne - room was at once got ready by his order .
" 这 王座 - 房间 曾是 在 一次 得到 准备好 经过 他的 命令 .

"他下令立即布置王座厅。"

['twenti] ['noʊtəb(ə)l] ['bɜːrdʒɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,
Twenty notable burgesses of the town were summoned to the castle ,
二十 值得注意的 市民 的 这 镇 是 被召唤 到 这 城堡 ,

镇上二十位知名市民被召集到城堡。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [sæt][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃiz] .
and the lords and ladies sat with these upon the benches .
和 这 领主们 和 女士们 卫星 和 这些 之上 这 长椅 .

贵族们和他们一起坐在长椅上。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [pleɪst]
The King , wearing his orders , took his seat when the two prisoners were placed
这 国王 , 穿着 他的 订单 , 采取 他的 座位 什么时候 这 二 囚犯 是 放置
[ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
in the dock .
在 这 码头 .

国王身着勋章，在两名囚犯被押上被告席时落座。

[baɪ][ðer; ðər] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['steɪtmənts] , ['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd] [ˌʌnvə'reɪʃəs]
By their contradictory statements , ever - increasing embarrassment , and unveracious
经过 他们的 矛盾的 声明 , 曾经 - 增加 尴尬 , 和 不真实的
[ə'sɜːʃnz] , [ðə; ði]['dʒʊri][wɜːr; wər] [suːn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gɪlt] .
assertions , the jury were soon convinced of their guilt .
断言 , 这 陪审团 是 很快 确信 的 他们的 有罪 .

由于他们前后矛盾的陈述、日益加剧的尴尬和不实的断言，陪审团很快就确信他们有罪。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [juːθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['prɑːpərti][frʌm; frəm]

The	unhappy	youth	was	their	brother	,	and	had	inherited	property	from
这	不开心	青年	曾是	他们的	兄弟	,	和	有	遗传	财产	从

[ðer; ðər] ['mʌðər] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

这个不幸的年轻人是他们的兄弟，继承了他们母亲的财产。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld][baɪ][ə; eɪ]['sekənd] ['hʌzbənd] .

he	being	her	child	by	a	second	husband	.
他	存在	她	孩子	经过	一个	第二	丈夫	.

他是她与第二任丈夫所生的孩子。

[soʊ] [ðiːz] ['mɒnstəz] ['məːdəd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [griːd] .

So	these	monsters	murdered	him	for	revenge	and	greed	.
所以	这些	怪物	被谋杀	他	为了	复仇	和	贪婪	.

所以这些恶魔出于复仇和贪婪杀害了他。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['sentənst] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

The	King	sentenced	them	to	be	bound	hand	and	foot	,
这	国王	判刑	他们	到	是	边界	手	和	脚	,

国王判处他们手脚捆绑。

[ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] ['selfseɪm] [pleɪs] " [wer] [ðeɪ] [kɪld] [ðer; ðər] [jʌŋ]

and	flung	into	the	river	in	the	selfsame	place	"	where	they	killed	their	young
和	扔	进入	这	河	在	这	自身	地方	"	在哪里	他们	被杀	他们的	年轻的

['brʌðər] ['eɪbəl] .

brother	Abel	.
兄弟	亚伯	.

并将他扔进河里，就在他们杀害弟弟亚伯的地方。

" [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

"	When	they	saw	his	Majesty	leaving	his	throne	,	they	threw	themselves	at	his
"	什么时候	他们	锯	他的	威严	离开	他的	王座	,	他们	扔	他们自己	在	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

“当他们看到陛下离开王位时，他们就跪倒在他的脚下。”

[ɪm'plɔːd] [hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'fest] [ðer; ðər] ['hɪdiəs] [kraɪm] .

implored	his	pardon	,	and	confessed	their	hideous	crime	.
恳求	他的	赦免	,	和	坦白	他们的	可怕	犯罪	.

他们恳求他的宽恕，并坦白了他们犯下的滔天罪行。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['pɔːzɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] [fɔːrst]

The	King	,	pausing	a	moment	,	thanked	God	that	their	conscience	had	forced
这	国王	,	暂停	一个	片刻	,	谢谢	上帝	那	他们的	良心	有	强制

[sʌtʃ] [kən'feʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

such	confession	from	them	,
这样的	忏悔	从	他们	,

国王顿了顿，感谢上帝，他们的良心迫使他们做出这样的忏悔。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'mɪtid] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] ['oʊnli] .

and	then	remitted	the	sentence	of	confiscation	only	.
和	然后	已汇出	这	句子	的	没收	仅有的	.

然后只减免了没收财产的刑罚。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eksɪkjuːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['witnist] [ðer; ðər]
They **were** **executed** **before** **the** **setting** **of** **that** **sun** **which** **had** **witnessed** **their**
他们 是 执行 前 这 环境 的 那 太阳 哪个 有 目击者 他们的
[kraɪm] ,
crime **,**
犯罪 ,

在见证了他们罪行的太阳落山之前，他们就被处决了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðæt] [ɪz] , ['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [θriː] ['bɑːdɪz] , [juˈnaɪtɪd][wʌns]
and **the** **next** **day** **,** **that** **is** **,** **yesterday** **evening** **,** **the** **three** **bodies** **,** **united** **once**
和 这 下一个 天 , 那 是 , 昨天 晚上 , 这 三 身体 , 团结的 一次
[mɔːr] [baɪ] [feɪt] ,
more **by** **fate** **,**
更多的 经过 命运 ,

第二天，也就是昨天晚上，这三具遗体再次因命运而联系在一起。

[wɜːr; wər] [faʊnd] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [tuː] [liːgz] [frʌm; frəm] [seɪnt] [dʒɜˈmeɪn] ,
were **found** **floating** **about** **two** **leagues** **from** **Saint** **Germain** **,**
是 成立 漂浮的 关于 二 联赛 从 圣 杰曼 ,

发现它们漂浮在距离圣日耳曼两里格的地方，

['ʌndər] [ðə; ði] ['wiləuz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [nɪr] - .
under **the** **willows** **at** **the** **edge** **of** **the** **river** **near** **Poisay** **.**
在下面 这 柳树 在 这 边缘 的 这 河 靠近 - .

在波瓦赛附近河边的柳树下。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seprət] [ɪn'tɜːrmənt] .
Orders **were** **instantly** **given** **for** **their** **separate** **interment** **.**
订单 是 即刻 给定 为了 他们的 分离 安葬 .

立即下令将他们分开安葬。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [seɪnt] [dʒɜˈmeɪn] ,
The **youngest** **was** **brought** **back** **to** **Saint** **Germain** **,**
这 最小的 曾是 带来 后退 到 圣 杰曼 ,

最小的那个被带回了圣日耳曼。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [bɪ'fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns]
where **the** **King** **wished** **him** **to** **have** **a** **funeral** **befitting** **his** **innocence**
在哪里 这 国王 希望 他 到 有 一个 葬礼 合适 他的 无辜
[ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [feɪt] .
and **untimely** **fate** **.**
和 不合时宜 命运 .

国王希望为他举行一场与其清白和英年早逝相称的葬礼。

[ɔːl][ðə; ði]['mɪlətəri] [ə'tendid] [ˌaɪ 'tiː] .
All **the** **military** **attended** **it** **.**
全部 这 军队 参加 它 .

所有军人都参加了。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ['mædəmz] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['leŋθi] ['diːteɪlz] ;
Forgive **me** **,** **madams** **,** **for** **all** **these** **lengthy** **details** **;**
原谅 我 , 夫人 , 为了 全部 这些 冗长 细节 ;

各位女士，请原谅我赘述这些冗长的细节；

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌp'set][baɪ] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ə'kɜːrəns] , [ænd; ənd][kæn; kən][tɔːk]
we **have** **all** **been** **so** **much** **upset** **by** **this** **dreadful** **occurrence** **,** **and** **can** **talk**
我们 有 全部 到过 所以 很多 沮丧的 经过 这 可怕 发生 , 和 能 讲话
[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] ,
of **nothing** **else** **,**
的 没有什么 别的 ,

我们都对这起可怕的事件感到非常难过，满脑子都是这件事。

— [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] ['mætər] [fɔːr; fər] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [jet] .

—	in	fact	,	it	will	furnish	matter	for	talk	for	a	long	while	yet	.
—	在	事实	,	它	将要	提供	事情	为了	讲话	为了	一个	长的	尽管	然而	.

事实上，它还将成为人们长期讨论的话题。

[aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['mædəm] [diː] - [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] .

I	sincerely	hope	that	by	this	time	Madame	de	Mortsmart	has	completely	recovered	.
我	真挚地	希望	那	经过	这	时间	夫人	德	-	有	完全地	恢复	.

我衷心希望此时德·莫茨马特夫人已经完全康复。

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [ðæt] , [ɪn] ['dɑːktərɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [mʌtʃ]

I	agree	with	his	Majesty	that	,	in	doctoring	,	you	have	not	had	much
我	同意	和	他的	威严	那	,	在	医生	,	你	有	不是	有	很多

[ɪk'spɪriəns] ;

experience	;
经验	;

我同意陛下的看法，您在行医方面确实缺乏经验；

[stɪl] , ['frendʃɪp] [ækts] [bɪ'taɪmz] [æz; əz][ə; eɪ][moʊst]['poʊt(ə)nt]['tæləsmən] ,

still	,	friendship	acts	betimes	as	a	most	potent	talisman	,
仍然	,	友谊	行为	早点	作为	一个	最多	强效	护符	,

然而，友谊有时却能起到最强大的护身符的作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəs] [ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɪn] ['æbsəns] [paɪnz] ,

and	the	heart	of	the	Abbess	is	of	those	that	in	absence	pines	,
和	这	心	的	这	女修道院长	是	的	那些	那	在	缺席	松树	,

而修道院长的内心，是那些在离别时思念的人的内心。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [lʌvd] [wʌn] [ri'vaivz] .

but	which	in	the	presence	of	some	loved	one	revives	.
但	哪个	在	这	在场	的	一些	喜爱	一	复苏	.

但在亲人的陪伴下，它又会恢复活力。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [deɪnd] [tuː; tə][grænt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] ;

She	has	deigned	to	grant	me	a	little	place	in	her	esteem	;
她	有	设计	到	授予	我	一个	小的	地方	在	她	尊重	;

她纡尊降贵，给了我一点尊重；

[preɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [fɜːrst] ['feɪvər] [hæz; həz] ['sʌmwʌt] [spɔɪld] [ˌem 'iː] ,

pray	tell	her	that	this	first	favour	has	somewhat	spoiled	me	,
祈祷	告诉	她	那	这	第一的	偏爱	有	有些	被宠坏了	我	,

请转告她，她这第一个恩惠让我有点得意忘形了。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] .

and	that	now	I	ask	for	more	than	this	,	for	a	place	in	her	affections	.
和	那	现在	我	问	为了	更多的	比	这	,	为了	一个	地方	在	她	情感	.

而现在，我所求的远不止这些，我渴望在她心中占有一席之地。

['mædəm] [diː] - [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] ['nɛvɝz] [ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]

Madame	de	Thianges	and	Madame	de	Nevers	are	aware	of	my	respect	and
夫人	德	-	和	夫人	德	永不	是	意识到的	的	我的	尊重	和

[ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

attachment	for	them	,
依恋	为了	他们	,

蒂昂热夫人和内韦尔夫人知道我对她们的尊敬和爱戴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

and	they	approve	of	this	,
和	他们	批准	的	这	,

他们对此表示赞同。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'greɪvd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [krests] [ɑːn][maɪ]['plæntɪn,'plænteɪn] - [triːz]

for	they	have	engraved	their	names	and	crests	on	my	plantain	-	trees
为了	他们	有	刻	他们的	姓名	和	冠状物	在	我的	芭蕉	-	树木

[æt; ət] [ˌmɛntə'nɒn] .

at	Maintenon	.
在	曼特农	.

因为他们已将他们的名字和徽章刻在了我在曼特农的芭蕉树上。

[sʌtʃ] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɑːnd][tuː; tə][baɪnd][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] [ˌmɪs'tʃæns] [bɪ'fɔːl] ,

Such	inscriptions	are	a	bond	to	bind	us	,	and	if	no	mischance	befall	,
这样的	铭文	是	一个	纽带	到	绑定	我们	,	和	如果	不	灾难	降临	,

这样的铭文是维系我们之间的纽带，如果没有不幸发生，

[ðiːz] [triːz] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] , [wɪl] [sər'vaɪv] [ˌem 'iː] .

these	trees	,	as	I	hope	,	will	survive	me	.
这些	树木	,	作为	我	希望	,	将要	存活	我	.

我希望，这些树能比我活得更久。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['mædəm] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌmɛntə'nɒn] .

I	am	,	madame	,	etc	.	,	MAINTENON	.
我	是	,	夫人	,	ETC	.	,	曼特农	.

夫人，我是曼特农。

['tʃæptər] [lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ] .

CHAPTER	LXI	.
章	lxi	.

第六十一章

[mædəmwə'zel] - . — [ðə; ðɪ] ['mærɪd] [nʌn] . — [ðə; ðɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Mademoiselle	d'Amurande	.	—	The	Married	Nun	.	—	The	Letter	to	the
小姐	-	.	—	这	已婚	尼姑	.	—	这	信	到	这

阿穆朗德小姐——已婚修女——致.....的信

[suː'pɪrɪər] . — - ['dɪskɔːrs] . — [ðə; ðɪ] [əb'dʌkʃən] . — [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Superior	.	—	Monseigneur's	Discourse	.	—	The	Abduction	.	—	A	Letter	from	the
优越的	.	—	-	话语	.	—	这	绑架	.	—	一个	信	从	这

上级.—主教的讲话.—绑架.—一封来自

[kɪŋ] . — [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gʌvərnəs] . — [wiː; wi] [liːv] [fɑːntəvrɔl] .

King	.	—	Beware	of	the	Governess	.	—	We	Leave	Fontevrault	.
国王	.	—	提防	的	这	家庭教师	.	—	我们	离开	丰特弗罗	.

国王——提防女家庭教师。——我们离开丰特弗罗。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['nɔvɪsiz] [æt; ət] [fɑːntəvrɔl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] , ['tʃɑːrmɪŋ]

Amoung	the	novices	at	Fontevrault	there	was	a	most	interesting	,	charming
其中	这	新手	在	丰特弗罗	那里	曾是	一个	最多	有趣的	,	迷人

[jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,

young	person	,
年轻的	人	,

在丰特弗罗修道院的修士中，有一位非常有趣、很有魅力的年轻人。

[huː] [geɪv] ['mædəm] [diː] - [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

who	gave	Madame	de	Mortemart	a	good	deal	of	anxiety	,
WHO	给予	夫人	德	-	一个	好的	交易	的	焦虑	,

这让德·莫尔特马尔夫人非常焦虑，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ]['hoʊli] [prə'feʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

as	she	thought	her	still	undecided	as	to	the	holy	profession	she	was
作为	她	想法	她	仍然	未决定	作为	到	这	圣	职业	她	曾是

[ə'baʊt] [tuː; tə][ə'dɑːpt] .

about	to	adopt	.
关于	到	采纳	.

她心想，自己仍然对即将从事的神圣职业犹豫不决。

[ðɪs] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [iˈvəukt] [maɪ] ['diːpəst] ['sɪmpəθi] .

This	interested	me	greatly	,	and	evoked	my	deepest	sympathy	.
这	感兴趣的	我	非常	,	和	唤起	我的	最深处	同情	.

这件事引起了我的极大兴趣，也激起了我最深切的同情。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːnsərt][ænd; ənd] ['gɑːrdn] [feɪt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['æbəs] ,

The	night	of	our	concert	and	garden	fete	she	sang	to	please	the	Abbess	,
这	夜晚	的	我们的	音乐会	和	花园	宴请	她	唱	到	请	这	女修道院长	,

在我们举办音乐会和花园游园会的那晚，她唱歌取悦了修道院院长。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

but	there	were	tears	in	her	voice	.
但	那里	是	眼泪	在	她	嗓音	.

但她的声音里带着哭腔。

[aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

I	was	touched	beyond	expression	,
我	曾是	感动	超过	表达	,

我感动得无法用语言表达。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][bend][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkˌset] - [hedʒz] ,

and	going	up	to	her	at	the	bend	of	one	of	the	quickset	-	hedges	,
和	去	向上	到	她	在	这	弯曲	的	一	的	这	快速设置	-	对冲	,

然后走到她跟前，就在一丛速生树篱的拐弯处，

[aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'hæpi] , [mædəmwə'zel] ; [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	said	,	"	You	are	unhappy	,	mademoiselle	;	I	feel	a	deep	interest	for	you	.
我	说	,	"	你	是	不开心	,	小姐	;	我	感觉	一个	深的	兴趣	为了	你	.

我说："小姐，您不快乐；我对您深感同情。"

[aɪ] [wɪl] [æsk] ['mædəm] [diː] - [tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	will	ask	Madame	de	Mortemart	to	let	you	come	and	read	to	me	;
我	将要	问	夫人	德	-	到	让	你	来	和	读	到	我	;

我会请德·莫尔特马尔夫人让你来给我朗读；

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən][tɔːk][æz; əz][wiː; wi][laɪk] .

then	we	can	talk	as	we	like	.
然后	我们	能	讲话	作为	我们	喜欢	.

然后我们就可以畅所欲言了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][help][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .

I	should	like	to	help	you	if	I	can	.
我	应该	喜欢	到	帮助	你	如果	我	能	.

如果我能帮上忙，我很乐意。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈweɪ] [æt; ət][wʌns] , [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əbˈzɜːrvd] ,

"	She	moved	away	at	once	,	fearing	to	be	observed	,
"	她	已搬	离开	在	一次	,	害怕	到	是	观察到	,

她立刻走开了，生怕被人看到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [aɪ][met][hɜːr; hər][ɪn][maɪ] ['sɪstɚz] [ruːm] .

and	the	following	day	I	met	her	in	my	sister's	room	.
和	这	下列的	天	我	遇见	她	在	我的	姐妹	房间	.

第二天，我在姐姐的房间里见到了她。

" [jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːrˌtɪkjuˈleɪʃn] [ɑːr; ər]['wʌndərf(ə)l] , [mædəmwə'zel] , " [sed] [aɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	Your	singing	and	articulation	are	wonderful	,	mademoiselle	,	"	said	I	,	before	the
"	你的	歌唱	和	关节	是	精彩的	,	小姐	,	"	说	我	,	前	这

['æbəs] ;

Abbess	;
女修道院长	;

"小姐，您的歌声和发音都非常优美，"我对修道院院长说道；

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ['evri]
" would you be willing to come and read to me for an hour every
" 会 你 是 愿意的 到 来 和 读 到 我 为了 一个 小时 每一个
[deɪ] ?
day ?
天 ?

你愿意每天来给我读书一个小时吗?

[aɪ][hæv; həv][left][maɪ] ['sekrətəri] [æt; ət] [vɛə'sai] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər]
I have left my secretary at Versailles , and I am beginning to miss her
我 有 左边 我的 秘书 在 凡尔赛 , 和 我 是 开始 到 错过 她
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

我的秘书留在凡尔赛宫了，我开始非常想念她。

" ['mædəm] [diː] - [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]['kaɪndli] [ɪn'tenʃən] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]
" Madame de Mortemart thanked me for my kindly intentions towards the young
" 夫人 德 - 谢谢 我 为了 我的 亲切地 意图 向 这 年轻的
['nɑːvɪs] ,
novice ,
新手 ,

德·莫特马尔夫人感谢我对这位年轻修女的善意之举。

[huː] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːrwərd] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spoʊz(ə)l] .
who , from that time forward , was placed at my disposal .
WHO , 从 那 时间 向前 , 曾是 放置 在 我的 处理 .

从那时起，他就任我调遣了。

[ðə; ðɪ] ['riːdɪŋ] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ðæn; ðən][tuː; tə][geɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] ,
The reading had no other object than to gain her confidence ,
这 阅读 有 不 其他 目的 比 到 获得 她 信心 ,

这次朗读的目的只有一个，那就是为了赢得她的信任。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn][aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .
and as soon as we were alone I bade her tell me all .
和 作为 很快 作为 我们 是 独自的 我 巴德 她 告诉 我 全部 .

我们独处的时候，我立刻让她把一切都告诉我。

['æftər] [briːf] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [ðʌs] [bɪ'gæn] :
After brief hesitation , the poor child thus began :
后 简短的 犹豫 , 这 贫穷的 孩子 因此 开始 :

短暂的犹豫之后，这个可怜的孩子就这样开口说道:

" [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm] , [ə; eɪ][moʊst]['ɔːf(ə)l]['serəmoʊni] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mɑːnəsteri] .
" In a week's time , a most awful ceremony takes place in this monastery .
" 在 一个 本周 时间 , 一个 最多 可怕 仪式 需要 地方 在 这 修道院 .

“一周后，这座修道院将举行一场极其可怕的仪式。”

[ðə; ðɪ][tɜːrm][ʌv; əv][maɪ] [noʊ'vɪʃiət] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ɪk'spaɪərd] ,
The term of my novitiate has already expired ,
这 学期 的 我的 见习 有 已经 已到期 ,

我的见习期已经结束了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'strækʃənz] [kɔːzd] [baɪ][jʊr; jər]['vɪzɪt] ,
and had it not been for the distractions caused by your visit ,
和 有 它 不是 到过 为了 这 分心 导致 经过 你的 访问 ,

如果不是您的来访分散了您的注意力，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [oʊθ] [ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [vaʊz] .
I should have already been obliged to take this awful oath and make my vows .
我 应该 有 已经 到过 有义务 到 拿 这 可怕 誓言 和 制作 我的 誓言 .

我本该早就被迫发下这可怕的誓言，做出我的承诺。

" ['mædəm] [di:] - [ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] ([noʊ]['wʌndər] !

"	Madame	de	Mortemart	is	gentle	and	kind	(	no	wonder	!
"	夫人	德	-	是	温和的	和	种类	(	不	想知道	!

"莫特马尔夫人温柔善良（难怪！）

[ʃi:; ʃi][ɪz][jʊr; jər]['sɪstər]) , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]

she	is	your	sister	)	,	but	she	has	decided	that	I	am	to	be	one	of
她	是	你的	姐姐	)	,	但	她	有	决定	那	我	是	到	是	一	的

[hɜ:r; hər] [nʌnz] ,

her	nuns	,
她	修女	,

她虽然是你的姐姐，但她决定让我成为她的修女之一。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [ɪn'du:s] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər][maɪnd] .

and	nothing	on	earth	can	induce	her	to	change	her	mind	.
和	没有什么	在	地球	能	诱导	她	到	改变	她	头脑	.

世上没有任何东西能让她改变主意。

[ɪf] [ðɪs] ['feɪt(ə)l] [dɪ'kri:] [bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] ,

If	this	fatal	decree	be	executed	,
如果	这	致命的	法令	是	执行	,

如果这项致命的判决得以执行，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðɪs] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ri:tʃ] [ɪts][kloʊz] .

I	shall	never	live	to	see	this	year	of	desolation	reach	its	close	.
我	将	绝不	居住	到	看	这	年	的	荒凉	抵达	它是	关闭	.

我恐怕永远无法亲眼见证这悲惨的一年结束。

[pər'hæps][aɪ] [meɪ] [fɔ:l] [ded] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hu:] [ɔ:'deɪnz] [ˌju: 'es] .

Perhaps	I	may	fall	dead	at	the	feet	of	the	Bishop	who	ordains	us	.
也许	我	可能	落下	死的	在	这	脚	的	这	主教	WHO	授职	我们	.

或许我会倒在为我们授职的主教脚下。

" [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:] [gɪv] [tu:; tə][gɑ:d] — [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] — [maɪ] [hoʊl] [laɪf]

"	They	would	have	me	give	to	God	—	who	does	not	need	it	—	my	whole	life
"	他们	会	有	我	给	到	上帝	—	WHO	做	不是	需要	它	—	我的	所有的	生活

[æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

as	a	sacrifice	.
作为	一个	牺牲	.

"他们想让我把我的一生献给上帝——上帝并不需要我的一生——作为祭品。"

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [aɪ]['kænɑ:t] [gɪv] [maɪ][gɑ:d] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][maɪn] ,

But	,	madame	,	I	cannot	give	my	God	this	life	of	mine	,
但	,	夫人	,	我	不能	给	我的	上帝	这	生活	的	矿	,

但是，夫人，我不能把我的生命献给我的上帝。

[æz; əz] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [sə'rendərd] [ˌaɪ 'ti:] ['hoʊlli] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

as	four	years	ago	I	surrendered	it	wholly	to	some	one	else	.
作为	四	年	前	我	投降	它	完全	到	一些	一	别的	.

四年前，我把它完全交给了别人。

[jes] , ['mædəm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:] [terz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['lɔ:fl] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði]

Yes	,	madame	,	"	said	she	,	bursting	into	tears	,	"	I	am	the	lawful	wife	of	the
是的	,	夫人	,	"	说	她	,	爆发	进入	眼泪	,	"	我	是	这	合法的	妻子	的	这

[vi'kt] - ,

Vicomte	d'Olbruze	,
子爵	-	,

"是的，夫人，"她说着，突然哭了起来，"我是奥尔布鲁兹子爵的合法妻子。"

[maɪ]['kʌz(ə)n]['dʒɜ:rmən] .

my	cousin	german	.
我的	表哥	德语	.

我的表弟是德国人。

" [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən] , [plænd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [hɜːr'self] , [ə; eɪ][tʃaɪld]
" Of this union , planned and approved by my dear mother herself , a child
" 的 这 联盟 , 计划 和 得到正式认可的 经过 我的 亲爱的 母亲 她自己 , 一个 孩子
[wʌz; wəz][bɔːrn] ,
was born ,
曾是 出生 ,

"这段婚姻，经我亲爱的母亲亲自计划和同意，孕育了一个孩子。"

[wɪtʃ] [maɪ] ['ruːθləs] ['fɑːðər] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ,
which my ruthless father refuses to recognise ,
哪个 我的 无情 父亲 拒绝 到 认出 ,

而我那冷酷无情的父亲却拒绝承认这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['kaɪndli] ['pesnts] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] .
and which kindly peasants are bringing up in the depths of the woods .
和 哪个 亲切地 农民 是 带来 向上 在 这 深度 的 这 树林 .

善良的农民们在森林深处抚养它们。

" [maɪ] [dɪr] , [gʊd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪdli] [fɑːnd][ʌv; əv][maɪ]['lʌvər] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
" My dear , good mother was devotedly fond of my lover , who was her
" 我的 亲爱的 , 好的 母亲 曾是 虔诚地 喜爱 的 我的 情人 , WHO 曾是 她
['nefjuː] .
nephew .
侄子 .

"我亲爱的、善良的母亲非常疼爱我的爱人，而我的爱人正是她的侄子。"

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['kreidlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['destɪnd] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] .
From our very cradles she had always destined us for each other .
从 我们的 非常 摇篮 她 有 总是 注定 我们 为了 每个 其他 .

从我们襁褓之中起，她就注定我们在一起。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [mætʃ] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huːz] ['fɔːrtʃən] [ʃiː; ʃi]
And she persisted in making this match , despite her husband , whose fortune she
和 她 持续 在 制作 这 匹配 , 尽管 她 丈夫 , 谁 财富 她
[hæd; həd] [ɪ'mensli] [ɪn'kriːst] ,
had immensely increased ,
有 非常 增加 ,

尽管她极大地增加了丈夫的财富，但她仍然坚持促成这桩婚事。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːgəli] [juː'naɪtɪd][baɪ]['aʊər; ɑːr]['fæməli]
and one day during his absence we were legally united by our family
和 一 天 期间 他的 缺席 我们 是 合法地 团结的 经过 我们的 家庭
[priːst] [ɪn][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l]['tʃæp(ə)l] .
priest in the castle chapel .
牧师 在 这 城堡 教堂 .

有一天，在他不在的时候，我们通过家族牧师在城堡教堂举行了婚礼，正式结为夫妻。

[maɪ]['fɑːðər] , [huː] , [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] [siː] , [keɪm] [bæk] [suːn] ['æftərwərdz] :
My father , who , was away at sea , came back soon afterwards :
我的 父亲 , WHO , 曾是 离开 在 海 , 来了 后退 很快 然后 :

我父亲当时在海上，不久后就回来了：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][maɪ] ['mʌðɚz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
He was enraged at my mother's disobedience ,
他 曾是 愤怒 在 我的 母亲的 不服从 ,

他因母亲的不服从而勃然大怒。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊri] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stæb][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .
and in his fury attempted to stab her with his own hand .
和 在 他的 愤怒 尝试过 到 刺 她 和 他的 自己的 手 .

他怒不可遏，竟试图用自己的手刺伤她。

[hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] ['efərts] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] ,

He	made	several	efforts	to	put	an	end	to	her	existence	,
他	制成	一些	努力	到	放	一个	结尾	到	她	存在	,

他曾多次试图结束她的生命。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [ɪn] [maɪ] [hoʊm] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

and	the	general	opinion	in	my	home	is	that	he	was	really	the	author	of
和	这	一般的	观点	在	我的	家	是	那	他	曾是	真的	这	作者	的

[hɜːr; hər] [deθ] .

her	death	.
她	死亡	.

我家里的普遍看法是，他才是造成她死亡的真正凶手。

" [dɪ'voʊtɪdli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [maɪ] ['hʌzbənd] [baɪ] [taɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] ['duːti] ,

"	Devotedly	attached	to	my	husband	by	ties	of	love	no	less	than	of	duty	,
"	虔诚地	随附的	到	我的	丈夫	经过	领带	的	爱	不	较少的	比	的	责任	,

“我对丈夫忠贞不渝，既有爱，也有责任。”

[aɪ] [fled] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] , [æn; ən] [oʊld] [naɪt] - [kə'mændər] [ʌv; əv] ['mɔːltə] ,

I	fled	with	him	to	his	uncle's	,	an	old	knight	-	commander	of	Malta	,
我	逃亡	和	他	到	他的	叔叔的	,	一个	老的	骑士	-	指挥官	的	马耳他	,

[huːz] [soʊl] [er] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .

whose	sole	heir	he	was	.
谁	唯一	继承人	他	曾是	.

我和他一起逃到了他叔叔家，他叔叔是马耳他的一位老骑士指挥官，他是叔叔唯一的继承人。

[maɪ] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [pər'suːd] [ˌjuː 'es] ['ðɪðər] , [ænd; ənd] [skeɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

My	father	,	with	others	,	pursued	us	thither	,	and	scaled	the	walls	of	our
我的	父亲	,	和	其他的	,	追击	我们	那里	,	和	缩放	这	墙壁	的	我们的

[rɪ'triːt] [baɪ] [naɪt] ,

retreat	by	night	,
撤退	经过	夜晚	,

我父亲伙同其他人追到那里，并在夜里翻越了我们隐居处的围墙。

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['æftərwərdz] .

resolved	to	kill	his	nephew	first	and	me	afterwards	.
已解决	到	杀	他的	侄子	第一的	和	我	然后	.

他决定先杀了他的侄子，然后再杀我。

[raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌfiːənz] , [maɪ] ['hʌzbənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] ['fai,aːrmz] .

Roused	by	the	noise	of	the	ruffians	,	my	husband	seized	his	firearms	.
唤醒	经过	这	噪音	的	这	恶棍	,	我的	丈夫	查获	他的	枪支	.

被歹徒的喧闹声惊醒，我丈夫抓起了他的枪支。

[θriː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənts] [hiː; hi] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bælkəni] , [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] ,

Three	of	his	assailants	he	shot	from	the	balcony	,	and	my	father	,
三	的	他的	袭击者	他	射击	从	这	阳台	,	和	我的	父亲	,

[dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [mæn] ,

disguised	as	a	common	man	,
伪装	作为	一个	常见的	男人	,

他从阳台上枪杀了三名袭击者，而我的父亲则伪装成普通人。

[rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] .

received	a	volley	in	the	face	,	which	destroyed	his	eyesight	.
已收到	一个	截击	在	这	脸	,	哪个	损毁	他的	视力	.

脸上挨了一记重击，导致失明。

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [renz] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['mætər] .

The	Parliament	of	Rennes	took	up	the	matter	.
这	议会	的	雷恩	采取	向上	这	事情	.

雷恩议会开始着手处理此事。

[maɪ] ['hʌzbənd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [nɑ:t] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

My	husband	thought	it	best	not	to	put	in	an	appearance	,
我的	丈夫	想法	它	最好的	不是	到	放	在	一个	外貌	,

我丈夫认为最好不要露面。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['sʌndri] ['witnisiz] [kɔ:ld] [æt; ət] ['rændəm] ,

and	after	the	evidence	of	sundry	witnesses	called	at	random	,
和	后	这	证据	的	杂项	证人	称为	在	随机的	,

在听取了随机传唤的几名证人的证词后，

[ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ə'rest] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'fɔ:ltər] [wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] , [ə; eɪ] [deθ] ['penəlti]

a	warrant	for	his	arrest	as	a	defaulter	was	issued	,	a	death	penalty
一个	保证	为了	他的	逮捕	作为	一个	违约者	曾是	发布	,	一个	死亡	惩罚

['bi:ɪŋ] [ə'tætʃt] [ˌðer'tu:] .

being	attached	thereto	.
存在	随附的	到	.

当局签发了对他的逮捕令，指控他违反了法律，并规定可判处死刑。

" ['evər] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [dɪs'gaɪz] [frʌm; frəm]

"	Ever	since	that	time	my	husband	has	been	wandering	about	in	disguise	from
"	曾经	自从	那	时间	我的	丈夫	有	到过	漫游	关于	在	伪装	从

['prɑ:vɪns] [tu:; tə] ['prɑ:vɪns] .

province	to	province	.
省	到	省	.

“从那时起，我的丈夫就一直乔装打扮，在各个省份之间四处游荡。”

[du:md] [tu:; tə] ['sɑ:lətu:d] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [wʌns] ['lʌvli] [ʃæ'toʊ] ,

Doomed	to	solitude	in	our	once	lovely	chateau	,
注定失败	到	孤独	在	我们的	一次	迷人的	城堡	,

注定孤独地留在我们曾经美丽的城堡里，

[maɪ] ['fɑ:ðər] [fɔ:rst] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ]

my	father	forced	me	to	take	the	veil	in	this	convent	,	promising	that	if	I
我的	父亲	强制	我	到	拿	这	面纱	在	这	修道院	,	有前途	那	如果	我

[dɪd] [soʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

我父亲强迫我在这座修道院里戴上头纱，并承诺如果我这样做，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [brɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə] ['dʒʌstɪs] .

he	would	not	bring	my	husband	to	justice	.
他	会	不是	带来	我的	丈夫	到	正义	.

他不肯将我丈夫绳之以法。

" [pər'hæps] , ['mædəm] , [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜ:r; wər] ['tru:li] [ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z]

"	Perhaps	,	madame	,	if	the	King	were	truly	and	faithfully	informed	of	all	these
"	也许	,	夫人	,	如果	这	国王	是	真的	和	忠实	知情的	的	全部	这些

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“夫人，或许，如果国王真的、如实地了解了所有这些事情，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kəm'peɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [maɪ] [gri:f] , [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [mi:tid] [aʊt]

he	would	have	compassion	for	my	grief	,	and	right	the	injustice	meted	out
他	会	有	同情	为了	我的	悲伤	,	和	正确的	这	不公正	已记录	出去

[tu:; tə] [maɪ] [ʌn'lʌki] ['hʌzbənd] .

to	my	unlucky	husband	.
到	我的	倒霉	丈夫	.

他会同情我的悲痛，并为我不幸的丈夫伸张正义。

" ['æftər] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [sæd] ['stɔ:ri] , [aɪ] ['klɪrli] [sɔ:] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔ:r] ['ʌðər] ,

"	After	hearing	this	sad	story	,	I	clearly	saw	that	,	in	some	way	or	other	,
"	后	听力	这	伤心	故事	,	我	清楚地	锯	那	,	在	一些	方式	或者	其他	,

“听完这个悲伤的故事后，我清楚地意识到，在某种程度上，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə] [ɪn'du:s] ['mædəm] [di:] - [tu:; tə][poʊ'spoʊn][ðə; ði]['serəmoʊni]

we	should	have	to	induce	Madame	de	Mortemart	to	postpone	the	ceremony
我们	应该	有	到	诱导	夫人	德	-	到	推迟	这	仪式

[ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaʊ] ,

of	taking	the	vow	,
的	采取	这	发誓	,

我们应该设法让德·莫特马尔夫人推迟宣誓仪式。

[ænd; ənd][aɪ]['æftərwərdz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][pʊt] [ði:z] ['veɪgəriz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:]

and	I	afterwards	determined	to	put	these	vagaries	on	the	part	of	the	law
和	我	然后	决定	到	放	这些	反复无常	在	这	部分	的	这	法律

[bɪ'fɔ:r] [maɪ] [gʊd] [frend] ['prezɪdənt] [di:] - ,

before	my	good	friend	President	de	Nesmond	,
前	我的	好的	朋友	总统	德	-	,

之后，我决定将法律方面的这些反复无常之处呈给我的好朋友德·内斯蒙德总统。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [mæn][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [gʊd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ðə; ði] [raɪt]

who	was	the	very	man	to	give	us	good	advice	,	and	suggest	the	right
WHO	曾是	这	非常	男人	到	给	我们	好的	建议	,	和	建议	这	正确的

['remədi] .

remedy	.
补救	.

他正是那个给我们提供良策、提出正确解决方案的人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

As	for	the	King	,
作为	为了	这	国王	,

至于国王，

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [di:m] [ˌaɪ 'ti:][fɪt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sʌltid] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

I	did	not	deem	it	fit	that	he	should	be	consulted	in	the	matter	.
我	做过	不是	认为	它	合身	那	他	应该	是	咨询	在	这	事情	.

我认为没有必要就此事咨询他的意见。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][waɪz] [prɪns] ,

Of	course	I	look	upon	him	as	a	just	and	wise	prince	,
的	课程	我	看	之上	他	作为	一个	只是	和	明智的	王子	,

当然，我认为他是一位公正睿智的君主。

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv][fɔ:rm] .

but	he	is	the	slave	of	form	.
但	他	是	这	奴隶	的	形式	.

但他却是形式的奴隶。

[ɪn] [greɪt] ['fæməliz] ,

In	great	families	,
在	伟大的	家庭	,

在显赫的家族中，

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] ['mærɪdʒz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fɑ:ðər][hæz; həz][nɑ:t]['gɪv(ə)n]

he	does	not	like	to	hear	of	marriages	to	which	the	father	has	not	given
他	做	不是	喜欢	到	听到	的	婚姻	到	哪个	这	父亲	有	不是	给定

['fɔ:rm(ə)l] [kən'sent] ;

formal	consent	;
正式的	同意	;

他不喜欢听到未经父亲正式同意的婚姻；

[mɔːr'oʊvər] , [aɪ][dɪd][nɑːt][fər'get] [ə'baʊt][ðə; ði][gʌn] - [ʃɑːt] [wɪtʃ] ['blaɪndɪd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ,

moreover	**,**	**I**	**did**	**not**	**forget**	**about**	**the**	**gun**	**-**	**shot**	**which**	**blinded**	**the**	**gentleman**	**,**
而且	,	我	做过	不是	忘记	关于	这	枪	-	射击	哪个	失明	这	绅士	,

此外，我也没有忘记那声导致那位先生失明的枪响。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

and	**made**	**him**	**useless**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**his**	**life**	**.**
和	制成	他	无用	为了	这	休息	的	他的	生活	.

这让他余生都一无是处。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəublz] , [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [prə'naʊnst] [ɪn] ['feɪvər]

The	**King**	**,**	**who**	**is**	**devoted**	**to**	**his**	**nobles**	**,**	**would**	**never**	**have**	**pronounced**	**in**	**favour**
这	国王	,	WHO	是	奉献	到	他的	贵族	,	会	绝不	有	发音	在	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði] [vi'kt] ,

of	**the**	**Vicomte**	**,**
的	这	子爵	,

国王一向忠于贵族，绝不会偏袒子爵。

[ən'les] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] ['hjuːmər] .

unless	**he**	**happened**	**to**	**be**	**in**	**a**	**particularly**	**good**	**humour**	**.**
除非	他	发生	到	是	在	一个	特别	好的	幽默	.

除非他碰巧心情特别好。

[ˌɔːltə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] .

Altogether	**,**	**it**	**was**	**a**	**risky**	**thing**	**.**
共	,	它	曾是	一个	风险	事物	.

总而言之，这是一件冒险的事。

[aɪ] ['diːpli] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] - [ɪn][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd]

I	**deeply**	**sympathised**	**with**	**Mademoiselle**	**d'Amurande**	**in**	**her**	**trouble**	**,**	**and**
我	深	同情	和	小姐	-	在	她	麻烦	,	和

[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] [prə'tekʃn] ,

assured	**her**	**of**	**my**	**good**	**-**	**will**	**and**	**protection**	**,**
保证	她	的	我的	好的	-	将要	和	保护	,

我深切同情达穆朗德小姐的困境，并向她保证我会尽心尽力保护她。

[bʌt; bət][aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'pruːv] [maɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['teɪkən]

but	**I**	**begged**	**her**	**to**	**approve**	**my**	**course**	**of**	**action**	**,**	**though**	**taken**
但	我	乞求	她	到	批准	我的	课程	的	行动	,	尽管	已采取

[ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

independently	**of**	**the**	**King**	**.**
独立	的	这	国王	.

但我恳求她批准我的行动方案，尽管这并非国王的旨意。

[ʃiː; ʃi] ['wɪlɪŋli] [left] [hɜːr; hər] [feɪt] [ɪn][maɪ][hændz] ,

She	**willingly**	**left**	**her**	**fate**	**in**	**my**	**hands**	**,**
她	心甘情愿	左边	她	命运	在	我的	双手	,

她心甘情愿地将自己的命运交到我手中。

[ænd; ənd][aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [raɪt] [maɪ]['sɪstər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [noʊt] :

and	**I**	**bade**	**her**	**write**	**my**	**sister**	**the**	**following**	**note**	**:**
和	我	巴德	她	写	我的	姐姐	这	下列的	笔记	:

我让她给我妹妹写了下面这张纸条：

['mædəm] : — [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [vaʊz] [ðæt] [baɪnd][ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd] ,

MADAME	**:**	**—**	**You**	**know**	**the**	**vows**	**that**	**bind**	**me**	**;**	**they**	**are**	**sacred**	**,**
夫人	:	—	你	知道	这	誓言	那	绑定	我	;	他们	是	神圣	,

夫人：——你知道约束我的誓言；它们是神圣的。

['hævɪŋ] [bɪn] [p'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] .

having	**been**	**plighted**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**altar**	**.**
拥有	到过	陷入困境	在	这	脚	的	这	坛	.

在祭坛脚下许下誓言。

[duː][nɑːt][pər'sɪst] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [duː][nɑːt][pər'sɪst][ɪn] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːləm] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

Do	not	persist	,	I	entreat	you	,	do	not	persist	in	claiming	the	solemn	declaration	of
做	不是	坚持	，我	恳求	你	，	做	不是	坚持	在	声称	这	庄严	宣言	的	

[maɪ] [vaʊz] .

my	vows	.
我的	誓言	.

请不要坚持，我恳求你，请不要坚持要求我公开宣誓。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [kə'mænd] [ðə; ði]['vəːdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] ,

You	are	here	to	command	the	Virgins	of	the	Lord	,
你	是	这里	到	命令	这	处女	的	这	主	,

你来此是为了统领主的贞女们，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] .

but	among	these	I	have	no	right	to	a	place	.
但	之中	这些	我	有	不	正确的	到	一个	地方	.

但在这些人当中，我没有资格占有一席之地。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [tel] [ˌem 'iː] ['evri]

I	am	a	mother	,	although	so	young	,	and	the	Holy	Scriptures	tell	me	every
我	是	一个	母亲	,	虽然	所以	年轻的	,	和	这	圣	经文	告诉	我	每一个

[deɪ] [ðæt] ['hei^ɑː] ,

day	that	Hagar	,
天	那	夏甲	,

我虽然年轻，却已为人母，而圣经每天都告诉我，夏甲的故事。

[ðə; ði]['kaɪndli] ['hɑrtɪd] , [meɪ] [nɑːt][fər'seɪkən][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['iʃmɛəl] .

the	kindly	hearted	,	may	not	forsaken	her	darling	Ishmael	.
这	亲切地	心地	,	可能	不是	被遗弃的	她	亲爱的	以实玛利	.

心地善良的她，不会抛弃她心爱的以实玛利。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [diː] - [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] ['sɪstər]

I	happened	to	be	with	Madame	de	Mortemart	when	one	of	the	aged	sisters
我	发生	到	是	和	夫人	德	-	什么时候	一	的	这	老年人	姐妹

[brɔːt] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['letər] .

brought	her	this	letter	.
带来	她	这	信	.

我当时正好和德·莫尔特马尔夫人在一起，一位年长的修女把这封信拿给了她。

[ɑːn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] .

On	reading	it	she	was	much	affected	.
在	阅读	它	她	曾是	很多	做作的	.

读完之后，她深受触动。

[aɪ] [feɪnd] ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər]['kaɪndli] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər]

I	feigned	ignorance	,	and	asked	her	kindly	what	was	the	reason	of	her
我	假装	无知	,	和	问	她	亲切地	什么	曾是	这	原因	的	她

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

我装作不知情，和蔼地问她遇到了什么麻烦。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] ,

She	wished	to	hide	it	;	but	I	insisted	,
她	希望	到	隐藏	它	;	但	我	坚持	,

她想隐瞒这件事；但我坚持要说。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði][noʊt] .

and	at	last	persuaded	her	to	let	me	see	the	note	.
和	在	最后的	被说服	她	到	让	我	看	这	笔记	.

最后我终于说服她让我看了那张纸条。

[aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbəs]

I	read	it	calmly	and	with	reflection	,	and	afterwards	said	to	the	Abbess
我	读	它	平静地	和	和	反射	,	和	然后	说	到	这	女修道院长

:
:
:

我平静而沉思地读完后，对修道院院长说：

" [wʌt] !

"	What	!
"	什么	!

“什么！

[juː; jʊ] , ['sɪstər] ,

You	,	sister	,
你	,	姐姐	,

你，姐姐，

[huːz] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [aɪ] ['witnist] [wen] ['aʊər; ɑːr] [stɜːrn] ['perənts] [ʃʌt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn]

whose	distress	and	horror	I	witnessed	when	our	stern	parents	shut	you	up	in
谁	痛苦	和	恐怖	我	目击者	什么时候	我们的	船尾	父母	关闭	你	向上	在

[ə; eɪ] ['klɔɪstər] ,

a	cloister	,
一个	修道院	,

我亲眼目睹了严厉的父母将你关进修道院时，你那痛苦和恐惧的心情。

— [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'poʊz] [laɪk] ['fetərz] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ]

—	are	you	now	going	to	impose	like	fetters	upon	a	young	and	interesting
—	是	你	现在	去	到	强加	喜欢	镣铐	之上	一个	年轻的	和	有趣的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

——你现在要像戴镣铐一样束缚一个年轻有趣的人吗?

[huː] [dredz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɛkts, 'riːdʒɛkts, rɪ'dʒɛks, 'riːdʒɛks] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wʌns] [juː; jʊ]

who	dreads	them	,	and	rejects	them	as	once	you
WHO	脏辫	他们	,	和	拒绝	他们	作为	一次	你

[rɪ'dʒektɪd] [ðem; ðəm] ?

rejected	them	?
拒绝	他们	?

谁会像你曾经拒绝他们那样，惧怕他们，并拒绝他们呢?

" ['mædəm] [diː] - [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ðen] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spɪriəns] ,

"	Madame	de	Mortemart	replied	,	"	I	was	young	then	,	and	without	experience	,
"	夫人	德	-	回复	,	"	我	曾是	年轻的	然后	,	和	没有	经验	,

德·莫特马尔夫人回答说：“那时我还年轻，缺乏经验。”

[wen] [aɪ] [ʃoʊd] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [rɪ'pʌgnəns] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [spiːk] .

when	I	showed	such	childish	repugnance	as	that	of	which	you	speak	.
什么时候	我	显示	这样的	幼稚	厌恶	作为	那	的	哪个	你	说话	.

当我表现出你所说的那种幼稚的厌恶时。

[æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wʌn] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [nɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['veritiz] .

At	that	age	one	knows	nothing	of	religion	nor	of	the	eternal	verities	.
在	那	年龄	一	知道	没有什么	的	宗教	也不	的	这	永恒	真理	.

那个年纪的人对宗教和永恒真理一无所知。

['oʊnli] [ðə; ði] [wɜːrld] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['frɪvələs] ['pleʒərz] , [ɪz] [ðen] [bɪ'fɔːr] [wʌnz] [aɪz] ;

Only	the	world	,	with	its	frivolous	pleasures	,	is	then	before	one's	eyes	;
仅有的	这	世界	,	和	它是	轻浮	快乐	,	是	然后	前	一个人的	眼睛	;

那时，眼前只有尘世的琐碎享乐；

[ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l][blaɪndz]['aʊər; ɑːr] [vjuː] , ['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [vjuː] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

and	the	spectacle	blinds	our	view	,	even	our	view	of	heaven	.
和	这	奇观	百叶窗	我们的	看法	,	甚至	我们的	看法	的	天堂	.

眼前的景象蒙蔽了我们的双眼，甚至让我们看不到天堂。

['leɪtər][ɑːn][aɪ] [diˈplɔːd] [sʌtʃ] [rɪˈzɪstəns] , [wɪtʃ] [soʊ] [griːvd] [maɪ]['fæməli] ;

Later	on	I	deplored	such	resistance	,	which	so	grieved	my	family	;
之后	在	我	令人遗憾	这样的	反抗	,	哪个	所以	伤心	我的	家庭	;

后来，我对这种抵抗行为感到痛心疾首，这让我的家人非常伤心；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][æt; ət] [kɔːrt] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [əˈdɔrd] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɑːrˈkiːz] ,

and	when	I	saw	you	at	Court	,	brilliant	and	adored	,	I	assure	you	,	my	dear	Marquise	,
和	什么时候	我	锯	你	在	法庭	,	杰出的	和	受人喜爱	,	我	保证	你	,	我的	亲爱的	侯爵夫人	,

我向你保证，我亲爱的侯爵夫人，当我在宫廷里见到你时，你光彩照人，备受爱戴。

[ðæt] [ðɪs] ['kɑːnvent,ˈkɑːnvənt][ænd; ənd][ɪts]['sɑːlətuːd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [kɪŋz] . "

that	this	convent	and	its	solitude	seemed	to	me	a	thousand	times	more	desirable	than	the	habitation	of	kings	.	"
那	这	修道院	和	它是	孤独	似乎	到	我	一个	千	时代	更多的	理想	比	这	居住地	的	国王	.	"

在我看来，这座修道院及其宁静比国王的住所要令人向往一千倍。

" [juː; jʊ] [spiːk] [ðʌs] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ,

"	You	speak	thus	philosophically	,	"	I	replied	,
"	你	说话	因此	从哲学角度来看	,	"	我	回复	,

“你说话很有哲理，”我回答道。

" ['oʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][jʊr; jər][lɑːt] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌʌndərˈgɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	only	because	your	lot	happens	to	have	undergone	such	a	change	.
"	仅有的	因为	你的	很多	发生	到	有	经历	这样的	一个	改变	.

“只是因为你的境遇恰好发生了这样的变化。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [sleɪv] , [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [æn; ən] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] ['sɑːvrɪn] ['mɪstrəs] .

From	a	slave	,	you	have	become	an	absolute	and	sovereign	mistress	.
从	一个	奴隶	,	你	有	变得	一个	绝对	和	主权	情妇	.

你从一个奴隶变成了一个拥有绝对权力和主宰权的女主人。

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ruːlz] [ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] ; [juː; jʊ][tɜːrn]['oʊvər][ɪts] [liːvz] [werˈevər] [juː; jʊ][laɪk] ;

The	book	of	rules	is	in	your	hands	;	you	turn	over	its	leaves	wherever	you	like	;
这	书	的	规则	是	在	你的	双手	;	你	转动	超过	它是	树叶	无论	你	喜欢	;

规则手册就在你手中；你可以随意翻阅它的每一页；

[juː; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wətˈevər] [peɪdʒ]['suːts][juː; jʊ] ;

you	open	it	at	whatever	page	suits	you	;
你	打开	它	在	任何	页	西装	你	;

你可以从任何你喜欢的页面打开它；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [rɪˈbjuːk] ,

and	if	the	book	should	chance	to	give	you	a	severe	rebuke	,
和	如果	这	书	应该	机会	到	给	你	一个	严重	训斥	,

如果这本书碰巧对你进行了严厉的斥责，

[juː; jʊ]['nevər][let] ['ʌðər] [noʊ] [ðɪs] .

you	never	let	others	know	this	.
你	绝不	让	其他的	知道	这	.

你从来不让别人知道这件事。

['hju:mən] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['evər] [ðʌs] .
Human nature was ever thus .
人类 自然 曾是 曾经 因此 .

人性自古如此。

[noʊ] , [noʊ] , ['mædəm] ;
No , no , madame ;
不 , 不 , 夫人 ;

不，不，夫人；

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [meɪk] [wʌn] [bɪ'li:v] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [ɪz] [ɪn] [ɪt'self] [sʌtʃ] [æn; ən]
you can never make one believe that a religious life is in itself such an
你 能 绝不 制作 一 相信 那 一个 宗教 生活 是 在 本身 这样的 一个
[ə'træktɪv] [wʌn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['glædli] [rɪ'zu:m] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪgnɪtiz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n]
attractive one that you would gladly resume it if the dignities of your position
吸引人的 一 那 你 会 乐意 恢复 它 如果 这 尊严 的 你的 位置
[æz; əz] [æn; ən] ['æbəs] [wɜ:r; wər] ['sʌd(ə)nli] [restid] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [sʌm; səm]
as an abbess were suddenly wrested from you and given to some
作为 一个 女修道院长 是 突然 夺取 从 你 和 给定 到 一些
[wʌn] [els] . "
one else . "
一 别的 . "

你永远无法让人相信，宗教生活本身如此吸引人，以至于如果你的女修道院长的尊荣突然被剥夺并赋予其他人，你也会欣然重拾这种生活。

" [wel] , [wel] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['æbəs] , ['rednɪŋ] ,
" Well , well , if that is so , " said the Abbess , reddening ,
" 出色地 , 出色地 , 如果 那 是 所以 , " 说 这 女修道院长 , 发红 ,

“哦，哦，如果真是这样的话，”修道院院长说着，脸涨得通红。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [send] [ɪn] [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [soʊ] [rɪ'tɜ:rn] [ju:; jʊ] [jʊr; jər]
" I am quite ready to send in my resignation , and so return you your
" 我 是 相当 准备好 到 发送 在 我的 辞职 , 和 所以 返回 你 你的
[ˌlɪbə'rælətɪ] . "
liberality . "
自由主义 . "

“我已做好递交辞呈的准备，以此回报您的慷慨。”

" [aɪ] [dəunt] [æsk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['æbi] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" I don't ask you for an abbey which you got from the King ,
" 我 不 问 你 为了 一个 修道院 哪个 你 得到 从 这 国王 ,

“我并没有向你索要你从国王那里得到的修道院，

" [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] , ['smaɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪvər] ,
" I rejoined , smiling ; " but the favour ,
" 我 重新加入 , 微笑 ; " 但 这 偏爱 ,

我笑着重新说道：“但是，这个恩惠，

[wɪtʃ] [aɪ] [æsk] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪt] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [grænt] .
which I ask and solicit you can and ought to grant .
哪个 我 问 和 征求 你 能 和 应该 到 授予 .

我恳请您批准，而且您也应该批准。

[mædəmwə'zel] - [pɔɪnts] [aʊt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɪn] ['fɔ:rm(ə)l] [ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkənt] [tɜ:rmz] [ðæt]
Mademoiselle d'Amurande points out to you in formal and significant terms that
小姐 - 积分 出去 到 你 在 正式的 和 重要的 条款 那
[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [ɪn'roʊl] [hɜ:r'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɜ:dʒɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:rd] ,
she cannot enrol herself among the Virgins of the Lord ,
她 不能 注册 她自己 之中 这 处女 的 这 主 ,

阿穆朗德小姐以正式而重要的措辞向你指出，她不能加入主的贞女行列。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['hei^ɑ:][ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] [meɪ] [nɑ:t] [fər'seɪk] ['iʃmɛəl] .

and	that	the	gentle	Hagar	of	Holy	Writ	may	not	forsake	Ishmael	.
和	那	这	温和的	夏甲	的	圣	写	可能	不是	背叛	以实玛利	.

愿圣经中温柔的夏甲不离弃以实玛利。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ['pleɪnli] [hɪnts] [æt; ət] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [rɪ'lɪdʒən] ['kænɑ:t] ['vaɪəleɪt] [nɔ:r]

Such	a	confession	plainly	hints	at	an	attachment	which	religion	cannot	violate	nor
这样的	一个	忏悔	显然	提示	在	一个	依恋	哪个	宗教	不能	违反	也不

[dɪ'strɔɪ] ,

destroy	,
破坏	,

这样的坦白显然暗示了一种宗教既不能违背也不能摧毁的依恋。

[els] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'lɪdʒən] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bɑ:rbərəs] [wʌn] , [ænd; ənd] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] ['neɪtʃər] .

else	our	religion	would	be	a	barbarous	one	,	and	contrary	to	nature	.
别的	我们的	宗教	会	是	一个	野蛮	一	,	和	相反	到	自然	.

否则，我们的宗教就会变成野蛮的，违背自然规律。

" [sɪns] [gɑ:d][hæz; həz] [brɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,

"	Since	God	has	brought	me	to	this	convent	,
"	自从	上帝	有	带来	我	到	这	修道院	,

“自从上帝把我带到这座修道院以来，

[ænd; ənd][baɪ] [tʃæns] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðɪs] ['ju:θfl] ['vɪktɪm] ,

and	by	chance	I	have	got	to	know	and	appreciate	this	youthful	victim	,
和	经过	机会	我	有	得到	到	知道	和	欣赏	这	青春	受害者	,

机缘巧合之下，我认识并欣赏了这位年轻的受害者。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜ:r; hər][maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][help] , — [aɪ] ,

I	shall	give	her	my	compassion	and	help	,	—	I	,
我	将	给	她	我的	同情	和	帮助	,	—	我	,

我将给予她我的同情和帮助，——我，

[hu:] [hæv; həv][noʊ] [nə'sesəti] [tu:; tə] [meɪk] [kən'vɜ:ʃnz] [baɪ] [fɔ:rs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə]

who	have	no	necessity	to	make	conversions	by	force	in	order	to	add	to
WHO	有	不	必要性	到	制作	转换	经过	力量	在	命令	到	添加	到

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mju:nəti] .

the	number	of	my	community	.
这	数字	的	我的	社区	.

他们无需强迫他人皈依基督教，就能增加我教会的人数。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['eni] [greɪv] [ə'fens] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑ:d] ,

If	I	have	committed	any	grave	offence	in	the	eyes	of	God	,
如果	我	有	坚定的	任何	严重	罪行	在	这	眼睛	的	上帝	,

如果我触犯了上帝眼中任何严重的罪过，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:][ɪn][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜ:rk] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər]

I	trust	that	He	will	pardon	me	in	consideration	of	the	good	work	that	I	desire
我	相信	那	他	将要	赦免	我	在	考虑	的	这	好的	工作	那	我	欲望

[tu:; tə][du:] .

to	do	.
到	做	.

我相信，鉴于我渴望做的善事，祂会原谅我。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

I	shall	write	to	the	King	,
我	将	写	到	这	国王	,

我将写信给国王，

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] - [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hər] [vaʊz] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
and **Mademoiselle** **d'Amurande** **shall** **not** **make** **her** **vows** **until** **his** **Majesty**
和 小姐 - 将 不是 制作 她 誓言 直到 他的 威严
[kə'mændz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][du:][soʊ] .
commands **her** **to** **do** **so** **.**
命令 她 到 做 所以 .

阿穆朗德小姐未经陛下命令不得发誓。

" [ðɪs] [læst] [spi:tʃ] ['tʃek,meɪtid] [maɪ]['sɪstər] .
" **This** **last** **speech** **checkmated** **my** **sister** **.**
" 这 最后的 演讲 将军 我的 姐姐 .

“她最后这番话彻底击败了我姐姐。”

[ʃi:; ʃi][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['dʒent(ə)l] , [ˌsɪkə'fæntɪk] , ['ɔ:lmoʊst] [kə'resɪŋ] [ɪn] ['mænər] ,
She **at** **once** **became** **gentle** **,** **sycophantic** **,** **almost** **caressing** **in** **manner** **,**
她 在 一次 成为 温和的 , 谄媚者 , 几乎 爱抚 在 方式 ,

她立刻变得温柔、谄媚，举止近乎爱抚。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'defɪnətli]
and **assured** **me** **that** **the** **ceremony** **of** **taking** **the** **vow** **would** **be** **indefinitely**
和 保证 我 那 这 仪式 的 采取 这 发誓 会 是 无限期
[poʊ'spoʊnd] ,
postponed **,**
推迟 ,

并向我保证，结婚誓言仪式将无限期推迟。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [prɪ'perd] [hɪz; ɪz]['hɑ:məli] ,
although **the** **Bishop** **of** **Lugon** **had** **already** **prepared** **his** **homily** **,**
虽然 这 主教 的 - 有 已经 准备 他的 讲道 ,

虽然卢贡主教已经准备好了他的讲道词，

[ænd; ənd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði][noʊ'bɪləti] .
and **invitations** **had** **been** **issued** **to** **the** **nobility** **.**
和 邀请函 有 到过 发布 到 这 贵族 .

并已向贵族们发出邀请。

['mædəm] [di:] - [ɪz][ðə; ði] ['veri] [ɪm'bɑ:dimənt] [ʌv; əv] ['sʌt(ə)lti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
Madame **de** **Mortemart** **is** **the** **very** **embodiment** **of** **subtlety** **and** **cunning** **.**
夫人 德 - 是 这 非常 实施例 的 微妙之处 和 狡猾 .

德·莫特马尔夫人是狡猾和诡计的化身。

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['oʊnli]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][geɪn] [taɪm] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ski:m] .
I **saw** **that** **she** **only** **wanted** **to** **gain** **time** **in** **order** **to** **carry** **out** **her** **scheme** **.**
我 锯 那 她 仅有的 通缉 到 获得 时间 在 命令 到 携带 出去 她 方案 .

我看出她只是想争取时间来实施她的计划。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][let][maɪ'self][bi:; bi] ['hʊd,wɪŋkt] [baɪ][hɜ:r; hər]['prɔmisiz] , [bʌt; bət] [went] [streɪt] [tu:; tə]
I **did** **not** **let** **myself** **be** **hoodwinked** **by** **her** **promises** **,** **but** **went** **straight** **to**
我 做过 不是 让 我 是 被蒙蔽 经过 她 承诺 , 但 去 直的 到
[wɜ:rk] ,
work **,**
工作 ,

我没有被她的承诺蒙蔽，而是立即投入工作。

['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [wei] .
being **determined** **to** **have** **my** **own** **way** **.**
存在 决定 到 有 我的 自己的 方式 .

我决心要按自己的方式行事。

['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [mædəmwə'zel] - [ðæt] [hɜ:r; hər] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] , [ðə; ði][oʊld]

Hearing	**from**	**Mademoiselle**	**d'Amurande**	**that**	**her**	**friend**	**and**	**ally**	**,**	**the**	**old**
听力	从	小姐	-	那	她	朋友	和	盟友	,	这	老的

[kə'mændər] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,

commander	**,**	**was**	**still**	**living**	**,**
指挥官	,	曾是	仍然	活的	,

从阿穆朗德小姐那里得知她的朋友和盟友，那位老指挥官仍然在世，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑ:ntʃ] [sə'pɔ:rtər] .

I	**was**	**glad**	**to**	**know**	**that**	**she**	**had**	**in**	**him**	**such**	**a**	**stanch**	**supporter**	**.**
我	曾是	高兴的	到	知道	那	她	有	在	他	这样的	一个	立柱	支持者	.

得知她有他这样一位坚定的支持者，我感到很欣慰。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['wɜ:rði] [kə'mændər] , " [sed] [aɪ] , " [hu:] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ]['fɑ:ðər][tu:; tə]

"	**It**	**is**	**the**	**worthy**	**commander**	**,**	**"**	**said**	**I**	**,**	**"**	**who**	**must**	**be**	**as**	**a**	**father**	**to**
"	它	是	这	值得	指挥官	,	"	说	我	,	"	WHO	必须	是	作为	一个	父亲	到

[ju:; jʊ] ,

you	**,**
你	,

"那位可敬的指挥官，"我说，"必须像父亲一样对待你。"

[ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['pɑ:rləmənt] ['kænsəld] .

until	**I**	**have**	**got**	**the**	**sentence**	**of**	**the**	**first**	**Parliament**	**cancelled**	**.**
直到	我	有	得到	这	句子	的	这	第一的	议会	取消	.

直到我撤销第一届议会的判决为止。

" [ðen] [wi:; wi] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**Then**	**we**	**arranged**	**that**	**I**	**should**	**get**	**her**	**away**	**with**	**me**	**from**	**the**
"	然后	我们	安排	那	我	应该	得到	她	离开	和	我	从	这

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,

convent	**,**
修道院	,

"然后我们商定，我要带她离开修道院。"

[æz; əz][ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðɪs] .

as	**there**	**seemed**	**to**	**be**	**little**	**or**	**no**	**difficulty**	**about**	**this**	**.**
作为	那里	似乎	到	是	小的	或者	不	困难	关于	这	.

因为这方面似乎没有什么困难。

[ə'kɔ:rdɪŋli] , [θri:] [deɪz] ['æftərwərdz] [aɪ] [drest] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['elɪgənt] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv]

Accordingly	**,**	**three**	**days**	**afterwards**	**I**	**dressed**	**her**	**in**	**a**	**most**	**elegant**	**costume**	**of**
因此	,	三	天	然后	我	穿着	她	在	一个	最多	优雅的	戏服	的

[maɪ] ['ni:sɪz] .

my	**niece's**	**.**
我的	侄女的	.

于是，三天后，我给她穿上了我侄女的一套非常优雅的服装。

[wi:; wi] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ]

We	**went**	**out**	**in**	**the**	**morning**	**for**	**a**	**drive**	**,**	**and**	**the**	**nuns**	**at**	**the**	**gateway**
我们	去	出去	在	这	早晨	为了	一个	驾驶	,	和	这	修女	在	这	网关

[boʊd] [loʊ] ,

bowed	**low**	**,**
鞠躬	低的	,

早上我们开车出去兜风，门口的修女们深深鞠躬。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] , [wen] [maɪ] ['kærɪdʒ] [pæst] , ['nevər] ['dri:miŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]

as	**usual**	**,**	**when**	**my**	**carriage**	**passed**	**,**	**never**	**dreaming**	**of**	**such**	**a**	**thing**	**as**
作为	通常	,	什么时候	我的	运输	通过了	,	绝不	做梦	的	这样的	一个	事物	作为

[əb'dʌkʃən] .

abduction	**.**
绑架	.

像往常一样，我的马车经过时，我做梦也没想到会发生绑架这种事。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [si:md] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ʌprɔ:r] .

That	evening	the	whole	convent	seemed	in	a	state	of	uproar	.
那	晚上	这	所有的	修道院	似乎	在	一个	状态	的	骚动	.

当晚，整个修道院似乎陷入了一片混乱之中。

['mædəm] [di:] - , [wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] ['vɪzɪdʒ] , [sɔ:t] [tu:; tə] ['stæmər] [aʊt] [hɜ:r; hər]

Madame	de	Mortemart	,	with	flaming	visage	,	sought	to	stammer	out	her
夫人	德	-	,	和	炽盛	面容	,	寻求	到	结巴	出去	她

[ri'prəutʃiz] .

reproaches	.
责备	.

德·莫特马尔夫人面红耳赤，结结巴巴地试图表达她的责备。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:] [tu:; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['ækʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [haɪd]

But	as	there	was	no	law	to	prevent	my	action	,	she	had	to	hide
但	作为	那里	曾是	不	法律	到	防止	我的	行动	,	她	有	到	隐藏

[hɜ:r; hər] [vek'seɪʃn] ,

her	vexation	,
她	烦恼	,

但由于没有法律阻止我的行为，她只能隐藏自己的恼怒。

[ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	behave	as	if	nothing	had	happened	.
和	表现	作为	如果	没有什么	有	发生	.

并表现得好像什么都没发生过一样。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] [aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [renz]

The	following	year	I	wrote	and	told	her	that	the	judgment	of	the	Rennes
这	下列的	年	我	写道	和	讲述	她	那	这	判断	的	这	雷恩

['pɑ:rləmənt] [hæd; həd] [bɪn] ['kænsəld] [baɪ] [ðə; ði] [grænd] ['kaʊns(ə)l] ,

Parliament	had	been	cancelled	by	the	Grand	Council	,
议会	有	到过	取消	经过	这	盛大	理事会	,

第二年我写信告诉她，雷恩议会的判决已被最高委员会撤销。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n] [kən'flɪktɪŋ] ['evɪdəns] .

as	it	was	based	on	conflicting	evidence	.
作为	它	曾是	基于	在	冲突	证据	.

因为它是基于相互矛盾的证据。

[ðə; ði] [blaɪnd] [kuŋt] - [hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] ,

The	blind	Comte	d'Amurande	had	died	of	rage	,	and	the	young	couple	,
这	瞎的	孔特	-	有	死亡	的	愤怒	,	和	这	年轻的	夫妻	,

失明的阿穆朗德伯爵死于愤怒，而那对年轻夫妇，

[hu:] [keɪm] ['ɪntu:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] , [wɜ:r; wər] [ɪ'tɜ:rnəli] ['greɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

who	came	into	all	his	property	,	were	eternally	grateful	to	me	,
WHO	来了	进入	全部	他的	财产	,	是	永恒	感激的	到	我	,

继承了他所有财产的人，都对我感激不尽。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [fər'evər] ['ʃauə] ['blesɪŋz] [ə'pɑ:n][maɪ] [hed] .
and **forever** **showered** **blessings** **upon** **my** **head** **.**
和 永远 淋浴 祝福 之上 我的 头 .

并永远赐福于我。

[ðə; ði] ['æbəs] [roʊt] [bæk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃerd] [maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][soʊ] ['hæpi] [ə; eɪ]
The **Abbess** **wrote** **back** **to** **say** **that** **she** **shared** **my** **satisfaction** **at** **so** **happy** **a**
这 女修道院长 写道 后退 到 说 那 她 共享 我的 满意 在 所以 快乐的 一个
[kən'klu:ʒ(ə)n] ,
conclusion **,**
结论 ,

修道院院长回信说，她和我一样对如此圆满的结局感到满意。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mædəm] - [ˌdɪsə'pɪrəns] [frʌm; frəm] [fɑ:ntəvrɔl] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn]
and **that** **Madame** **d'Olbruse's** **disappearance** **from** **Fontevrault** **had** **scarcely** **been**
和 那 夫人 - 消失 从 丰特弗罗 有 几乎 到过
['noʊtɪst] .
noticed **.**
注意到 .

奥尔布鲁斯夫人从丰特弗罗失踪，几乎没有人注意到。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [di:] - , [hu:z] [aɪ'di:əz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [sʌtʃ] ['mætərz] [wɜ:r; wər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði]
The **Marquise** **de** **Thianges** **,** **whose** **ideas** **regarding** **such** **matters** **were** **precisely** **the**
这 侯爵夫人 德 - , 谁 想法 关于 这样的 事情 是 恰恰 这
[seɪm] [æz; əz][maɪ] [oʊn] ,
same **as** **my** **own** **,**
相同的 作为 我的 自己的 ,

蒂昂热侯爵夫人在这方面的想法与我完全一致。

[kən'faɪnd] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][toʊld][hɜ:r; hər][ə; eɪ][wɜ:rd][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
confined **herself** **to** **stating** **that** **I** **had** **not** **told** **her** **a** **word** **about** **it** **.**
受限 她自己 到 声明 那 我 有 不是 讲述 她 一个 单词 关于 它 .

她只是说我对此只字未提。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] ;
She **spoke** **the** **truth** **;**
她 辐 这 真相 ;

她说的是实话；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [aɪ] ['ni:dɪd] ['eni] [wʌn][tu:; tə][help]
for **the** **enterprise** **was** **not** **of** **such** **difficulty** **that** **I** **needed** **any** **one** **to** **help**
为了 这 企业 曾是 不是 的 这样的 困难 那 我 需要 任何 一 到 帮助
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

因为这项事业并不难，不需要任何人帮忙。

[ɑ:n][ðə; ði] [twelfθ] [deɪ] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] [fɑ:ntəvrɔl] ,
On **the** **twelfth** **day** **,** **as** **we** **were** **about** **to** **leave** **Fontevrault** **,**
在 这 第十二 天 , 作为 我们 是 关于 到 离开 丰特弗罗 ,

第十二天，当我们即将离开丰特弗罗时，

[aɪ] [rɪ'si:vd] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
I **received** **another** **letter** **from** **the** **King** **,** **which** **was** **as** **follows** **:**
我 已收到 其他 信 从 这 国王 , 哪个 曾是 作为 跟随 :

我收到了国王的另一封信，内容如下：

[æz; əz][ðə; ði][peɪn][ɪn][jʊr; jər] [niː] [kən'tɪnjuːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['wɔːtərz][hæv; həv] [bɪn]

As	the	pain	in	your	knee	continues	,	and	the	Bourbonne	waters	have	been
作为	这	疼痛	在	你的	膝盖	继续	,	和	这	-	水	有	到过

[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

recommended	to	you	,
受到推崇的	到	你	,

由于膝盖疼痛持续，并且有人向您推荐了波旁泉水，

[aɪ][beg][juː; jʊ] , ['mædəm] , [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][və'sɪnəti] ,

I	beg	you	,	madame	,	to	profit	by	being	in	their	vicinity	,
我	求	你	,	夫人	,	到	利润	经过	存在	在	他们的	附近	,

夫人，我恳求您利用身处他们附近的机会获利。

[ænd; ənd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][traɪ][ðer; ðər] [ɪ'fekt] .

and	to	go	and	try	their	effect	.
和	到	去	和	尝试	他们的	影响	.

然后去亲身验证它们的效果。

[mædəmwə'zel] [diː] [nænts] [ɪz][ɪn] ['ferli] [gʊd] [helθ] ,

Mademoiselle	de	Nantes	is	in	fairly	good	health	,
小姐	德	南特	是	在	相当	好的	健康	,

南特小姐身体状况良好。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['flʌkʃən] [wɜːr; wər] ['laɪkli] .

yet	it	looks	as	if	a	return	of	her	fluxion	were	likely	.
然而	它	看起来	作为	如果	一个	返回	的	她	通量	是	可能	.

然而，她的波动似乎很有可能再次出现。

[faɪv] [ɔːr][sɪks][pim'pəl][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Five	or	six	pimples	have	appeared	on	her	face	,
五	或者	六	粉刺	有	出现	在	她	脸	,

她脸上冒出了五六颗痘痘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['rednəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][æz; əz][læst] [jɪr] .

and	there	is	the	same	redness	of	the	arms	as	last	year	.
和	那里	是	这	相同的	发红	的	这	武器	作为	最后的	年	.

手臂的红肿情况和去年一样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][hɜːr; hər][tuː; tə] - ; [jʊr; jər][meɪdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnəs] [wɪl]

I	shall	send	her	to	Bourbonne	;	your	maids	and	the	governess	will
我	将	发送	她	到	-	;	你的	女佣	和	这	家庭教师	将要

[ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .

accompany	her	.
陪伴	她	.

我将送她去波旁；你的女仆和家庭教师将陪同她前往。

[ðə; ði] [prɪns] [diː] ['kɑːnd] , [huː] [ɪz][ɪn] ['ɑːfɪs] [ðer; ðər] , [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	Prince	de	Conde	,	who	is	in	office	there	,	will	show	you	every	attention	.
这	王子	德	孔德	,	WHO	是	在	办公室	那里	,	将要	展示	你	每一个	注意力	.

在那里担任公职的孔代亲王会给予您周到的照顾。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn][ɪn] [gʊd] [helθ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['suːnər] ,

I	would	rather	see	you	a	little	later	on	in	good	health	,	than	a	little	sooner	,
我	会	相当	看	你	一个	小的	之后	在	在	好的	健康	,	比	一个	小的	很快	,

我宁愿你晚些健康地回来，也不愿你早些离世。

[ænd; ənd] ['eɪlɪŋ] .

and	ailing	.
和	生病	.

并且身体虚弱。

[maɪ]['kaɪndɪst]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] ['mædəm] [diː] - , [ðə; ði] ['æbəs] ,
My kindest messages to Madame de Thianges , the Abbess ,
我的 最善良的 消息 到 夫人 德 - , 这 女修道院长 ,

我向蒂昂热夫人（院长）致以最诚挚的问候。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .
and all those who show you regard and sympathy .
和 全部 那些 WHO 展示 你 看待 和 同情 .

以及所有对你表示关心和同情的人。

['mædəm] [diː] ['nɛvɝz] [maɪt] [ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
Madame de Nevers might invite you to stay with her ;
夫人 德 永不 可能 邀请 你 到 停留 和 她 ;

内韦尔夫人可能会邀请你和她一起住；

[ɑːn][hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [fər'get] [sʌtʃ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .
on her return I will not forget such obligation .
在 她 返回 我 将要 不是 忘记 这样的 义务 .

她回来后，我不会忘记这份责任。

['luːɪs] .
LOUIS .
路易斯 .

路易斯。

[wiː; wi] [left] [fɑːntəvrɔl] ['æftər][ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [deɪz] ;
We left Fontevrault after a stay of fifteen days ;
我们 左边 丰特弗罗 后 一个 停留 的 十五 天 ;

我们在丰特弗罗住了十五天后离开了；

[tuː; tə][ðə; ði] [nʌnz] [ænd; ənd] ['nɔvɪsiz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][tuː; tə]
to the nuns and novices it seemed more like fifteen minutes , but to
到 这 修女 和 新手 它 似乎 更多的 喜欢 十五 分钟 , 但 到
['mædəm] [diː] - ,
Madame de Mortemart ,
夫人 德 - ,

对修女和见习修女来说，这似乎只有十五分钟，但对德·莫特马尔夫人来说，

[ˌfɪf'tiːn] [lɔːŋ] ['jɪrz] .
fifteen long years .
十五 长的 年 .

漫长的十五年。

[jet] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['tendərli] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌem 'iː] ,
Yet that did not prevent her from tenderly embracing me ,
然而 那 做过 不是 防止 她 从 温柔地 拥抱 我 ,

但这并没有阻止她温柔地拥抱我。

[nɔːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk]
nor from having tears in her eyes when the time came for us to take
也不 从 拥有 眼泪 在 她 眼睛 什么时候 这 时间 来了 为了 我们 到 拿
[koʊtʃ] [ænd; ənd][dɪ'pɑːrt] .
coach and depart .
教练 和 离开 .

也不是因为我们该乘车离开的时候，她眼里噙着泪水。

['iːtekst] ['ɛdɪtɝz] ['bʊkmɑːrks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签：

[ɔːl] [ðə; ði] [deθ] - [ɪn] - [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

All	the	death	-	in	-	life	of	a	convent
全部	这	死亡	-	在	-	生活	的	一个	修道院

修道院里所有生与死的交织

[ænd; ənd] [kə'resɪs] [ʌv; əv] [dɪ'krepɪtuːd]

Cuddlings	and	caresses	of	decrepitude
拥抱	和	爱抚	的	衰老

衰老的拥抱和爱抚

[ɪn] [ɪl] - [ə'sɔːrtɪd] ['juːnjənz] , [gʊd] [sens] [ɔːr] [gʊd] ['neɪtʃər] [mʌst; məst] [ˌɪntər'viːn]

In	ill	-	assorted	unions	,	good	sense	or	good	nature	must	intervene
在	患病的	-	各种各样的	工会	,	好的	感觉	或者	好的	自然	必须	干预

在不合适的结合中，理智或善良的天性必须介入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神